叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 27,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 27,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 27,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 27,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 27,)

" [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] .
" GOOD TIDINGS OF GREAT JOY .
" 好的 消息 的 伟大的 喜悦 .

“大喜的消息。”

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , [dʒəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet] [krəʊ] .
" A CHRISTMAS MYSTERY ; OR , JO AND HIS PET CROW .
" 一个 圣诞节 神秘 ; 或者 , 乔 和 他的 宠物 乌鸦 .

“圣诞谜案；或者，乔和他的宠物乌鸦。”

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .
THE TALKING LEAVES .
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

['piːp(ə)l] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ə'baʊt] .
PEOPLE WE HEAR ABOUT .
人们 我们 听到 关于 .

我们耳熟能详的人物。

[tʃæts] [ə'baʊt] [fɪ'lætəli] .
CHATS ABOUT PHILATELY .
聊天 关于 集邮 .

畅谈集邮。

['krɪsməs] [paɪ] .
CHRISTMAS PIE .
圣诞节 馅饼 .

圣诞派。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] .
THE TALE OF A VERY BAD BOY .
这 故事 的 一个 非常 坏的 男生 .

一个坏男孩的故事。

[sæm]['dʒɛŋkɪnzɪz] [driːm] .
SAM JENKINS'S DREAM .
萨姆 詹金斯的 梦 .

山姆·詹金斯的梦想。

[tɒm] [fɛrwɛðɚz] ['hɒlədeɪ] [ɪn] [mə'dɪərə] .
TOM FAIRWEATHER'S HOLIDAY IN MADEIRA .
汤姆 费尔韦瑟 假期 在 马德拉岛 .

汤姆·费尔韦瑟在马德拉岛的假期。

[ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] .
THE SHOP WINDOWS .
这 店铺 视窗 .

商店橱窗。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ə; eɪ]['daɪə(r)] [kə'tæstrəfi] .
A DIRE CATASTROPHE .
一个 糟糕 灾难 .

一场可怕的灾难。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [pʌzls] .
SCIENTIFIC PUZZLES .
科学 谜题 .

科学谜题。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [bɒks] ?
WHAT IS A CHRISTMAS - BOX ?
什么 是 一个 圣诞节 - 盒子 ?

什么是圣诞礼盒?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[vɒl] . [θriː] . — [nəʊ] . - .
Vol . III . — No . 113 .
沃尔 . 三、 . — 不 . - .

第三卷——第113期

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs][fɔː(r)][sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
Tuesday , December 27 , 1881 .
周二 , 十二月 - , - .

1881年12月27日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] .
" I BRING YOU GOOD TIDINGS OF GREAT JOY .
" 我 带来 你 好的 消息 的 伟大的 喜悦 .

我给你们带来大喜的信息。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 130]
" [页 -]

[第130页]

" [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] .
" GOOD TIDINGS OF GREAT JOY .
" 好的 消息 的 伟大的 喜悦 .

“大喜的消息。”

" [æn; ən]['eɪndʒl] [vɔɪs] [ɒn]['dʒuːdəz][pleɪn]

"	An	angel	voice	on	Judah's	plain
"	一个	天使	嗓音	在	犹大的	清楚的

“犹大平原上传来天使的声音”

[ə'naʊnst] [tuː; tə][men][ə; eɪ] ['seɪvjərz] [bɜːθ] :

Announced	to	men	a	Saviour's	birth	:
宣布	到	男人	一个	救世主的	出生	:

向世人宣告救世主的诞生:

[iːtʃ] ['krɪsməs] [sendz][ðə; ði] [swiːt] [rɪ'freɪn]

Each	Christmas	sends	the	sweet	refrain
每个	圣诞节	发送	这	甜的	避免

每年圣诞节都会响起这首甜美的歌谣

[ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊɪŋ] ['waɪdə(r)] ['or] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Re	-	echoing	wider	o'er	the	earth	.
关于	-	回声	更广泛	超过	这	地球	.

回声响彻全球。

[wens] [kʌm] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['krɪsməs] - [taɪd] ?

Whence	come	the	joys	of	Christmas	-	tide	?
何处	来	这	喜悦	的	圣诞节	-	潮	?

圣诞节的欢乐从何而来?

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðem; ðəm] .

A	Child	from	Heaven	has	given	us	them	.
一个	孩子	从	天堂	有	给定	我们	他们	.

一位来自天堂的孩子将它们赐予了我们。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɔːts] [let] [ðɪs] [ə'baɪd] :

Above	all	thoughts	let	this	abide	:
多于	全部	想法	让	这	遵守	:

在所有思绪之上，请牢记这一点:

[ðə; ði] [kraɪst] [ɪz] [bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhem] .

The	Christ	is	born	in	Bethlehem	.
这	基督	是	出生	在	伯利恒	.

基督诞生于伯利恒。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , [dʒəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet] [krəʊ] .

A	CHRISTMAS	MYSTERY	;	OR	,	JO	AND	HIS	PET	CROW	.
一个	圣诞节	神秘	;	或者	,	乔	和	他的	宠物	乌鸦	.

圣诞谜案；或者，乔和他的宠物乌鸦。

[baɪ]['mɪsɪz] . [fræŋk] [mə'kɑːθi] .

BY	MRS	.	FRANK	McCARTHY	.
经过	太太	.	坦率	麦卡锡	.

作者：弗兰克·麦卡锡夫人

[ðə; ði] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ə'raʊnd] [dʒʌdʒ] [mælkəmz] ['kʌntri]

The	sharp	crack	of	a	rifle	startled	the	echoes	around	Judge	Malcom's	country
这	锋利的	裂缝	的	一个	步枪	惊慌	这	回声	大约	法官	马尔科姆	国家

[həʊm] ,

home	,
家	,

一声清脆的步枪枪响在马尔科姆法官的乡间别墅周围回荡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [krəʊ] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .

and	a	big	black	crow	dropped	from	the	wood	-	pile	.
和	一个	大的	黑色的	乌鸦	掉落	从	这	木头	-	桩	.

一只大黑乌鸦从柴堆上掉了下来。

[aʊt] [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ɑːnt] ['daɪnə] , [hɪz; ɪz][fæt]

Out	ran	a	little	darky	boy	from	the	kitchen	,	followed	by	Aunt	Dinah	,	his	fat
出去	跑	一个	小的	黑人	男生	从	这	厨房	,	随后	经过	阿姨	迪娜	,	他的	胖的

[əʊld] ['grænmʌðə(r)] .

old	grandmother	.
老的	祖母	.

一个肤色黝黑的小男孩从厨房跑了出来，后面跟着他肥胖的老奶奶迪娜阿姨。

" [naʊ] , [juː; jʊ][dʒəʊ] , [wɒt] [juː; jʊ] [gwaɪn] [tuː; tə][duː; də][wɪd][dæt][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [krəʊ] ?

"	Now	,	you	Jo	,	what	you	gwine	to	do	wid	dat	dar	crow	?
"	现在	,	你	乔	,	什么	你	格温	到	做	宽	数据	达尔	乌鸦	?

“乔，你打算怎么处置那只乌鸦呢？”

[juː; jʊ]['betə(r)][dræp][hɪm][laɪk][ə; eɪ][hɒt][poʊtətɔ] .

You	better	drap	him	like	a	hot	potater	.
你	更好的	垂帘	他	喜欢	一个	热的	土豆	.

你最好像扔热土豆一样把他扔掉。

[hiːz] [ə; eɪ] - [gwaɪn] [tuː; tə][diː] [əʊl] [skrætʃ] , [wɔːr] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] .

He's	a	-	gwine	to	de	Ole	Scratch	,	whar	he	belongs	.
他是	一个	-	格温	到	德	奥莱	划痕	,	码头	他	属于	.

他又回到了老斯克拉奇，那是他该待的地方。

" [bʌt; bət][dʒəʊ][hæd; həd] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]

"	But	Jo	had	run	over	to	the	wood	-	pile	,	picked	up	the	poor	old
"	但	乔	有	跑步	超过	到	这	木头	-	桩	,	挑选	向上	这	贫穷的	老的

[krəʊ] ,

crow	,
乌鸦	,

“但是乔跑到柴堆旁，抱起了那只可怜的老乌鸦，

[ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

and	held	it	to	his	bosom	.
和	握住	它	到	他的	怀	.

他把它抱在怀里。

[hɪz; ɪz] ['wʊlən] [ʃɜːt] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

His	woollen	shirt	was	open	,
他的	羊毛	衬衫	曾是	打开	,

他的羊毛衬衫敞开着。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [blæk] [skɪn] [ræn][ðə; ði] [red] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɜːd] ,

and	down	his	black	skin	ran	the	red	blood	of	the	wounded	bird	,
和	向下	他的	黑色的	皮肤	跑	这	红色的	血	的	这	受伤	鸟	,

受伤鸟儿的鲜血顺着他黝黑的皮肤流淌下来。

[daʊn] [hɪz; ɪz] [blæk] [tʃiːks] [ræn][ðə; ði] [tɪəz] ,

down	his	black	cheeks	ran	the	tears	,
向下	他的	黑色的	脸颊	跑	这	眼泪	,

泪水顺着他黝黑的脸颊流了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔkt] [hɪm'self][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [griːf] .

and	he	rocked	himself	to	and	fro	in	an	agony	of	grief	.
和	他	摇滚	他自己	到	和	弗	在	一个	痛苦	的	悲伤	.

他悲痛欲绝，身体剧烈摇晃。

" [hiːz] [dʌn] [gɒn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] - , " [sɔb] [dʒəʊ] .

"	He's	done	gone	dead	for	suah	,	"	sobbed	Jo	.
"	他是	完毕	已消失	死的	为了	-	,	"	啜泣	乔	.

“他彻底死了，”乔抽泣着说。

" [əʊ] , ['hæri] !
" Oh , Mas'r Harry !
" 哦 , mas'r 哈里 !

“哦，哈里先生！”

[wɒt] [meɪd] [jə(r)] [kɪl] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - - ? "
what made yer kill poor old ' Thus'lem ? "
什么 制成 你的 杀 贫穷的 老的 - - ? "

你为什么要杀了可怜的老瑟瑟姆?

" [aɪm] ['sɒri] , [dʒəʊ] , " [sed] [ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [ɒv; əv] [twelv] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
" I'm sorry , Jo , " said a handsome lad of twelve , putting down his gun .
" 我是 对不起 , 乔 , " 说 一个 英俊的 小伙子 的 十二 , 推杆 向下 他的 枪 .

“对不起，乔，”一个十二岁英俊的男孩放下枪说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [krəʊ] ,
" I didn't know it was your crow ,
" 我 没有 知道 它 曾是 你的 乌鸦 ,

我不知道那是你的乌鸦，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['tɑːgɪt] [ʌp] [ðeə(r)][ɒn] [ðæt] ['dʒægɪd] [stɪk] , [ai] ['kʊd(ə)nt]
and he made such a capital target up there on that jagged stick , I couldn't
和 他 制成 这样的 一个 首都 目标 向上 那里 在 那 锯齿状 戳 , 我 不能
[help] [ˌaɪ 'tiː] .
help it .
帮助 它 .

他站在那根尖尖的棍子上，成了绝佳的靶子，我忍不住就开枪了。

[doʊnt][kraɪ] , [dʒəʊ] ; [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [mʌtʃ] [naɪsə] [pet] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Don't cry , Jo ; I'll get you another much nicer pet than that .
不 哭 , 乔 ; 患病的 得到 你 其他 很多 更漂亮 宠物 比 那 .

别哭，乔；我会给你找一只比这只好得多的宠物。

[hiːz] [ðə; ði][məʊst]['brəʊkən] - [daʊn] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmə(r)][aɪ]['evə(r)] [sɔː] .
He's the most broken - down , dilapidated - looking customer I ever saw .
他是 这 最多 破碎的 - 向下 , 破旧的 - 寻找 顾客 我 曾经 锯 .

他是我见过的最落魄、最破败的顾客。

[hiːz] [blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] [ɑːnt] ['daɪnə] [nemd] [hɪm] [mə'θjuːzələ] ;
He's blind in one eye , and no wonder Aunt Dinah named him Methuselah ;
他是 瞎的 在 一 眼睛 , 和 不 想知道 阿姨 迪娜 命名 他 玛土撒拉 ;

他一只眼睛失明了，难怪迪娜姨妈给他取名叫玛土撒拉；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] .
he must be a thousand years old .
他 必须 是 一个 千 年 老的 .

他肯定有上千岁了。

[let] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [θɪŋ] [daɪ] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bʊl] - [pʌps] . "
Let the miserable thing die , Jo , and I'll give you one of my bull - pups . "
让 这 悲惨的 事物 死 , 乔 , 和 患病的 给 你 一 的 我的 公牛 - 幼犬 . "

让那可怜的家伙死掉吧，乔，我给你一只我的斗牛犬幼崽。

" [æn; ən] - [aɪl] [dɪb][ˌu'ɜːr][ə; eɪ] [pet] - , [duː; də] , " [lisp] ['lɪt(ə)l] ['lɔːrə] .
" An ' I'll dib oo a pet tennary , Do , " lisped little Laura .
" 一个 - 患病的 迪布 oo 一个 宠物 - , 做 , " 口齿不清 小的 劳拉 .

“我要养一只宠物燕子，多，”小劳拉结结巴巴地说。

" [æn; ən] - [aɪl] [gɪb][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪkɪn] - [ef][juː; jʊ][doʊnt] [ʃɛt] [dæt][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [bɔlɪn] - ,
" An ' I'll gib you a good lickin ' ef you don't shet dat dar bawlin ' ,
" 一个 - 患病的 吉布 你 一个 好的 舔 - ef 你 不 母 数据 达尔 嚎叫 - ,

“你要是再不闭嘴，我就好好揍你一顿！”

" [sed] [ɑːnt] ['daɪnə] .
" said Aunt Dinah .
" 说 阿姨 迪娜 .

“迪娜阿姨说道。”

" [waɪ] , [jə(r)] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [mɔː(r)] [ɔb] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r)] ['krɪstʃən] .
" Why , yer couldn't make more ob a rumpus over a pore Christian .
" 为什么 , 你的 不能 制作 更多的 奥布 一个 喧闹 超过 一个 孔隙 基督教 .

“为什么你们就不能为了一个可怜的基督徒大闹一场呢？”

" [bʌt; bət] [in'triːti] [ɔː(r)] [θrets] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] .
" But entreaties or threats were of no avail .
" 但 恳求 或者 威胁 是 的 不 可用 .

但是恳求或威胁都无济于事。

[dʒəʊ] [θæŋkt] ['mɑːstə(r)] ['hæri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊl] - [pʌp] ,
Jo thanked Master Harry for his offer of the bull - pup ,
乔 谢谢 掌握 哈里 为了 他的 提供 的 这 公牛 - 小狗 ,

乔感谢哈里少爷赠送的那只小牛犊。

[ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrə] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'neəri] ,
and Miss Laura for hers of a canary ,
和 错过 劳拉 为了 她的 的 一个 金丝雀 ,

还有劳拉小姐，因为她有一只金丝雀。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] [pets] [ɪf] - - [daɪd] .
but he said he didn't want any more pets if ' Thus'lem died .
但 他 说 他 没有 想 任何 更多的 宠物 如果 - - 死亡 .

但他表示，如果“Thus'lem”去世了，他就不想再养宠物了。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [bæk] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [hiː; hi]
Then he climbed the back steps to the room over the kitchen where he
然后 他 攀登 这 后退 步骤 到 这 房间 超过 这 厨房 在哪里 他
[ænd; ənd] [ɑːnt] ['daɪnə] [slept] .
and Aunt Dinah slept .
和 阿姨 迪娜 睡着了 .

然后他爬上厨房后面的台阶，来到他和迪娜阿姨睡觉的房间。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [bɒks] [ə; eɪ] [tʃekt] [ʃɜːt] ,
Taking out of an old box a checked shirt ,
采取 出去 的 一个 老的 盒子 一个 已检查 衬衫 ,

从旧盒子里拿出一件格子衬衫，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ɒf] [ðə; ði] [teɪl] [sʌm; səm] ['nærəʊ] [strɪps] .
he proceeded to tear off the tail some narrow strips .
他 继续 到 撕 离开 这 尾巴 一些 狭窄的 条状物 .

他接着撕下尾巴上的几条细条。

[ðiːz] [hiː; hi] [baʊnd] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krəʊ] ,
These he bound tightly about the bleeding body of the crow ,
这些 他 边界 紧紧 关于 这 出血 身体 的 这 乌鸦 ,

他将这些绳子紧紧地绑在乌鸦流血的尸体上。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [leg] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['juːsləs] , [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] ['splɪntə(r)] [frɒm; frəm]
and finding one leg hanging limp and useless , he cut a splinter from
和 寻找 一 腿 绞刑 跛行 和 无用 , 他 切 一个 碎片 从
[ðə; ði] [bɒks] ,
the box ,
这 盒子 ,

他发现一条腿无力地耷拉着，使不上劲，便从箱子上割下一根木刺。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['ʃætəd] [lɪm] .
and set the shattered limb .
和 放 这 破碎 肢 .

并将断肢放回原位。

[ðen] [hiː; hi] [beɪðd] - - [hed] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
Then he bathed ' Thus'lem's head with water ,
然后 他 洗澡 - - 头 和 水 ,

然后他用水洗了图斯莱姆的头，

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm]
all the while calling upon his favorite to open his eyes and look at him
全部 这 尽管 呼叫 之上 他的 最喜欢的 到 打开 他的 眼睛 和 看 在 他
[wʌns][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] .
once more before he died .
一次 更多的 前 他 死亡 .

他一边呼唤着他最爱的人睁开眼睛，在他临终前再看他一眼。

- - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][dʒəʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
' Thus'lem seemed to have made up his mind to look at Jo a good many
- - 似乎 到 有 制成 向上 他的 头脑 到 看 在 乔 一个 好的 许多
[mɔː(r)] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] ,
more times before he died ,
更多的 时代 前 他 死亡 ,

“看来瑟莱姆已经下定决心，在临终前还要多看乔一眼。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][best] [aɪ] ['əʊpənd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][blɪŋk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['mænə(r)] [ðæt]
for his best eye opened and began to blink in such a lively manner that
[dʒəʊ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
Jo jumped up and clapped his hands with delight .
乔 跳了起来 向上 和 鼓掌 他的 双手 和 喜 .

因为他最好的那只眼睛睁开了，并且开始活泼地眨动，乔高兴地跳起来拍手。

" [waɪ] , - - , " [hiː; hi] ['stæmə] — " [waɪ] , [waɪ] , [jə(r)] [eɪnt] [dʌn] [gɒn] , [ɪz][jə(r)] ?
" Why , ' Thus'lem , " he stammered — " why , why , yer ain't done gone , is yer ?
" 为什么 , - - , " 他 结结巴巴 — " 为什么 , 为什么 , 你的 不是 完毕 已消失 , 是 你的 ?

“为什么，‘瑟斯勒姆’,”他结结巴巴地说——“为什么，为什么，你还没走完，是吗？”

[jɚːz] [ə; eɪ] - [gwaɪn] [tuː; tə][lɪb] , [mɛ'bi] ? "
Yer's a - gwine to lib , mebbe ? "
你的 一个 - 格温 到 库 , 也许 ? "

你又要去自由了，也许?

" [dʒes][səʊ] , [dʒes][səʊ] , " ['fiːbli] [krəuk] [ðə; ði] [krəʊ] .
" Jes so , jes so , " feebly croaked the crow .
" 杰斯 所以 , 杰斯 所以 , " 虚弱地 呱呱叫 这 乌鸦 .

“是啊，是啊，”乌鸦虚弱地叫道。

[nɒt] [ðæt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] - - [kʊd; kəd] [tɔːk] .
Not that I mean to say ' Thus'lem could talk .
不是 那 我 意思是 到 说 - - 可以 讲话 .

并不是说“瑟斯勒姆”会说话。

[nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊ] ['fæməli][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ]
No member of the crow family has ever been known to carry on a
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

众所周知，乌鸦科的任何成员都不会进行交谈；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] ,
but **as** **for** **those** **two** **words** **,**
但 作为 为了 那些 二 字 ,

但至于那两个字，

['evribɒdi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
everybody **said** **they** **were** **plain** **enough** **when** **you** **knew** **what** **they** **were** **.**
大家 说 他们 是 清楚的 足够的 什么时候 你 知道 什么 他们 是 .

大家都说，只要知道它们是什么，就很容易理解。

" - [klɑr] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , " [sed] [ɑːnt] ['daɪnə] , " [ef] [diːrz] ['eni] [kɪl] [ɪn][dæt][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [krəʊ] !
" **'** **Clar** **to** **goodness** **,** **"** **said** **Aunt** **Dinah** **,** **"** **ef** **dere's** **any** **kill** **in** **dat** **dar** **crow** **!**
" - 克拉尔 到 善良 , " 说 阿姨 迪娜 , " ef 那里 任何 杀 在 数据 达尔 乌鸦 !

"天哪，"迪娜阿姨说，"如果那只乌鸦身上有任何猎物的话！"

[hiːz] [biːn] [frəʊz] [tuː; tə] [dɛf] , [æn; ən] - ['skɔːldɪd] [tuː; tə] [dɛf] , [æn; ən] - [krʌʃt] [tuː; tə] [dɛf] ,
He's **been** **froze** **to** **deff** **,** **an** **'** **scalded** **to** **deff** **,** **an** **'** **crushed** **to** **deff** **,**
他是 到过 冻住了 到 德夫 , 一个 - 烫伤 到 德夫 , 一个 - 碎 到 德夫 ,

他被冻得死去活来，被烫得死去活来，被压得死去活来。

[æn; ən] - [ʃɒt] [tuː; tə] [dɛf] , [æn; ən] - [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz][ə'gɪn] , [pɪət] [æz; əz][ə; eɪ] ['mægət] .
an **'** **shot** **to** **deff** **,** **an** **'** **here** **he** **is** **agin** **,** **peart** **as** **a** **maggot** **.**
一个 - 射击 到 德夫 , 一个 - 这里 他 是 再次 , 梨 作为 一个 蛆 .

被击毙，他又回来了，心如死灰。

['rekən] [hiːz] [lɪvd; 'laɪvd] - [es] [lɒŋ] - [es][diː][kri'eɪʃ(ə)n] - ,
Reckon **he's** **lived** **'** **s** **long** **'** **s** **de** **creation** **itseff** **,**
估计 他是 居住地 - s 长的 - s 德 创建 - ,

估计他活了很久，就像造物本身一样漫长。

[æn; ən] - [lʊkt] [ɒn][wɪd][dæt][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ['krʊkɪd] [aɪ] [əʊ] - [hɪzn] [wen] ['nəʊə] [bɪlt] [diː] [ɑːk] .
an **'** **looked** **on** **wid** **dat** **dar** **crooked** **eye** **o** **'** **his'n** **when** **Noah** **built** **de** **ark** **.**
一个 - 看起来 在 宽 数据 达尔 歪 眼睛 o - 他的 什么时候 诺亚 建造 德 方舟 .

当诺亚建造方舟时，他用他那只歪斜的眼睛看着。

[hiːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][skɑː(r)] - [diː][laɪf] [aʊt] [ɔb] ['eni] [wʌn] .
He's **enuff** **to** **scar** **'** **de** **life** **out** **ob** **any** **one** **.**
他是 足够 到 瘢痕 - 德 生活 出去 奥布 任何 一 .

他足以把任何人吓得魂飞魄散。

[dʒes] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , ['hæri] .
Jes **look** **at** **him** **,** **Mas'r** **Harry** **.**
杰斯 看 在 他 , mas'r 哈里 .

看看他，哈里先生。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][kri'eɪʃ(ə)n] .
" **He** **certainly** **was** **a** **very** **queer** **specimen** **of** **the** **bird** **creation** **.**
" 他 当然 曾是 一个 非常 酷儿 标本 的 这 鸟 创建 .

"他绝对是鸟类造物中一个非常古怪的个体。"

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][held] [tə'geðə(r)] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv][dʒoʊz][əʊld] [ʃɜːt] ,
His **body** **seemed** **to** **be** **held** **together** **with** **strips** **of** **Jo's** **old** **shirt** **,**
他的 身体 似乎 到 是 握住 一起 和 条状物 的 乔的 老的 衬衫 ,

他的身体似乎是用乔的旧衬衫布条拼凑起来的。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][leg][tuː; tə][stænd][ɒn] ,
he **had** **only** **one** **leg** **to** **stand** **on** **,**
他 有 仅有的 一 腿 到 站立 在 ,

他只有一条腿能站稳。

[ænd; ənd] ['evri] ['feðə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['stræg(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .
and **every** **feather** **seemed** **to** **straggle** **in** **a** **different** **direction** **.**
和 每一个 羽毛 似乎 到 零散 在 一个 不同的 方向 .

每根羽毛似乎都朝着不同的方向飘荡。

" [hiː; hi]['hæznt] [gɒt] [ɒf] [baɪ][diː] [skɪn] [ɔb] [hɪz; ɪz] [tiːf] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌfɪn] , " [sed] [ɑːnt] ['daɪnə] ;
" He hasn't got off by de skin ob his teef for nuffin , " said Aunt Dinah ;
" 他 还没有 得到 离开 经过 德 皮肤 奥布 他的 牙齿 为了 无事 , " 说 阿姨 迪娜 ;

"他可没白白丢掉性命，"迪娜阿姨说；

" [hiːz] [tʃɒk] - [fʊl] [ɔb] - , [dæt][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [krəʊ] . "
" he's chock - full ob inikity , dat dar crow . "
" 他是 冲击 - 满的 奥布 - , 数据 达尔 乌鸦 . "

"他满脑子都是仇恨，那只乌鸦。"

" [dʒes][səʊ] , [dʒes][səʊ] , " [krəuk] [ðə; ðɪ] [krəʊ] .
" Jes so , jes so , " croaked the crow .
" 杰斯 所以 , 杰斯 所以 , " 呱呱叫 这 乌鸦 .

"是啊，是啊，"乌鸦呱呱叫道。

[bʌt; bət][dʒəʊ] ['pætɪd] ['tendəli] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][nɒt]
But Jo patted tenderly the wounded body of his favorite , and told him not
但 乔 轻拍 温柔地 这 受伤 身体 的 他的 最喜欢的 , 和 讲述 他 不是
[tuː; tə][maɪnd] ['græni] ,
to mind granny ,
到 头脑 奶奶 ,

但乔温柔地拍了拍他最喜欢的受伤的狗狗，告诉他不要在意奶奶。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [krəʊ] , [ænd; ənd][get] [wel] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ðɪ] [ə'prest] [hɑːt] [ɒv; əv]
to be a good crow , and get well and comfort the oppressed heart of
到 是 一个 好的 乌鸦 , 和 得到 出色地 和 舒适 这 受压迫者 心 的
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
his master .
他的 掌握 .

做一只善良的乌鸦，康复后安慰主人受苦的心灵。

" [fɔː(r); fə(r)] , - - , " [sed] [dʒəʊ] , [æz; əz][hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'teɪtəʊ] - ['peərɪŋ] ,
" For , ' Thus'lem , " said Jo , as he settled down to his potato - paring ,
" 为了 , - - , " 说 乔 , 作为 他 定居 向下 到 他的 土豆 - 削皮 ,

"因为，'图斯莱姆'，"乔一边说着，一边开始削土豆皮。

[wɪð] [ðə; ðɪ][bɜːd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " [aɪ] [nəʊ] [juːz] [ɪl] - [juːst] [æn; ən] - - [æn; ən] -
with the bird on his shoulder , " I know you's ill - used an ' pussecuted an '
和 这 鸟 在 他的 肩膀 , " 我 知道 你的 患病的 - 用过的 一个 - - 一个 -
-
slanderized ,
-

他肩上停着一只鸟，"我知道你被虐待、被欺凌、被诽谤，

[æn; ən] - [fəʊks][doʊnt][gɪb][jə(r)][nəʊ] [piːs] , ['sliːpɪn] - [nɔː(r)][weɪkɪn] - ; [bʌt; bət][dæts] [ækəs] [juːz]
an ' folks don't gib yer no peace , sleepin ' nor wakin ' ; but dat's acause you's
一个 - 各位 不 吉布 你的 不 和平 , 睡觉 - 也不 觉醒 - ; 但 数据 原因 你的
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

人们不给你安宁，无论你睡觉还是醒来；那是因为你是黑人。

- - , [æn; ən] - [aɪz] [blæk] , [æn; ən] - [wiːz] [boʊf] [blæk] .
' Thus'lem , an ' I's black , an ' we's bofe black .
- - , 一个 - 是 黑色的 , 一个 - 我们是 波菲 黑色的 .

'Thus'lem, an' I's black, an' we's bofe black.

[ef][jə(r)][wɑːz][ə; eɪ] - ['jælə] [kə'neəri][ɔb] ['mɪsi] ['lɔːrəz] , [jʊd] [hæb][ə; eɪ][məuz] - -
Ef yer woz a lubly yaller canary ob Missy Laura's , you'd hab a mos ' spreneriferous
ef 你的 沃兹 一个 - 亚勒 金丝雀 奥布 米西 劳拉的 , 你会 哈布 一个 莫斯 - -
[taɪm] , - - .
time , ' Thus'lem .
时间 , - - .

如果你是劳拉小姐家的一只黄色金丝雀，你就会过上非常快乐的日子，'Thus'lem。

[jʊd] [hæb][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪn] - [gɪlt][keɪdʒ][tuː; tə][lɪb][ɪn] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [bɒs] [swɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɒn] ,
You'd hab a shinin ' gilt cage to lib in , an ' a boss swing to swing on ,
你会 哈布 一个 希宁 - 镀金 笼 到 库 在 , 一个 - 一个 老板 摇摆 到 摇摆 在 ,

你将拥有一个闪闪发光的镀金牢笼供你释放，以及一个超棒的秋千供你荡秋千。

[æn; ən] - [ɔːl][diː] [lʌmp] - ['ʃʊgə(r)][jə(r)][kʊd; kəd] [swɔlɝ] [daʊn] , [æn; ən] - ['mɪsi] - [kɔːl][jə(r)] -
an ' all de lump - sugar yer could swaller down , an ' Missy Laura'd call yer '
一个 - 全部 德 块 - 糖 你的 可以 吞咽者 向下 , 一个 - 米西 - 称呼 你的 -
['hʌni] - [æn; ən] - - ['ʃʊgə(r)] - [plʌm] ,
honey ' an ' ' sugar - plum ,
蜂蜜 - 一个 - - 糖 - 李子 ,

你吞下所有方糖，劳拉小姐会叫你"甜心"和"小甜心"。

- [æn; ən] - [let][jə(r)] [ruːst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪli] - [waɪt] ['fɪŋgə(r)] , [æn; ən] - [pek] [aʊt][ɔb][hɜː(r); hə(r)] -
' an ' let yer roost on her lily - white finger , an ' peck out ob her lubly
- 一个 - 让 你的 栖息地 在 她 百合 - 白色的 手指 , 一个 - 啄 出去 奥布 她 -
[red] [lɪps] .
red lips .
红色的 嘴唇 .

然后让你的羽毛落在她洁白的手指上，啄食她湿润的红唇。

[əʊ] , ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] - [seik] [ə'laɪv] , - - ! " [sed] [dʒəʊ] ,
Oh , goodness gracious ' sakes alive , ' Thus'lem ! " said Jo ,
哦 , 善良 亲切 - 清酒 活 , - - ! " 说 乔 ,

"哦，我的天哪，活生生的瑟斯勒姆！"乔说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ekstəsi] ,
his eyes rolling in his head at the thoughts of such ecstasy ,
他的 眼睛 滚动 在 他的 头 在 这 想法 的 这样的 狂喜 ,

想到这种极乐的滋味，他眼珠都快翻白了。

" [ef][jə(r)][wɑːz]['əʊnli][ə; eɪ] ['jælə] [kə'neəri] !
" ef yer woz only a yaller canary !
" ef 你的 沃兹 仅有的 一个 亚勒 金丝雀 !

"如果你只是一只黄金丝雀！"

" [bʌt; bət] - - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" But ' Thus'lem shook his head ,
" 但 - - 摇晃 他的 头 ,

但图斯莱姆摇了摇头，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] ['tʃeri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [fə'lɪsəti]
as much as to say that he wouldn't give a rotten cherry for such felicity
作为 很多 作为 到 说 那 他 不会 给 一个 烂 樱桃 为了 这样的 费利西蒂
.
:
.

简直可以说，他连一颗烂樱桃都不会给这种幸福。

" [ɪts] [ə; eɪ][məuz] - - ['pɪti] , " [saɪd] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] , " [dæt][jə(r)] [lʊks] [ɪz][səʊ] ['maɪtɪli]
" It's a mos ' drefful pity , " sighed poor Jo , " dat yer looks is so mightily
" 它是 一个 莫斯 - - 遗憾 , " 叹了口气 贫穷的 乔 , " 数据 你的 看起来 是 所以 非常
[ə'gɪn][jə(r)] ,
agin yer ,
再次 你的 ,

“真是太可惜了，”可怜的乔叹了口气，“你的容貌对你来说实在太不利了。”

- - ; [dæt][ˌdiː eɪ 'ɑːr][nəʊz][əʊ] - [jʊən] [biːn] - [səʊ] - [hʊkt] , [æn; ən] - [dæt][ˌdiː eɪ 'ɑːr]
' Thus'lem ; dat dar nose o' yourn bein' so drefful hooked , an ' dat dar
- - ; 数据 达尔 鼻子 o - 你的 是 - 所以 - 钩子 , 一个 - 数据 达尔
[aɪ] [əʊ] -
eye o '
眼睛 o -

'Thus'lem; dat dar nose o' yourn bein' so drefful hooked, and dat dar eye o'

[jʊən] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [skjuːd] .
yourn so powerful skewed .
你的 所以 强大的 倾斜 .

你如此强大却又如此偏执。

[bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - - ; [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] , [jə(r)] [nəʊ] . "
But don't worry about it , ' Thus'lem ; it can't be helped , yer know . "
但 不 担心 关于 它 , - - ; 它 不能 是 帮助 , 你的 知道 . "

但别担心，瑟斯勒姆；没办法，你知道的。

" [dʒes][səʊ] , [dʒes][səʊ] , " ['miːkli] [krəuk] [ðə; ði] [krəʊ] .
" Jes so , jes so , " meekly croaked the crow .
" 杰斯 所以 , 杰斯 所以 , " 温顺地 呱呱叫 这 乌鸦 .

“是啊，是啊，”乌鸦怯生生地叫道。

" [wiːl; wil][hæb][tuː; tə][biː; bi] - , - - , [æn; ən] - [duː; də][diː][bes] - [wiː; wi][kæn; kən] .
" We'll hab to be sassyfried , ' Thus'lem , an ' do de bes ' we can .
" 出色地 哈布 到 是 - , - - , 一个 - 做 德 贝斯 - 我们 能 .

“我们得好好表现，Thus'lem，尽我们所能。

[dɒn] - [jə(r)] [smel] [diː] [gʊd] [tɪŋz] [ə; eɪ] - ['kʊkɪn] - , - - ?
Don ' yer smell de good tings a - cookin ' , ' Thus'lem ?
大学教师 - 你的 闻 德 好的 事物 一个 - 烹饪 - , - - ?

“Thus'lem”，你闻到美食的香味了吗?

[dɒn] - [jə(r)] [snɪf] [ʌp] [diː] [paɪz] [æn; ən] - ['kʊkiz] , - - ,
Don ' yer sniff up de pies an ' cookies , ' Thus'lem ,
大学教师 - 你的 嗅 向上 德 馅饼 一个 - 曲奇饼 , - - ,

“Thus'lem，别闻那些馅饼和饼干的味道。”

[æn; ən] - [diː]['dʒɪndʒə(r)][æn; ən] - [spaɪs][æn; ən] - [ɔːl][diː] - ['kʊkɪn] - , - - ?
an ' de ginger an ' spice an ' all de lubly cookin ' , ' Thus'lem ?
一个 - 德 姜 一个 - 香料 一个 - 全部 德 - 烹饪 - , - - ?

还有姜、香料和所有美味的烹饪，就是这样?

[dæts] [ækəs] [ɪts] ['krɪsməs] - [taɪm] , [wen] - ['kɪndə(r)] ['hæpi] , - - , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]
Dat's acause it's Christmas - time , when eberybody's kinder happy , ' Thus'lem , even a
数据 原因 它是 圣诞节 - 时间 , 什么时候 - 幼儿园 快乐的 , - - , 甚至 一个
[pɔː(r)][əʊld] [krəʊ] . "
pore old crow . "
孔隙 老的 乌鸦 . "

那是因为现在是圣诞节，每个人都格外开心，“所以，就连一只可怜的老乌鸦也是如此。”

" [dʒes][səʊ] , [dʒes][səʊ] , " [krəuk] [ðə; ði] [krəʊ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv][dʒoʊz]
" Jes so , jes so , " croaked the crow , and apparently a little tired of Jo's
" 杰斯 所以 , 杰斯 所以 , " 呱呱叫 这 乌鸦 , 和 显然 一个 小的 疲劳的 的 乔的
['sɜːməˌnaɪzɪŋ] ,
sermonizing ,
布道 ,

"是啊，是啊，"乌鸦呱呱叫着，显然有点厌倦了乔的说教。

[hiː; hi] [limp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
he limped out of his sight .
他 跛行 出去 的 他的 视线 .

他一瘸一拐地消失在他的视线中。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['hæri] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Shortly after , Master Harry entered the kitchen ,
不久 后 , 掌握 哈里 进入 这 厨房 ,

不久之后，哈利少爷走进了厨房。

[ænd; ənd][təʊld][dʒəʊ][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .
and told Jo he had some very particular work for him to do .
和 讲述 乔 他 有 一些 非常 特别的 工作 为了 他 到 做 .

他告诉乔，他有一些非常特别的工作要交给他去做。

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒəʊ] , " [sed] ['hæri] , " ['sæntə] [klɔːz] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
" You see , Jo , " said Harry , " Santa Claus is very busy this year ,
" 你 看 , 乔 , " 说 哈里 , " 圣诞老人 克劳斯 是 非常 忙碌的 这 年 ,

"你看，乔，"哈利说，"圣诞老人今年非常忙。"

[ænd; ənd][hiː; hi][kænt][get][taɪm][tuː; tə][prə'vaɪd] ['krɪsməs] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][fəʊks] [ðæt] [hæv; həv]
and he can't get time to provide Christmas trees for folks that have
和 他 不能 得到 时间 到 提供 圣诞节 树木 为了 各位 那 有
[ðem; ðəm]['hændi] .
them handy .
他们 便利 .

他没有时间为那些手边有圣诞树的人提供圣诞树。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][help] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
We'll have to help him a little .
出色地 有 到 帮助 他 一个 小的 .

我们得帮他一把。

" [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] [tuː; tə][dʒəʊ] , [hiː; hi] ['bekən] [hɪm][ˌaʊt'saɪd] ,
" And winking mysteriously to Jo , he beckoned him outside ,
" 和 眨眼 神秘地 到 乔 , 他 招手 他 外部 ,

"然后他神秘地朝乔眨了眨眼，示意他出去。"

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz][tuː; tə][help] [get] [ðə; ði] ['krɪsməs]
and told him the joyful news that he too was to help get the Christmas
和 讲述 他 这 快乐 消息 那 他 也 曾是 到 帮助 得到 这 圣诞节
[triː] [ænd; ənd] [griːnz] .
tree and greens .
树 和 青菜 .

然后告诉他一个令人高兴的消息：他也要帮忙搬运圣诞树和绿植。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn]
It may not seem such a very pleasant thing to some people to go out in
它 可能 不是 似乎 这样的 一个 非常 令人愉快的 事物 到 一些 人们 到 去 出去 在
[ðə; ði] ['friːzɪŋ] [eə(r)] ,
the freezing air ,
这 冷冻 空气 ,

对某些人来说，在寒冷的空气中外出可能不是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd] [hæk] [daʊn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tʌf] ['siːdəz] , [bʌt; bət][tuː; tə][dʒəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli]

and	hack	down	a	lot	of	tough	cedars	,	but	to	Jo	it	was	simply
和	黑客	向下	一个	很多	的	艰难的	雪松	,	但	到	乔	它	曾是	简单地

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

砍伐了很多坚硬的雪松，但对乔来说，这简直太愉快了。

" [dʒes][tɪŋk][ɒv; əv][dæt][ˌdiː eɪ 'ɑːr] , - - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [krəʊ] ,

"	Jes	tink	of	dat	dar	,	'	Thus'lem	,	"	he	said	to	his	crow	,
"	杰斯	叮当	的	数据	达尔	,	-	-	,	"	他	说	到	他的	乌鸦	,

“Jes tink of dat dar, 'Thus'lem',”他对他的乌鸦说。

" - [tɜː][biː; bi][sɒt][tɜː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['sænti] [klɔːz] - ! -

"	'	ter	be	sot	ter	work	for	Santy	Claws	himseff	!	'
"	-	特尔	是	酒	特尔	工作	为了	桑蒂	爪子	-	!	-

“最好还是为圣诞老人工作！”

[peəz] [laɪk][æz; əz][ef][diː] [gʊd] [taɪmz][ɪz]['kʌmɪn] - [fɔː(r); fə(r)][dɪs] [jɪər] [dʒəʊ] , - - .

Pears	like	as	ef	de	good	times	is	comin	'	for	dis	yere	Jo	,	'	Thus'lem	.
梨	喜欢	作为	ef	德	好的	时代	是	即将到来	-	为了	迪斯	年份	乔	,	-	-	.

梨子就像美好的时光即将到来，Jo，'Thus'lem。

['hæriz] ['paʊəf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][boʊf][ɒv; əv][juː 'es] ['naʊədeɪz] .

Mas'r	Harry's	powerful	good	to	bofe	of	us	nowadays	.
mas'r	哈利的	强大的	好的	到	波菲	的	我们	如今	.

马瑟·哈里如今对我们中的许多人来说都是极大的善举。

[ɪts] [ə; eɪ] - ['krɪsməs] [dɪs] [jɪər] , - - .

It's	a	bressed	Christmas	dis	yere	,	'	Thus'lem	.
它是	一个	-	圣诞节	迪斯	年份	,	-	-	.

今年圣诞节很美好，'Thus'lem。

" [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][dʒəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	The	fact	was	that	Harry	had	determined	to	make	up	to	Jo	for	the
"	这	事实	曾是	那	哈里	有	决定	到	制作	向上	到	乔	为了	这

[griːf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['keələs] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [krəʊ] .

grief	he	had	given	him	in	the	careless	shooting	of	his	favorite	crow	.
悲伤	他	有	给定	他	在	这	粗心	射击	的	他的	最喜欢的	乌鸦	.

“事实上，哈里决心要弥补他因粗心大意射杀乔最喜欢的乌鸦而给乔带来的痛苦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ægəni][hɪz; ɪz] ['keələs] [ɪn'dɪfrəns] [hæd; həd]

He	was	shocked	when	he	saw	the	agony	his	careless	indifference	had
他	曾是	震惊	什么时候	他	锯	这	痛苦	他的	粗心	漠不关心	有

['gɪv(ə)n][dʒəʊ] .

given	Jo	.
给定	乔	.

当他看到自己漫不经心的冷漠给乔带来的痛苦时，他感到震惊。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [fiːl] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi]

He	had	no	idea	a	little	darky	like	that	could	feel	even	worse	than	he
他	有	不	主意	一个	小的	黑人	喜欢	那	可以	感觉	甚至	更糟	比	他

[wʊd] [ɪf] ['eni]['æksɪdənt][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pets] .

would	if	any	accident	should	happen	to	one	of	his	pets	.
会	如果	任何	事故	应该	发生	到	一	的	他的	宠物	.

他完全没想到，如果自己的宠物发生意外，哪怕只是一只小小的黑狗，也会让他比他自己更难过。

[wen] ['hæri] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][dʒoʊz][skɪn][dɪd][nɒt]['hɪndə(r)][hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

When	Harry	found	out	that	the	color	of	Jo's	skin	did	not	hinder	him	from	being
什么时候	哈里	成立	出去	那	这	颜色	的	乔的	皮肤	做过	不是	阻碍	他	从	存在

[ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm'self] ,

a	real	boy	like	himself	,
一个	真实的	男生	喜欢	他自己	,

当哈利发现乔的肤色并没有妨碍他像自己一样成为一个真正的男孩时，

[wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] [bɔɪz] [ə,priːʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ævərɪdʒ] [bɔɪz] ['fiːlɪŋ] ,

with	all	a	boy's	appreciation	,	and	much	more	than	an	average	boy's	feeling	,
和	全部	一个	男孩们	欣赏	,	和	很多	更多的	比	一个	平均的	男孩们	感觉	,

带着男孩全部的感激之情，以及远超普通男孩的感情，

[dʒəʊ] [went] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pegz][ɪn] ['hæriz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ænd; ənd][nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [waɪt]

Jo	went	up	a	good	many	pegs	in	Harry's	estimation	,	and	not	having	any	white
乔	去	向上	一个	好的	许多	钉子	在	哈利的	估算	,	和	不是	拥有	任何	白色的

[bɔɪz] ['hændi] ,

boys	handy	,
男孩们	便利	,

乔在哈利心目中的地位大大提升，而且身边又没有白人男孩，

[hiː; hi] [meɪd] ['eksələnt] [juːz][ɒv; əv][dʒəʊ] .

he	made	excellent	use	of	Jo	.
他	制成	出色的	使用	的	乔	.

他充分利用了乔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['siːkrəsi] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

There	was	an	air	of	secrecy	about	the	house	that	always	belonged	to
那里	曾是	一个	空气	的	保密	关于	这	房子	那	总是	属于	到

['krɪsməs] - [taɪm] .

Christmas	-	time	.
圣诞节	-	时间	.

这座房子里总是弥漫着一种神秘的气氛，这种气氛似乎只属于圣诞节。

[wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [keɪm] [həʊm][frɒm; frəm] [taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] ,

When	the	Judge	came	home	from	town	with	his	pockets	bulging	out	,
什么时候	这	法官	来了	家	从	镇	和	他的	口袋	凸起	出去	,

法官从城里回来，口袋鼓鼓囊囊的。

[ænd; ənd] [wiŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

and	winked	to	his	wife	to	follow	him	to	an	adjoining	room	,
和	眨眼	到	他的	妻子	到	跟随	他	到	一个	相邻的	房间	,

他朝妻子眨了眨眼，示意她跟他去隔壁房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]['siːkrəts] [ɪk'sept] - - ; [bʌt; bət] [ðen] [nəʊ][wʌn]

nobody	thought	of	prying	into	their	secrets	except	'	Thus'lem	;	but	then	no	one
无人	想法	的	窥探	进入	他们的	秘密	除了	-	-	;	但	然后	不	一

['maɪndɪd][hɪm] .

minded	him	.
有思想	他	.

除了"图斯莱姆"之外，没有人想到要窥探他们的秘密；但也没有人介意他。

['hæri] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['siːkrəts] [tuː] , [ʃeəd] [baɪ]['nəʊbədi] [ɪk'sept] [dʒəʊ] .

Harry	had	his	own	secrets	too	,	shared	by	nobody	except	Jo	.
哈里	有	他的	自己的	秘密	也	,	共享	经过	无人	除了	乔	.

哈利也有自己的秘密，除了乔之外，没有人知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['niːgrəʊ][laɪk][dʒəʊ]['ɪntuː]

He	was	almost	too	dignified	to	take	a	poor	little	negro	like	Jo	into
他	曾是	几乎	也	凝重	到	拿	一个	贫穷的	小的	黑人	喜欢	乔	进入

[hɪz; ɪz] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] ,

his	full	confidence	,
他的	满的	信心	,

他几乎太过高傲，不忍心完全信任像乔这样可怜的小黑孩。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] ,

but	there	was	a	little	package	in	his	bureau	drawer	,
但	那里	曾是	一个	小的	包裹	在	他的	局	抽屉	,

但他梳妆台的抽屉里却有一个小包裹。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmbədi] .

and	he	was	bursting	to	show	it	to	somebody	.
和	他	曾是	爆发	到	展示	它	到	某人	.

他迫不及待地想把照片给别人看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɪm'self] ['naɪsli] [ɪn'kləʊzd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɒkɪt] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst]

It	was	a	likeness	of	himself	nicely	inclosed	in	a	little	locket	that	would	just
它	曾是	一个	相似	的	他自己	很好	封闭	在	一个	小的	吊坠	那	会	只是

[fɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [gəʊld] [tʃeɪn] .

fit	upon	his	mother's	gold	chain	.
合身	之上	他的	母亲的	金子	链	.

那是一张他自己的照片，被精美地装在一个小小的吊坠盒里，刚好可以挂在他母亲的金项链上。

" [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] . "

"	Don't	you	say	anything	about	it	,	Jo	.	"
"	不	你	说	任何事物	关于	它	,	乔	.	"

“乔，你什么都别说。”

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][diː][wɜːrl] - , ['hæri] .

"	Not	for	de	worl	'	,	Mas'r	Harry	.
"	不是	为了	德	世界	-	,	mas'r	哈里	.

“不是为了全世界，哈里先生。”

[aɪ'd][daɪ] [ə'fɔː] [aɪ'd] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['spləm] ['siːkrət][laɪk][dæt][ˌdiː eɪ 'ɑːr] . "

I'd	die	afore	I'd	reveal	a	solemn	secret	like	dat	dar	.	"
ID	死	之前	ID	揭示	一个	庄严	秘密	喜欢	数据	达尔	.	"

我宁愿死也不会泄露那样的重大秘密。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] , [dʒəʊ] .

"	I	believe	you	would	,	Jo	.
"	我	相信	你	会	,	乔	.

我相信你会的，乔。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

I	think	I	can	trust	you	.
我	思考	我	能	相信	你	.

我觉得我可以信任你。

" [dʒoʊz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [bɜːst] [wɪð] [praɪd][æt; ət] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

"	Jo's	heart	almost	burst	with	pride	at	this	mark	of	confidence	.
"	乔的	心	几乎	爆裂	和	自豪	在	这	标记	的	信心	.

看到这份自信，乔的心几乎要骄傲得跳出来了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [tel] - - , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə] ,

He	did	not	even	tell	'	Thus'lem	,	though	he	was	sorely	tempted	to	,
他	做过	不是	甚至	告诉	-	-	,	尽管	他	曾是	非常	受诱惑	到	,

他甚至没有告诉“图斯莱姆”，尽管他非常想这么做。

[æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)] [kept] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pet] [krəʊ] .

as	he	never	kept	anything	from	his	pet	crow	.
作为	他	绝不	保留	任何事物	从	他的	宠物	乌鸦	.

因为他从不隐瞒他的宠物乌鸦的任何事。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['ɒnə(r)][wɒz; wəz] [kən'fɜːd] [ə'pɒn][dʒəʊ] .

The	very	next	day	it	happened	that	another	honor	was	conferred	upon	Jo	.
这	非常	下一个	天	它	发生	那	其他	荣誉	曾是	授予	之上	乔	.

第二天，乔又获得了另一项荣誉。

['mɪsɪz] . ['mælkəm][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [wen] [dʒəʊ] [brɔːt]

Mrs	.	Malcom	had	shut	herself	up	in	her	room	,	and	when	Jo	brought
太太	.	马尔科姆	有	关闭	她自己	向上	在	她	房间	,	和	什么时候	乔	带来

[ə; eɪ]['skʌt(ə)l][ɒv; əv][kəʊl] ,

a	scuttle	of	coal	,
一个	偷偷溜走	的	煤炭	,

马尔科姆太太把自己关在房间里，乔拿来一斗煤时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði] ['prɪti] [pɜːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] ,

she	did	not	put	aside	the	pretty	purse	she	was	knitting	,
她	做过	不是	放	旁边	这	漂亮的	钱包	她	曾是	针织	,

她没有放下正在编织的漂亮钱包。

[bʌt; bət] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒəʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

but	nodded	and	smiled	when	she	saw	Jo	looking	at	it	.
但	点头	和	微笑	什么时候	她	锯	乔	寻找	在	它	.

但当她看到乔在看它时，她点了点头，笑了。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] ['hæri] , [dʒəʊ] .

"	It's	for	Master	Harry	,	Jo	.
"	它是	为了	掌握	哈里	,	乔	.

"这是给哈里少爷的，乔。"

[wen] [ai][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][fjuː][gəʊld] ['piːsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	get	it	done	and	put	a	few	gold	pieces	in	it	,
什么时候	我	得到	它	完毕	和	放	一个	很少	金子	件	在	它	,

等我把它做好，再放上几枚金币进去，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [nɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

don't	you	think	he'll	like	it	all	the	better	because	his	mother	knit	it	?	"
不	你	思考	地狱	喜欢	它	全部	这	更好的	因为	他的	母亲	针织	它	?	"

你不觉得他会因为这是他妈妈织的而更加喜欢吗?

" ['ʃudnt] ['wʌnər] [ə; eɪ][bɪt][ef][hiː; hi] [wʊd] , ['mɪsɪz] .

"	Shouldn't	wunner	a	bit	ef	he	would	,	missus	.
"	不应该	赢家	一个	少量	ef	他	会	,	太太	.

"夫人，您一点也不该担心他会这么做。"

[maɪ] [səʊlz] [æn; ən] - ['bɒdɪz] !

My	souls	an	'	bodies	!
我的	灵魂	一个	-	身体	!

我的灵魂和肉体!

[wɒt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ! "

wot	a	Christmas	this	will	be	!	"
什么	一个	圣诞节	这	将要	是	!	"

这将是一个多么难忘的圣诞节啊!

" [doʊnt] [tel] [hɪm] , [dʒəʊ] . "

"	Don't	tell	him	,	Jo	.	"
"	不	告诉	他	,	乔	.	"

"别告诉他，乔。"

" [aɪ'd][biː; bi] [tʃɒpt] ['ɪntuː]['bɪts] [ə'fɔː] [aɪ'd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I'd	be	chopped	into	bits	afore	I'd	tell	it	!	"
"	ID	是	切碎	进入	比特	之前	ID	告诉	它	！	"

“我宁愿被剁成碎片也不会说出去！”

" [dʒəʊ][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] , ['ɒnɪst] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mælkəm][tuː; tə] ['hæri] ;

"	Jo	is	a	faithful	,	honest	,	good	little	fellow	,	"	said	Mrs	.	Malcom	to	Harry	;
"	乔	是	一个	忠实	,	诚实的	,	好的	小的	同伴	,	"	说	太太	.	马尔科姆	到	哈里	;

“乔是个忠诚、诚实、善良的小家伙，”马尔科姆太太对哈里说；

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [fə'get] [dʒəʊ][æt; ət] ['krɪsməs] . "

"	we	mustn't	forget	Jo	at	Christmas	.	"
"	我们	不得	忘记	乔	在	圣诞节	.	"

“我们圣诞节不能忘记乔。”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['mæmə; mə'mɑː] .

"	No	,	indeed	,	mamma	.
"	不	,	的确	,	妈妈	.

“不，真的，妈妈。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [wʊd] [pliːz] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ?

Do	you	know	what	I	think	would	please	him	more	than	anything	?
做	你	知道	什么	我	思考	会	请	他	更多的	比	任何事物	?

你知道我觉得什么最能让他高兴吗?

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] - - , [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz] [ðæt] [əʊld] [krəʊ] .

A	pretty	collar	for	'	Thus'lem	,	as	he	calls	that	old	crow	.
一个	漂亮的	衣领	为了	-	-	,	作为	他	呼叫	那	老的	乌鸦	.

给那只老乌鸦“图斯莱姆”(他这样称呼它）戴上漂亮的项圈。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;

Of	course	we'll	give	him	clothes	and	things	;
的	课程	出色地	给	他	衣服	和	事物	;

我们当然会给他买衣服和东西;

[bʌt; bət] [id] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [mə'θjuːzələ] — ['dɑːki] [laɪk] ['trɪŋkɪts] ,

but	he'd	like	something	of	that	kind	for	Methuselah	—	darkies	like	trinkets	,
但	他会	喜欢	某物	的	那	种类	为了	玛土撒拉	—	黑人	喜欢	小饰品	,

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

但他想给玛土撒拉也弄点类似的东西——你知道，黑人都喜欢小玩意儿。

" [dʒes][səʊ] , [dʒes][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [krəʊ] .

"	Jes	so	,	jes	so	,	"	said	the	crow	.
"	杰斯	所以	,	杰斯	所以	,	"	说	这	乌鸦	.

“就是这样，就是这样，”乌鸦说道。

['hæri] [rɪ'membəd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ['bɪtəli] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn] ['krɪsməs] - [iːv] ,

Harry	remembered	this	remark	bitterly	enough	upon	Christmas	-	eve	,
哈里	记得	这	评论	苦涩地	足够的	之上	圣诞节	-	前夕	,

圣诞前夜，哈利对这句话耿耿于怀。

[wen] [ðə; ði] ['hæpi] ['məʊmənt][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]

when	the	happy	moment	had	at	last	come	for	him	to	bring	forth	his
什么时候	这	快乐的	片刻	有	在	最后的	来	为了	他	到	带来	前进	他的

['treʒə(r)] [frɒm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

treasure	from	its	hiding	-	place	,
宝藏	从	它是	隐藏	-	地方	,

当他终于迎来了从藏身之处取出宝藏的激动时刻时，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] .

and	put	it	triumphantly	in	the	hands	of	his	mamma	.
和	放	它	凯旋而归	在	这	双手	的	他的	妈妈	.

然后得意洋洋地把它交到了妈妈手里。

[ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [griːnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [hʌŋ] , [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [triː] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

The	Christmas	greens	were	all	hung	,	the	Christmas	tree	was	ready	for
这	圣诞节	青菜	是	全部	悬挂	,	这	圣诞节	树	曾是	准备好	为了

['sæntə] [klɔːz] [tuː; tə][trɪm] ,

Santa	Claus	to	trim	,
圣诞老人	克劳斯	到	修剪	,

圣诞装饰品都已挂好，圣诞树也准备好了，就等圣诞老人来装饰了。

[ænd; ənd][dʒæk] [frɒst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] .

and	Jack	Frost	had	already	begun	his	wonderful	decorations	.
和	杰克	霜	有	已经	开始	他的	精彩的	装饰	.

而杰克·弗罗斯特已经开始了他美妙的装饰。

['lɪt(ə)l] ['lɔːrə] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [snʌg] ['lɪt(ə)l][bed] ; [dʒəʊ][hæd; həd] [gɒn] ,

Little	Laura	was	fast	asleep	in	her	snug	little	bed	;	Jo	had	gone	,
小的	劳拉	曾是	快速地	睡着了	在	她	舒适	小的	床	;	乔	有	已消失	,

小劳拉在她温暖舒适的小床上睡得很香；乔已经走了。

['wɪslɪŋ] ['tʃɪəfəli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gærət] ;

whistling	cheerfully	,	to	his	garret	;
吹口哨	愉快地	,	到	他的	阁楼	;

他愉快地吹着口哨，回到了他的阁楼；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] - - [hæd; həd] [skwiːzd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ðɪ][həʊl][ɪn][ðə; ðɪ]['plɑːstə(r)] [ðæt]

and	even	'	Thus'lem	had	squeezed	himself	through	the	hole	in	the	plaster	that
和	甚至	-	-	有	挤压	他自己	通过	这	洞	在	这	石膏	那

[led][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][meɪn] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

led	from	the	main	building	to	the	room	over	the	kitchen	,
引领	从	这	主要的	建筑	到	这	房间	超过	这	厨房	,

甚至连"图斯"莱姆也挤过了从主楼通往厨房上方房间的石膏墙上的洞。

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [ruːst] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][dʒoʊz] [blæk] ['bʊzəm] .

and	gone	to	roost	comfortably	in	Jo's	black	bosom	.
和	已消失	到	栖息地	舒适地	在	乔的	黑色的	怀	.

然后舒舒服服地栖息在乔的黑色怀抱里。

[dʒəʊ] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][klɪə(r)][kəʊld][skaɪ] .

Jo	looked	out	of	the	little	window	up	to	the	clear	cold	sky	.
乔	看起来	出去	的	这	小的	窗户	向上	到	这	清除	寒冷的	天空	.

乔透过小窗户望向晴朗寒冷的天空。

[wʌn]['taɪni][stɑː(r)][wɒz; wəz] ['glɪmərɪŋ] [ðeə(r)] .

One	tiny	star	was	glimmering	there	.
一	微小的	星星	曾是	微光	那里	.

那里有一颗小小的星星在闪烁。

" [peəz] [laɪk][æz; əz][ef][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][diː] - [stɑː(r)][ɔb] ['beθlɪhem] , - - ,

"	Pears	like	as	ef	it	might	be	de	bressed	star	ob	Bethlehem	,	'	Thus'lem	,
"	梨	喜欢	作为	ef	它	可能	是	德	-	星星	奥布	伯利恒	,	-	-	,

"梨子就像可能是伯利恒的星，'Thus'lem，

" [sed] [dʒəʊ] ; " [ɪts] [diː] ['beri] [seɪm] ['hɛbən] , - - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɑːz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "

"	said	Jo	;	"	it's	de	berry	same	hebben	,	'	Thus'lem	,	as	it	woz	long	ago	.	"
"	说	乔	;	"	它是	德	浆果	相同的	赫本	,	-	-	,	作为	它	沃兹	长的	前	.	"

"乔说：'这和很久以前一样，'Thus'lem'。"

" [dʒes][səʊ] , [dʒes][səʊ] , " ['sliːpɪli] [krəuk] [ðə; ði] [krəʊ] .

"	Jes	so	,	jes	so	,	"	sleepily	croaked	the	crow	.
"	杰斯	所以	,	杰斯	所以	,	"	昏昏欲睡地	呱呱叫	这	乌鸦	.

"是啊，是啊，"乌鸦睡眼惺忪地叫道。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] ['hæri] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

In	the	mean	while	Harry	had	gone	to	get	his	treasure	.
在	这	意思是	尽管	哈里	有	已消失	到	得到	他的	宝藏	.

与此同时，哈利去取他的宝物了。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['bjʊərəʊ] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] , [ænd; ənd][ləʊ] !

He	opened	the	bureau	,	put	his	hand	to	the	accustomed	place	,	and	lo	!
他	打开	这	局	,	放	他的	手	到	这	习惯	地方	,	和	洛	!

他打开梳妆台，把手放在惯常的位置，瞧!

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

the	treasure	was	gone	.
这	宝藏	曾是	已消失	.

宝藏不见了。

[wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] ['hæri] [tɒst] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

With	a	trembling	hand	Harry	tossed	every	article	over	a	dozen	times	.
和	一个	发抖	手	哈里	抛掷	每一个	文章	超过	一个	打	时代	.

哈利颤抖着手，把每件物品都扔了十几次。

[hiː; hi] [lʊkt] , [æz; əz]['piːp(ə)l] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][aʊt] - [ɒv; əv] -

He	looked	,	as	people	will	for	missing	articles	,	in	all	sorts	of	out	-	of	-
他	看起来	,	作为	人们	将要	为了	丢失的	文章	,	在	全部	排序	的	出去	-	的	-

[ðə; ði] - [wei] [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l]['pleɪsɪz] .

the	-	way	and	impossible	places	.
这	-	方式	和	不可能的	地方	.

就像其他人寻找丢失的物品一样，他去各种偏僻甚至不可能的地方寻找。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

At	length	he	yielded	to	the	fact	that	the	locket	was	gone	.
在	长度	他	产生	到	这	事实	那	这	吊坠	曾是	已消失	.

最终，他不得不接受项链已经丢失的事实。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] [æt; ət][ðə; ði][wʌn]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['praɪsləs]

The	little	treasure	was	lost	at	the	one	moment	that	it	was	of	priceless
这	小的	宝藏	曾是	丢失的	在	这	一	片刻	那	它	曾是	的	无价

['vælјuː][tuː; tə][hɪm] ;

value	to	him	;
价值	到	他	;

那件对他来说无比珍贵的小宝贝，却在最需要它的时候丢失了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

for	he	could	get	nothing	now	to	take	its	place	.
为了	他	可以	得到	没有什么	现在	到	拿	它是	地方	.

因为他现在没有任何东西可以替代它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [tʃiːpɪst] ['trɪŋkɪt] .

It	was	too	late	to	secure	the	cheapest	trinket	.
它	曾是	也	晚的	到	安全的	这	最便宜	小饰品	.

已经来不及买到最便宜的小玩意儿了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] ['empti] - ['hændɪd]

For	the	first	time	since	he	could	remember	he	must	go	empty	-	handed
为了	这	第一的	时间	自从	他	可以	记住	他	必须	去	空的	-	递交

[ɒn] ['krɪsməs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

on	Christmas	to	his	mother	.
在	圣诞节	到	他的	母亲	.

这是他有记忆以来第一次在圣诞节空手去母亲家。

[tɪəz] [ɒv; əv] [griːf] , [ɒv; əv][reɪdʒ] , [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Tears	of	grief	,	of	rage	,	of	disappointment	,	burst	from	his	eyes	.
眼泪	的	悲伤	,	的	愤怒	,	的	失望	,	爆裂	从	他的	眼睛	.

悲伤、愤怒、失望的泪水夺眶而出。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [gɒn] ?

How	in	the	world	could	it	have	gone	?
如何	在	这	世界	可以	它	有	已消失	?

这到底是怎么回事?

['nəʊbədi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][bʌt; bət][hɪm'self] , ['nəʊbədi][bʌt; bət] — [dʒəʊ] .

Nobody	knew	it	was	there	but	himself	,	nobody	but	—	Jo	.
无人	知道	它	曾是	那里	但	他自己	,	无人	但	—	乔	.

除了他自己，没有人知道它在那里，除了——乔。

" ['dɑːki] [lʌv] ['trɪŋkɪts] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , ['bɪtəli] .

"	Darkies	love	trinkets	,	"	he	muttered	,	bitterly	.
"	黑人	爱	小饰品	,	"	他	低声说道	,	苦涩地	.

"黑人就爱玩小玩意儿，"他苦涩地嘟囔道。

" [dʒəʊ][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

"	Jo	is	the	only	living	soul	that	could	possibly	have	taken	it	.
"	乔	是	这	仅有的	活的	灵魂	那	可以	可能	有	已采取	它	.

"只有乔才有可能把它带走。"

" [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [steəz] .

"	Then	he	jumped	upon	his	feet	,	and	went	down	stairs	.
"	然后	他	跳了起来	之上	他的	脚	,	和	去	向下	楼梯	.

然后他跳起来，下了楼。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , " [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [jʊd] [laɪk] ,

"	Oh	,	mamma	,	"	he	faltered	,	"	I	had	something	for	you	that	I	know	you'd	like	,
"	哦	,	妈妈	,	"	他	犹豫不决	,	"	我	有	某物	为了	你	那	我	知道	你会	喜欢	,

"哦，妈妈，"他结结巴巴地说，"我给你准备了一样东西，我知道你会喜欢的。"

[bʌt; bət] [ɪts] [gɒn] , [ɪts] ['stəʊlən] .

but	it's	gone	,	it's	stolen	.
但	它是	已消失	,	它是	被盗	.

但它不见了，被偷了。

" [ðen] [wɪð] [klɪntʃ] [fɪsts][ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [aɪz] , ['hæri] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] .

"	Then	with	clinched	fists	and	streaming	eyes	,	Harry	told	her	of	his	loss	.
"	然后	和	锁定	拳头	和	流媒体	眼睛	,	哈里	讲述	她	的	他的	损失	.

"然后，哈利紧握双拳，泪流满面地告诉她他的损失。"

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mælkəm] , " [doʊnt] [griːv] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)][ɒn] ['krɪsməs] - [iːv] ,

"	My	dear	boy	,	"	said	Mrs	.	Malcom	,	"	don't	grieve	;	above	all	,	don't	lose	your	temper	on	Christmas	-	eve	,
"	我的	亲爱的	男生	,	"	说	太太	.	马尔科姆	,	"	不	悲伤	;	多于	全部	,	不	失去	你的	脾气	在	圣诞节	-	前夕	,

"我亲爱的孩子，"马尔科姆太太说，"别难过；尤其不要在圣诞夜发脾气。"

[ɒv; əv][ɔːl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

of	all	times	in	the	year	.
的	全部	时代	在	这	年	.

一年中的任何时候。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][ɪn][maɪ][hænd] ;

I'm	just	as	glad	as	if	I	had	the	pretty	picture	in	my	hand	;
我是	只是	作为	高兴的	作为	如果	我	有	这	漂亮的	图片	在	我的	手	;

我高兴得就像手里拿着那张漂亮的照片一样;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒəʊ] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	as	for	poor	Jo	,	if	he	did	take	it	,
和	作为	为了	贫穷的	乔	,	如果	他	做过	拿	它	,

至于可怜的乔，如果他真的接受了，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [lʌv] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm]

it	was	from	love	of	your	dear	face	and	ignorance	of	the	crime
它	曾是	从	爱	的	你的	亲爱的	脸	和	无知	的	这	犯罪

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪŋ] .

he	was	committing	.
他	曾是	提交	.

这是出于对你美丽容颜的爱慕，以及对自身所犯罪行的无知。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]

But	now	that	you	have	as	good	as	given	me	your	present	,	you	shall
但	现在	那	你	有	作为	好的	作为	给定	我	你的	展示	,	你	将

[hæv; həv][maɪn] .

have	mine	.
有	矿	.

既然你已经把礼物送给了我，那我也要把我的礼物送给你。

" [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:k]

"	She	went	into	her	little	sitting	-	room	and	put	her	hand	into	the	work
"	她	去	进入	她	小的	坐着	-	房间	和	放	她	手	进入	这	工作

- [bɒks][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] .

-	box	for	her	purse	.
-	盒子	为了	她	钱包	.

她走进她的小客厅，把手伸进工作箱里去拿她的钱包。

['əʊnli] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ði][gəʊld] ['pi:sɪz] — [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

Only	that	morning	she	had	put	in	the	gold	pieces	—	it	ought	to	be	an
仅有的	那	早晨	她	有	放	在	这	金子	件	—	它	应该	到	是	一个

['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] .

easy	thing	to	feel	them	in	the	dark	.
简单的	事物	到	感觉	他们	在	这	黑暗的	.

那天早上她才把金币放进去——在黑暗中摸到它们应该很容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] .

But	it	was	not	.
但	它	曾是	不是	.

但事实并非如此。

[ʃi:; ʃi] [lɪt] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz][veɪn] .

She	lit	the	lamp	,	and	even	then	her	search	was	vain	.
她	点燃	这	灯	,	和	甚至	然后	她	搜索	曾是	徒劳	.

她点亮了灯，但即便如此，她的寻找仍然徒劳无功。

[ðə; ði] [pɜ:s] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	purse	was	gone	.
这	钱包	曾是	已消失	.

钱包不见了。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] , [sæd] , [ænd; ənd] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌəuvə'ʃædəu] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

A	serious	,	sad	,	and	pained	expression	overshadowed	her	face	.
一个	严肃的	,	伤心	,	和	痛苦	表达	黯然失色	她	脸	.

她脸上笼罩着严肃、悲伤和痛苦的表情。

['nəʊbədi] [nju:] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜ:s] .

Nobody	knew	even	of	the	existence	of	the	purse	.
无人	知道	甚至	的	这	存在	的	这	钱包	.

甚至没有人知道这个钱包的存在。

['nəʊbədi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['nəʊbədi][bʌt; bət] — [dʒəʊ] .

Nobody	had	seen	it	,	nobody	but	—	Jo	.
无人	有	已见	它	,	无人	但	—	乔	.

除了乔以外，没有人见过它。

['saɪɪŋ] ['hevɪli] , [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] .

Sighing	heavily	,	she	went	back	into	the	parlor	.
叹息	重度	,	她	去	后退	进入	这	客厅	.

她重重地叹了口气，回到了客厅。

" ['hæri] , [maɪ][sʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Harry	,	my	son	,	"	she	said	,
"	哈里	,	我的	儿子	,	"	她	说	,

“哈里，我的儿子，”她说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][sæd][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] [ə'pɒn] ['krɪsməs] - [i:v] !

"	it	is	so	sad	to	have	such	a	thing	happen	upon	Christmas	-	eve	!
"	它	是	所以	伤心	到	有	这样的	一个	事物	发生	之上	圣诞节	-	前夕	!

“圣诞前夜发生这样的事真是太令人难过了！”

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] ; ['i:v(ə)n] [naʊ] [ai][kæn; kən] ['skeəsli] ['kredɪt][maɪ]

I	would	not	have	believed	it	possible	;	even	now	I	can	scarcely	credit	my
我	会	不是	有	相信	它	可能的	;	甚至	现在	我	能	几乎	信用	我的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

我简直不敢相信这是真的；即使现在，我也难以置信。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][ɔ:l] .

"	Then	she	told	him	all	.
"	然后	她	讲述	他	全部	.

然后她把一切都告诉了他。

['hæriz] [feɪs] [lɪt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [rɒθ] .

Harry's	face	lit	with	sudden	wrath	.
哈利的	脸	点燃	和	突然	愤怒	.

哈利的脸上突然闪过一丝怒火。

" [kʌm] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [lets] [gəʊ][tu:; tə][dʒoʊz] [ru:m] .

"	Come	,	mamma	,	let's	go	to	Jo's	room	.
"	来	,	妈妈	,	我们来吧	去	到	乔的	房间	.

“来吧，妈妈，我们去乔的房间。”

[ai] [bɪ'li:v] [hi:z] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	believe	he's	run	away	with	them	.
我	相信	他是	跑步	离开	和	他们	.

我相信他已经带着他们逃跑了。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:z] [ðeə(r)] .

I	don't	believe	he's	there	.
我	不	相信	他是	那里	.

我不认为他在那里。

" ['mɪsɪz] . ['mælkəm] ['fɒləʊd] ['hæri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [bæk] [steəz] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Malcom	followed	Harry	to	the	kitchen	,	and	up	the	back	stairs	to
"	太太	.	马尔科姆	随后	哈里	到	这	厨房	,	和	向上	这	后退	楼梯	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gærət] .

the	little	garret	.
这	小的	阁楼	.

“马尔科姆太太跟着哈利来到厨房，然后沿着后楼梯上了小阁楼。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [smətʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [rægz][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['daɪnə]

Her	heart	smote	her	as	she	saw	the	miserable	rags	upon	which	Dinah
她	心	猛击	她	作为	她	锯	这	悲惨的	破布	之上	哪个	迪娜

[ænd; ənd][dʒəʊ][ænd; ənd] - - [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sliːpɪŋ] .

and	Jo	and	'	Thus'lem	were	all	sleeping	.
和	乔	和	-	-	是	全部	睡眠	.

看到迪娜、约和图斯莱姆都睡在破烂不堪的床铺上，她心如刀绞。

[fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv]

For	Jo	was	there	,	soundly	sleeping	as	if	innocent	of	everything	of
为了	乔	曾是	那里	,	稳固地	睡眠	作为	如果	清白的	的	一切	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm] ['gɪlti] .

which	they	thought	him	guilty	.
哪个	他们	想法	他	有罪的	.

乔就在那里，睡得正香，仿佛对他们认为他犯下的所有罪行都毫不知情。

[haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['mɪzrəbl] [pleɪs] !

How	cold	it	was	in	that	miserable	place	!
如何	寒冷的	它	曾是	在	那	悲惨的	地方	!

那个鬼地方真冷啊！

[haʊ] [ðə; ði][wɪnd] ['hwisl] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'plæstəd] [biːmz] !

How	the	wind	whistled	through	the	unplastered	beams	!
如何	这	风	吹口哨	通过	这	未抹灰的	光束	!

风呼啸着穿过未抹灰的横梁！

[haʊ] [skænt][ænd; ənd] ['retʃɪd] [wɒz; wəz][ðeə(r)][bed] , [ðeə(r)] ['kʌvərɪŋ] !

How	scant	and	wretched	was	their	bed	,	their	covering	!
如何	稀少	和	可怜	曾是	他们的	床	,	他们的	覆盖	!

他们的床铺和被褥是多么简陋可怜啊！

[haʊ] ['wɪkɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [huː]

How	wicked	she	had	been	not	to	look	after	these	poor	creatures	who
如何	邪恶	她	有	到过	不是	到	看	后	这些	贫穷的	生物	WHO

[hæd; həd] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] !

had	served	her	so	long	and	faithfully	!
有	服务	她	所以	长的	和	忠实	!

她多么邪恶啊，竟然不好好照顾这些长期以来忠诚服侍她的可怜生灵！

[ðə; ði][kraɪm] , [ðə; ði] [fɔːlt] , [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [hɜːz] .

The	crime	,	the	fault	,	was	partly	hers	.
这	犯罪	,	这	过错	,	曾是	部分	她的	.

罪行，或者说过错，部分责任在她身上。

[bʌt; bət] ['hæri] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [dʒəʊ] ['ruːdli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

But	Harry	had	shaken	Jo	rudely	by	the	shoulder	.
但	哈里	有	摇晃	乔	粗鲁地	经过	这	肩膀	.

但哈利粗鲁地摇晃了乔的肩膀。

[ðə; ði] ['stɑ:tld] [krəʊ] [limp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:m] [blæk] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [blɪŋk]

The	startled	crow	limped	out	of	his	warm	black	resting	-	place	and	blinked
这	惊慌	乌鸦	跛行	出去	的	他的	温暖的	黑色的	休息	-	地方	和	眨眼

[mə'lɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] .

maliciously	at	the	intruders	.
恶意地	在	这	入侵者	.

受惊的乌鸦一瘸一拐地走出温暖的黑色栖息地，恶狠狠地眨着眼睛瞪着入侵者。

[dʒəʊ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [sə'praɪz] .

Jo	started	to	his	feet	in	surprise	.
乔	开始	到	他的	脚	在	惊喜	.

乔惊讶地站了起来。

[ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld][flɔ:(r)][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] ,

A	loud	chink	upon	the	old	floor	was	distinctly	heard	,
一个	大声	裂缝	之上	这	老的	地面	曾是	明显地	听到	,

老旧地板上发出清脆的"叮当"声，清晰可闻。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['hæriz] [læmp][kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] [ðə; ði] [lɒst] ['treʒəz] .

and	by	the	light	of	Harry's	lamp	could	be	plainly	seen	the	lost	treasures	.
和	经过	这	光	的	哈利的	灯	可以	是	显然	已见	这	丢失的	宝藏	.

借着哈利的灯光，可以清楚地看到那些遗失的宝藏。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rægɪd] [kwɪlt][hæd; həd]['fɔ:lən][ðə; ði] ['lɒkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:s] .

From	under	the	ragged	quilt	had	fallen	the	locket	and	the	purse	.
从	在下面	这	破烂不堪	被子	有	倒下	这	吊坠	和	这	钱包	.

从破旧的被子底下掉了出一个小盒和钱包。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] ['mɪzrəbl] [θi:f] ! " [sed] ['hæri] [tu:; tə][dʒəʊ] .

"	Oh	,	you	miserable	thief	!	"	said	Harry	to	Jo	.
"	哦	,	你	悲惨的	贼	!	"	说	哈里	到	乔	.

"哦，你这个可怜的小偷！"哈利对乔说。

[dʒoʊz] [ti:θ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['tʃætə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][rəʊl]['waɪldli] .

Jo's	teeth	began	to	chatter	in	his	head	,	his	eyes	to	roll	wildly	.
乔的	牙齿	开始	到	喋喋不休	在	他的	头	,	他的	眼睛	到	卷	疯狂地	.

乔的牙齿开始在脑袋里打颤，他的眼睛也疯狂地转动着。

[hi:; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [weɪ] .

He	looked	from	one	to	the	other	in	a	dazed	and	bewildered	way	.
他	看起来	从	一	到	这	其他	在	一个	茫然	和	困惑	方式	.

他茫然地看着他们俩，一脸困惑。

" [wɒt] [ɪn][di:] ['kænə,piz] [di:]['mætə(r)] ? " [sed] [ɑ:nt] ['daɪnə] , ['rʌbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Wot	in	de	canopy's	de	matter	?	"	said	Aunt	Dinah	,	rubbing	her	eyes	.
"	什么	在	德	树冠的	德	事情	?	"	说	阿姨	迪娜	,	擦	她	眼睛	.

"天篷里到底发生了什么事？"迪娜阿姨揉着眼睛说。

" ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['hæri] .

"	Matter	enough	,	"	said	Harry	.
"	事情	足够的	,	"	说	哈里	.

"这事儿就够了，"哈利说。

" [dʒoʊz][ə; eɪ] [mi:n] , ['sni:kɪŋ] [θi:f] .

"	Jo's	a	mean	,	sneaking	thief	.
"	乔的	一个	意思是	,	鬼鬼祟祟	贼	.

"乔是个卑鄙狡猾的小偷。"

[si:] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz]['stəʊlən][frɒm; frəm]['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

See	what	he	has	stolen	from	mamma	and	me	.
看	什么	他	有	被盗	从	妈妈	和	我	.

看看他从我和妈妈那里偷了什么。

" [wen] ['hæri] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɒkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜːs] ,
" When Harry held up the little locket and the purse ,
" 什么时候 哈里 握住 向上 这 小的 吊坠 和 这 钱包 ,

“当哈利举起小吊坠和钱包时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [dʒoʊz] [aɪz] [wʊd] [stɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
it seemed as if Jo's eyes would start out of his head .
它 似乎 作为 如果 乔的 眼睛 会 开始 出去 的 他的 头 .

乔的眼睛好像要从眼眶里蹦出来似的。

" ['hæri] , ['hæri] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] ['niːbər] [fɑːtʃt] - [ɪm] [hɪə(r)] .
" Mas'r Harry , Mas'r Harry , " he cried , " I neber fotched ' em here .
" mas'r 哈里 , mas'r 哈里 , " 他 哭 , " 我 内伯 福奇 - 呃 这里 .

“哈里先生，哈里先生，”他喊道，“我从未在这里抓到过他们。”

[aɪ] ['niːbər] [leɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] - [ɪm] ; ['wɪʃə] [meɪ] [daɪ] [ɒn] [dɪs] ['beri] [spɒt] [ef] [aɪ] [dɪd] !
I neber laid a finger on ' em ; wisher may die on dis berry spot ef I did !
我 内伯 铺设 一个 手指 在 - 呃 ; 许愿者 可能 死 在 迪斯 浆果 点 ef 我 做过 !

我从未碰过它们一根手指头；如果我碰了，许愿者可能会死在这浆果地上！

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ]
" The poor black had crouched upon the floor , and held up his shaking
" 这 贫穷的 黑色的 有 蹲着 之上 这 地面 , 和 握住 向上 他的 摇晃
[hændz] [ɪn] [ɪn'triːti] .
hands in entreaty .
双手 在 恳求 .

“可怜的黑人蹲在地上，举起颤抖的双手恳求。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
His teeth chattered in his head ,
他的 牙齿 喋喋不休 在 他的 头 ,

他牙齿打颤，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'spred] [wɪð] [ðæt] ['æʃ(ə)n] [hjuː] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]
and his face was overspread with that ashen hue that can make even a
和 他的 脸 曾是 蔓延 和 那 铁青 色调 那 能 制作 甚至 一个
[blæk] [skɪn] [peɪl] .
black skin pale .
黑色的 皮肤 苍白 .

他的脸上泛起了灰蒙蒙的色泽，即使是黑皮肤也会显得苍白。

['hæri] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] ['æbdʒekt] ['mɪzəri] .
Harry had never seen such abject misery .
哈里 有 绝不 已见 这样的 卑贱 苦难 .

哈利从未见过如此凄惨的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [blʌnt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
It blunted the edge of his rage and disappointment .
它 钝化 这 边缘 的 他的 愤怒 和 失望 .

它缓和了他的愤怒和失望。

" [dʒəʊ] , [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [doʊnt] [ˌeɪ diː 'diː] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [kraɪmz] .
" Jo , Jo , " he said , " don't add lying to your other crimes .
" 乔 , 乔 , " 他 说 , " 不 添加 说谎 到 你的 其他 犯罪 .

“乔，乔，”他说，“不要再犯撒谎的罪行了。”

['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hɪə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] ? "
Didn't we find the things here where you had hidden them ? "
没有 我们 寻找 这 事物 这里 在哪里 你 有 隐 他们 ? "

我们不是在这里找到了你藏起来的东西吗?

" [dɪs] [biːts] [kriˈeɪʃ(ə)n] ! " [sed] [ɑːnt] ['daɪnə] .
" Dis beats creation ! " said Aunt Dinah .
" 迪斯 节拍 创建 ! " 说 阿姨 迪娜 .

“这简直太棒了！”迪娜阿姨说道。

" [ɪn][ɔːl][diː] - [bɔːn] [deɪz] [ɔb][maɪ][laɪf] , [ai]['niːbər] [siː] [diː][laɪk][ɔb][dɪs] .
" In all de bressed borned days ob my life , I neber see de like ob dis .
" 在 全部 德 - 出生 天 奥布 我的 生活 , 我 内伯 看 德 喜欢 奥布 迪斯 .

“在我一生中所有美好的时光里，我从未见过这样的景象。”

[dʒes][juː; jʊ] [liːb] [hɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['hæri] .
Jes you leab him to me , Mas'r Harry .
杰斯 你 利布 他 到 我 , mas'r 哈里 .

哈里先生，你把他交给我吧。

[aɪl] - [diː] - [aʊt] [ɔb] [hɪm] , [ef][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˌem ˈiː][ɔːl] [naɪt] .
I'll wollup de trufe out ob him , ef it takes me all night .
患病的 - 德 - 出去 奥布 他 , ef 它 需要 我 全部 夜晚 .

就算要花一整夜，我也会把他的真相揭露出来。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mælkəm] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði]
" But Mrs . Malcom stepped forward and held her hands over the
" 但 太太 . 马尔科姆 步 向前 和 握住 她 双手 超过 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] .
poor shrinking head of the little black boy .
贫穷的 收缩 头 的 这 小的 黑色的 男生 .

“但是马尔科姆太太走上前，用双手捂住那个可怜的、蜷缩着的小黑男孩的脑袋。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [bruːt] .
" No , " she said , " he shall no longer be treated like a brute .
" 不 , " 她 说 , " 他 将 不 更长 是 治疗 喜欢 一个 蛮力 .

“不，”她说，“他不能再像牲畜一样被对待了。”

[ai] [wɪl] [faɪnd][əˈnʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
I will find another way to reach his heart .
我 将要 寻找 其他 方式 到 抵达 他的 心 .

我会找到另一种方式来打动他的心。

[əʊ] , ['hæri] !
Oh , Harry !
哦 , 哈里 !

哦，哈利！

[əʊ] , [maɪ][sʌn] !
oh , my son !
哦 , 我的 儿子 !

哦，我的儿子！

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][maɪn] .
the fault is mine .
这 过错 是 矿 .

是我的错。

[ai][hæv; həv] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi][ɔː(r)][hɪz; ɪz][səʊl] .
I have cared nothing for poor Jo — for his body or his soul .
我 有 关心 没有什么 为了 贫穷的 乔 — 为了 他的 身体 或者 他的 灵魂 .

我从不在乎可怜的乔——无论是他的身体还是灵魂。

['aʊə(r)] [dʌm] , ['səʊlləs] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

Our	dumb	,	soulless	animals	are	better	cared	for	.
我们的	哑的	,	无魂	动物	是	更好的	关心	为了	.

我们那些愚钝、没有灵魂的动物都得到了更好的照顾。

[aɪl] [weɪt] [ə'waɪl] , [dʒəʊ] ; [aɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

I'll	wait	awhile	,	Jo	;	I'll	go	away	,	and	leave	you	to	think	it	over	.
患病的	等待	一会儿	,	乔	;	患病的	去	离开	,	和	离开	你	到	思考	它	超过	.

乔，我等一会儿；我离开一会儿，让你好好想想。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [jʊl] [rɪ'membə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][juː; jʊ] , [dʒəʊ] ?

By	-	and	-	by	you'll	remember	all	about	it	,	won't	you	,	Jo	?
经过	-	和	-	经过	你会	记住	全部	关于	它	,	惯于	你	,	乔	?

过段时间你就会想起这件事的，对吧，乔?

" [dʒəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['həʊpləsli] .

"	Jo	shook	his	head	to	and	fro	hopelessly	.
"	乔	摇晃	他的	头	到	和	弗	绝望地	.

乔绝望地摇了摇头。

" [ef][juː; jʊ][weɪt] [ʌn'tɪl][diː] [deɪ] [ɔb]['dʒʌdʒmənt] , ['mɪsɪz] , [ai]['niːbər][kæn; kən] - ['membə(r)] .

"	Ef	you	wait	until	de	day	ob	judgment	,	missus	,	I	neber	can	'	member	.
"	ef	你	等待	直到	德	天	奥布	判断	,	太太	,	我	内伯	能	-	成员	.

"夫人，如果您等到审判日才行动，我永远也记不住。"

[ɪts] [ə; eɪ][məuz] - - ['mɪst(ə)ri] [haʊ] [ˌdiː iː 'em][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [tɪŋz] [gɒt][hɪə(r)] . "

It's	a	mos	'	dreffu	mystery	how	dem	dar	tings	got	here	.	"
它是	一个	莫斯	-	-	神秘	如何	民主	达尔	事物	得到	这里	.	"

"这些东西是怎么到这儿来的，真是个令人费解的谜团。"

" [kʌm] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['hæri] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Come	,	mother	,	"	said	Harry	,	in	disgust	.
"	来	,	母亲	,	"	说	哈里	,	在	厌恶	.

"走吧，妈妈，"哈利厌恶地说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['hæpən] [fɔː(r); fə(r)][ten] [taɪmz] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

"	I	wouldn't	have	had	this	happen	for	ten	times	the	worth	of	the	things
"	我	不会	有	有	这	发生	为了	十	时代	这	值得	的	这	事物

. "
: "
. "

"就算这些东西价值翻十倍，我也不会让这种事发生。"

" [nɔː(r)][ai] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][sæt] ['sædli] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

"	Nor	I	,	"	said	his	mother	,	and	they	both	sat	sadly	down	to	wait	for
"	也不	我	,	"	说	他的	母亲	,	和	他们	两个都	卫星	令人遗憾的是	向下	到	等待	为了

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

the	Judge	,
这	法官	,

"我也是，"他母亲说。两人都难过地坐下，等待法官的到来。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] [ɪn] [taʊn] .

who	had	been	detained	in	town	.
WHO	有	到过	被拘留	在	镇	.

他们曾被拘留在镇上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [vekst] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['krɪsməs] - [iːv]

He	was	surprised	and	vexed	,	when	he	came	,	to	find	that	Christmas	-	eve
他	曾是	惊讶	和	烦恼	,	什么时候	他	来了	,	到	寻找	那	圣诞节	-	前夕

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [spɔɪld] .

was	being	rapidly	spoiled	.
曾是	存在	快速	被宠坏了	.

他来的时候，惊讶又恼火地发现平安夜正在迅速被破坏。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['blæks] , [ðeɪ] [wɪl] [stiːl] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	That's	the	worst	of	these	blacks	,	they	will	steal	,	"	said	the	Judge	.
"	那就是	这	最差	的	这些	黑人	,	他们	将要	偷	,	"	说	这	法官	.

“这些黑人最坏的一面就是他们会偷东西，”法官说。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [maɪ]['prez(ə)nts] ?

"	But	don't	you	want	to	see	my	presents	?
"	但	不	你	想	到	看	我的	礼物	?

“难道你不想看看我的礼物吗？”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [θiːvz] .

They	have	been	kept	out	of	the	reach	of	thieves	.
他们	有	到过	保留	出去	的	这	抵达	的	窃贼	.

它们一直被妥善保管，免遭窃贼觊觎。

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][vest] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['taɪni]['dʒuːəl] - [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

"	The	Judge	took	from	his	vest	pocket	a	tiny	jewel	-	box	containing	a	ring	.
"	这	法官	采取	从	他的	背心	口袋	一个	微小的	宝石	-	盒子	包含	一个	戒指	.

法官从背心口袋里掏出一个小小的珠宝盒，里面装着一枚戒指。

['mɪsɪz] . ['mælkəm][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][faɪnə]['daɪmənd] .

Mrs	.	Malcom	had	never	seen	a	finer	diamond	.
太太	.	马尔科姆	有	绝不	已见	一个	更精细	钻石	.

马尔科姆夫人从未见过如此精美的钻石。

[ʃiː; ʃi][kwaɪt] [fə'gɒt] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .

She	quite	forgot	poor	Jo	in	her	delight	and	surprise	.
她	相当	忘了	贫穷的	乔	在	她	喜	和	惊喜	.

她沉浸在喜悦和惊喜之中，完全忘记了可怜的乔。

[ðen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][vest] ['pɒkɪt] [æn; ən][ə'merɪkən] [wɒtʃ] .

Then	the	Judge	took	from	his	other	vest	pocket	an	American	watch	.
然后	这	法官	采取	从	他的	其他	背心	口袋	一个	美国人	手表	.

然后，法官从另一只背心口袋里掏出一块美国手表。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hæri] , [ðə; ði] [lædz] ['klaʊdɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

As	he	handed	it	over	to	Harry	,	the	lad's	clouded	face	was	bright	with	joy	.
作为	他	递交	它	超过	到	哈里	,	这	小伙子的	阴天	脸	曾是	明亮的	和	喜悦	.

当他把东西递给哈利时，男孩阴沉的脸上绽放出喜悦的光芒。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][dʒʌdʒ][wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fɪŋgə(r)] ,

But	as	the	Judge	was	placing	the	ring	upon	his	wife's	finger	,
但	作为	这	法官	曾是	放置	这	戒指	之上	他的	妻子的	手指	,

但当法官将戒指戴在妻子手指上时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊld] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

it	suddenly	slipped	from	his	hold	,	and	rolled	away	upon	the	floor	.
它	突然	滑倒了	从	他的	抓住	,	和	滚动	离开	之上	这	地面	.

它突然从他手中滑落，滚落在地板上。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stuːpt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

All	three	of	them	stooped	to	look	for	it	.
全部	三	的	他们	弯腰	到	看	为了	它	.

他们三人都弯下腰去寻找。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skeəsli] [tuː; tə][hæv; həv][left][ðeə(r)] [saɪt] .

It	seemed	scarcely	to	have	left	their	sight	.
它	似乎	几乎	到	有	左边	他们的	视线	.

它似乎还没离开他们的视线。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] , [lʊkt] ['kləʊsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	lifted	chairs	and	tables	,	looked	closely	around	the	solid	base	of	the
他们	抬起	椅子	和	表格	,	看起来	密切	大约	这	坚硬的	根据	的	这

['krɪsməs] [triː] ,

Christmas	tree	,
圣诞节	树	,

他们搬开桌椅，仔细查看了圣诞树坚实的底座周围。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

but	the	ring	had	vanished	.
但	这	戒指	有	消失了	.

但戒指不见了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['fruːtləsli] ['hʌntɪd] .

Again	and	again	they	fruitlessly	hunted	.
再次	和	再次	他们	徒劳地	猎杀	.

他们一次又一次地徒劳地寻找。

['taɪəd] , [vekst] , [bɪ'wɪldəd] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [dɪs'meɪ] .

Tired	,	vexed	,	bewildered	,	they	looked	at	each	other	in	dismay	.
疲劳的	,	烦恼	,	困惑	,	他们	看起来	在	每个	其他	在	沮丧	.

他们疲惫不堪，恼怒不已，困惑不解，沮丧地对视着。

" [dʒəʊ][ɪz][nɒt][ðə; ði] [θiːf] , ['eniweɪ] .

"	Jo	is	not	the	thief	,	anyway	.
"	乔	是	不是	这	贼	,	反正	.

“反正乔不是小偷。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	didn't	take	it	.	"
他	没有	拿	它	.	"

他没拿。

" [huː] [dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Who	did	take	it	?	"	said	the	Judge	.
"	WHO	做过	拿	它	?	"	说	这	法官	.

“是谁拿的？”法官问道。

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] ['hæri] .

"	I	give	it	up	,	"	said	Harry	.
"	我	给	它	向上	,	"	说	哈里	.

“我放弃了。”哈利说。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] .

"	The	place	is	bewitched	.
"	这	地方	是	着迷	.

“这个地方被施了魔法。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] ['blæŋkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪn]['ʌtə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	The	Judge	looked	blankly	around	the	room	,	in	utter	bewilderment	.
"	这	法官	看起来	茫然地	大约	这	房间	,	在	说出	困惑	.

法官茫然地环顾四周，一脸茫然。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə'pɒn] ['hæriz] [ɑːm] .

Suddenly	,	he	put	his	finger	upon	Harry's	arm	.
突然	,	他	放	他的	手指	之上	哈利的	手臂	.

突然，他把手指放在哈利的胳膊上。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] .

"	Be	perfectly	quiet	.
"	是	完美	安静的	.

保持绝对安静。

[ai] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [θiːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] .

I	think	I've	got	your	thief	as	well	as	mine	.
我	思考	我已经	得到	你的	贼	作为	出色地	作为	矿	.

我想我既抓住了你的小偷，也抓住了我的小偷。

[hiːz] [blæk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][dʒəʊ] .

He's	black	,	but	he	isn't	Jo	.
他是	黑色的	,	但	他	不是	乔	.

他是黑人，但他不是乔。

[lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] ; [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [lait] ?

Look	over	there	in	that	corner	;	don't	you	see	a	spark	of	light	?
看	超过	那里	在	那	角落	;	不	你	看	一个	火花	的	光	?

看看那边角落里，你没看到一丝光亮吗?

[doʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] .

Don't	frighten	the	scoundrel	.
不	吓唬	这	恶棍	.

不要吓唬那个恶棍。

[aɪl] [leɪ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [hiːl] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [ðæt] [rɪŋ] [wen] [ai] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑːns] .

I'll	lay	a	dollar	he'll	make	off	with	that	ring	when	I	give	him	the	chance	.
患病的	躺	一个	美元	地狱	制作	离开	和	那	戒指	什么时候	我	给	他	这	机会	.

我敢打赌，只要给他机会，他肯定会把那枚戒指偷走。

" [truː] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [muːvd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	True	enough	,	a	black	object	moved	slowly	along	the	floor	,
"	真的	足够的	,	一个	黑色的	目的	已搬	缓慢地	沿着	这	地面	,

"果然，一个黑色物体沿着地板缓缓移动。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)] .

and	with	it	something	that	shone	like	a	star	.
和	和	它	某物	那	闪耀	喜欢	一个	星星	.

以及与之相伴的，像星星一样闪耀的东西。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] ['sɒftli] ['əʊpənd][ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)] .

The	Judge	softly	opened	the	parlor	door	.
这	法官	轻轻	打开	这	客厅	门	.

法官轻轻推开了客厅的门。

[aʊt] [[hɔpt]] - - , [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] .

Out	hopped	'	Thus'lem	,	with	the	ring	in	his	beak	.
出去	跳跃	-	-	,	和	这	戒指	在	他的	喙	.

"瑟斯勒姆"蹦了出来，嘴里叼着戒指。

" [ɪts] [wɜːθ] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪmənd][tuː; tə][klɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] , " [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [tuː; tə] ['hæri] ,

"	It's	worth	the	risk	of	the	diamond	to	clear	poor	Jo	,	"	said	the	Judge	to	Harry	,
"	它是	值得	这	风险	的	这	钻石	到	清除	贫穷的	乔	,	"	说	这	法官	到	哈里	,

"为了洗清可怜的乔的冤屈，冒着失去钻石的风险是值得的，"法官对哈里说。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ðiː][slaɪ][əʊld] [krəʊ] .
and **carefully** **they** **followed** **the** **sly** **old** **crow** **.**
和 小心 他们 随后 这 狡猾 老的 乌鸦 .

于是，他们小心翼翼地跟在狡猾的老乌鸦身后。

[ʌp] [ðə; ðiː] [bæk] [steəz] [hiː; hi] [limp] , [θruː] [ðə; ðiː] [həʊl] [ɪn] [ðə; ðiː] ['plɑːstə(r)] [hiː; hi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz]
Up **the** **back** **stairs** **he** **limped** **,** **through** **the** **hole** **in** **the** **plaster** **he** **squeezed** **his**
向上 这 后退 楼梯 他 跛行 , 通过 这 洞 在 这 石膏 他 挤压 他的
[weɪ] ,
way **,**
方式 ,

他一瘸一拐地走上后楼梯，从石膏墙上的洞里挤了进去。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [klɑːsp, klæsp] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [bɜːstɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
and **soon** **he** **was** **clasped** **to** **the** **bursting** **heart** **of** **his** **master** **.**
和 很快 他 曾是 紧握 到 这 爆发 心 的 他的 掌握 .

很快，他就被紧紧地抱在了主人那颗跳动的心脏旁。

" - - - , [maɪ] [pɔː(r)] [hɑːt] [ɪz] - [məuz] - [brəʊk] . - "
" **'** **'** **THUS'LEM** **,** **MY** **PORE** **HEART** **IS** **'** **MOS** **'** **BROKE** **.** **'** **"**
" - - - , 我的 孔隙 心 是 - MOS - 打破 . - "

“THUS'LEM，我可怜的心碎了。”

" [waɪ] , [waɪ] , - - , " ['fɔːltəd] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] , " [aɪ][wɑːz] [ə'fɪəd] [jʊd] [tɜːnd] [ə'gɪn]
" **Why** **,** **why** **,** **'** **Thus'lem** **,** **"** **faltered** **poor** **Jo** **,** **"** **I** **woz** **afeard** **you'd** **turned** **agin**
" 为什么 , 为什么 , - - , " 犹豫不决 贫穷的 乔 , " 我 沃兹 害怕 你会 转向 再次
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

“为什么，为什么，瑟斯勒姆，”可怜的乔结结巴巴地说，“我害怕你背叛了我。”

[æn; ən] - [bɪ'liːvd] [ɔːl] [diː] - - .
an **'** **believed** **all** **de** **slanderizin** **'** **.**
一个 - 相信 全部 德 - - .

并相信了所有诽谤。

- [peəz] [laɪk] [æz; əz] [ef] [aɪ] [dɒn] - [keə(r)] [tuː; tə] [lɪb] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , - - ;
' **Pears** **like** **as** **ef** **I** **don** **'** **care** **to** **lib** **much** **longer** **,** **'** **Thus'lem** **;**
- 梨 喜欢 作为 ef 我 大学教师 - 关心 到 库 很多 更长 , - - ;

'梨就像 ef 一样，我不在乎再多读了，'Thus'lem;

[maɪ] [pɔː(r)] [hɑːt] [ɪz] - [məuz] - [brəʊk] .
my **pore** **heart** **is** **'** **mos** **'** **broke** **.**
我的 孔隙 心 是 - 莫斯 - 打破 .

我那颗可怜的心已经“碎”了。

['hæri] [hiːz] [dʌn] [gɒn] [ə'gɪn] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - ['mɪsɪz] [ʃiːz] [dʌn] [gɒn] [wʊs] - [en]
Mas'r **Harry** **he's** **done** **gone** **agin** **me** **,** **an** **'** **missus** **she's** **done** **gone** **wuss** **'** **n** **Mas'r**
mas'r 哈里 他是 完毕 已消失 再次 我 , 一个 - 太太 她是 完毕 已消失 懦夫 - n mas'r
['hæri] ;
Harry **;**
哈里 ;

哈里先生背叛了我，哈里太太也对哈里先生唯唯诺诺；

[æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [tɪŋz] [dæt] [fel] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [bed] - [kwɪlt] [gəʊz] [fɜː(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [aɪm] [ə; eɪ]
an **'** **dem** **dar** **tings** **dat** **fell** **out** **o** **'** **my** **bed** **-** **quilt** **goes** **fur** **to** **show** **I'm** **a**
一个 - 民主 达尔 事物 数据 跌倒 出去 o - 我的 床 - 被子 去 毛皮 到 展示 我是 一个
[bɜ˞ːgjələ˞] ,
burgular **,**
窃贼 ,

那些从我被子里掉出来的飞镖都露出了皮毛，这表明我是个窃贼。

- - , ['iːv(ə)n][ef][ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌfɪn] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Thus'lem** , **even** **ef** **I** **don't** **know** **nuffin** ' **bout** **it** .
- - , 甚至 ef 我 不 知道 无事 - 回合 它 .

'Thus'lem，即使我对此一无所知。

[ai] - [aɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] ; [dɪə] [eɪnt] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [pɔː(r)] [blæk] [bɔɪ] .
I **s'pect** **I'll** **be** **put** **in** **jail** **;** **dere** **ain't** **nobody** **to** **help** **a** **pore** **black** **boy** **.**
我 - 患病的 是 放 在 监狱 ; 德雷 不是 无人 到 帮助 一个 孔隙 黑色的 男生 .

我估计我会被关进监狱；没人会帮帮我这个可怜的黑人男孩。

- [peəz] [laɪk] [æz; əz] [ef] [dæt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [skaɪ] [wɑːz] [səʊ] [fɜː(r)] [ə'weɪ] [dæt] [nəʊ] [stɑː(r)] [pv; əv] ['beθlɪhem]
' **Pears** **like** **as** **ef** **dat** **dar** **sky** **woz** **so** **fur** **away** **dat** **no** **star** **of** **Bethlehem**
- 梨 喜欢 作为 ef 数据 达尔 天空 沃兹 所以 毛皮 离开 数据 不 星星 的 伯利恒
['iːbər] [ʃ'aɪnd] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] — ['liːstweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r)] [blæk] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ,
eber **shined** **dar** **—** **leastways** **for** **pore** **black** **people** **like** **you** **an** ' **me** **,**
埃伯 闪耀 达尔 — 至少 为了 孔隙 黑色的 人们 喜欢 你 一个 - 我 ,

梨子就像天空如此遥远，以至于伯利恒之星都无法照耀——至少对于像你我这样可怜的黑人来说是这样。

- - .
' **Thus'lem** **.**
- - .

如此。

[jə(r)] [dɒn] - ['sʌmhaʊ] [tɪŋk] [dæt] [jə(r)] [kʊd; kəd] [skreɪp] - [lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒeɪl] , [dʌz] [jə(r)] , - -
Yer **don** ' **somehow** **tink** **dat** **yer** **could** **scrape** ' **long** **in** **a** **jail** **,** **does** **yer** **,** ' **Thus'lem**
你的 大学教师 - 不知何故 叮当 数据 你的 可以 刮 - 长的 在 一个 监狱 , 做 你的 , - -
?
?
?

你不会以为自己能在监狱里待很久吧，瑟瑟姆？

[jə(r)] [kʊd; kəd] [skwiːz] [ɪn] [æn; ən] - [aʊt] [diː] [bɑːrz] , [jə(r)] [nəʊ] . "
Yer **could** **squeeze** **in** **an** ' **out** **de** **bars** **,** **yer** **know** **.** **"**
你的 可以 挤 在 一个 - 出去 德 酒吧 , 你的 知道 . "

你知道，你可以挤进挤出那些酒吧。

" [jes] , [teɪk] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [dʒeɪl] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [pv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **Yes** **,** **take** **him** **off** **to** **jail** **,** **"** **said** **the** **voice** **of** **the** **Judge** **.**
" 是的 , 拿 他 离开 到 监狱 , " 说 这 嗓音 的 这 法官 .

"是的，把他送进监狱，"法官的声音说道。

" [ðæts] [weə(r)] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] , [ðə; ði] ['rɑːskl] .
" **That's** **where** **he** **belongs** **,** **the** **rascal** **.**
" 那就是 在哪里 他 属于 , 这 恶棍 .

"那才是他该待的地方，这个小混蛋。"

- - [ðə; ði] [θiːf] , [dʒəʊ] .
' **Thus'lem's** **the** **thief** **,** **Jo** **.**
- - 这 贼 , 乔 .

"所以，乔，莱姆就是小偷。"

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Look **at** **him** **there** **with** **the** **ring** **still** **in** **his**
看 在 他 那里 和 这 戒指 仍然 在 他的

瞧他，戒指还戴在手上呢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **133** **]**
[页 -]

[biːk] .
beak .
喙 .

喙。

[aɪv] [hɜːd] [ðæt] [krəʊz] [wɪl] [stiːl] , [bʌt; bət] - - [biːts] [ɔːl][ðə; ði] - - - [ai] [nəʊ] . "
I've **heard** **that** **crows** **will** **steal** , **but** ' **Thus'lem** **beats** **all** **the** ' **burgulars** ' **I** **know** . "
我已经 听到 那 乌鸦 将要 偷 , 但 - - 节拍 全部 这 - - - 我 知道 . "

我听说乌鸦会偷东西，但"瑟斯莱姆"比我认识的所有"窃贼"都厉害。

" [dʒes][səʊ] , [dʒes][səʊ] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði] [krəʊ] ; [ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,
" **Jes** **so** , **jes** **so** , **"** **chuckled** **the** **crow** ; **and** **down** **fell** **the** **diamond** **ring** ,
" 杰斯 所以 , 杰斯 所以 , " 轻笑 这 乌鸦 ; 和 向下 跌倒 这 钻石 戒指 ,

"是啊，是啊，"乌鸦咯咯地笑着；钻石戒指随即掉落下来。

[ænd; ənd] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
and **rolled** **to** **the** **feet** **of** **the** **Judge** .
和 滚动 到 这 脚 的 这 法官 .

然后滚到了法官脚边。

[ʌp] [dʒʌmpt] [dʒəʊ][ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'fraɪt] .
Up **jumped** **Jo** **in** **wonder** **and** **affright** .
向上 跳了起来 乔 在 想知道 和 恐惧 .

乔惊恐地跳了起来。

[daʊn] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [begd] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] - - [ðæn; ðən]
Down **he** **fell** **upon** **his** **knees** , **and** **begged** **harder** **for** ' **Thus'lem** **than**
向下 他 跌倒 之上 他的 膝盖 , 和 乞求 更难 为了 - - 比
[hiː; hi]['evə(r)][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
he **ever** **did** **for** **himself** .
他 曾经 做过 为了 他自己 .

他跪倒在地，为"图斯莱姆"乞求的力度，比为自己乞求的还要大。

" [hiːz] [oʊni][ə; eɪ][pɔː(r)][əʊl] [krəʊ] , [dʒɛdʒ] , [æn; ən] - [dɒn] - [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] .
" **He's** **on'y** **a** **pore** **ole** **crow** , **Mas'r** **Jedge** , **an** ' **don** ' **know** **no** **better** .
" 他是 仅限 一个 孔隙 奥莱 乌鸦 , mas'r 边缘 , 一个 - 大学教师 - 知道 不 更好的 .

"他不过是只可怜的老乌鸦，杰奇先生，什么都不懂。"

[hiː; hi] [mʌs] - [hæb] [θɔːt] [ai][wɑːz][məuz] - - [pɔː(r)] , [æn; ən] - [id] [traɪ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
He **mus** ' **hab** **thought** **I** **woz** **mos** ' **drefful** **pore** , **an** ' **he'd** **try** **to** **help** **me** .
他 音乐 - 哈布 想法 我 沃兹 莫斯 - - 孔隙 , 一个 - 他会 尝试 到 帮助 我 .

他肯定以为我是最穷的人，所以他想帮助我。

[hiː; hi][woʊnt][duː; də][səʊ][nəʊ][mɔː(r)] , [dʒɛdʒ] .
He **won't** **do** **so** **no** **more** , **Mas'r** **Jedge** .
他 惯于 做 所以 不 更多的 , mas'r 边缘 .

他不会再那样做了，杰奇先生。

[wɪl] [jə(r)] , - - ? "
Will **yer** , ' **Thus'lem** **?** **"**
将要 你的 , - - ? "

威尔·耶，'瑟斯莱姆'?

" [dʒes][səʊ] , [dʒes][səʊ] , " [krəuk] [ðə; ði] [krəʊ] .
" **Jes** **so** , **jes** **so** , **"** **croaked** **the** **crow** .
" 杰斯 所以 , 杰斯 所以 , " 呱呱叫 这 乌鸦 .

"是啊，是啊，"乌鸦呱呱叫道。

" [hiːz] [tʃɒk] - [fʊl] [ɔb] - , " [sed] [ɑːnt] ['daɪnə] ,
" **He's** **chock** **-** **full** **ob** **inikity** , **"** **said** **Aunt** **Dinah** ,
" 他是 冲击 - 满的 奥布 - , " 说 阿姨 迪娜 ,

"他满脑子都是仇恨，"迪娜阿姨说。

" [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [nek] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['twɪstɪd] [dɪs] ['beri] ['mɪnɪt] . "
" an ' his neck ought to be twisted dis berry minute . "
" 一个 - 他的 脖子 应该 到 是 扭曲 迪斯 浆果 分钟 . "

"他的脖子应该在几分钟内被扭断。"

" [wiːl; wil][speə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][dʒoʊz] [seɪk] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" We'll spare his life for Jo's sake , " said the Judge ,
" 出色地 空闲的 他的 生活 为了 乔的 清酒 , " 说 这 法官 ,

"看在乔的份上，我们就饶他一命吧，"法官说。

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['beθlɪhem] [dɪd] [ʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] , [blæk] [ɔː(r)]
" to show him that the star of Bethlehem did shine for everybody , black or
" 到 展示 他 那 这 星星 的 伯利恒 做过 闪耀 为了 大家 , 黑色的 或者
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

"为了向他证明，伯利恒之星的光芒照耀着每一个人，无论黑人还是白人。"

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and our blessed Saviour had compassion upon as big a thief as his
和 我们的 蒙福 救主 有 同情 之上 作为 大的 一个 贼 作为 他的
['wɪkɪd] [əʊld] [krəʊ] . "
wicked old crow . "
邪恶 老的 乌鸦 . "

我们慈悲的救世主甚至怜悯像他那只邪恶老乌鸦一样的大盗。

" [dʒes][səʊ] , [dʒes][səʊ] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði] [krəʊ] .
" Jes so , jes so , " chuckled the crow .
" 杰斯 所以 , 杰斯 所以 , " 轻笑 这 乌鸦 .

"是啊，是啊，"乌鸦咯咯地笑着说。

[səʊ][ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɪst(ə)ri][wɒz; wəz] [klɪəd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['θʌrəli]
So the Christmas mystery was cleared up , and everybody was thoroughly
所以 这 圣诞节 神秘 曾是 已清除 向上 , 和 大家 曾是 彻底
['hæpi] [æt; ət][lɑːst] ,
happy at last ,
快乐的 在 最后的 ,

圣诞节之谜终于解开了，大家都彻底开心起来。

[pə'tɪkjələli] [dʒəʊ] , [huː] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] .
particularly Jo , who had plenty of presents .
特别 乔 , WHO 有 很多 的 礼物 .

尤其是乔，她收到了很多礼物。

[bʌt; bət] ['dɪrər] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rəʊlɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]
But dearer to him than the apple of his rolling eye was the gift of
但 更贵 到 他 比 这 苹果 的 他的 滚动 眼睛 曾是 这 礼物 的
['hæriz] ['sekənd] - [best] [wɒtʃ] ,
Mas'r Harry's second - best watch ,
mas'r 哈利的 第二 - 最好的 手表 ,

但比起他眼中的掌上明珠，他更珍视的是哈里老爷赠送的第二块最好的手表。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [taɪm] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
which made the fastest time on record ,
哪个 制成 这 最快 时间 在 记录 ,

它创造了当时的最快纪录，

[ænd; ənd] ['kærid] [dʒəʊ] [ə'lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
and carried Jo along into the next week in a single day .
和 携带 乔 沿着 进入 这 下一个 星期 在 一个 单身的 天 .

一天之内就带着乔进入了下一周。

- - [wækst] [əʊld] [ɪn] [j'iəz] , ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [prɒ'sperəti] ;
' **Thus'lem** **waxed** **old** **in** **years** **,** **sharing** **his** **master's** **prosperity** **;**
- - 打蜡 老的 在 年 , 分享 他的 硕士学位 繁荣 ;

就这样，莱姆渐渐老去，分享着主人的财富；

[ænd; ənd] [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] " [tʃɒk] - [fʊl] [ɔb] - " [ðɪs]
and **I** **shouldn't** **wonder** **if** **he** **was** **alive** **and** **"** **chock** **-** **full** **ob** **inikity** **"** **this**
和 我 不应该 想知道 如果 他 曾是 活 和 " 冲击 - 满的 奥布 - " 这
['veri] [deɪ] .
very **day** **.**
非常 天 .

我今天不应该怀疑他是否还活着，并且"充满愤怒"。

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] . [[wʌn]]
THE **TALKING** **LEAVES** **.** **[** **1** **]**
这 说 树叶 . [1]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔ:ri] .
An **Indian** **Story** **.**
一个 印度 故事 .

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [əʊ] . ['stɔdəd] .
BY **WILLIAM** **O** **.** **STODDARD** **.**
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['jʊərɪŋ] [wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [sti:v] ['hærɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌri] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ledʒ]
uring **one** **part** **of** **the** **journey** **Steve** **Harrison** **and** **Murray** **had** **found** **the** **ledge**
林 一 部分 的 这 旅行 史蒂夫 哈里森 和 默里 有 成立 这 壁架
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ['prɪti] [rʌf] ['trævəlɪŋ] ,
along **the** **mountain** **-** **side** **pretty** **rough** **travelling** **,**
沿着 这 山 - 边 漂亮的 粗糙的 旅行 ,

在旅途中的一段路程里，史蒂夫·哈里森和默里发现沿着山腰的岩架行走非常崎岖难行。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smu:ð]
but **after** **a** **while** **they** **succeeded** **in** **getting** **out** **on** **to** **the** **comparatively** **smooth**
但 后 一个 尽管 他们 成功了 在 获得 出去 在 到 这 比较 光滑的
[sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] ['fɒrɪst] .
slope **of** **the** **pine** **forest** **.**
坡 的 这 松树 森林 .

但过了一会儿，他们成功地来到了相对平坦的松树林斜坡上。

" ['aʊə(r)] ['əʊnli] [rɪsk] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hʌntəz] [ʌp] [hɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)]
" **Our** **only** **risk** **now** **is** **that** **we** **may** **meet** **some** **of** **their** **hunters** **up** **here** **after**
" 我们的 仅有的 风险 现在 是 那 我们 可能 见面 一些 的 他们的 猎人 向上 这里 后
[geɪm] .
game **.**
游戏 .

"我们现在唯一的风险是，狩猎结束后我们可能会在这里遇到他们的一些猎人。"

[wi:l; wil] [pʊʃ] [raɪt] [ɒn] . "
We'll **push** **right** **on** **.** **"**
出色地 推 正确的 在 . "

我们将继续前进。

" [aɪl] [faɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] , ['mʌri] , [bʌt; bət][aɪ'd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['rɑːðə(r)][nɒt] [miːt]
" I'll fight if it can't be helped , Murray , but I'd a good deal rather not meet
" 患病的 斗争 如果 它 不能 是 帮助 , 默里 , 但 ID 一个 好的 交易 相当 不是 见面
['enibɒdi] . "
anybody . "
任何人 . "

"如果实在没办法，我会反抗，默里，但我宁愿不跟任何人碰面。"

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [kriːp] [daʊn] ['ɪntuː]
" We must find a hiding - place for the horses , and creep down into
" 我们 必须 寻找 一个 隐藏 - 地方 为了 这 马匹 , 和 潜行者 向下 进入
[ðə; ði] ['væli] [ɒn] [fʊt] .
the valley on foot .
这 谷 在 脚 .

"我们必须为马匹找到一个藏身之处，然后步行悄悄下到山谷里。"

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [njuː] [trɪks] [tuː; tə] - [deɪ] .
I'll show you some new tricks to - day .
患病的 展示 你 一些 新的 技巧 到 - 天 .

今天我给大家展示一些新技巧。

" ['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðeɪ] ['teðə] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz]
" After searching some time , they tethered their horses
" 后 搜索 一些 时间 , 他们 系绳 他们的 马匹

寻找了一段时间后，他们拴住了马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[bɪ'twiːn] [tuː] [rɒks] , [weə(r)] [ðə; ði] ['θɪkli] ['wəʊv(ə)n] [vaɪnz] [ˌəʊvə'hed] [meɪd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [dɑːk]
between two rocks , where the thickly woven vines overhead made almost a dark
之间 二 岩石 , 在哪里 这 浓密 编织 藤蔓 开销 制成 几乎 一个 黑暗的
['steɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
stable for them .
稳定的 为了 他们 .

在两块岩石之间，头顶上密密麻麻的藤蔓几乎为它们营造了一个黑暗的马厩。

" [naʊ] , [stiːv] , [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɒf] .
" Now , Steve , a good look up and down , and we're off .
" 现在 , 史蒂夫 , 一个 好的 看 向上 和 向下 , 和 是 离开 .

"好了，史蒂夫，好好上下打量一下，我们出发吧。"

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði][rəʊd] " [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [jɑːrdz]
" Between them , and what could be called " the road " were many yards
" 之间 他们 , 和 什么 可以 是 称为 " 这 路 " 是 许多 码
[ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] [grəʊθ] ,
of tangled growth ,
的 纠缠不清 生长 ,

在他们之间，以及可以称之为"道路"的地方，长着许多码长的缠绕植物。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [stiːv] [felt][hɪz; ɪz][ɑːm] [grɪpt] [hɑːd] .
and before they had gotten through it , Steve felt his arm gripped hard .
和 前 他们 有 获得 通过 它 , 史蒂夫 毛毡 他的 手臂 紧握 难的 .

还没等他们说完，史蒂夫就感到手臂被人狠狠抓住了。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听！

['hɔːsɪz] ['kʌmɪŋ] .
Horses coming .
马匹 未来 .

马来了。

[laɪ] [stɪl] .
Lie still .
说谎 仍然 .

别动。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][laɪ][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][maɪs] ,
" A minute more and they were both willing to lie as still as mice ,
" 一个 分钟 更多的 和 他们 是 两个都 愿意的 到 说谎 作为 仍然 作为 小鼠 ,

再过一分钟，他们俩都愿意像老鼠一样一动不动地躺着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['kʌvə(r)] ['tʃəʊzn] [baɪ] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for they had nearly walked into the very cover chosen by Bill and his
为了 他们 有 几乎 步行 进入 这 非常 覆盖 选定 经过 账单 和 他的
[tuː] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] ['prɪznər] .
two comrades in which to wait for their intended prisoners .
二 同志们 在 哪个 到 等待 为了 他们的 故意的 囚犯 .

因为他们差点就走进了比尔和他的两个同伴精心挑选的掩体，他们原本打算在那里等待俘虏。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm] [stiːv] [ænd; ənd] ['mʌri] .
They and their horses were hardly twenty feet from Steve and Murray .
他们 和 他们的 马匹 是 几乎 二十 脚 从 史蒂夫 和 默里 .

他们和他们的马距离史蒂夫和默里不到20英尺。

['sʌd(ə)nli] ['mʌri] ['wɪspəd] : " [tuː] [jʌŋ] [skwɔː] .
Suddenly Murray whispered : " Two young squaws .
突然 默里 低声说道 : " 二 年轻的 印第安女人 .

突然，默里低声说道："两个年轻的印第安女人。"

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] . "
The foolish things are coming right into the trap . "
这 愚蠢 事物 是 未来 正确的 进入 这 陷阱 . "

这些愚蠢的人正一步步落入陷阱。

" [kænt] [wiː; wi] [help] - [ɪm] ? "
" Can't we help ' em ? "
" 不能 我们 帮助 - 呃 ? "

"我们难道不能帮帮他们吗？"

" ['ðer] [ə'pætʃi] [skwɔː] , [stiːv] . "
" They're Apache squaws , Steve . "
" 它们是 阿帕奇 印第安女人 , 史蒂夫 . "

"她们是阿帕奇族印第安妇女，史蒂夫。"

" [ai][doʊnt][keə(r)] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪm] [waɪt] . "
I'm white . "
我是 白色的 . "

我是白人。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [stiːv] — [hɑː] !
" So am I . Tell you what , Steve — Ha !
" 所以 是 我 . 告诉 你 什么 , 史蒂夫 — 哈 !

我也是。告诉你吧，史蒂夫——哈！

[ai][dɪ'kleə(r)] ! "
I declare ! "
我 宣布 ! "

我宣布!

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['mʌri] . "
" What's the matter , Murray . "
" 是什么 这 事情 , 默里 . "

"怎么了，默里？"

" [wʌn][ɒv; əv] - [ɛmz] [waɪt] .
" One of ' em's white .
" 一 的 - em's 白色的 .

"其中一个是白人。"

- [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
Sure's you live .
- 你 居住 .

你肯定还活着。

[ðeɪ] ['ʃɑ:nt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] .
They sha'n't touch a hair of their heads .
他们 不会 触碰 一个 头发 的 他们的 头部 .

他们连一根头发都不会动。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜ:riz] [feɪs] [ə'stɒnɪʃt] [sti:v] .
" The expression of Murray's face astonished Steve .
" 这 表达 的 默里的 脸 惊讶 史蒂夫 .

穆雷脸上的表情让史蒂夫大吃一惊。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['gɑ:stli] [waɪt] ['ʌndə(r)][ɔ:l][ɪts] [tæn] [ænd; ənd] ['sʌnbɜ:n] ,
It was ghastly white under all its tan and sunburn ,
它 曾是 阴森 白色的 在下面 全部它是棕褐色 和 晒斑 ,

在它黝黑的皮肤和晒伤的皮下，透着一股惨白的光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [si:md] [twaɪs] [æz; əz] [di:p] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
and the wrinkles seemed twice as deep as usual ,
和 这 皱纹 似乎 两次 作为 深的 作为 通常 ,

皱纹似乎比平时深了一倍。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] [wɒz; wəz] ['feəli] ['bleɪzɪŋ] .
while the fire in his sunken eyes was fairly blazing .
尽管 这 火 在 他的 凹陷 眼睛 曾是 相当 炽烈 .

而他那双深陷的眼睛里却燃烧着熊熊烈火。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɪndiən] ['kʌmɪŋ] . "
" There's an Indian coming . "
" 有 一个 印度 未来 . "

"有个印度人来了。"

" [ə'pætʃi] .
" Apache .
" 阿帕奇 .

"Apache。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [skwɔ:] .
After the squaws .
后 这 印第安女人 .

在印第安妇女之后。

[doʊnt][ju:; jʊ][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wu:p] ?
Don't you hear his whoop ?
不 你 听到 他的 哇哦 ?

你没听到他的呼喊声吗?

[ai] [sə'pəʊz] [ðel] [ʃuːt] [hɪm] [fɜːst] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [g'ɜːlz]

I	suppose	they'll	shoot	him	first	thing	,	but	they	won't	send	a	bullet	at	the	girls
我	认为	他们会	射击	他	第一的	事物	,	但	他们	惯于	发送	一个	子弹	在	这	女孩们

.

:

.

我想他们会先开枪打死他，但不会向女孩们开枪。

['ðer] [ə; eɪ] [bæd] [kraʊd] .

They're	a	bad	crowd	.
它们是	一个	坏的	人群	.

他们是一群坏家伙。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ə'pætʃi] ['ɪndiənz] . "

Worse	than	Apache	Indians	.	"
更糟	比	阿帕奇	印度人	.	"

比阿帕奇印第安人还糟糕。

" [ai] [doʊnt] [kən'sɪdə(r)] [ðem; ðəm] [waɪt] [men] . "

"	I	don't	consider	them	white	men	.	"
"	我	不	考虑	他们	白色的	男人	.	"

“我不认为他们是白人。”

" [nɒt] [ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [eɪnt] .

"	Not	inside	,	they	ain't	.
"	不是	里面	,	他们	不是	.

“不在里面，他们不在。”

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪpæn] .

I'd	rather	be	a	Lipan	.
ID	相当	是	一个	利潘	.

我宁愿做个利潘人。

" [ðə; ði] [tuː] ['meri] ,

"	The	two	merry	,
"	这	二	欢乐	,

“两个快乐的，

['lɑːfɪŋ] [g'ɜːlz] [rəʊd] [baɪ] [ɪn] ['hæpi] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

laughing	girls	rode	by	in	happy	ignorance	of	the	danger	that	was	lurking	in	the	thicket	,
笑	女孩们	骑	经过	在	快乐的	无知	的	这	危险	那	曾是	潜伏	在	这	灌木丛	,

一群欢笑的女孩骑马经过，对潜伏在灌木丛中的危险浑然不觉。

[ænd; ənd] [red] [wʊlf] ['gæləp] ['swɪftli] [ɒn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

and	Red	Wolf	galloped	swiftly	on	to	join	them	.
和	红色的	狼	疾驰	迅速地	在	到	加入	他们	.

红狼飞奔而去，加入了他们的行列。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['maɪnəz] , [wɪð] [bɪl] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] , [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌvə(r)] .

Then	the	three	miners	,	with	Bill	at	their	head	,	sprang	out	of	their	cover	.
然后	这	三	矿工	,	和	账单	在	他们的	头	,	弹簧	出去	的	他们的	覆盖	.

然后，比尔走在最前面，三名矿工从掩体中跳了出来。

" [lʊk] [aʊt] , [bɔɪz] .

"	Look	out	,	boys	.
"	看	出去	,	男孩们	.

“小心，孩子们。”

[doʊnt][juːz][jɔː(r); jə(r)]['raɪflz] .
Don't use your rifles .
不 使用 你的 步枪 .

不要使用步枪。

[taː(r); taː(r), təː(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['plenti] [mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪn] - . "
Thar must be plenty more within hearin ' . "
塔尔 必须 是 很多 更多的 之内 听觉 - . "

附近肯定还有很多。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [breɪv] . "
" We'll have to kill the brave . "
" 出色地 有 到 杀 这 勇敢的 . "

“我们不得不杀死那些勇敢的人。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[gɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] , [ðəʊ] .
Git close to him , though .
git 关闭 到 他 , 尽管 .

不过，要和他保持亲近。

[nəʊ] [nɔɪz] .
No noise .
不 噪音 .

没有噪音。

[aɪd][laɪk][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wuːp] .
I'd like not to give him a chance to so much as whoop .
ID 喜欢 不是 到 给 他 一个 机会 到 所以 很多 作为 哇哦 .

我连让他发出一声欢呼的机会都不给他。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
" They never dreamed of looking behind .
" 他们 绝不 梦见 的 寻找 在后面 .

他们从未想过要回头看。

" [ðev] [stɑːt] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [graul] ['mʌri] .
" They've start enough now , " growled Murray .
" 他们有 开始 足够的 现在 , " 咆哮 默里 .

“他们现在闹得够多了，”默里咆哮道。

" [kʌm] [ɒn] , [stiːv] .
" Come on , Steve .
" 来 在 , 史蒂夫 .

“来吧，史蒂夫。”

[step] [laɪk][ə; eɪ][kæt] .
Step like a cat .
步 喜欢 一个 猫 .

像猫一样走路。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'weəz] .
We must take them unawares .
我们 必须 拿 他们 不知情 .

我们必须出其不意地攻击他们。

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][taɪ] - [ʌp] ['redi] .
Have your tie - up ready .
有 你的 领带 - 向上 准备好 .

准备好你的系绳。

" [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [θɒŋz] [wɪtʃ] [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][belt] , [ɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
" The buckskin thongs which hang from the belt , or shoulder ,
" 这 鹿皮 丁字裤 哪个 悬挂 从 这 腰带 , 或者 肩膀 ,

“从腰带或肩膀上垂下的鹿皮条，

[ɔː(r)] [niː] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən]['wɒriə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl][pʊt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] .
or knee of an Indian warrior are not all put there for ornament .
或者 膝盖 的 一个 印度 战士 是 不是 全部 放 那里 为了 装饰品 .

印第安武士膝盖上的伤疤并非都是为了装饰而放置的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn]['taɪɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] [strɒŋ] .
They are for use in tying things , and they are terribly strong .
他们 是 为了 使用 在 捆绑 事物 , 和 他们 是 可怕 强的 .

它们是用来捆绑物品的，而且非常结实。

[ðə; ði] [tuː] [men] [sɔː] [red] [wʊlf] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ;
The two men saw Red Wolf join his sisters ;
这 二 男人 锯 红色的 狼 加入 他的 姐妹 ;

两人看到红狼与他的姐妹们团聚；

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɑːtld] [kraɪz][ɒv; əv]['riːtə][ænd; ənd][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]
they heard the startled cries of Rita and Ni - ha - be , the demand for
他们 听到 这 惊慌 哭泣 的 丽塔 和 尼 - 哈 - 是 , 这 要求 为了
[ðeə(r)] [sə'rendə(r)] ,
their surrender ,
他们的 投降 ,

他们听到了丽塔和尼哈贝惊恐的呼喊声，以及要求他们投降的呼声。

[ænd; ənd] [red] [wʊlfs] [rɪ'plaɪ] .
and Red Wolf's reply .
和 红色的 狼的 回复 .

以及红狼的回复。

" [naʊ] , [stiːv] , [kwɪk] !
" Now , Steve , quick !
" 现在 , 史蒂夫 , 快的 !

“史蒂夫，快点！”

[duː; də][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Do just as I tell you .
做 只是 作为 我 告诉 你 .

照我说的做。

" [twæŋ] ! [went] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biːz] [baʊ; bəʊ][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,
" Twang ! went Ni - ha - be's bow at that instant ,
" 颤音 ! 去 尼 - 哈 - 是的 弓 在 那 立即的 ,

“啪嗒！”就在那一刻，尼哈贝的弓弦响了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə] [bɪl] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə]['faɪə(r)] ,
and the man next to Bill was raising his rifle to fire ,
和 这 男人 下一个 到 账单 曾是 提高 他的 步枪 到 火 ,

比尔旁边的那个人正举起步枪准备射击。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ][grɑːsp][ɒv; əv]['aɪən] , [ænd; ənd] [dʒɜːk]
when his arms were suddenly seized by a grasp of iron , and jerked
什么时候 他的 武器 是 突然 查获 经过 一个 抓牢 的 铁 , 和 猛地一抖
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

突然，他的双臂被铁钳般的手抓住，猛地拽到身后。

" [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊz] , [stiːv] .
" **Right** **at** **the** **elbows** **,** **Steve** **.**
" 正确的 在 这 肘部 , 史蒂夫 .

“就在肘部，史蒂夫。”

[drɔː] [ðə; ði] [luːp] [hɑːd] .
Draw **the** **loop** **hard** **.**
画 这 环形 难的 .

用力画出这个环。

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

" [æz; əz][ðə; ði]['sekənd]['maɪnə(r)] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] ,
" **As** **the** **second** **miner** **turned** **in** **his** **tracks** **,**
" 作为 这 第二 矿工 转向 在 他的 轨道 ,

“当第二个矿工转身离开时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [leɪd][hɪm] [flæt] .
he **was** **astonished** **by** **a** **blow** **between** **the** **eyes** **that** **laid** **him** **flat** **.**
他 曾是 惊讶 经过 一个 吹 之间 这 眼睛 那 铺设 他 平坦的 .

他被一记重拳击中眉心，当场倒地，震惊不已。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bɔɪz] .
" **Give** **it** **up** **,** **boys** **.**
" 给 它 向上 , 男孩们 .

“放弃吧，伙计们。”

[doʊnt][wʌn][ɒv; əv][jiː; ji][lɪft][ə; eɪ][hænd] .
Don't **one** **of** **ye** **lift** **a** **hand** **.**
不 一 的 是的 举起 一个 手 .

你们谁也不许动手。

" [bɪl] [kʊd; kəd][nɒt][lɪft][hɪz; ɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" **Bill** **could** **not** **lift** **his** **,** **with** **the** **arrow** **in** **his** **arm** **.**
" 账单 可以 不是 举起 他的 , 和 这 箭 在 他的 手臂 .

“比尔手臂上插着箭，抬不起手来。”

[ðə; ði][mæn] [stiːv] [hæd; həd][taɪd][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .
The **man** **Steve** **had** **tied** **could** **not** **move** **his** **elbows** **.**
这 男人 史蒂夫 有 系 可以 不是 移动 他的 肘部 .

史蒂夫绑住的那个人双肘动不了。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['ruːfəli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] ['mɜːriz] ['raɪf(ə)l] .
The **man** **on** **the** **ground** **was** **ruefully** **looking** **into** **the** **barrel** **of** **Murray's** **rifle** **.**
这 男人 在 这 地面 曾是 懊悔地 寻找 进入 这 桶 的 默里的 步枪 .

地上的男人懊恼地看着默里步枪的枪管。

[bɪ'saɪdz] , [hɪə(r)][wɒz; wəz] [red] [wʊlf] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] ,
Besides **,** **here** **was** **Red** **Wolf** **springing** **forward** **,**
除了 , 这里 曾是 红色的 狼 弹簧 向前 ,

此外，红狼也跃身而出。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
with **his** **lance** **in** **one** **hand** **and** **his** **revolver** **in** **the** **other** **.**
和 他的 槊 在 一 手 和 他的 左轮手枪 在 这 其他 .

他一手拿着长矛，一手拿着左轮手枪。

['riːtə][held][hɪz; ɪz] [hɔːs] ， [waɪl] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][sæt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ， [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Rita	held	his	horse	,	while	Ni	-	ha	-	be	sat	upon	her	own	,	with	her
丽塔	握住	他的	马	，	尽管	尼	-	哈	-	是	卫星	之上	她	自己的	，	和	她

['sekənd] ['ærəʊ] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋ] .

second	arrow	on	the	string	.
第二	箭	在	这	细绳	.

丽塔牵着他的马，而妮哈贝则骑在自己的马上，第二支箭已经搭在弓弦上。

" [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ， " [sed] [bɪl] ； " [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] [ʌp][tuː; tə] ?

"	We	give	it	up	,	"	said	Bill	;	"	but	what	are	you	fellows	up	to	?
"	我们	给	它	向上	，	"	说	账单	；	"	但	什么	是	你	伙伴们	向上	到	?

“我们放弃了，”比尔说；“但是你们这些家伙在搞什么鬼呢？”

[ai] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

[jʊr; jər][ðə; ði] [tuː] ['maɪnəz] ,

You're	the	two	miners	,
你是	这	二	矿工	，

你们是那两个矿工，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [dʒʌmpt] [jɔː(r); jə(r)][kleɪm][tuː; tə] [ðæt]

and	you're	down	on	us	because	we	jumped	your	claim	to	that
和	你是	向下	在	我们	因为	我们	跳了起来	你的	宣称	到	那

[taː(r); taː(r), təː(r)][gəʊld] [ledʒ] .

thar	gold	ledge	.
那里	金子	壁架	.

你们瞧不起我们，因为我们抢先一步占领了你们声称拥有的那块金矿。

" [red] [wʊlf] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [lɑːns] , [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

"	Red	Wolf	lowered	his	lance	,	and	stuck	his	pistol	in	his	belt	.
"	红色的	狼	降低	他的	槊	，	和	卡住	他的	手枪	在	他的	腰带	.

“红狼放下长矛，把手枪插回腰带里。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['prɪznər] ; [nɒt] [maɪn] ， " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mʌri] .

"	Your	prisoners	;	not	mine	,	"	he	said	to	Murray	.
"	你的	囚犯	；	不是	矿	，	"	他	说	到	默里	.

“那是你的囚犯，不是我的，”他对默里说。

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [frend] .

"	Glad	to	meet	friend	.
"	高兴的	到	见面	朋友	.

很高兴见到朋友。

[kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

Come	in	good	time	.
来	在	好的	时间	.

请准时到达。

" ['mʌri] ['ɑːnsə(r)d] ， [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] : " [jʌŋ] [breɪv] ， [teɪk] [frɛndz] [əd'vaɪs] .

"	Murray	answered	,	short	and	sharp	:	"	Young	brave	,	take	friend's	advice	.
"	默里	回答	，	短的	和	锋利的	:	"	年轻的	勇敢的	，	拿	朋友们	建议	.

默里简短而有力地回答道：“年轻勇敢的人，听从朋友的建议吧。”

[dʒʌmp][ɒn] [hɔːs] .

Jump	on	horse	.
跳	在	马	.

跳上马。

[teɪk] [jʌŋ] [skwɔ:] [bæk] [tu:; tə][kæmp] .
Take young squaws back to camp .
拿 年轻的 印第安女人 后退 到 营 .

把年轻的印第安妇女带回营地。

[tel] [tʃi:f] [tu:; tə][raɪd] [hɑ:d] .
Tell chief to ride hard .
告诉 首席 到 骑 难的 .

告诉老大要全力以赴。

[kɪl] ['pəʊni] .
Kill pony .
杀 小马 .

杀死小马。

[get] [ə'weɪ] [fɑ:st] . "
Get away fast . "
得到 离开 快速地 . "

快逃!

" [hu:] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɪm][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ? "
" Who shall I tell him you are ? "
" WHO 将 我 告诉 他 你 是 ? "

“我该告诉他你是谁？”

" [seɪ] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .
" Say you don't know .
" 说 你 不 知道 .

“就说你不知道。”

[tel] [hɪm][aɪm][æn; ən] ['enəmi] .
Tell him I'm an enemy .
告诉 他 我是 一个 敌人 .

告诉他我是敌人。

[kɪld] [ju:; jʊ] .
Killed you .
被杀 你 .

杀了你。

[kɪld] [jʌŋ] [skwɔ:] .
Killed young squaws .
被杀 年轻的 印第安女人 .

杀害了年轻的印第安妇女。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] .
Going to kill him .
去 到 杀 他 .

我要杀了他。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [grɪm] ['hju:mə(r)][ɪn] ['mɜ:riz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðæt] .
" There was a sort of grim humor in Murray's face as he said that .
" 那里 曾是 一个 种类 的 严峻 幽默 在 默里的 脸 作为 他 说 那 .

“默里说这话时，脸上带着一种苦涩的幽默感。”

[nɒt] ['əʊnli] [red] [wʊlf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] , [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] .
Not only Red Wolf , but the two girls , understood it .
不是 仅有的 红色的 狼 , 但 这 二 女孩们 , 理解 它 .

不仅是红狼，那两个女孩也明白了。

[sti:v] [hæd; həd][nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
Steve had not said a word ,
史蒂夫 有 不是 说 一个 单词 ,

史蒂夫一句话也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nærəʊli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['maɪnəz][fɔː(r); fə(r)]['eni] [saɪnz][ɒv; əv][æn; ən]

but	he	was	narrowly	watching	the	three	miners	for	any	signs	of	an
但	他	曾是	勉强	观看	这	三	矿工	为了	任何	标志	的	一个

['efət] [tuː; tə][get] [luːs] .

effort	to	get	loose	.
努力	到	得到	松动的	.

但他密切关注着这三名矿工，看他们是否有任何试图逃脱的迹象。

" [ɪts] [ðæt] ['ʌðə(r)][wʌn] , [stiːv] .

"	It's	that	other	one	,	Steve	.
"	它是	那	其他	一	,	史蒂夫	.

"是另一个，史蒂夫。"

[hiːz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

He's	watching	his	chance	.
他是	观看	他的	机会	.

他正在等待机会。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[drɔː] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] .

Draw	it	hard	.
画	它	难的	.

用力画。

[naʊ] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['kʌtɪŋ] ['eni] ['keɪpəz] .

Now	he	won't	be	cutting	any	capers	.
现在	他	惯于	是	切割	任何	刺山柑	.

现在他不会再有任何破坏行为了。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] [aɪz] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [ʌn'frɛndliɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] " ['keɪpəz] "

"	The	expression	of	the	miner's	eyes	promised	the	unfriendliest	kind	of	"	capers	"
"	这	表达	的	这	矿工的	眼睛	承诺	这	最不友好的	种类	的	"	刺山柑	"

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][get][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm] .

if	he	should	ever	get	an	opportunity	to	cut	them	.
如果	他	应该	曾经	得到	一个	机会	到	切	他们	.

"矿工的眼神预示着，如果他有机会砍伐他们，将会做出最不友好的'恶作剧'。"

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , [bɔɪz] , " [sed] [bɪl] .

"	It's	no	use	,	boys	,	"	said	Bill	.
"	它是	不	使用	,	男孩们	,	"	说	账单	.

"没用的，伙计们，"比尔说。

" ['mɪstə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][dʒest][kʌt] [ðɪs] [kləʊz][tuː; tə][maɪ][ɑːm] , [soʊz] [ai][kæn; kən] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]

"	Mister	,	will	you	jest	cut	this	arrer	close	to	my	arm	,	so's	I	can	pull	it
"	先生	,	将要	你	笑话	切	这	催款	关闭	到	我的	手臂	,	所以也是	我	能	拉	它

[aʊt] ? "

out	?	"
出去	?	"

"先生，您能把这把箭割得靠近我的手臂吗？这样我就可以把它拔出来了。"

" [ai] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I	will	in	a	minute	.
"	我	将要	在	一个	分钟	.

"我马上就去。"

[ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][taɪ][ɒv; əv][dɪə(r)] - [skɪn][dʒest] [naʊ] .

It's	as	good	as	a	tie	of	deer	-	skin	jest	now	.
它是	作为	好的	作为	一个	领带	的	鹿	-	皮肤	笑话	现在	.

现在这简直就像一条用鹿皮做成的领带一样荒谬。

[wɒtʃ] - [ɪm] , [stiːv] !
Watch ' **em** , **Steve** !
手表 - 呃 , 史蒂夫 !

史蒂夫，小心点!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 27,)
第2/4页

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['riːtə] .

"	He	walked	forward	,	and	looked	long	and	hard	into	the	face	of	Rita	.
"	他	步行	向前	,	和	看起来	长的	和	难的	进入	这	脸	的	丽塔	.

他走上前去，长时间地凝视着丽塔的脸。

" - [ðeid] ['betə(r)] [hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] [maɪn] . - "

"	'	THEY'D	BETTER	HAVE	KILLED	HER	,	LIKE	THEY	DID	MINE	.	'	"
"	-	他们会	更好的	有	被杀	她	,	喜欢	他们	做过	矿	.	-	"

“他们最好把她也杀了，就像他们杀了我的妻子一样。”

" [tuː] [bæd] !

"	Too	bad	!
"	也	坏的	!

“太糟糕了！

[tuː] [bæd] !

too	bad	!
也	坏的	!

太糟糕了！

[ðeid] ['betə(r)] [hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] [maɪn] .

They'd	better	have	killed	her	,	like	they	did	mine	.
他们会	更好的	有	被杀	她	,	喜欢	他们	做过	矿	.

他们最好把她也杀了，就像他们杀了我一样。

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [gɜːl] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skwɔː] .

It's	awful	to	think	of	a	white	girl	growing	up	to	be	a	squaw	.
它是	可怕	到	思考	的	一个	白色的	女孩	生长	向上	到	是	一个	印第安女人	.

想到一个白人女孩长大后变成印第安女人，真是令人难过。

[raɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kæmp] , [jʌŋ] [mæn] .

Ride	for	your	camp	,	young	man	.
骑	为了	你的	营	,	年轻的	男人	.

年轻人，骑马回你的营地去吧。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] . "

I'll	take	care	of	these	three	.	"
患病的	拿	关心	的	这些	三	.	"

我会照顾好这三个人。

" [ai] [wɪl] [send] [aʊt] ['wɒrɪəz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

"	I	will	send	out	warriors	to	help	you	.
"	我	将要	发送	出去	战士	到	帮助	你	.

我会派出战士去帮助你。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bɜːnd] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

You	shall	see	them	all	burned	and	cut	to	pieces	.	"
你	将	看	他们	全部	烧伤	和	切	到	件	.	"

你将亲眼目睹他们全部被烧死、被肢解。

" [əʊ] , ['riːtə] , " ['wɪspəd] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , " [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnd] !

"	Oh	,	Rita	,	"	whispered	Ni	-	ha	-	be	,	"	they	ought	to	be	burned	!
"	哦	,	丽塔	,	"	低声说道	尼	-	哈	-	是	,	"	他们	应该	到	是	烧伤	!

“哦，丽塔，”尼哈贝低声说，“他们应该被烧死！”

" ['riːtə][wɒz; wəz]['geɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði][feɪs][ɒv; əv][əʊld] ['mʌri] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][seɪ][ə; eɪ][wɜːd][ɪn]
" Rita was gazing at the face of old Murray , and did not say a word in
" 丽塔 曾是 凝视 在 这 脸 的 老的 默里 , 和 做过 不是 说 一个 单词 在
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

丽塔凝视着老默里的脸，一句话也没有回答。

" [kʌm] , " [sed] [red] [wʊlf] ; " [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
" Come , " said Red Wolf ; " the great chief is waiting for us .
" 来 , " 说 红色的 狼 ; " 这 伟大的 首席 是 等待 为了 我们 .

"来吧，"红狼说，"伟大的酋长正在等我们。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə] ['mʌri] [ænd; ənd] [stiːv] :
" And then he added , to Murray and Steve :
" 和 然后 他 额外 , 到 默里 和 史蒂夫 :

然后他对默里和史蒂夫补充道：

" [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] .
" The lodges of the Apaches are open to their friends .
" 这 旅馆 的 这 阿帕奇 是 打开 到 他们的 朋友们 .

"阿帕奇人的营地对他们的朋友开放。"

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ? "
You will come ? "
你 将要 来 ? "

你会来吗?

" [stiːv] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] [jes] .
" Steve , you had better say yes .
" 史蒂夫 , 你 有 更好的 说 是的 .

"史蒂夫，你最好答应我。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][lɪft][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
It may be a lift for you . "
它 可能 是 一个 举起 为了 你 . "

这或许能给你带来一些启发。

" [ai] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [stiːv] , ['kwɪkli] .
" I will come some day , " said Steve , quickly .
" 我 将要 来 一些 天 , " 说 史蒂夫 , 迅速地 .

"我总有一天会来的，"史蒂夫赶紧说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] . "
" I don't know when . "
" 我 不 知道 什么时候 . "

"我不知道什么时候。"

" [ðə; ði] [waɪt] [hed] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː] .
" The white head must come too .
" 这 白色的 头 必须 来 也 .

"白头也必须来。"

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pætʃi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
He has the heart of an Apache , and his hand is strong for his
他 有 这 心 的 一个 阿帕奇 , 和 他的 手 是 强的 为了 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

他有一颗阿帕奇人的心，而且对朋友非常忠诚。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .

We	must	go	now	.
我们	必须	去	现在	.

我们必须走了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['maɪnəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt]

"	He	looked	at	the	three	miners	for	a	moment	,	as	if	he	disliked
"	他	看起来	在	这	三	矿工	为了	一个	片刻	,	作为	如果	他	不喜欢

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] ,

leaving	them	behind	,
离开	他们	在后面	,

他看了那三个矿工一会儿，似乎很不舍得离开他们。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pəʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['fɒləʊd] [hɪm] .

and	then	he	bounded	upon	his	pony	,	and	the	two	girls	followed	him	.
和	然后	他	有界	之上	他的	小马	,	和	这	二	女孩们	随后	他	.

然后他跃上小马，两个女孩跟在他身后。

" [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] ['hænsəm] , ['riːtə] ?

"	Was	he	not	handsome	,	Rita	?
"	曾是	他	不是	英俊的	,	丽塔	?

“他难道不帅吗，丽塔？”

" [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [stiːv] ['hærɪs(ə)n] , [bʌt; bət]['riːtə] [rɪ'plaɪd] :

"	Ni	-	ha	-	be	was	thinking	of	Steve	Harrison	,	but	Rita	replied	:
"	尼	-	哈	-	是	曾是	思维	的	史蒂夫	哈里森	,	但	丽塔	回复	:

“Ni-ha-be当时想的是史蒂夫·哈里森，但丽塔回答说：”

" [əʊ] , ['veri] ['hænsəm] !

"	Oh	,	very	handsome	!
"	哦	,	非常	英俊的	!

“哦，非常英俊！”

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['rɪŋkld] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] .

His	hair	is	white	,	and	his	face	is	wrinkled	,	but	he	is	so	good	.
他的	头发	是	白色的	,	和	他的	脸	是	皱	,	但	他	是	所以	好的	.

他头发花白，脸上布满皱纹，但他医术精湛。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɒriə(r)] , [tuː] .

He	is	a	great	warrior	,	too	.
他	是	一个	伟大的	战士	,	也	.

他也是一位伟大的战士。

[ðə; ði][bæd] [peɪl] - [feɪs] [went] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] . "

The	bad	pale	-	face	went	down	before	him	like	a	small	boy	.	"
这	坏的	苍白	-	脸	去	向下	前	他	喜欢	一个	小的	男生	.	"

那个面色苍白的坏家伙像个小男孩一样在他面前倒下了。

" [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz][nɒt] [waɪt] .

"	His	hair	is	not	white	.
"	他的	头发	是	不是	白色的	.

“他的头发不是白色的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braʊn] .

It	is	brown	.
它	是	棕色的	.

它是棕色的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][nɒt] ['rɪŋkld] .

His	face	is	not	wrinkled	.
他的	脸	是	不是	皱	.

他的脸上没有皱纹。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv] .
He is a young brave .
他 是 一个 年轻的 勇敢的 .

他是一位年轻勇敢的人。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːf] . "
He will be a chief . "
他 将要 是 一个 首席 . "

他将会成为一名首领。

" [əʊ] , [ðæt] ['ʌðə(r)][wʌn] .
" Oh , that other one .
" 哦 , 那 其他 一 .

"哦，是另一个啊。"

[aɪ] ['hɑːdlɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
I hardly looked at him .
我 几乎 看起来 在 他 .

我几乎没看他一眼。

[aɪ][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] .
I hope they will come .
我 希望 他们 将要 来 .

我希望他们会来。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ə'gen] .
I want to see them again .
我 想 到 看 他们 再次 .

我想再见到他们。

" [red] [wʊlf] [rəʊd][fɑːst] ,
" Red Wolf rode fast ,
" 红色的 狼 骑 快速地 ,

红狼骑得很快，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [pɔːz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['meni] [beəz] [ænd; ənd]
and did not pause until he reached the very presence of Many Bears and
和 做过 不是 暂停 直到 他 达到 这 非常 在场 的 许多 熊 和
[hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] .
his counsellors .
他的 咨询师 .

他一刻不停，直到抵达了多熊和他的顾问们面前。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [saɪnz] , [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [ðæt] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
There were already signs , in all directions , that the camp was beginning to
那里 是 已经 标志 , 在 全部 方向 , 那 这 营 曾是 开始 到
[breɪk] [ʌp] ,
break up ,
休息 向上 ,

各个方向都已出现迹象表明，营地开始瓦解。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['təukənz][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .
as well as tokens of impatience on the face of the chief .
作为 出色地 作为 代币 的 不耐烦 在 这 脸 的 这 首席 .

酋长脸上也流露出不耐烦的神色。

" [weə(r)] [gəʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['æŋgrəli] .
" Where go ? " he said , angrily .
" 在哪里 去 ? " 他 说 , 愤怒地 .

"去哪儿？"他生气地说。

" [waɪ] [duː; də] [jʌŋ] [skwɔː] [raɪd] [əˈweɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] ?
" Why do young squaws ride away when they are wanted ?
" 为什么 做 年轻的 印第安女人 骑 离开 什么时候 他们 是 通缉 ?

“为什么年轻的印第安女子在被通缉时会逃跑？”

" [ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [red] [wʊlf] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri]
" Ni - ha - be was about to answer , but Red Wolf had his own story
" 尼 - 哈 - 是 曾是 关于 到 回答 , 但 红色的 狼 有 他的 自己的 故事
[tuː; tə] [tel] [fɜːst] .
to tell first .
到 告诉 第一的 .

“尼哈贝正要回答，但红狼却有自己的故事要先讲。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːgəli] ['lɪsnd] [tuː; tə] .
It was eagerly listened to .
它 曾是 急切地 听着 到 .

人们都认真聆听。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[peɪl] - [feɪs] ['enəmɪz] [səʊ][nɪə(r)] ?
Pale - face enemies so near ?
苍白 - 脸 敌人 所以 靠近 ?

如此近的苍白敌人?

[huː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?
Who could they be ?
WHO 可以 他们 是 ?

他们会是谁?

[waɪt] [frendz] [tuː] , ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][send][ðem; ðəm] ['wɔːnɪŋ]
White friends too , ready to fight for them , and send them warning
白色的 朋友们 也 , 准备好 到 斗争 为了 他们 , 和 发送 他们 警告
[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ?
of danger ?
的 危险 ?

白人朋友也愿意为他们而战，并向他们发出危险警告?

[ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][rɪˈmɑːkəb(ə)l] [jet] .
That was more remarkable yet .
那 曾是 更多的 卓越 然而 .

那更令人惊叹。

[ə; eɪ] ['trʌsti] [tʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [breɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː]
A trusty chief and a dozen braves were instantly ordered to dash into
一个 可靠 首席 和 一个 打 勇士们 是 即刻 订购 到 短跑 进入
[ðə; ði] [pɑːs] ,
the pass ,
这 经过 ,

一名忠诚的首领和十几名勇士立即奉命冲进山口。

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [peɪl] - ['feɪsɪz] .
bring back the prisoners , and learn all they could of the friendly pale - faces .
带来 后退 这 囚犯 , 和 学习 全部 他们 可以 的 这 友好的 苍白 - 面孔 .

把俘虏带回来，尽可能多地了解那些友好的白人。

[pə'hæps] [stiːv] ['hærɪs(ə)n] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [felt] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Perhaps	Steve	Harrison	would	hardly	have	felt	proud	of	the	name	which	was
也许	史蒂夫	哈里森	会	几乎	有	毛毡	自豪的	的	这	姓名	哪个	曾是

['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .

given	him	on	the	instant	.
给定	他	在	这	立即的	.

或许史蒂夫·哈里森不会为他被匆匆取下的这个名字感到自豪。

[ðə; ði] ['əʊnli] [fiːt] [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [njuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['θʌrə] ['mænə(r)]

The	only	feat	the	Apaches	knew	of	his	performing	was	the	thorough	manner
这	仅有的	特技	这	阿帕奇	知道	的	他的	表演	曾是	这	彻底	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] ['maɪnəz] .

in	which	he	had	tied	up	the	two	miners	.
在	哪个	他	有	系	向上	这	二	矿工	.

阿帕奇人唯一知道的他的壮举，就是他把那两个矿工绑得非常彻底。

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] , [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] " ['nɒtɪd] [kɔːd]

So	,	for	lack	of	any	other	name	,	they	spoke	of	him	as	the	"	Knotted	Cord
所以	,	为了	缺少	的	任何	其他	姓名	,	他们	辐	的	他	作为	这	"	打结的	绳索

.

:

.

所以，由于没有别的名字，他们就称他为"打结的绳子"。

" ['mʌri] [wɒz; wəz] [nemd] " [send] ['wɔːnɪŋ] .

"	Murray	was	named	"	Send	Warning	.
"	默里	曾是	命名	"	发送	警告	.

"默里被命名为"发送警告"。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɜːnd] [ə; eɪ] " [gʊd] [neɪm] " [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['enəmɪz] .

"	He	had	actually	earned	a	"	good	name	"	among	his	old	enemies	.
"	他	有	实际上	获得	一个	"	好的	姓名	"	之中	他的	老的	敌人	.

"他实际上在昔日的敌人中赢得了'好名声'。"

['riːtə] [ænd; ənd] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['skəʊldɪŋ] .

Rita	and	Ni	-	ha	-	be	were	saved	any	further	scolding	.
丽塔	和	尼	-	哈	-	是	是	已保存	任何	更远	责骂	.

丽塔和尼哈贝免于受到进一步的责骂。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] ,

The	chief	was	too	anxious	to	ask	questions	of	the	"	talking	leaves	,
这	首席	曾是	也	焦虑的	到	问	问题	的	这	"	说	树叶	,

酋长太过急躁，不敢向"会说话的树叶"提问。

" [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

"	now	he	was	sure	of	the	neighborhood	of	danger	.
"	现在	他	曾是	当然	的	这	邻里	的	危险	.

现在他确信这片区域很危险。

" [ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæd] [peɪl] - ['feɪsɪz] .

"	Ask	about	the	bad	pale	-	faces	.
"	问	关于	这	坏的	苍白	-	面孔	.

问问那些面色苍白的坏人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

Who	are	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

" ['ri:tə] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mægəzi:nz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['æntɪləʊp] - [skɪn]['tju:nɪk]

"	Rita	took	her	magazines	from	the	folds	of	her	antelope	-	skin	tunic
"	丽塔	采取	她	杂志	从	这	折叠	的	她	羚羊	-	皮肤	束腰外衣

[wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] ,

with	trembling	hands	,
和	发抖	双手	,

丽塔颤抖着双手从羚羊皮束腰外衣的褶皱里拿出杂志，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv]

for	she	was	beginning	to	understand	that	they	could	not	tell	her	of
为了	她	曾是	开始	到	理解	那	他们	可以	不是	告诉	她	的

[θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] .

things	which	were	to	be	.
事物	哪个	是	到	是	.

因为她开始明白，他们无法告诉她将要发生的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

It	seemed	to	her	in	that	moment	that	she	could	not	remember	a	single
它	似乎	到	她	在	那	片刻	那	她	可以	不是	记住	一个	单身的

[wɜ:d] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

word	of	English	.
单词	的	英语	.

那一刻，她感觉自己好像一个英语单词都想不起来了。

[ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi]['əʊpənd][fɜ:st][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	one	she	opened	first	was	not	that	which	contained	the	pictures	of	the
这	一	她	打开	第一的	曾是	不是	那	哪个	包含	这	图片	的	这

['kæv(ə)lri] ;

cavalry	;
骑兵	;

她最先打开的并不是那本有骑兵照片的书；

[bʌt; bət] ['ri:təz] [feɪs] ['ɪnstəntli] ['braitən] .

but	Rita's	face	instantly	brightened	.
但	丽塔的	脸	即刻	明亮	.

但丽塔的脸上立刻绽放出笑容。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks]['peɪdʒɪz] ,

There	were	five	or	six	pages	,
那里	是	五	或者	六	页面	,

总共有五六页。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['maɪnɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] .

each	of	which	contained	a	picture	of	men	engaged	in	mining	for	gold	.
每个	的	哪个	包含	一个	图片	的	男人	已订婚的	在	矿业	为了	金子	.

每张图上都画着矿工们在淘金的场景。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['greɪvli] [tɜ:nd] [ðə; ði] [li:vz] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [sketʃ] [ðæt] [dru:] [frɒm; frəm]

The	chief	gravely	turned	the	leaves	till	he	came	to	a	sketch	that	drew	from
这	首席	严重地	转向	这	树叶	直到	他	来了	到	一个	草图	那	画	从

[hɪm][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['sʌlən] " [ɜ:] !

him	a	sharp	and	sullen	"	Ugh	!
他	一个	锋利的	和	忧郁	"	啊	!

酋长严肃地翻阅着树叶，直到看到一幅素描，这幅素描让他发出了一声尖锐而阴郁的“唉！”

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['stɜ:di] ['maɪnəz] , [wɪð] ['raɪflz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [pɪks] ,

"	There	were	the	sturdy	miners	,	with	rifles	instead	of	picks	,
"	那里	是	这	结实的	矿工	,	和	步枪	反而	的	精选	,

“那里有一些身强力壮的矿工，他们拿着步枪而不是镐，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gælənt] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .

making	a	gallant	charge	upon	a	party	of	Indians	.
制作	一个	英勇	收费	之上	一个	派对	的	印度人	.

向一群印第安人发起英勇冲锋。

" [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [tɔːk] .

"	No	need	of	talk	.
"	不	需要	的	讲话	.

无需多言。

[greɪt] [tʃiːf] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Great	chief	see	for	himself	.
伟大的	首席	看	为了	他自己	.

伟大的酋长亲自去看看。

[nəʊ] [laɪ] .

No	lie	.
不	说谎	.

千真万确。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] .

I	remember	.
我	记住	.

我记得。

[kɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Kill	some	of	them	.
杀	一些	的	他们	.

杀掉其中一些。

[rest] [gɒt] [ə'weɪ] .

Rest	got	away	.
休息	得到	离开	.

休息时间都溜走了。

[naʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðiː] [ɐp'ætʃɪɪz] .

Now	they	come	to	strike	the	Apaches	.
现在	他们	来	到	罢工	这	阿帕奇	.

现在他们来袭击阿帕奇人。

[ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] " ['fænsi] [sketʃ] " ;

"	It	was	only	a	"	fancy	sketch	"	;
"	它	曾是	仅有的	一个	"	想要	草图	"	;

“那只是一张‘精美草图’;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [truː] [tuː; tə] [laɪf] [wen] [æn; ən] [ə'pætʃi] [tʃiːf] [kʊd; kəd] [seɪ]

but	it	must	have	been	true	to	life	when	an	Apache	chief	could	say
但	它	必须	有	到过	真的	到	生活	什么时候	一个	阿帕奇	首席	可以	说

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['veri] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ʃɒt]

he	had	been	one	of	the	very	crowd	of	Indians	who	were	being	shot
他	有	到过	一	的	这	非常	人群	的	印度人	WHO	是	存在	射击

[æt; ət] [ɪn] [ðə; ðiː] ['pɪktʃə(r)] .

at	in	the	picture	.
在	在	这	图片	.

但如果一位阿帕奇族酋长能说他就是照片中被枪击的印第安人之一，那么这张照片一定非常真实。

" [ðæt] [duː; də] .
" **That do** .
" 那 做 .

确实如此。

[tɔːk] [mɔː(r)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
Talk more by - and - by .
讲话 更多的 经过 - 和 - 经过 .

以后再多说。

[bɪg] [faɪt] [kʌm] .
Big fight come .
大的 斗争 来 .

一场大战即将到来。

" ['meni] [beəz] ['ræpɪdli] [træns'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['bʌfələʊ] - ['hʌntəz] ['ɪntuː] " ['wɒrɪəz] .
" **Many Bears rapidly transformed his buffalo - hunters into " warriors .**
" 许多 熊 快速 转变 他的 水牛 - 猎人 进入 " 战士 .

“许多熊迅速将他的野牛猎人变成了‘战士’。

" [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðeə(r)][wɔː(r)] - [peɪnt] ,
" **All that was needed was a chance to put on their war - paint ,**
" 全部 那 曾是 需要 曾是 一个 机会 到 放 在 他们的 战争 - 画 ,

他们需要的只是一个机会，让他们可以涂上战妆。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]['kɑːrtrɪdʒɪz] .
and a double allowance of cartridges .
和 一个 双倍的 津贴 的 墨盒 .

以及双倍的墨盒配额。

[wen] [ðæt][wɒz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][fə'mɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ə'reɪ] ,
When that was done , they made a formidable - looking array ,
什么时候 那 曾是 完毕 , 他们 制成 一个 强大 - 寻找 大批 ,

完成后，他们组成了一个看起来相当强大的阵列。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪpənz] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['enəmɪz] [fɔː(r); fə(r)] " [sə'praɪzɪŋ] "
and the last chance of the Lipans or any other enemies for " surprising "
和 这 最后的 机会 的 这 利潘斯 或者 任何 其他 敌人 为了 " 奇怪 "
[ðem; ðəm][wɒz; wəz] [gɒn] .
them was gone .
他们 曾是 已消失 .

利潘人或其他敌人“突袭”他们的最后机会也消失了。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊd] ['sləʊli] [ɒn]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Then they rode slowly on after their women and children ,
然后 他们 骑 缓慢地 在 后 他们的 女性 和 孩子们 ,

然后他们慢慢地骑马跟在妇女和孩子后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪvz] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['meni] [beəz] [ðæt] "
and the braves came back from the pass to report to Many Bears that "
和 这 勇士们 来了 后退 从 这 经过 到 报告 到 许多 熊 那 "
[send] ['wɔːnɪŋ] ,
Send Warning ,
发送 警告 ,

勇士们从山口返回，向“众熊”报告说：“发出警告，

['nɒtɪd] [kɔːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [θriː] ['prɪznər] [hæd; həd] [gɒn] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] ['wɪðə(r)]
Knotted Cord , and their three prisoners had gone , no one could guess whither
打结的 绳索 , 和 他们的 三 囚犯 有 已消失 , 不 一 可以 猜测 往哪里去
.
:
.

绳结，他们的三个囚犯都走了，谁也猜不到他们去了哪里。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

['piːp(ə)l] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ə'baʊt] .
PEOPLE WE HEAR ABOUT .
人们 我们 听到 关于 .

我们耳熟能详的人物。

[dʒɒn] [braɪt] .
JOHN BRIGHT .
约翰 明亮的 .

约翰·布莱特。

['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['rɔtʃdeil] , ['ɪŋglənd] ,
Seventy years ago a boy was born in Rochdale , England ,
七十 年 前 一个 男生 曾是 出生 在 罗奇代尔 , 英格兰 ,

七十年前，一个男孩出生在英国罗奇代尔。

[huː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
who was destined to fill a great place in the world .
WHO 曾是 注定 到 充满 一个 伟大的 地方 在 这 世界 .

他注定要在世界上占据重要地位。

[hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['mɑːθə] [braɪt] — ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [əʊld]['kweɪkə(r)]
His parents were Jacob and Martha Bright — people of good old Quaker
他的 父母 是 雅各布 和 玛莎 明亮的 — 人们 的 好的 老的 贵格会
[stɒk] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðeə(r)] ['eldɪst] [bɔɪ] ['sɪmpli] [dʒɒn] .
stock — and they called their eldest boy simply John .
库存 — 和 他们 称为 他们的 长子 男生 简单地 约翰 .

他的父母是雅各布·布莱特和玛莎·布莱特——都是出身于古老贵格会家庭的人——他们给他们的大儿子取名为约翰。

['dʒeɪkəb] [braɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒtn] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,
Jacob Bright was a cotton manufacturer ,
雅各布 明亮的 曾是 一个 棉布 制造商 ,

雅各布·布莱特是一名棉纺织制造商。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃærətəbl] [diːdz] .
and both he and his wife were beloved for their charitable deeds .
和 两个都 他 和 他的 妻子 是 心爱 为了 他们的 慈善 契约 .

他和妻子都因慈善行为而深受爱戴。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɪsɪz] . [braɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ,
One Sunday Mrs . Bright and little John were walking out ,
一 星期日 太太 . 明亮的 和 小的 约翰 是 步行 出去 ,

一个星期天，布莱特太太带着小约翰出门散步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɔː(r)][hɪz; ɪz][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] ['traʊzəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
and the boy wore his pair of long trousers for the first time .
和 这 男生 穿着 他的 一对 的 长的 裤子 为了 这 第一的 时间 .

男孩第一次穿上了他的长裤。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][felt] [praʊd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Of course he felt proud of them .
的 课程 他 毛毡 自豪的 的 他们 .

他当然为他们感到骄傲。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

But	soon	they	met	a	poor	woman	with	her	little	boy	,	and	he
但	很快	他们	遇见	一个	贫穷的	女士	和	她	小的	男生	,	和	他

[wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] [rægz] .

was	clothed	in	rags	.
曾是	穿着衣服	在	破布	.

但不久，他们遇到了一位带着小男孩的贫穷妇女，小男孩衣衫褴褛。

['mɪsɪz] . [braɪt] [stɒpt] [ðem; ðəm] ,

Mrs	.	Bright	stopped	them	,
太太	.	明亮的	停止	他们	,

布莱特太太拦住了他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	the	result	of	a	few	minutes	'	conversation	was	that	the	poor
和	这	结果	的	一个	很少	分钟	-	对话	曾是	那	这	贫穷的

['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [sʌn] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

woman	and	her	ragged	son	returned	home	with	them	,
女士	和	她	破烂不堪	儿子	返回	家	和	他们	,

几分钟的交谈之后，那位可怜的妇女和她衣衫褴褛的儿子就跟着他们回了家。

[ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [dʒɒn] [hæd; həd] [tuː; tə] [strɪp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [njuː] [suːt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ]

and	Master	John	had	to	strip	off	his	new	suit	and	let	the	other	boy
和	掌握	约翰	有	到	条	离开	他的	新的	套装	和	让	这	其他	男生

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rægz] .

put	it	on	in	place	of	his	rags	.
放	它	在	在	地方	的	他的	破布	.

于是约翰少爷不得不脱下他的新衣服，让另一个男孩穿上，代替他身上的破烂衣服。

['mɪsɪz] . [braɪts] ['tʃærəti] [wɒz; wəz] ['veri] ['θʌrə] .

Mrs	.	Bright's	charity	was	very	thorough	.
太太	.	布莱特的	慈善机构	曾是	非常	彻底	.

布莱特夫人的慈善工作非常周到。

[æt; ət] [skuːl] [jʌŋ] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [θɔːt]

At	school	young	John	was	quick	and	industrious	,	but	his	father	thought
在	学校	年轻的	约翰	曾是	快的	和	勤劳	,	但	他的	父亲	想法

['bɪznəs] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] ;

business	more	important	than	book	-	learning	;
商业	更多的	重要的	比	书	-	学习	;

小约翰在学校里聪明勤奋，但他的父亲认为经商比书本学习更重要；

[səʊ] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɒtn] [mɪl] .

so	at	fifteen	the	boy	was	placed	in	his	father's	cotton	mill	.
所以	在	十五	这	男生	曾是	放置	在	他的	父亲的	棉布	磨	.

于是，十五岁时，这名男孩被安排到他父亲的棉纺厂工作。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]

Fortunately	for	himself	and	the	world	he	did	not	give	up	learning	from
幸运的是	为了	他自己	和	这	世界	他	做过	不是	给	向上	学习	从

[bʊks] [wen] [hiː; hi] [left] [skuːl] ,

books	when	he	left	school	,
图书	什么时候	他	左边	学校	,

幸运的是，他离开学校后并没有放弃读书学习，这对他自己和世界来说都是件好事。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] .

or	he	would	not	have	been	the	great	man	he	is	.
或者	他	会	不是	有	到过	这	伟大的	男人	他	是	.

否则他就不会成为如今这样伟大的人物。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪkɪtə(r)] ,

As	a	boy	and	a	young	man	he	was	a	good	cricketer	,
作为	一个	男生	和	一个	年轻的	男人	他	曾是	一个	好的	板球运动员	,

他小时候和年轻时都是个优秀的板球运动员。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,

and	all	his	life	he	has	been	very	fond	of	fishing	,
和	全部	他的	生活	他	有	到过	非常	喜爱	的	钓鱼	,

他一生都非常喜欢钓鱼。

['hævɪŋ] [kɔːt] [m'ɪnəʊz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [smɔːl] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn][baɪ][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

having	caught	minnows	and	other	small	fish	in	the	river	that	ran	by	his	home	,
拥有	捕捉	小鱼	和	其他	小的	鱼	在	这	河	那	跑	经过	他的	家	,

他曾在自家门前的河里捕捞过小鱼和其他小鱼。

[ænd; ənd]['sæmən] [ɒv; əv] ['fɔːti] [paʊndz] [weɪt] [ɪn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][ɪn] ['nɔːweɪ] .

and	salmon	of	forty	pounds	weight	in	Scotland	and	in	Norway	.
和	三文鱼	的	四十	磅	重量	在	苏格兰	和	在	挪威	.

苏格兰和挪威出产的鲑鱼重达四十磅。

[æt; ət] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['treɪnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

At	twenty	-	two	years	of	age	he	began	training	himself	in	public	speaking	in	a
在	二十	-	二	年	的	年龄	他	开始	训练	他自己	在	民众	请讲	在	一个

['lɪtərəri] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] ,

literary	society	of	which	he	was	one	of	the	founders	,
文学	社会	的	哪个	他	曾是	一	的	这	创始人	,

他22岁时开始在自己参与创立的文学社团中接受公开演讲方面的训练。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['ɜːli] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [əʊz] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

and	doubtless	it	is	to	this	early	training	that	he	owes	the	honor	of	being
和	毫无疑问	它	是	到	这	早期的	训练	那	他	欠款	这	荣誉	的	存在

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːrətəz] .

the	greatest	of	living	English	orators	.
这	最	的	活的	英语	演说家	.

毫无疑问，正是由于早期的训练，他才得以成为当今最伟大的英国演说家。

['mɪstə(r)] . [braɪt] [wɒz; wəz][fɜːst] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪn] - ,

Mr	.	Bright	was	first	elected	a	member	of	Parliament	in	1843	,
先生	.	明亮的	曾是	第一的	当选	一个	成员	的	议会	在	-	,

布莱特先生于1843年首次当选为国会议员。

[ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [greɪt]

and	fourteen	years	later	he	was	chosen	to	represent	the	great
和	十四	年	之后	他	曾是	选定	到	代表	这	伟大的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] ['bɜːmɪŋəm] ,

manufacturing	town	of	Birmingham	,
制造业	镇	的	伯明翰	,

十四年后，他被选中代表制造业重镇伯明翰。

[wɪtʃ] [siːt] [hiː; hi] [stɪl] ['ɒkjupaɪz] .

which	seat	he	still	occupies	.
哪个	座位	他	仍然	占据	.

他仍然占据着哪个席位。

['mɪstə(r)] . [braɪts] ['pʌblɪk][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][wʌn] .

Mr	.	Bright's	public	life	has	been	a	busy	and	a	useful	one	.
先生	.	布莱特的	民众	生活	有	到过	一个	忙碌的	和	一个	有用	一	.

布莱特先生的公共生活既忙碌又富有成效。

[nəʊ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] ['klɑ:sɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi]

No	man	has	done	more	for	the	benefit	of	the	working	classes	than	he
不	男人	有	完毕	更多的	为了	这	益处	的	这	在职的	课程	比	他

,

,

,

没有人比他为工人阶级的利益做出更多贡献，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:s] [wɪtʃ] [hi:; hi][felt]

and	he	has	never	hesitated	in	the	pursuit	of	the	course	which	he	felt
和	他	有	绝不	犹豫了一下	在	这	追逐	的	这	课程	哪个	他	毛毡

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

to	be	the	right	one	.
到	是	这	正确的	一	.

他从未犹豫过要走他认为正确的道路。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɒn] [braɪt] [ɪz]['dʒʌstli] ['ɒnəd] ,

In	this	country	the	name	of	John	Bright	is	justly	honored	,
在	这	国家	这	姓名	的	约翰	明亮的	是	公正地	荣幸	,

在这个国家，约翰·布莱特的名字理应受到人们的尊敬。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] [hu:] [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði]['ju:niən] [wɪ'ðaʊt]

for	he	was	the	only	English	statesman	who	supported	the	Union	without
为了	他	曾是	这	仅有的	英语	政治家	WHO	有	这	联盟	没有

['weɪvərɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .

wavering	during	the	late	war	between	the	North	and	the	South	.
摇摆不定	期间	这	晚的	战争	之间	这	北	和	这	南	.

因为他是唯一一位在南北战争期间始终坚定支持联邦的英国政治家。

[sɪks] [wi:ks] [ə'gəʊ] ([nəʊ'vembə(r)] -) , ['mɪstə(r)] . [braɪt] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] ['bɜ:θdeɪ] .

Six	weeks	ago	(	November	16	)	,	Mr	.	Bright	celebrated	his	seventieth	birthday	.
六	周	前	(	十一月	-	)	,	先生	.	明亮的	著名	他的	第七十	生日	.

六周前（11月16日），布莱特先生庆祝了他的七十岁生日。

[tʃæts] [ə'baʊt] [fɪ'lætəli] .

CHATS	ABOUT	PHILATELY	.
聊天	关于	集邮	.

畅谈集邮。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['keɪsi] .

BY	J	.	J	.	CASEY	.
经过	J	.	J	.	凯西	.

作者：JJ·凯西。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɪz][ə; eɪ][fæk] - ['sɪməli] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]

The	illustration	,	which	accompanies	this	article	is	a	fac	-	simile	,	so	far	as	the
这	插图	,	哪个	伴随	这	文章	是	一个	脸	-	明喻	,	所以	远的	作为	这

['drɔ:ɪŋ] [ɪz] [kən'sɜ:nd] ,

drawing	is	concerned	,
绘画	是	担心的	,

本文所配插图，就绘画本身而言，是一幅摹本。

[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][stæmps][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][juːz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [pə'zeʃənz] [ɒf]

of	the	postage	stamps	at	present	in	use	in	one	of	the	Dutch	possessions	off
的	这	邮资	邮票	在	展示	在	使用	在	一	的	这	荷兰语	财产	离开

[ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

the	coast	of	South	America	,
这	海岸	的	南	美国	,

目前在南美洲沿岸荷兰属地之一使用的邮票，

['neɪmli] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] .

namely	,	the	island	of	Curaçoa	.
即	,	这	岛	的	库拉索	.

即库拉索岛。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn]

It	represents	the	uniform	type	of	the	whole	series	,	and	was	introduced	in
它	代表	这	制服	类型	的	这	所有的	系列	,	和	曾是	介绍	在

-

1873	.
-	.

它代表了整个系列的统一类型，于 1873 年推出。

[ðə; ði] [hed] [ɒn][ðə; ði][stæmp] [ˌreprɪ'zents] [kɪŋ] ['wɪljəm] [θriː] . [ɒv; əv] ['hɒlənd] .

The	head	on	the	stamp	represents	King	William	III	.	of	Holland	.
这	头	在	这	邮票	代表	国王	威廉	三、	.	的	荷兰	.

邮票上的头像代表荷兰国王威廉三世。

[ðə; ði]['sɪəriːz] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vælјuːz][ænd; ənd] [k'ʌləz] .

The	series	consists	of	the	following	values	and	colors	.
这	系列	由	的	这	下列的	值	和	颜色	.

该系列包含以下数值和颜色。

[ˌtuː'tuː] - [wʌn] / 2c . , [braɪt] [griːn] .

2	-	1	/	2c	.	,	bright	green	.
2	-	1	/	2c	.	,	明亮的	绿色的	.

2.5c，亮绿色。

3c . , [stəʊn] .

3c	.	,	stone	.
3c	.	,	石头	.

3c.，石头。

5c . , [rəʊz] .

5c	.	,	rose	.
5c	.	,	玫瑰	.

5c.，玫瑰。

10c .

10c	.
10c	.

10c。

, [braɪt] [bluː] .

,	bright	blue	.
,	明亮的	蓝色的	.

亮蓝色。

25c . , [laɪt] [braʊn] .

25c	.	,	light	brown	.
25c	.	,	光	棕色的	.

25c，浅棕色。

50c . , [məʊv] .
50c . , mauve .
50c . , 淡紫色 .

50c，淡紫色。

[ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɪz][ɪn] [sents] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪldə(r)] , [ɔː(r)]['flɒrɪn] .
The currency is in cents , one hundred of which go to the guilder , or florin .
这 货币 是 在 分 , 一 百 的 哪个 去 到 这 公爵 , 或者 弗洛林 .

货币单位是分，100 分等于荷兰盾，也就是弗罗林。

[ə; eɪ] ['gɪldə(r)] [ɪz] ['iːkwəl][tuː; tə] ['nɪəli] ['fɔːti] - [wʌn] [sents] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌni] .
A guilder is equal to nearly forty - one cents of our money .
一个 公爵 是 平等的 到 几乎 四十 - 一 分 的 我们的 钱 .

一荷兰盾约等于我们货币的41美分。

, [ɔː(r)] , [æz; əz] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][stæmps] ,
Curaçoa , or , as printed on the stamps ,
库拉索 , 或者 , 作为 打印 在 这 邮票 ,

库拉索，或者，正如邮票上印的那样，

[ˌkjuərə'səu] — [ðə; ði] " [siː] " ['biːɪŋ] ['saʊndɪd] [laɪk] " [es] " — [ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]
Curaçao — the " c " being sounded like " s " — is an island in the
库拉索 — 这 " c " 存在 听起来 喜欢 " s " — 是 一个 岛 在 这
[ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [siː] ,
Caribbean Sea ,
加勒比海 海 ,

库拉索（Curaçao）——其中的"c"发音像"s"——是加勒比海中的一个岛屿。

['laɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [nɔːθ] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˌvenə'zweɪlə] .
lying off the north coast of Venezuela .
说谎 离开 这 北 海岸 的 委内瑞拉 .

位于委内瑞拉北部沿海地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːti] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm] [ˌnɔːθ'west] [tuː; tə] [ˌsaʊθ'iːst] , [ænd; ənd] [ten] [maɪlz] [ɪn]
It is forty miles in length from northwest to southeast , and ten miles in
它 是 四十 英里 在 长度 从 西北 到 东南 , 和 十 英里 在
['ævərɪdʒ] [bredθ] ;
average breadth ;
平均的 宽度 ;

它从西北到东南长四十英里，平均宽度为十英里；

[ðə; ði]['eəriə][ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [skweə(r)] [maɪlz] .
the area is two hundred and twelve square miles .
这 区域 是 二 百 和 十二 正方形 英里 .

该地区面积为212平方英里。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['hɪli] , [ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['wɔːtə(r)] , ['biːɪŋ] ['həʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði][reɪnz] ,
The island is hilly , and deficient in water , being wholly dependent upon the rains ,
这 岛 是 丘陵 , 和 不足 在 水 , 存在 完全 依赖 之上 这 雨 ,

岛上多山，缺水，完全依赖降雨。

[jet] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['plæntəz] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]
yet , owing to the industry of the Dutch planters , considerable quantities of
然而 , 欠款 到 这 行业 的 这 荷兰语 花盆 , 大量 数量 的
['ʃʊgə(r)] ,
sugar ,
糖 ,

然而，由于荷兰种植园主的努力，生产了相当数量的糖，

['kɒtn] , [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [meɪz] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] .
cotton , tobacco , and maize are raised .
棉布 , 烟草 , 和 玉米 是 提高 .

这里种植棉花、烟草和玉米。

[ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [grəuz] [ə'bʌndəntli] ,
A **peculiar** **variety** **of** **orange** **grows** **abundantly** **,**
一个 奇特 种类 的 橙子 生长 大量 ,

一种奇特的橙子品种生长茂盛。

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði][lɪ'kjʊə(r)] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and **supplies** **an** **important** **part** **in** **the** **liqueur** **which** **takes** **its** **name** **from** **the**
和 补给品 一个 重要的 部分 在 这 酒 哪个 需要 它是 姓名 从 这
['aɪlənd] .
island **.**
岛 .

并为以该岛命名的利口酒提供重要成分。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t][ɪz][sɔ:lt] .
The **principal** **export** **is** **salt** **.**
这 主要的 出口 是 盐 .

主要出口产品是盐。

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)][bəʊld] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['di:pli] [ɪn'dentɪd] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['sevrəl]
The **shores** **are** **bold** **,** **in** **some** **places** **deeply** **indented** **,** **and** **present** **several**
这 海岸 是 大胆的 , 在 一些 地方 深 缩进 , 和 展示 一些
['hɑ:bəz] ,
harbors **,**
港口 ,

海岸线崎岖险峻，有些地方曲折深邃，并分布着多个港口。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wʌn] ['bi:ɪŋ] ['sæntə] ['ʌnə] , [ɒn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
the **chief** **one** **being** **Santa** **Anna** **,** **on** **the** **southwest** **side** **of** **the** **island** **.**
这 首席 一 存在 圣诞老人 安娜 , 在 这 西南 边 的 这 岛 .

其中最主要的是位于岛屿西南侧的圣安娜山。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['hɑ:bə(r)][ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] [fɔ:t] [ˌæmstə'dæm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
The **narrow** **entrance** **to** **this** **harbor** **is** **protected** **by** **Fort** **Amsterdam** **and** **other**
这 狭窄的 入口 到 这 港口 是 受保护 经过 堡 阿姆斯特丹 和 其他
['bætəris] ;
batteries **;**
电池 ;

该港口的狭窄入口由阿姆斯特丹堡和其他炮台保护；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑ:bə(r)][ɪt'self][ɪz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f]
but **the** **harbor** **itself** **is** **large** **and** **secure** **,** **and** **is** **the** **port** **of** **the** **chief**
但 这 港口 本身 是 大的 和 安全的 , 和 是 这 港口 的 这 首席
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

但港口本身规模庞大且安全，是主要城镇的港口。

, [ɔ:(r)] ['wiləmstɑ:t] .
Curaçoa **,** **or** **Willemstad** **.**
库拉索 , 或者 威廉斯塔德 .

库拉索，或威廉斯塔德。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] - [ə'maunt] [tu:; tə] ['nɪəli] ['twenti] - [fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd] , [ə'baʊt][wʌn] - [θɜ:d]
The **population** **in** **1875** **amounted** **to** **nearly** **twenty** **-** **four** **thousand** **,** **about** **one** **-** **third**
这 人口 在 - 金额 到 几乎 二十 - 四 千 , 关于 一 - 第三
['bi:ɪŋ] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['ni:grəuz] .
being **emancipated** **negroes** **.**
存在 解放 黑人 .

1875 年，该地人口接近 24000 人，其中约三分之一是获得解放的黑人。

[ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['prɔtistənts]
All belonged to the Roman Catholic Church , except about two thousand Protestants
全部 属于 到 这 罗马 天主教 教会 , 除了 关于 二 千 新教徒
[ænd; ənd][wʌn]['θaʊz(ə)nd][dʒuːz] .
and one thousand Jews .
和 一 千 犹太人 .

除约两千名新教徒和一千名犹太人外，其余人都属于罗马天主教会。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz]['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] [ə'baʊt] - , [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]
The island was settled by the Spaniards about 1527 , was captured by the
这 岛 曾是 定居 经过 这 西班牙人 关于 - , 曾是 捕获 经过 这
[dʌtʃ] [ɪn] - ,
Dutch in 1634 ,
荷兰语 在 - ,

该岛于1527年左右由西班牙人定居，1634年被荷兰人占领。

[wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
was taken by the English
曾是 已采取 经过 这 英语

被英国人占领

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn] - ,
in 1798 , and again in 1806 , but was restored to the Dutch in 1814 ,
在 - , 和 再次 在 - , 但 曾是 恢复 到 这 荷兰语 在 - ,

1798年和1806年两次被割让，但1814年又归还给了荷兰。

[ɪn] [huːz] [pə'zeʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [rɪ'meɪnd] .
in whose possession it has since remained .
在 谁 拥有 它 有 自从 剩余 .

此后一直由其保管。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dʒi'ɔgrəfiz] ,
It is seldom that the name of this island is found in ordinary geographies ,
它 是 很少 那 这 姓名 的 这 岛 是 成立 在 普通的 地理 ,

这个岛屿的名字很少出现在普通的地理学著作中。

[ɔːl'ðəʊ] [stæmp] - [kə'lektər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] .
although stamp - collectors think it ought to be given a place .
虽然 邮票 - 收藏家 思考 它 应该 到 是 给定 一个 地方 .

尽管集邮爱好者认为它应该占有一席之地。

['krɪsməs] [paɪ] .
CHRISTMAS PIE .
圣诞节 馅饼 .

圣诞派。

(['biːɪŋ] [suːz] ['letə(r)] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['æni] .)
(BEING SUE'S LETTER TO COUSIN ANNIE .)
(存在 苏的 信 到 表哥 安妮 .)

（苏写给表妹安妮的信。）

[əʊ] , [ðæt] ['mɑːvələs] ['krɪsməs] [paɪ] !
Oh , that marvellous Christmas pie !
哦 , 那 奇妙 圣诞节 馅饼 !

哦，那美味的圣诞馅饼！

[fred] , [ænd; ənd] ['fæni] , [ænd; ənd] [kɑ:l] , [ænd; ənd] [ai]

Fred	**,**	**and**	**Fanny**	**,**	**and**	**Carl**	**,**	**and**	**I**
弗雷德	,	和	舢	,	和	卡尔	,	和	我

弗雷德、范妮、卡尔，还有我

[sæt] [ʌp] [wʌn] [naɪt] [tɪl] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [wʌn]

Sat	**up**	**one**	**night**	**till**	**the**	**clock**	**struck**	**one**
星期六	向上	一	夜晚	直到	这	钟	击	一

一夜未眠，直到时钟敲响一点。

[tu:; tə] [plæn] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ; [ænd; ənd] [əʊ] , [ðə; ði] [fʌn]

To	**plan**	**the**	**party**	**;**	**and**	**oh**	**,**	**the**	**fun**
到	计划	这	派对	;	和	哦	,	这	乐趣

筹划派对；哦，乐趣无穷

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['si:krət] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [fɔ:(r)] !

Of	**having**	**a**	**secret**	**among**	**us**	**four**	**!**
的	拥有	一个	秘密	之中	我们	四	!

我们四个人之间竟然藏着一个秘密！

([ðə; ði] " [kwɪə(r)] ['kwɒdræŋgl] " [əd'mit] [nəʊ] [mɔ:(r)]

(	**The**	**"**	**Queer**	**Quadrangle**	**"**	**admits**	**no**	**more**
(	这	"	酷儿	四边形	"	承认	不	更多的

（“酷儿四角院”不再接纳更多

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['sɜ:k(ə)l] — [ɔ:(r)] , [nəʊ] — [ɪts] [skweə(r)] ,

Within	**its**	**circle**	**—**	**or**	**,**	**no**	**—**	**its**	**square**	**,**
之内	它是	圆圈	—	或者	,	不	—	它是	正方形	,

在其圆内——或者，不，在其正方形内，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [pə'hæps] , [dʒʌst] [ðeə(r)] .)

I	**should**	**have**	**written**	**,**	**perhaps**	**,**	**just**	**there**	**.**	**)**
我	应该	有	书面	,	也许	,	只是	那里	.	)

我或许应该就在那里写上。）

[ai] [kæn; kən] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [sed]

I	**can**	**not**	**tell**	**you**	**the**	**things**	**we**	**said**
我	能	不是	告诉	你	这	事物	我们	说

我无法告诉你我们说过的话。

([ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz]) , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ɪn'sted]

(	**It's**	**against**	**the**	**rules**	**)**	**,**	**but**	**I'll**	**tell**	**instead**
(	它是	反对	这	规则	)	,	但	患病的	告诉	反而

（这违反规定），但我还是会说出来。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] , [ðə; ði] [paɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] .

About	**the**	**party**	**,**	**the**	**pie**	**,**	**and**	**all**	**.**
关于	这	派对	,	这	馅饼	,	和	全部	.

关于派对、馅饼等等。

- [twɒz] [nɒt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [bɔ:l] ,

'	**Twas**	**not**	**,**	**you**	**know**	**,**	**like**	**a**	**grown**	**-**	**up**	**ball**	**,**
-	那是	不是	,	你	知道	,	喜欢	一个	生长	-	向上	球	,

你知道，那不像是一个成年人的球赛。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['ræli] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [klæn] ,

But	**just**	**a**	**rally**	**of**	**all**	**the**	**clan**	**,**
但	只是	一个	集会	的	全部	这	氏族	,

但这只是全族的一次集会，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [plæn] .

And	**quite**	**the**	**thing**	**for**	**our**	**little**	**plan**	**.**
和	相当	这	事物	为了	我们的	小的	计划	.

这对我们的小计划来说真是个好消息。

['θɜːti] ['kʌz(ə)nz][frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
Thirty **cousins** **from** **far** **and** **near** **,**
三十 表兄弟姐妹 从 远的 和 靠近 ,

来自远近的三十位堂表兄弟姐妹，

[wɪð] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [hɪə(r)] .
With **aunts** **and** **uncles** **were** **gathered** **here** **.**
和 姑姑们 和 叔叔们 是 聚集 这里 .

叔叔阿姨们都聚集在这里。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] .
But **I** **must** **hasten** **.**
但 我 必须 趋 .

但我必须加快速度。

[ðə; ðɪ]['aʊə(r)] [druː] [naɪ]
The **hour** **drew** **nigh**
这 小时 画 夜

时辰将至

[wen] [fred] [ə'naʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] :
When **Fred** **announced** **with** **a** **flourish** **:**
什么时候 弗雷德 宣布 和 一个 繁荣 :

弗雷德高声宣布：

" [paɪ] !
" **Pie** **!**
" 馅饼 !

“馅饼！

[daʊn] [ðə; ðɪ] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ][hɔːl] .
Down **the** **staircase** **,** **and** **through** **the** **hall** **.**
向下 这 楼梯 , 和 通过 这 大厅 .

下楼梯，穿过走廊。

[ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə][ɔːl] !
This **side** **of** **the** **supper** **,** **and** **free** **to** **all** **!**
这 边 的 这 晚餐 , 和 自由的 到 全部 !

晚餐这边，免费向所有人开放！

- [pʊt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] , [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][ə; eɪ] [plʌm] , -
' **Put** **in** **your** **thumb** **,** **and** **pull** **out** **a** **plum** **,** **'**
- 放 在 你的 拇指 , 和 拉 出去 一个 李子 , -

“把你的大拇指伸进去，拔出一颗李子。”

[bʌt; bət][maɪnd] , [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɪz] - [mʌm] , -
But **mind** **,** **the** **word** **of** **the** **hour** **is** **'** **mum** **,** **'**
但 头脑 , 这 单词 的 这 小时 是 - 妈妈 , -

但是请注意，现在最常用的词是“嘘”。

['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] !
Forward **,** **march** **!**
向前 , 行进 !

前进！

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] [bɪ'gæn] ,
" **And** **the** **march** **began** **,**
" 和 这 行进 开始 ,

于是，游行开始了。

['hedɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ] [fred] [ænd; ənd][fæn] ,
Headed **,** **of** **course** **,** **by** **Fred** **and** **Fan** **,**
标题 , 的 课程 , 经过 弗雷德 和 扇子 ,

当然，这一切都由弗雷德和范领导。

[ænd; ənd][kləʊz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][kɑ:l][ænd; ənd][ai] —

And	**close**	**behind**	**them**	**were**	**Carl**	**and**	**I**	**—**
和	关闭	在后面	他们	是	卡尔	和	我	—

紧随其后的是我和卡尔——

['wi:; wi][fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [gɑ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [paɪ] ,

We	**four**	**were**	**guards**	**of**	**the**	**precious**	**pie**	**,**
我们	四	是	守卫	的	这	宝贵的	馅饼	,

我们四个是这块珍贵馅饼的守护者，

[ænd; ənd][sæt][ɪn]['glɔ:ri][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [waɪl]

And	**sat**	**in**	**glory**	**behind**	**it**	**,**	**while**
和	卫星	在	荣耀	在后面	它	,	尽管

他荣耀地坐在它身后，而

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['sɒləm] [faɪl] .

The	**others**	**passed**	**it**	**in**	**solemn**	**file**	**.**
这	其他的	通过了	它	在	庄严	文件	.

其他人肃立默哀地通过了它。

- [twɒz] [hi:pt] [ænd; ənd] ['frɒstɪd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ]

'	**Twas**	**heaped**	**and**	**frosted**	**as**	**white**	**as**	**snow**
-	那是	堆积如山	和	磨砂	作为	白色的	作为	雪

它堆积如山，结满了像雪一样白的霜。

[ɪn] ['græn,pɑ:z] [pʌntʃ] - [bəʊl] — [ðə; ði][wʌn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

In	**grandpa's**	**punch**	**-**	**bowl**	**—**	**the**	**one**	**,**	**you**	**know**	**,**
在	爷爷的	冲床	-	碗	—	这	一	,	你	知道	,

在爷爷的潘趣酒碗里——就是你知道的那个——

[hi:; hi][kɔ:lz][hɪz; ɪz] " ['kɑ:gə] , " [səʊ] [di:p] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

He	**calls**	**his**	**"**	**Kaga**	**,**	**"**	**so**	**deep**	**and**	**round**	**,**
他	呼叫	他的	"	加贺	,	"	所以	深的	和	圆形的	,

他称他的"加贺"深邃而圆润，

[wɪð] ['peɪntɪd] ['drægənz][ænd; ənd]['gəʊldən] [graʊnd] .

With	**painted**	**dragons**	**and**	**golden**	**ground**	**.**
和	绘	龙	和	金的	地面	.

绘有龙图案，金色底色。

[ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ] ['lɑ:tiz] [hænd]

The	**ice**	**was**	**broken**	**by**	**Lottie's**	**hand**
这	冰	曾是	破碎的	经过	洛蒂的	手

洛蒂的手打破了冰层。

([ðə; ði][paɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [waɪt] [si:] - [sænd]

(	**The**	**pie**	**,**	**you**	**know**	**,**	**was**	**of**	**white**	**sea**	**-**	**sand**
(	这	馅饼	,	你	知道	,	曾是	的	白色的	海	-	沙

（你知道，那块派是用白色海沙做的。）

[ænd; ənd] [pækt] [wɪð] ['prez(ə)nts]) , [ænd; ənd] ['lɒti] [dru:]

And	**packed**	**with**	**presents**	**)**	**,**	**and**	**Lottie**	**drew**
和	包装	和	礼物	)	,	和	洛蒂	画

而且里面装满了礼物），洛蒂画了

[ðə; ði] ['swi:tɪst] ['lɒkɪt] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [blu:] ,

The	**sweetest**	**locket**	**of**	**gold**	**and**	**blue**	**,**
这	最甜美的	吊坠	的	金子	和	蓝色的	,

最甜美的金蓝色小盒

[ænd; ənd] [mɔ:d] [ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd] [ru:θ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

And	**Maud**	**a**	**letter**	**,**	**and**	**Ruth**	**a**	**ring**	**,**
和	莫德	一个	信	,	和	露丝	一个	戒指	,

还有一封信给莫德，一枚戒指给露丝。

[ænd; ənd] [wɪlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] !

And	Will's	was	a	fan	—	such	a	funny	thing	!
和	遗嘱	曾是	一个	扇子	—	这样的	一个	有趣的	事物	!

威尔竟然是他的粉丝——真是太有趣了!

[bʌt; bət][maɪ] [ʃiːt] [ɪz] [fʊl] .

But	my	sheet	is	full	.
但	我的	床单	是	满的	.

但是我的床单已经满了。

[ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kɔːl] ,

I	will	surely	call	,
我	将要	一定	称呼	,

我一定会打电话的。

[wen] [ai][get][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ,

When	I	get	to	the	city	,	and	tell	you	all	,
什么时候	我	得到	到	这	城市	,	和	告诉	你	全部	,

等我到了城里，我会告诉你们所有人的。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [plʌm]

And	how	we	missed	you	,	and	how	a	plum
和	如何	我们	错过	你	,	和	如何	一个	李子

我们多么想念你，多么想念一颗李子

[wɒz; wəz] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌz(ə)n] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] .

Was	saved	for	the	cousin	that	couldn't	come	.
曾是	已保存	为了	这	表哥	那	不能	来	.

是留给那位来不了的表亲的。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

A	Merry	Christmas	to	all	of	you	,
一个	欢乐	圣诞节	到	全部	的	你	,

祝大家圣诞快乐!

[wɪð] [lʌv] [ʌn'feɪlɪŋ] , [frɒm; frəm]

With	love	unfailing	,	from
和	爱	永不失败	,	从

带着永不消逝的爱，来自

([kjuː] . [kjuː] .)

(	Q	.	Q	.	)
(	问	.	问	.	)

（QQ）

['kʌz(ə)n] [suː] .

Cousin	Sue	.
表哥	起诉	.

表妹苏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] .

A	VERY	BAD	BOY	.
一个	非常	坏的	男生	.

一个非常坏的男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] .

THE	TALE	OF	A	VERY	BAD	BOY	.
这	故事	的	一个	非常	坏的	男生	.

一个坏男孩的故事。

[əʊ] ! [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] ;

Oh	!	this	is	the	tale	of	a	very	bad	boy	;
哦	！	这	是	这	故事	的	一个	非常	坏的	男生	；

哦！这是一个坏男孩的故事；

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]['ʌðə(r)][fəʊks][tuː; tə] [ə'nɔɪ] ;

He	had	done	all	he	could	other	folks	to	annoy	;
他	有	完毕	全部	他	可以	其他	各位	到	烦人	；

他竭尽所能地去惹恼其他人；

[ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

Then	what	do	you	think	there	was	found	to	employ
然后	什么	做	你	思考	那里	曾是	成立	到	采用

那么你认为人们最终会采用什么方法呢?

[ðə; ði] ['veri] [bæd] [wɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [bæd] [bɔɪ] ?

The	very	bad	wits	of	this	very	bad	boy	?
这	非常	坏的	智慧	的	这	非常	坏的	男生	?

这个坏小子究竟有多坏?

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [ˌes 'tiː] . [nɪk] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] ,

On	the	night	before	Christmas	,	St	.	Nick	to	decoy	,
在	这	夜晚	前	圣诞节	,	英石	.	缺口	到	诱饵	,

圣诞前夜，圣尼克化身诱饵，

[tuː] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [bæd] [bɔɪ] ,

Two	stockings	were	hung	by	the	very	bad	boy	,
二	长筒袜	是	悬挂	经过	这	非常	坏的	男生	,

那个坏男孩挂了两只长筒袜。

[huː] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['krɪsməs] [dʒɔɪ]

Who	said	to	himself	,	"	Of	the	sweet	Christmas	joy
WHO	说	到	他自己	,	"	的	这	甜的	圣诞节	喜悦

他自言自语道："那甜蜜的圣诞喜乐"

[tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [maɪ] [ʃeə(r)] , [ə; eɪ] [trɪk] [aɪl] [ɪm'plɔɪ] ;

To	double	my	share	,	a	trick	I'll	employ	;
到	双倍的	我的	分享	,	一个	诡计	患病的	采用	；

为了让我的份额翻倍，我将使用一个计策；

[aɪl] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . [nɪk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ] —

I'll	watch	for	St	.	Nick	—	and	the	fun	I'll	enjoy	—
患病的	手表	为了	英石	.	缺口	—	和	这	乐趣	患病的	享受	—

我会期待圣诞老人的到来——以及我将享受的乐趣——

[aɪl] [gɪv] [hɪm] [ðiːz] [s'tɒkɪŋz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ;

I'll	give	him	these	stockings	his	time	to	employ	;
患病的	给	他	这些	长筒袜	他的	时间	到	采用	；

我会给他时间来使用这些长袜；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiːz] [æt; ət] [wɜːk] , " [sed] [ðə; ði] ['veri] [bæd] [bɔɪ] ,

And	while	he's	at	work	,	"	said	the	very	bad	boy	,
和	尽管	他是	在	工作	,	"	说	这	非常	坏的	男生	,

"当他上班的时候，"那个坏小子说道。

" [aɪl] [hʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] [dʒʌst][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [tɔɪ] .

"	I'll	hook	from	his	pack	just	the	handsomest	toy	.
"	患病的	钩	从	他的	盒	只是	这	最英俊的	玩具	.

"我会从他的背包里挑出最帅的玩具。"

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][fʌn][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['ælɔɪ] ;

"	But	somehow	the	fun	had	a	bit	of	alloy	;
"	但	不知何故	这	乐趣	有	一个	少量	的	合金	;

但不知为何，其中又夹杂着一丝不快；

[ˌes 'tiː] . [nɪk] [gɒt][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]['veri][bæd][bɔɪ] ;

St	.	Nick	got	a	peep	at	the	very	bad	boy	;
英石	.	缺口	得到	一个	窥视	在	这	非常	坏的	男生	;

圣尼克瞥见了那个坏小子；

[hiː; hi] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][aʊt] , " [ə'hɔɪ] !

He	whipped	up	his	steeds	,	and	he	cried	out	,	"	Ahoy	!
他	鞭打	向上	他的	马匹	,	和	他	哭	出去	,	"	嘿!	!

他鞭策马匹，高喊道："驾！"

[jʊl] [get] , [maɪ] [jʌŋ] [læd] , ['naɪðə(r)]['kændi][nɔː(r)] [tɔɪ] .

You'll	get	,	my	young	lad	,	neither	candy	nor	toy	.
你会	得到	,	我的	年轻的	小伙子	,	两者都不	糖果	也不	玩具	.

孩子，你既得不到糖果，也得不到玩具。

" [ðen] [ə'weɪ] [went] [ˌes 'tiː] . [nɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkl] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

"	Then	away	went	St	.	Nick	,	and	he	chuckled	with	joy	,
"	然后	离开	去	英石	.	缺口	,	和	他	轻笑	和	喜悦	,

"然后圣尼克就走了，他高兴地咯咯笑着。"

[ænd; ənd][hiː; hi][left][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['veri][bæd][bɔɪ] .

And	he	left	not	a	thing	for	the	very	bad	boy	.
和	他	左边	不是	一个	事物	为了	这	非常	坏的	男生	.

他没给那个坏孩子留下任何东西。

[sæm]['dʒɛŋkɪnzɪz] [driːm] .

SAM	JENKINS'S	DREAM	.
萨姆	詹金斯的	梦	.

山姆·詹金斯的梦想。

[ə; eɪ] [njuː] - [jɪrz] ['stɔːri] .

A	New	-	Year's	Story	.
一个	新的	-	年	故事	.

一个新年故事。

[baɪ] ['ænsən] [diː] . [ef] . ['rændɒlf] .

BY	ANSON	D	.	F	.	RANDOLPH	.
经过	安森	D	.	F	.	兰道夫	.

作者：安森·DF·兰道夫。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [njuː] - [jɪə(r)] .

"	I	just	wish	there	wasn't	any	New	-	Year	.
"	我	只是	希望	那里	不是	任何	新的	-	年	.

"我真希望没有新年。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [sæm]['dʒeŋkɪnz] — [huː] [spəʊk] , [ðə; ði][taɪm] [njuː] - [jɪrz] [iːv] , [ðə; ði]

"	It	was	a	boy	—	Sam	Jenkins	—	who	spoke	,	the	time	New	-	Year's	Eve	,	the
"	它	曾是	一个	男生	—	山姆	詹金斯	—	WHO	辐	,	这	时间	新的	-	年	前夕	,	这

[pleɪs] ['mædɪsn] ['ævənjuː][ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪnθ] [striːt] .

place	Madison	Avenue	and	Sixty	-	ninth	Street	.
地方	麦迪逊	大街	和	六十	-	第九	街道	.

"说话的是一个男孩——萨姆·詹金斯——时间是除夕夜，地点是麦迪逊大道和第六十九街。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

And	what	a	night	it	was	!
和	什么	一个	夜晚	它	曾是	!

那真是个难忘的夜晚！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] !

and	what	a	day	it	had	been	!
和	什么	一个	天	它	有	到过	！

真是令人难忘的一天！

[snəʊ] [ænd; ənd] [slʌʃ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

Snow	and	slush	all	day	long	,
雪	和	泥浆	全部	天	长的	，

整天都是雪和泥泞，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɑːləm] [flæts] ,

and	now	the	wind	was	blowing	a	gale	across	the	Harlem	flats	,
和	现在	这	风	曾是	吹	一个	大风	穿过	这	哈莱姆区	公寓	，

现在，狂风正席卷哈莱姆平原。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [slʌʃ] [wɒz; wəz] ['friːzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

and	the	slush	was	freezing	on	the	sidewalk	,
和	这	泥浆	曾是	冷冻	在	这	人行道	，

人行道上的泥泞积雪都冻住了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	there	was	not	a	star	to	be	seen	in	all	the	sky	.
和	那里	曾是	不是	一个	星星	到	是	已见	在	全部	这	天空	.

整个天空中连一颗星星都看不到。

[sæm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] ['djuːti] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]

Sam	was	a	District	Messenger	boy	,	and	had	been	on	duty	all	day	and
山姆	曾是	一个	区	信使	男生	，	和	有	到过	在	责任	全部	天	和

[ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

all	the	evening	,
全部	这	晚上	，

山姆是地区信使，他从早到晚都在值班。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [kɔːl] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] , [wen] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] ,

and	this	final	call	at	nine	o'clock	,	when	his	legs	were	tired	,
和	这	最终的	称呼	在	九	点钟	,	什么时候	他的	腿	是	疲劳的	，

最后一次通话是在九点钟，那时他双腿已经疲惫不堪。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [aʊns] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] .

was	the	last	ounce	that	broke	the	camel's	back	.
曾是	这	最后的	盎司	那	打破	这	骆驼的	后退	.

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

[sɪns] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['hjuːmə(r)] .

Since	the	noon	hour	he	had	been	in	a	bad	humor	.
自从	这	中午	小时	他	有	到过	在	一个	坏的	幽默	.

从中午开始他就一直心情不好。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['taɪəd] , [bʌt; bət] [kəʊld] [ænd; ənd] [daʊn] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz]

Now	he	was	not	only	tired	,	but	cold	and	down	-	hearted	,	and	as
现在	他	曾是	不是	仅有的	疲劳的	，	但	寒冷的	和	向下	-	心地	，	和	作为

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

his	foot	slipped	,
他的	脚	滑倒了	，

他现在不仅疲惫不堪，而且又冷又沮丧，就在这时，他的脚滑了一下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['frædʒaɪl] ['pɑːs(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ,

and	he	just	managed	to	save	the	fragile	parcel	he	was	carrying	,
和	他	只是	管理	到	节省	这	脆弱的	包裹	他	曾是	携带	，

他勉强保住了手里携带的易碎包裹。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['spaɪtf(ə)l] [vɔɪs] ， " [ai] [dʒʌst] [wɪʃ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [njuː] - [j'iəz] .

he	cried	out	with	a	spiteful	voice	,	"	I	just	wish	there	wasn't	any	New	-	Years	.
他	哭	出去	和	一个	恶毒的	嗓音	，	"	我	只是	希望	那里	不是	任何	新的	-	年	.

他用充满怨恨的声音喊道："我真希望没有新年。"

" ['sʌmhaʊ] [sæmz] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Somehow	Sam's	ill	-	humor	had	made	him	very	uncomfortable	all	the	afternoon	.
"	不知何故	山姆的	患病的	-	幽默	有	制成	他	非常	不舒服	全部	这	下午	.

"不知为何，萨姆整个下午都心情很差，很不舒服。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [dɪk] ['reɪni] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ，

He	had	had	a	scuffle	near	the	office	with	Dick	Rainey	,	and	all	about	nothing	,
他	有	有	一个	扭打	靠近	这	办公室	和	迪克	雷尼	，	和	全部	关于	没有什么	，

他和迪克·雷尼在办公室附近发生了一场小冲突，而这一切都是无缘无故的。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪk] ， ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [geɪt] ， ['sɪmpli] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [səʊ] ['hevi] .

for	Dick	,	noticing	his	peculiar	gait	,	simply	asked	him	what	made	his	legs	so	heavy	.
为了	迪克	，	注意到	他的	奇特	步态	，	简单地	问	他	什么	制成	他的	腿	所以	重的	.

迪克注意到他奇怪的步态，便问他为什么腿这么沉重。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['æp(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɪm] [tuː] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [sents] ，

He	had	quarrelled	with	the	old	apple	woman	in	the	little	shop	round	the	corner	because	she	wouldn't	give	him	two	apples	for	three	cents	,
他	有	争吵	和	这	老的	苹果	女士	在	这	小的	店铺	圆形的	这	角落	因为	她	不会	给	他	二	苹果	为了	三	分	，

他跟街角小店里卖苹果的老妇人吵了起来，因为她不肯花三分钱给他两个苹果。

[wen] [ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [sents] [ə'piːs] ；

when	the	price	was	two	cents	apiece	;
什么时候	这	价格	曾是	二	分	一块	；

当时价格是每件两美分；

[hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [aɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [kæt] ['ʃɪvərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['ævənjuː] ，

he	had	thrown	a	lump	of	ice	at	a	poor	cat	shivering	behind	a	barrel	on	the	Third	Avenue	,
他	有	抛掷	一个	块	的	冰	在	一个	贫穷的	猫	瑟瑟发抖	在后面	一个	桶	在	这	第三	大街	，

他朝第三大道上躲在木桶后面瑟瑟发抖的可怜猫扔了一块冰。

[ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ðæt] [hæd; həd] [snɪft] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .

and	kicked	at	a	wretched	little	dog	that	had	sniffed	up	to	him	with	his	tail	between	his	legs	.
和	踢	在	一个	可怜	小的	狗	那	有	嗅了嗅	向上	到	他	和	他的	尾巴	之间	他的	腿	.

然后他踢了那条夹着尾巴、嗅来嗅去的可怜小狗一脚。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [sæm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] .

Altogether	Sam	was	in	a	very	bad	way	.
共	山姆	曾是	在	一个	非常	坏的	方式	.

总之，萨姆的情况非常糟糕。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

He	didn't	care	for	anybody	or	anything	.
他	没有	关心	为了	任何人	或者	任何事物	.

他不在乎任何人或任何事。

[daʊn] [taʊn] [ðə; ði] [geɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

Down	town	the	gay	shop	windows	had	failed	to	catch	his	eye	;
向下	镇	这	同性恋	店铺	视窗	有	失败的	到	抓住	他的	眼睛	;

市中心的同性恋商店橱窗并没有吸引他的目光;

[ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði]['ævənjuː][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

the	bright	lights	in	the	houses	on	the	avenue	were	nothing	to	him	.
这	明亮的	灯	在	这	房屋	在	这	大街	是	没有什么	到	他	.

大道上房屋里明亮的灯光对他来说毫无意义。

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [wɪð] ['evribɒdi] [els] .

He	was	out	with	himself	,	and	so	he	was	out	with	everybody	else	.
他	曾是	出去	和	他自己	,	和	所以	他	曾是	出去	和	大家	别的	.

他当时独自一人，所以他也和其他人在一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [sæm][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz]['pɑːs(ə)l][hiː; hi] [snæpt] [ʌp]

I	am	sorry	to	say	that	when	Sam	had	delivered	his	parcel	he	snapped	up
我	是	对不起	到	说	那	什么时候	山姆	有	发表	他的	包裹	他	啪啪	向上

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kept] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,

the	servant	for	having	kept	him	waiting	so	long	for	his	ticket	,
这	仆人	为了	拥有	保留	他	等待	所以	长的	为了	他的	票	,

很遗憾，萨姆送完包裹后，因为服务员让他等票等了太久，就狠狠地训斥了那个服务员。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ,

although	the	poor	girl	had	nothing	to	do	with	that	,
虽然	这	贫穷的	女孩	有	没有什么	到	做	和	那	,

虽然那个可怜的女孩与此事毫无关系，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['veri] [hɑːd] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn]

and	that	he	kicked	the	sidewalk	very	hard	when	he	again	put	his	foot	upon
和	那	他	踢	这	人行道	非常	难的	什么时候	他	再次	放	他的	脚	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当他再次把脚放在人行道上时，狠狠地踢了一下人行道。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðen]

And	yet	he	had	now	only	to	report	himself	at	the	office	,	and	then
和	然而	他	有	现在	仅有的	到	报告	他自己	在	这	办公室	,	和	然后

[gəʊ][həʊm] .

go	home	.
去	家	.

但他现在只需要到办公室报到，然后回家就行了。

[sæm][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['tenəmənt] - ['haʊzɪz] [luːm] [ʌp]

Sam	lived	on	one	of	the	side	streets	,	where	the	great	tenement	-	houses	loom	up
山姆	居住地	在	一	的	这	边	街道	,	在哪里	这	伟大的	廉租公寓	-	房屋	织布机	向上

[ɪn] [lɒŋ] [rəʊz] .

in	long	rows	.
在	长的	行	.

山姆住在其中一条小街上，那里一排排高大的公寓楼巍然耸立。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][ten] [ə'klɑːk] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][dɑːk] ['hɔːlweɪ] ,

It	was	past	ten	o'clock	when	he	entered	the	dark	hallway	,
它	曾是	过去的	十	点钟	什么时候	他	进入	这	黑暗的	门厅	,

他走进昏暗的走廊时，已经过了十点钟。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][klaɪm][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:θ] [flɔ:(r)] .

and	began	his	climb	to	the	fourth	floor	.
和	开始	他的	爬	到	这	第四	地面	.

于是他开始往四楼爬。

[ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)][hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒeni] ['wɪlsn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜ:l] ,

On	the	third	floor	he	passed	the	room	in	which	Jenny	Wilson	,	the	little	lame	girl	,
在	这	第三	地面	他	通过了	这	房间	在	哪个	珍妮	威尔逊	,	这	小的	瘸	女孩	,

在三楼，他经过了珍妮·威尔逊——那个跛脚的小女孩——所在的房间。

[lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

lived	,	and	just	then	some	one	opened	the	door	for	a	moment	,
居住地	,	和	只是	然后	一些	一	打开	这	门	为了	一个	片刻	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] ['dʒeni] [seɪ] ,

and	he	heard	Jenny	say	,
和	他	听到	珍妮	说	,

他正住在屋里，就在这时，有人打开了门，他听到珍妮说：

" [əʊ] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [wɪl] ['evə(r)][bi:; bi] [wel] !

"	Oh	,	I	wonder	if	I	will	ever	be	well	!
"	哦	,	我	想知道	如果	我	将要	曾经	是	出色地	!

"哦，我不知道我是否还能康复！"

" [ænd; ənd] " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] !

"	and	"	I	am	so	tired	!
"	和	"	我	是	所以	疲劳的	!

"我好累啊！"

" [ðen] [sæm] , [stɪl] [krɒs] , [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , " [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ðen] ?

"	Then	Sam	,	still	cross	,	said	to	himself	,	"	Why	don't	you	go	to	sleep	,	then	?
"	然后	山姆	,	仍然	叉	,	说	到	他自己	,	"	为什么	不	你	去	到	睡觉	,	然后	?

"然后，山姆仍然很生气，自言自语道：'那你为什么不去睡觉呢？'

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .

"	but	in	a	moment	he	was	ashamed	of	himself	for	having	said	it	.
"	但	在	一个	片刻	他	曾是	羞愧	的	他自己	为了	拥有	说	它	.

"但他随即为自己说过的话感到羞愧。"

[bæŋ] ! [went] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ru:m] .

Bang	!	went	the	door	behind	him	as	he	entered	his	mother's	room	.
砰	!	去	这	门	在后面	他	作为	他	进入	他的	母亲的	房间	.

他走进母亲的房间时，身后的门砰的一声关上了。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [hi:; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [kəʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,

Without	saying	a	word	,	he	pitched	his	heavy	coat	into	a	corner	,
没有	说	一个	单词	,	他	投球	他的	重的	外套	进入	一个	角落	,

他一言不发，把厚重的外套扔到角落里。

[ænd; ənd] [ʃaɪd] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] .

and	shied	his	cap	across	the	room	.
和	躲闪	他的	帽	穿过	这	房间	.

然后他把帽子甩到了房间另一边。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [sæm] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] .

"	What's	the	matter	,	Sam	?	"	asked	his	mother	,	with	a	kindly	voice	.
"	是什么	这	事情	,	山姆	?	"	问	他的	母亲	,	和	一个	亲切地	嗓音	.

"萨姆，你怎么了？"他妈妈和蔼地问道。

" ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] , " ['ɑ:nsə(r)d] [sæm] .

"	Matter	enough	,	"	answered	Sam	.
"	事情	足够的	,	"	回答	山姆	.

"这很重要，"萨姆回答道。

" [aɪm]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] .
" I'm tired to death .
" 我是 疲劳的 到 死亡 .

我累死了。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rʌn] , [rʌn] , [rʌn][ɔːl][deɪ][ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] .
It's nothing but run , run , run all day and all night .
它是 没有什么 但 跑步 , 跑步 , 跑步 全部 天 和 全部 夜晚 .

除了跑，就是跑，跑，日夜不停地跑。

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [njuː] - [jɪrz] .
I just wish there wasn't any New - Year's .
我 只是 希望 那里 不是 任何 新的 - 年 .

我真希望没有新年。

['nəʊbədi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Nobody cares for a boy .
无人 关心 为了 一个 男生 .

没人关心男孩。

[ɪts] [sæm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][sæm][ðeə(r)] , [ænd; ənd][sæm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
It's Sam here , and Sam there , and Sam all the time .
它是 山姆 这里 , 和 山姆 那里 , 和 山姆 全部 这 时间 .

这里是 Sam，那里是 Sam，无时无刻不在是 Sam。

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] .
That's because I'm a boy .
那就是 因为 我是 一个 男生 .

那是因为我是个男孩。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] — [jes] , [aɪ][duː; də] .
I wish I was a girl — yes , I do .
我 希望 我 曾是 一个 女孩 — 是的 , 我 做 .

我希望自己是个女孩——是的，我真的希望如此。

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [suːðd] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz]['sʌpə(r)] ;
" His mother soothed him while he ate his supper ;
" 他的 母亲 舒缓 他 尽管 他 吃 他的 晚餐 ;

"他吃晚饭的时候，他的母亲在一旁安慰他;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fraʊn] [dɪd][nɒt][lɪft][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn]
but the frown did not lift from his face , for there was no sunshine in
[hɪz; ɪz] [hɑːt] .
his heart .
他的 心 .

但他脸上的愁容始终未消，因为他心中没有一丝阳光。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] — [went] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
Then he went to bed — went , too , without saying his prayers .
然后 他 去 到 床 — 去 , 也 , 没有 说 他的 祈祷 .

然后他就上床睡觉了——而且，他连祷告都没做就睡了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [driːmd] .
It was not long before he fell asleep , and then he dreamed .
它 曾是 不是 长的 前 他 跌倒 睡着了 , 和 然后 他 梦见 .

没过多久他就睡着了，然后他做了个梦。

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] ,
He dreamed that he was still in New York , that he was a messenger boy ,
他 梦见 那 他 曾是 仍然 在 新的 约克 , 那 他 曾是 一个 信使 男生 ,

他梦见自己还在纽约，成了一名信使。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [njuː] - [jɪrz] .

and	that	it	was	the	day	before	New	-	Year's	.
和	那	它	曾是	这	天	前	新的	-	年	.

那天是新年前一天。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kæriɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['pɑːslz] , [ænd; ənd]

All	day	long	he	was	busy	carrying	messages	and	delivering	parcels	,	and
全部	天	长的	他	曾是	忙碌的	携带	消息	和	运送	包裹	,	和

['evribɒdi] [wɒz; wəz][kaɪnd] ,

everybody	was	kind	,
大家	曾是	种类	,

他整天忙着传递信息和派送包裹，每个人都对他很友善。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] ['hæpi] .

and	everybody	happy	.
和	大家	快乐的	.

大家都很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ]

It	seemed	to	him	that	it	was	a	great	thing	to	be	a	messenger	boy
它	似乎	到	他	那	它	曾是	一个	伟大的	事物	到	是	一个	信使	男生

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,

at	such	a	time	,
在	这样的	一个	时间	,

在他看来，在这样的时代当个信使真是件很棒的事。

[wen] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

when	every	one	was	doing	something	for	some	one	else	,
什么时候	每一个	一	曾是	正在做	某物	为了	一些	一	别的	,

当每个人都在为别人做事的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	a	hand	in	so	much	of	it	.
和	他	有	一个	手	在	所以	很多	的	它	.

而且他参与了其中的很多事情。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ([hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ʌp] ['mædɪsn] ['ævənjuː] [ə'gen]) , [sʌm; səm]

As	he	thought	of	this	(	he	was	going	up	Madison	Avenue	again	)	,	some
作为	他	想法	的	这	(	他	曾是	去	向上	麦迪逊	大街	再次	)	,	一些

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

one	seemed	to	say	:
一	似乎	到	说	:

当他想到这一点时（他正沿着麦迪逊大道再次走去），似乎有人在说：

" [sæm] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [hɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt]

"	Sam	,	you're	a	little	fellow	,	but	you	can	have	a	big	heart	if	you	want
"	山姆	,	你是	一个	小的	同伴	,	但	你	能	有	一个	大的	心	如果	你	想

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“山姆，你个子虽小，但只要你想，你就能有一颗博大的心。”

[ɔːl] [deɪ] [ɪts] [biːn] ['grəʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ;

All	day	it's	been	growing	bigger	and	bigger	;
全部	天	它是	到过	生长	大	和	大	;

它一整天都在越长越大；

[naʊ] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

now	all	you	have	to	do	is	to	keep	it	open	,
现在	全部	你	有	到	做	是	到	保持	它	打开	,

现在你只需要保持它打开即可。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] .

and	see	how	much	it	will	hold	.
和	看	如何	很多	它	将要	抓住	.

看看它能装多少东西。

" [ðen] [sæm] [lɑːft] .

"	Then	Sam	laughed	.
"	然后	山姆	笑了	.

然后萨姆笑了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][felt][səʊ] [gʊd] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

He	didn't	know	why	,	but	he	couldn't	help	it	,	he	felt	so	good	all	over	.
他	没有	知道	为什么	,	但	他	不能	帮助	它	,	他	毛毡	所以	好的	全部	超过	.

他不知道为什么，但他控制不住自己，他感觉全身都非常舒服。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] .

Pretty	soon	he	came	across	a	blind	man	.
漂亮的	很快	他	来了	穿过	一个	瞎的	男人	.

不久后，他遇到了一位盲人。

[ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ðiː][mæn] , [bʌt; bət][sæm] [helpt] [ðə; ðiː][mæn]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] ['krɒsɪŋ] ,

A	dog	was	leading	the	man	,	but	Sam	helped	the	man	over	the	crossing	,
一个	狗	曾是	领导	这	男人	,	但	山姆	帮助	这	男人	超过	这	过境	,

一条狗牵着那人过马路，但山姆帮助那人过了马路。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['butʃəz] [kɑːt][tuː; tə][həʊld][ʌp] .

and	motioned	to	a	butcher's	cart	to	hold	up	.
和	示意	到	一个	肉铺	大车	到	抓住	向上	.

并示意肉铺的推车停下来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][kæt] , [hɑːf] [sɪk] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['gʌtə(r)] , [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

Then	he	saw	a	cat	,	half	sick	,	lying	in	the	gutter	,	and	picked	her	up	,
然后	他	锯	一个	猫	,	一半	生病的	,	说谎	在	这	排水沟	,	和	挑选	她	向上	,

然后他看到一只半病的猫躺在水沟里，就把她抱了起来。

['seɪɪŋ] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] ! " [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ðiː] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

saying	,	"	Poor	pussy	!	"	and	laid	her	inside	the	railing	of	a	house	,
说	,	"	贫穷的	猫	!	"	和	铺设	她	里面	这	栏杆	的	一个	房子	,

说着"可怜的小母猫！"，然后把她放在房子的栏杆里。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ðiː] [kʊk] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ðiː] ['beɪsmənt] ['dɔːweɪ] ,

and	asked	the	cook	,	who	stood	in	the	basement	doorway	,
和	问	这	厨师	,	WHO	站立	在	这	地下室	门口	,

于是问站在地下室门口的厨师：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][sɒp][ɒv; əv][mɪlk] .

if	she	wouldn't	give	her	a	sop	of	milk	.
如果	她	不会	给	她	一个	肥皂	的	牛奶	.

如果她连一小口牛奶都不肯给她。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][əʊld] ['kʌləd] ['wʊmən] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi]

After	a	little	he	saw	an	old	colored	woman	struggling	along	with	a	heavy
后	一个	小的	他	锯	一个	老的	有色	女士	挣扎	沿着	和	一个	重的

['bɑːskɪt][ɒv; əv] [kləʊðz] ,

basket	of	clothes	,
篮子	的	衣服	,

过了一会儿，他看到一位年长的黑人妇女正艰难地提着一篮子沉重的衣服往前走。

[ænd; ənd] [sed] , " ['ɑːnti] , [aɪm]['gəʊɪŋ][ʌp][ə; eɪ][fjuː] [striːts] ,

and	said	,	"	Aunty	,	I'm	going	up	a	few	streets	,
和	说	,	"	阿姨	,	我是	去	向上	一个	很少	街道	,

然后他说："阿姨，我正要去几条街外的地方，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒn] [ðɪs] [saɪd] .

and	I'll	take	hold	of	the	basket	on	this	side	.
和	患病的	拿	抓住	的	这	篮子	在	这	边	.

我会从这边接过篮子。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː][ænd; ənd] [daʊn] ,

"	And	so	he	went	on	up	the	avenue	and	down	,
"	和	所以	他	去	在	向上	这	大街	和	向下	,

于是他沿着大道来回走了一圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][səʊ]['plez(ə)nt] ,

and	the	sun	was	so	bright	and	the	air	so	pleasant	,
和	这	太阳	曾是	所以	明亮的	和	这	空气	所以	令人愉快的	,

阳光灿烂，空气清新。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['helpɪŋ] ['evribɒdi] .

while	it	seemed	as	if	he	was	just	helping	everybody	.
尽管	它	似乎	作为	如果	他	曾是	只是	帮助	大家	.

虽然表面上看起来他好像在帮助所有人。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] , [bʌt; bət][kept] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

He	didn't	quite	understand	how	,	but	kept	on	taking	them	into	his	heart	,
他	没有	相当	理解	如何	,	但	保留	在	采取	他们	进入	他的	心	,

他不太明白其中的缘由，但却一直把他们放在心上。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [kʌm] [ɪn] ; [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] .

all	the	time	feeling	and	saying	,	"	Come	in	;	there	is	still	plenty	of	room	.
全部	这	时间	感觉	和	说	,	"	来	在	;	那里	是	仍然	很多	的	房间	.

一直感觉并说："进来吧；这里还有很多空位。"

" [suːn] [ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [striːts] ,

"	Soon	all	the	poor	people	down	in	the	side	streets	,
"	很快	全部	这	贫穷的	人们	向下	在	这	边	街道	,

很快，所有住在小街小巷里的穷人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['ævənjuː] ,

and	all	the	rich	people	up	on	the	avenue	,
和	全部	这	富有的	人们	向上	在	这	大街	,

还有大道上所有有钱人，

[ɔːl][ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] ,

all	the	sick	people	in	the	hospital	where	he	was	yesterday	,
全部	这	生病的	人们	在	这	医院	在哪里	他	曾是	昨天	,

昨天他所在的医院里的所有病人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [tuːmz] — [waɪ] , [hiː; hi][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	the	dreadful	people	he	had	seen	down	by	the	Tombs	—	why	,	he	just	thought	of	them	all	,
和	这	可怕	人们	他	有	已见	向下	经过	这	陵墓	—	为什么	,	他	只是	想法	的	他们	全部	,

还有他在墓地附近看到的那些可怕的人——他一下子就想到了他们所有人。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ə'pɒn][hɪm] ,

and	before	he	knew	it	they	came	crowding	up	and	upon	him	,
和	前	他	知道	它	他们	来了	拥挤	向上	和	之上	他	,

他还没反应过来，他们就蜂拥而至，扑向了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['kraʊdɪd]

and	he	took	all	of	them	into	his	heart	,	and	they	didn't	seem	crowded
和	他	采取	全部	的	他们	进入	他的	心	,	和	他们	没有	似乎	挤

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

他把他们都接纳到心里，一点也不觉得拥挤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [keɪm] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ruːm] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [left] .

for	the	more	that	came	,	the	more	room	was	there	left	.
为了	这	更多的	那	来了	,	这	更多的	房间	曾是	那里	左边	.

来的人越多，剩下的空间就越多。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	not	understand	it	,
他	可以	不是	理解	它	,

他无法理解。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)]['əʊnli] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] ['hæpɪə]

but	he	was	sure	that	the	increase	in	the	number	only	made	him	the	happier
但	他	曾是	当然	那	这	增加	在	这	数字	仅有的	制成	他	这	更快乐

;

;
;

但他确信，数量的增加只会让他更加快乐；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

and	as	he	went	on	thinking	it	over	,
和	作为	他	去	在	思维	它	超过	,

他继续思考着，

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz][dʒʌst][æz; əz][waɪd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][kraɪd][aʊt] :

he	stretched	out	his	arms	just	as	wide	as	he	could	,	and	cried	out	:
他	拉伸	出去	他的	武器	只是	作为	宽的	作为	他	可以	,	和	哭	出去	:

他张开双臂，竭尽全力地喊道：

" [kʌm] [ɪn] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ; [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] .

"	Come	in	,	all	the	world	;	come	into	my	heart	.
"	来	在	,	全部	这	世界	;	来	进入	我的	心	.

“进来吧，全世界；进来吧，进入我的心。”

[aɪv] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [grəuz] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][maɪ]

I've	plenty	of	room	for	all	,	for	my	heart	grows	just	as	fast	as	my
我已经	很多	的	房间	为了	全部	,	为了	我的	心	生长	只是	作为	快速地	作为	我的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

我有足够的空间容纳所有人，因为我的心随着我的爱而增长得一样快。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] , ['blesɪd; blest] [wɜːld] .

and	I	just	love	everybody	in	this	big	,	blessed	world	.
和	我	只是	爱	大家	在	这	大的	,	蒙福	世界	.

我爱这个美好世界里的每一个人。

" [æz; əz][sæm] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wəʊk] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]

"	As	Sam	stretched	out	his	arms	,	his	mother	woke	him	,	saying	,	"	I	wish	you
"	作为	山姆	拉伸	出去	他的	武器	,	他的	母亲	觉醒	他	,	说	,	"	我	希望	你

[ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] - [jɪə(r)] ,

a	happy	New	-	Year	,
一个	快乐的	新的	-	年	,

“萨姆伸了个懒腰，他妈妈把他叫醒，说：‘祝你新年快乐！’”

[sæm] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

Sam	,	and	it's	time	to	get	up	.
山姆	,	和	它是	时间	到	得到	向上	.

山姆，该起床了。

" [ænd; ənd] [sæm] [gɒt] [ʌp] .

"	And	Sam	got	up	.
"	和	山姆	得到	向上	.

“然后萨姆站了起来。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] ,

You	could	tell	by	his	face	that	he	had	had	a	pleasant	dream	,
你	可以	告诉	经过	他的	脸	那	他	有	有	一个	令人愉快的	梦	,

从他的表情就能看出他做了个美梦。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

for	his	voice	was	gentle	and	his	manner	very	kind	,	as	he	said	,
为了	他的	嗓音	曾是	温和的	和	他的	方式	非常	种类	,	作为	他	说	,

因为他的声音很温柔，态度也很和蔼，正如他所说：

" [wel] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [krɒs] [lɑːst] [naɪt] ,

"	Well	,	mother	,	I	guess	I	was	pretty	cross	last	night	,
"	出色地	,	母亲	,	我	猜测	我	曾是	漂亮的	叉	最后的	夜晚	,

“妈，我昨晚可能有点生气。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə] - [deɪ] .

but	I'm	going	to	try	and	be	good	-	natured	to	-	day	.
但	我是	去	到	尝试	和	是	好的	-	自然	到	-	天	.

但我今天会尽量表现得和善一些。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	139	]
"	[	页	-	]

[第139页]

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] , " [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] [lɑːst] [naɪt] , [sæm] .

Then	his	mother	said	,	"	You	were	tired	last	night	,	Sam	.
然后	他的	母亲	说	,	"	你	是	疲劳的	最后的	夜晚	,	山姆	.

然后他母亲说：“萨姆，你昨晚很累。”

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] ['ɔːlweɪz] [traɪ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊk] ['aʊə(r)] [fɔːlts] [wen] [wiː; wi]

"	That's	the	way	our	mothers	always	try	and	overlook	our	faults	when	we
"	那就是	这	方式	我们的	母亲们	总是	尝试	和	俯瞰	我们的	故障	什么时候	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] .

are	sorry	.
是	对不起	.

“这就是我们道歉时，母亲们总是试图忽略我们过错的方式。”

[sæm] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Sam	had	to	go	to	the	office	for	half	a	day	,
山姆	有	到	去	到	这	办公室	为了	一半	一个	天	,

山姆得去办公室上半天班。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nts]

and	he	had	a	little	money	which	he	intended	to	spend	on	his	presents
和	他	有	一个	小的	钱	哪个	他	故意的	到	花费	在	他的	礼物

.

:

.

他身上带了点钱，打算用来买礼物。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [haʊˈevə(r)] ,

Before	**he**	**started**	**for**	**home**	**,**	**however**	**,**
前	他	开始	为了	家	,	然而	,

然而，在他启程回家之前，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [wɪð] [dɪk] [ˈreɪni] [baɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɪg] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)]

he	**made**	**up**	**with**	**Dick**	**Rainey**	**by**	**dancing**	**a**	**jig**	**to**	**show**	**that**	**his**	**legs**	**were**
他	制成	向上	和	迪克	雷尼	经过	跳舞	一个	夹具	到	展示	那	他的	腿	是

[lait] [tuː; tə] - [deɪ] .

light	**to**	**-**	**day**	**.**
光	到	-	天	.

他跳了一段吉格舞，向迪克·雷尼证明自己今天腿脚轻盈，以此和迪克·雷尼和好。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [ˈæp(ə)l] [ˈwʊmənz] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]

On	**his**	**way**	**home**	**he**	**called**	**in**	**at**	**the**	**old**	**apple**	**woman's**	**to**	**wish**	**her**	**a**
在	他的	方式	家	他	称为	在	在	这	老的	苹果	女性的	到	希望	她	一个

[ˈveri] [ˈhæpi] [njuː] - [jɪə(r)] ,

very	**happy**	**New**	**-**	**Year**	**,**
非常	快乐的	新的	-	年	,

在回家的路上，他顺道拜访了那位卖苹果的老妇人，祝她新年快乐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ˈæplz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [praɪs] .

and	**to**	**take**	**two**	**apples**	**at**	**her**	**price**	**.**
和	到	拿	二	苹果	在	她	价格	.

并以她的价格买两个苹果。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l]

He	**hoped**	**to**	**get**	**a**	**sight**	**of**	**the**	**poor**	**old**	**cat**	**and**	**the**	**wretched**	**little**
他	希望	到	得到	一个	视线	的	这	贫穷的	老的	猫	和	这	可怜	小的

[dɒg] ,

dog	**,**
狗	,

他希望能见到那只可怜的老猫和那只可怜的小狗。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˈspri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

that	**he**	**might**	**show**	**them**	**how**	**sorry**	**he**	**was**	**,**	**but**	**they**	**were**	**gone**	**.**
那	他	可能	展示	他们	如何	对不起	他	曾是	,	但	他们	是	已消失	.

他想向他们表达他的歉意，但他们已经走了。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈævənjuː] [hiː; hi] [bɔːt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,

On	**the**	**Third**	**Avenue**	**he**	**bought**	**two**	**or**	**three**	**little**	**things**	**for**	**his**	**mother**	**,**
在	这	第三	大街	他	买	二	或者	三	小的	事物	为了	他的	母亲	,

他在第三大道上给母亲买了两个或三件小东西，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɒrɪndʒ] , [sʌm; səm] [ˈkændi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈpɪktʃə(r)] [ˈpeɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

and	**an**	**orange**	**,**	**some**	**candy**	**,**	**and**	**a**	**bright**	**picture**	**paper**	**for**	**his**
和	一个	橙子	,	一些	糖果	,	和	一个	明亮的	图片	纸	为了	他的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə(r)] .

little	**sister**	**.**
小的	姐姐	.

他还给妹妹带了一个橘子、一些糖果和一张色彩鲜艳的图画纸。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sæm] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [frendz] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)] [frendz] ,

And	**as**	**Sam**	**thought**	**of**	**these**	**friends**	**and**	**all**	**his**	**other**	**friends**	**,**
和	作为	山姆	想法	的	这些	朋友们	和	全部	他的	其他	朋友们	,

山姆想起了这些朋友以及他所有的其他朋友，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] , [əʊ] !

and	**all**	**the**	**poor**	**people**	**in**	**the**	**houses**	**and**	**on**	**the**	**streets**	**,**	**oh**	**!**
和	全部	这	贫穷的	人们	在	这	房屋	和	在	这	街道	,	哦	!

还有所有住在房子里和流落街头的穷人，哦！

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] .

how	he	wished	he	could	buy	something	for	them	all	,	but	he	couldn't	.
如何	他	希望	他	可以	买	某物	为了	他们	全部	,	但	他	不能	.

他多么希望自己能给他们每个人都买点东西，但他做不到。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

But	then	he	could	love	them	all	the	same	.
但	然后	他	可以	爱	他们	全部	这	相同的	.

但他仍然可以同样爱他们所有人。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

There	is	not	room	to	tell	you	all	that	he	said	to	his	mother	,
那里	是	不是	房间	到	告诉	你	全部	那	他	说	到	他的	母亲	,

篇幅有限，无法一一赘述他对母亲说了些什么。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd]['dʒeni] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [braɪt] , ['hæpi] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

and	sister	,	and	Jenny	,	and	what	a	bright	,	happy	day	it	was	to
和	姐姐	,	和	珍妮	,	和	什么	一个	明亮的	,	快乐的	天	它	曾是	到

[ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][sæm] .

them	and	to	Sam	.
他们	和	到	山姆	.

还有妹妹，还有珍妮，对她们和萨姆来说，这真是个阳光灿烂、快乐的日子。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	tried	hard	to	make	it	all	out	,	but	he	couldn't	exactly	understand	it	.
他	尝试	难的	到	制作	它	全部	出去	,	但	他	不能	确切地	理解	它	.

他努力想弄明白，但还是不太明白。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , [kwɪə(r)] [driːm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [aʊt][wʌn] [θɪŋ] [baɪ]

"	It	was	a	nice	,	queer	dream	,	"	he	said	,	"	and	I	found	out	one	thing	by
"	它	曾是	一个	好的	,	酷儿	梦	,	"	他	说	,	"	和	我	成立	出去	一	事物	经过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"那是一个美好而奇特的梦，"他说，"我从中明白了一件事。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ruːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['meni]

and	that	is	that	you	can	make	room	in	your	heart	for	just	as	many
和	那	是	那	你	能	制作	房间	在	你的	心	为了	只是	作为	许多

[fəʊks][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

folks	as	you	please	,
各位	作为	你	请	,

也就是说，你可以随心所欲地在心中容纳任意数量的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [meɪk] ['ʌðə(r)][fəʊks] ['plez(ə)nt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [krɒs] [jɔː'self] ;

and	that	you	can't	make	other	folks	pleasant	when	you	are	cross	yourself	;
和	那	你	不能	制作	其他	各位	令人愉快的	什么时候	你	是	叉	你自己	;

当你自己生气的时候，你不可能让别人开心；

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [wɪʃ] [ðæt] [njuː] - [jɪə(r)] [wʊd] [kʌm] ['twenti] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .

and	I	just	wish	that	New	-	Year	would	come	twenty	times	in	a	year	.
和	我	只是	希望	那	新的	-	年	会	来	二十	时代	在	一个	年	.

我真希望一年能过二十次新年。

" [tɒm] [fɛrwɛðɝz] ['hɒlədeɪ] [ɪn] [mə'dɪərə] .

"	TOM	FAIRWEATHER'S	HOLIDAY	IN	MADEIRA	.
"	汤姆	费尔韦瑟	假期	在	马德拉岛	.

"汤姆·费尔韦瑟在马德拉岛的假期。"

[baɪ] [lefˈtenənt] [iː] . ['dʌbljuː] . ['stɜːdi] .

BY	LIEUTENANT	E	.	W	.	STURDY	.
经过	中尉	E	.	W	.	结实的	.

作者：EW Sturdy 中尉。

[tɒm] ['fer˛weðər] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [dek] .

Tom	Fairweather	sighed	as	he	stood	on	the	quarter	-	deck	.
汤姆	费尔韦瑟	叹了口气	作为	他	站立	在	这	四分之一	-	甲板	.

汤姆·费尔韦瑟站在后甲板上叹了口气。

" ['hɒlədeɪ] - [taɪm] , [ɪn'di:d] ! " [sed] [hi:; hi] .

"	Holiday	-	time	,	indeed	!	"	said	he	.
"	假期	-	时间	,	的确	!	"	说	他	.

“真是假期啊！”他说道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪz] [wɪ'ðaʊt] [snəʊ] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] ?

"	What	are	the	holidays	without	snow	,	I'd	like	to	know	?
"	什么	是	这	假期	没有	雪	,	ID	喜欢	到	知道	?

“如果没有雪，那还算什么节日呢？”

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ri:əl][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kəʊstɪŋ] [lɑ:k][tu:; tə] - [deɪ] ,

I'd	give	a	good	deal	for	a	real	old	-	fashioned	coasting	lark	to	-	day	,
ID	给	一个	好的	交易	为了	一个	真实的	老的	-	造型	滑行	云雀	到	-	天	,

今天我真想花大价钱去体验一次真正的老式沿海观光之旅。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ði:z] ['pi:p(ə)l]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	I	don't	believe	these	people	ever	heard	of	such	a	thing	.
但	我	不	相信	这些	人们	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	.

但我认为这些人从未听说过这种事。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:mi] [deɪ] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][mə'dɪərə] , [weə(r)] [tɑ:mz] [ʃɪp] ,

"	It	was	a	balmy	day	off	the	island	of	Madeira	,	where	Tom's	ship	,
"	它	曾是	一个	芳香	天	离开	这	岛	的	马德拉	,	在哪里	汤姆的	船	,

“那是马德拉岛附近一个温暖的日子，汤姆的船就停泊在那里，

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] , [leɪ] .

or	rather	his	father's	,	lay	.
或者	相当	他的	父亲的	,	躺	.

或者更确切地说，是他父亲的遗物。

[hɪə(r)] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [reɪn] [ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] .

Here	spring	and	summer	reign	the	year	round	.
这里	春天	和	夏天	在位	这	年	圆形的	.

这里一年四季都是春夏两季。

" [əʊld] - [taɪm] ['kəʊstɪŋ] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] , [eɪ] , [tɒm] ? " [sed] [lef'tenənt] - ,

"	Old	-	time	coasting	is	what	you	would	like	,	eh	,	Tom	?	"	said	Lieutenant	Jollytarre	,
"	老的	-	时间	滑行	是	什么	你	会	喜欢	,	嗯	,	汤姆	?	"	说	中尉	-	,

“你喜欢的是老式的沿海航行，是吧，汤姆？”乔利塔尔中尉说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

with	a	twinkle	in	his	eye	.
和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中闪着光芒。

" [ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][let][ju:; jʊ][gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

"	Ask	your	father	to	let	you	go	ashore	with	me	,
"	问	你的	父亲	到	让	你	去	岸上	和	我	,

“求你父亲让你跟我一起上岸。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['frɒlɪk] [ðæt] [jʊl] [nɒt][bi:; bi][æpt][tu:; tə] [fə'get] .

and	I'll	give	you	a	frolic	that	you'll	not	be	apt	to	forget	.
和	患病的	给	你	一个	嬉戏	那	你会	不是	是	易于	到	忘记	.

我会让你体验到一段难忘的欢乐时光。

" ['kæptɪn] ['fer˛weðər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒf] .

"	Captain	Fairweather	gave	his	consent	,	and	they	hurried	off	.
"	队长	费尔韦瑟	给予	他的	同意	,	和	他们	慌忙	离开	.

费尔韦瑟船长同意了，他们便匆匆离开了。

[ə; eɪ][ten] ['mɪnɪts] - [pʊl] [tʊk] [ðem; ðəm][kləʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ;

A	ten	minutes	'	pull	took	them	close	to	the	island	;
一个	十	分钟	-	拉	采取	他们	关闭	到	这	岛	;

十分钟的航行后，他们到达了岛屿附近；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mə'dɪərə] [ʃɔː(r)] [ɪz][səʊ] [stiːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['lændɪŋ]

but	this	Madeira	shore	is	so	steep	that	it	makes	an	uncomfortable	landing
但	这	马德拉	支撑	是	所以	陡	那	它	制作	一个	不舒服	降落

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔːrz] [bəʊt] .

for	a	man	-	of	-	war's	boat	.
为了	一个	男人	-	的	-	战争的	船	.

但是马德拉岛的海岸非常陡峭，对于军舰艇来说，在这里登陆很不方便。

[ə'nʌðə(r)] [bəʊt] , [wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [men] , [leɪ] [ɒf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] .

Another	boat	,	one	belonging	to	the	shore	men	,	lay	off	waiting	for	passengers	.
其他	船	,	一	属于	到	这	支撑	男人	,	躺	离开	等待	为了	乘客	.

另一艘属于岸上工作人员的船停泊在那里等待乘客。

['ɪntuː] [ðɪs] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lef'tenənt] [stept] ,

Into	this	Tom	and	the	lieutenant	stepped	,
进入	这	汤姆	和	这	中尉	步	,

这时，汤姆和那位中尉走了进来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rəud] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [baɪ] [tuː] [mə'dɪərə] [men] .

and	were	rowed	close	to	the	beach	by	two	Madeira	men	.
和	是	划船	关闭	到	这	海滩	经过	二	马德拉	男人	.

他们被两名马德拉岛男子划船送到了海滩附近。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['boʊts] [baʊ; bəʊ] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

As	soon	as	the	boat's	bow	touched	the	beach	,
作为	很快	作为	这	船的	弓	感动	这	海滩	,

船头刚一触到沙滩，

[tuː] ['ʌðə(r)][men] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌn][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp][ɒv; əv] [wɪtʃ]

two	other	men	standing	there	made	fast	to	it	one	end	of	a	rope	of	which
二	其他	男人	常设	那里	制成	快速地	到	它	一	结尾	的	一个	绳索	的	哪个

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [tuː] [strɒŋ] ['ɒks(ə)n] .

the	other	was	attached	to	two	strong	oxen	.
这	其他	曾是	随附的	到	二	强的	牛	.

站在那里的另外两个男人将绳子的一端系在了上面，绳子的另一端系在两头强壮的牛身上。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːd] [ðiːz] ['ɒks(ə)n] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ʌp][glaɪdɪd][ðə; ðɪ][bəʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [raʊnd]

At	the	word	these	oxen	started	,	and	up	glided	the	boat	over	the	round
在	这	单词	这些	牛	开始	,	和	向上	滑翔	这	船	超过	这	圆形的

[smuːð] ['peb(ə)lz] ,

smooth	pebbles	,
光滑的	鹅卵石	,

听到命令，牛儿们便开始驱赶，小船滑过光滑圆润的鹅卵石。

[səʊ] ['iːzəli] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] .

so	easily	that	Tom	was	astonished	to	find	himself	at	the	top	of	the	bank	.
所以	容易地	那	汤姆	曾是	惊讶	到	寻找	他自己	在	这	顶部	的	这	银行	.

事情进展得如此顺利，以至于汤姆惊讶地发现自己已经爬到了银行的顶端。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] .

With	a	laugh	he	jumped	out	.
和	一个	笑	他	跳了起来	出去	.

他笑着跳了出去。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊst] [ʌp] [hɪl] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	was	a	coast	up	hill	,	sure	enough	,	"	he	said	.
"	那	曾是	一个	海岸	向上爬坡道	,	当然	足够的	,	"	他	说	.	

“那确实是一段轻松的上坡路，”他说。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] ?
" Was that what you meant ?
" 曾是 那 什么 你 意思是 ?

你的意思就是这样吗?

" [ðə; ði] [lefˈtenənt] [lʊkt] [mɪˈstɪəriəs] .
" The lieutenant looked mysterious .
" 这 中尉 看起来 神秘 .

这位中尉看起来很神秘。

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] .
" No , it wasn't .
" 不 , 它 不是 .

“不，并非如此。”

[weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] . "
Wait a while . "
等待 一个 尽管 . "

稍等片刻。

" [wɒt] [kwɪə(r)] [ˈnærəʊ] [striːts] ! " [sed] [tɒm] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [ˈkrɪtɪkli] [fuːnˈʃɑːl] , [ðə; ði]
" What queer narrow streets ! " said Tom , as he surveyed critically Funchal , the
" 什么 酷儿 狭窄的 街道 ! " 说 汤姆 , 作为 他 调查 关键 丰沙尔 , 这
[ˈkæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [məˈdɪərə] .
capital of Madeira .
首都 的 马德拉 .

“多么奇怪的狭窄街道啊！”汤姆一边批判地打量着马德拉岛首府丰沙尔，一边说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪŋgəʊ] — [ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] — [ˈəʊnli] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [laɪk] [ˈdʒɪbərɪʃ]
" And what a lingo — Portuguese — only it sounds even more like gibberish
" 和 什么 一个 行话 — 葡萄牙语 — 仅有的 它 声音 甚至 更多的 喜欢 胡言乱语
[ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [ɪn] [ˈlɪzbən] .
than it did in Lisbon .
比 它 做过 在 里斯本 .

“葡萄牙语真是让人摸不着头脑——只不过听起来比在里斯本时更像胡言乱语。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈpedləz] !
And what a lot of peddlers !
和 什么 一个 很多 的 小贩 !

真是好多小贩啊!

[ðeɪ] [swɔːm] [laɪk] [næts] .
They swarm like gnats .
他们 蜂群 喜欢 小飞虫 .

它们像蚊子一样成群结队。

" [ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈbaɪɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnˈleɪd] [bɒks] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpedləz]
" Mr . Jollytarre was busy buying an inlaid box of one of the peddlers
" 先生 . - 曾是 忙碌的 购买 一个 镶嵌 盒子 的 一 的 这 小贩
[rɪˈfɜːd] [tuː; tə] ,
referred to ,
指 到 ,

“乔利塔雷先生当时正忙着从前面提到的某个小贩那里购买一个镶嵌盒子。”

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
and did not answer .
和 做过 不是 回答 .

没有回答。

[ˈkærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [ˈɒks(ə)n] .
CARRIAGE DRAWN BY OXEN .
运输 绘制 经过 牛 .

牛拉的马车。

['miːnwaɪl] [tɑːmz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] ['kærɪdʒ] .

Meanwhile	Tom's	attention	was	attracted	by	a	very	odd	carriage	.
同时	汤姆的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	非常	奇怪的	运输	.

与此同时，汤姆的注意力被一辆非常奇特的马车吸引了。

[ðɪs] ['viːəkl] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ]['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [sleɪ] [wɒz; wəz][set][ɒn] ['rʌnərz] ,

This	vehicle	was	drawn	by	oxen	,	and	like	a	sleigh	was	set	on	runners	,
这	车辆	曾是	绘制	经过	牛	,	和	喜欢	一个	雪橇	曾是	放	在	跑步者	,

这辆车由牛拉，像雪橇一样装在滑轨上。

[wɪtʃ] ['ɒfəd] [les] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən] [wiːlz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] [raʊnd]

which	offered	less	resistance	than	wheels	would	have	done	to	the	smooth	round
哪个	提供	较少的	反抗	比	车轮	会	有	完毕	到	这	光滑的	圆形的

['lɪt(ə)l] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

little	stones	of	the	pavement	.
小的	石头	的	这	路面	.

与车轮碾过人行道上光滑圆润的小石子相比，石子对路面的阻力要小得多。

[ðiːz] ['kɒbl] - [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [laɪk][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

These	cobble	-	stones	are	very	like	the	stones	of	the	beach	.
这些	鹅卵石	-	石头	是	非常	喜欢	这	石头	的	这	海滩	.

这些鹅卵石和海滩上的石头非常相似。

[ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rɪ'maɪndid] [tɒm] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'dæn] - [tʃeə(r)] ;

The	body	of	the	carriage	reminded	Tom	of	a	Sedan	-	chair	;
这	身体	的	这	运输	提醒	汤姆	的	一个	轿车	-	椅子	;

马车的车身让汤姆想起了轿子；

[ˌaɪ 'tiː] ['siːtɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [tuː] [pˈɜːsənz] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ][tɒp] ,

it	seated	comfortably	two	persons	facing	each	other	,	had	a	top	,
它	坐着	舒适地	二	人	面向	每个	其他	,	有	一个	顶部	,

它可舒适地容纳两个人面对面坐着，顶部.....

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dreɪpt] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][baɪ] ['kɜːtənz] [drɔːn] [ə'pɑːt] .

and	was	draped	on	the	sides	by	curtains	drawn	apart	.
和	曾是	垂坠的	在	这	侧面	经过	窗帘	绘制	除	.

两侧垂挂着拉开的帘子。

[tɒm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [entə'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ekwɪpɪdʒ] ,

Tom	began	to	laugh	,	so	much	was	he	entertained	by	this	strange	equipage	,
汤姆	开始	到	笑	,	所以	很多	曾是	他	娱乐	经过	这	奇怪的	装备	,

汤姆哈哈大笑起来，他被这套奇特的装备逗乐了。

[weə'æt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

whereat	the	lieutenant	turned	to	see	what	had	caught	his	eye	.
哪里	这	中尉	转向	到	看	什么	有	捕捉	他的	眼睛	.

于是，中尉转过身去，想看看是什么东西吸引了他的目光。

" [wiː; wi] [mait] [teɪk] [ə; eɪ][draɪv] , " [sed] [hiː; hi] , ['medəˌtetɪvli] .

"	We	might	take	a	drive	,	"	said	he	,	meditatively	.
"	我们	可能	拿	一个	驾驶	,	"	说	他	,	冥想地	.

“我们或许可以开车兜风，”他沉思着说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [nɒsɑː] [seˈnjɔːrə] [duː; də]['mɒnti; 'mɒnteɪ] ,

"	I	want	to	take	you	to	the	Church	of	Nossa	Senhora	do	Monte	,
"	我	想	到	拿	你	到	这	教会	的	诺萨	塞尼奥拉	做	蒙特	,

我想带你去诺萨·塞尼奥拉·杜·蒙特教堂，

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [hɪl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

on	the	top	of	that	hill	over	there	.
在	这	顶部	的	那	爬坡道	超过	那里	.

就在那边那座山顶上。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ， [tɒm] ？ "
What do you say , Tom ? "
什么 做 你 说 ， 汤姆 ？ "

汤姆，你觉得怎么样?

" [aɪ'd]['suːnə(r)] [wɔːk] ， " [sed] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] .
" I'd sooner walk , " said our young friend .
" ID 很快 走 ， " 说 我们的 年轻的 朋友 .

“我宁愿走路，”我们这位年轻的朋友说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sləʊ] [wɜːk] ['raɪdɪŋ][ɪn][æn; ən][ɒks] - [kɑːt] ，
" I should think it would be slow work riding in an ox - cart ,
" 我 应该 思考 它 会 是 慢的 工作 骑术 在 一个 牛 - 大车 ，

我想，乘坐牛车应该是个很慢的活儿吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ， [ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sleɪ] .
for that's all that amounts to , unless you choose to call it a sleigh .
为了 那就是 全部 那 金额 到 ， 除非 你 选择 到 称呼 它 一个 雪橇 .

因为除非你选择称它为雪橇，否则它就只是一辆雪橇而已。

" ['hæmək] - ['raɪdɪŋ] [ɪn] [mə'dɪərə] .
" HAMMOCK - RIDING IN MADEIRA .
" 吊床 - 骑术 在 马德拉岛 .

“在马德拉岛乘坐吊床。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [tuː] [men] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['beərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
At this moment two men came slowly down the street bearing between them a
在 这 片刻 二 男人 来了 缓慢地 向下 这 街道 轴承 之间 他们 一个
[pəʊl][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)nd] ['hæmək] ,
pole on which was slung a curtained hammock ,
极 在 哪个 曾是 吊着 一个 帘幕 吊床 ，

这时，两个男人缓缓地沿着街道走来，他们中间架着一根杆子，杆子上挂着一个带帘子的吊床。

[weər'ɪn] [rɪ'klaɪnd] [ə; eɪ] [peɪl] [swiːt] - [feɪst] ['leɪdi] .
wherein reclined a pale sweet - faced lady .
其中 斜倚 一个 苍白 甜的 - 面对 女士 .

其中斜倚着一位面色苍白、甜美可人的女士。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [tɒm] [hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi] ,
As she passed Tom his bright face took her fancy ,
作为 她 通过了 汤姆 他的 明亮的 脸 采取 她 想要 ，

她经过汤姆身边时，他那张英俊的脸吸引了她的目光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
and she glanced at him with a smile .
和 她 瞥了一眼 在 他 和 一个 微笑 .

她笑着看了他一眼。

" ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ?
" Wasn't that a beautiful lady ?
" 不是 那 一个 美丽的 女士 ？

“那位女士是不是很漂亮？”

" [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .
" he cried to Mr . Jollytarre .
" 他 哭 到 先生 . - .

“他向乔利塔尔先生哭诉道。

" [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
" Indeed she was .
" 的确 她 曾是 .

“她确实是。”

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ?

But	what	do	you	think	of	her	method	of	travelling	?
但	什么	做	你	思考	的	她	方法	的	旅行	?

但你觉得她的旅行方式怎么样?

[sləʊ] [æz; əz][ðə; ði][ɒks] - [kɑːt] , [eɪ] ?

Slow	as	the	ox	-	cart	,	eh	?
慢的	作为	这	牛	-	大车	,	嗯	?

慢得像牛车一样，是吧?

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] , " [tɒm] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [wiːl; wɪl][gəʊ][ɒn] ['hɔːsbæk] .

"	Then	suddenly	,	"	Tom	,	I	have	it	;	we'll	go	on	horseback	.
"	然后	突然	,	"	汤姆	,	我	有	它	;	出色地	去	在	马背	.

然后突然，"汤姆，我想到了；我们骑马去吧。"

" [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [kraɪd] , " [kə'bɑːloʊz] .

"	And	almost	in	the	same	breath	,	cried	,	"	Caballos	.
"	和	几乎	在	这	相同的	气息	,	哭	,	"	马	.

"几乎同时，他喊道：'卡瓦洛斯。

" [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	The	lieutenant's	knowledge	of	Portuguese	was	limited	,	and	he	was
"	这	中尉的	知识	的	葡萄牙语	曾是	有限的	,	和	他	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

obliged	to	make	a	little	of	it	,
有义务	到	制作	一个	小的	的	它	,

"这位中尉的葡萄牙语水平有限，他只能勉强应付。"

[mɪkst] [wɪð] ['spæniʃ] , [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

mixed	with	Spanish	,	go	a	long	way	.
混合	和	西班牙语	,	去	一个	长的	方式	.

如果能和西班牙语融合在一起，那就太好了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə'baʊt][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ,

But	the	people	about	him	were	quick	-	witted	,
但	这	人们	关于	他	是	快的	-	机智的	,

但他身边的人都很机智，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][tɒm] [ðæt] [tuː] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [tuː] ['əʊnə(r)z] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]

and	it	seemed	to	Tom	that	two	horses	with	their	two	owners	appeared	on	the
和	它	似乎	到	汤姆	那	二	马匹	和	他们的	二	所有者	出现	在	这

[siːn] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

scene	as	if	by	magic	.
场景	作为	如果	经过	魔法	.

在汤姆看来，两匹马和它们的两个主人仿佛变魔术一般出现在了现场。

" [naʊ] , [tɒm] , " [sed] [lef'tenənt] - , " [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd]

"	Now	,	Tom	,	"	said	Lieutenant	Jollytarre	,	"	you	may	walk	if	you	please	—	I	shall	ride
"	现在	,	汤姆	,	"	说	中尉	-	,	"	你	可能	走	如果	你	请	—	我	将	骑

.

:

.

"汤姆，"乔利塔尔中尉说，"如果你愿意，你可以步行——我将骑马。"

[ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ɪz][ʌp][ðeə(r)][æt; ət] [ðæt] [tʃɜːtʃ] .

The	coasting	I	told	you	of	is	up	there	at	that	church	.
这	滑行	我	讲述	你	的	是	向上	那里	在	那	教会	.

我跟你说过的滑水道就在那座教堂附近。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ?

Will	you	take	a	horse	?
将要	你	拿	一个	马	?

你愿意骑马吗?

" [tɒm] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] ['kæntə(r)] .

"	Tom	replied	by	leaping	into	the	saddle	,	and	starting	off	at	a	slow	canter	.
"	汤姆	回复	经过	跳跃	进入	这	鞍	,	和	开始	离开	在	一个	慢的	慢跑	.

汤姆回应的方式是跳上马鞍，开始慢跑。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] , [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

As	they	rode	away	,	the	owners	of	the	horses	followed	them	,
作为	他们	骑	离开	,	这	所有者	的	这	马匹	随后	他们	,

他们骑马离开时，马的主人跟在后面。

['kiːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [peɪs] [baɪ] [iːtʃ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [teɪl] .

keeping	up	to	the	increasing	pace	by	each	clinging	to	his	horse's	tail	.
保持	向上	到	这	增加	步伐	经过	每个	依恋	到	他的	马匹	尾巴	.

他们紧紧抓住马尾，努力跟上不断加快的步伐。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [striːts] ,

This	was	all	very	well	as	long	as	they	remained	in	the	narrow	streets	,
这	曾是	全部	非常	出色地	作为	长的	作为	他们	剩余	在	这	狭窄的	街道	,

只要他们待在狭窄的街道上，这一切都很好。

[weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðem; ðəm] , [tɒm] [gruː]

where	a	little	steering	was	necessary	;	but	as	they	left	them	,	Tom	grew
在哪里	一个	小的	转向	曾是	必要的	;	但	作为	他们	左边	他们	,	汤姆	生长

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] .

impatient	for	a	run	.
不耐烦	为了	一个	跑步	.

需要稍加引导；但当他们离开那里时，汤姆已经迫不及待地想要奔跑了。

" [siː] [hɪə(r)] , [naʊ] , [ðɪs] [woʊnt][duː; də] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn] .

"	See	here	,	now	,	this	won't	do	,	"	he	called	to	his	man	.
"	看	这里	,	现在	,	这	惯于	做	,	"	他	称为	到	他的	男人	.

“听着，这样不行，”他朝手下喊道。

" [ai] [eɪnt] [ə; eɪ]['beɪbi] .

"	I	ain't	a	baby	.
"	我	不是	一个	婴儿	.

“我不是小孩子。”

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] .

I	know	how	to	ride	.
我	知道	如何	到	骑	.

我会骑马。

[liːv] [gəʊ] .

Leave	go	.
离开	去	.

离开。

" [hiː; hi] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .

"	He	slackened	his	pace	to	say	this	.
"	他	松弛	他的	步伐	到	说	这	.

“他放慢脚步说道。”

[ðə; ðɪ][mæn] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][drɒp][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [teɪl] .

The	man	slackened	his	pace	,	but	did	not	drop	the	horse's	tail	.
这	男人	松弛	他的	步伐	,	但	做过	不是	降低	这	马匹	尾巴	.

那人放慢了脚步，但并没有松开马尾。

[hiː; hi] [grɪnd] [ə'pɒn] [tɒm] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)n] [waɪt] [tiːθ] .

He	grinned	upon	Tom	,	showing	his	even	white	teeth	.
他	咧嘴一笑	之上	汤姆	,	显示	他的	甚至	白色的	牙齿	.

他咧嘴一笑，露出一口洁白整齐的牙齿。

[tɒm] [wækst] [rəʊθ] .
Tom **waxed** **wroth** **.**
汤姆 打蜡 愤怒 .

汤姆勃然大怒。

" [kʌm] [naʊ] , [let][gəʊ] ,
" **Come** **now** **,** **let** **go** **,**
" 来 现在 , 让 去 ,

“来吧，放手吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə; eɪ][kʌt] [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] .
" **and** **he** **gave** **his** **horse** **a** **cut** **which** **started** **him** **into** **a** **gallop** **.**
" 和 他 给予 他的 马 一个 切 哪个 开始 他 进入 一个 驰骋 .

他给马划了一刀，马便开始飞奔起来。

[ðə; ðɪ] [gaɪd] [kept] [ʌp] , ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [teɪl] .
The **guide** **kept** **up** **,** **tugging** **away** **at** **the** **horse's** **tail** **.**
这 指导 保留 向上 , 拉扯 离开 在 这 马匹 尾巴 .

向导紧随其后，不停地拽着马尾巴。

" [kʌm] [naʊ] , [biː; bi] [ɒf] , " [kraɪd] [tɒm] .
" **Come** **now** **,** **be** **off** **,** **"** **cried** **Tom** **.**
" 来 现在 , 是 离开 , " 哭 汤姆 .

“快走吧！”汤姆喊道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [maɪ] [hɔːs] [bæk] .
" **You** **keep** **my** **horse** **back** **.**
" 你 保持 我的 马 后退 .

你把我的马牵回来。

[aɪ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . - , [duː; də][pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I **say** **,** **Mr** **.** **Jollytarre** **,** **do** **put** **this** **into** **Portuguese** **for** **me** **.**
我 说 , 先生 . - , 做 放 这 进入 葡萄牙语 为了 我 .

乔利塔尔先生，请您帮我把这段话翻译成葡萄牙语。

[tel] [ðɪs] ['begə(r)] [aɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][kʌt] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt][let][gəʊ] . "
Tell **this** **beggar** **I'll** **give** **him** **a** **cut** **if** **he** **don't** **let** **go** **.** **"**
告诉 这 乞丐 患病的 给 他 一个 切 如果 他 不 让 去 . "

告诉这个乞丐，如果他不放手，我就分他一份。

" [kʌt] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" **Cut** **away** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Jollytarre** **.**
" 切 离开 , " 说 先生 . - .

“切掉，”乔利塔尔先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
" **It** **won't** **make** **any** **difference** **.**
" 它 惯于 制作 任何 不同之处 .

“这不会有任何区别。”

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [juː; jʊ] ,
He **understands** **you** **,**
他 明白 你 ,

他理解你。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] ['duːmzdeɪ] .
but **he** **wouldn't** **let** **go** **if** **you** **were** **to** **shout** **to** **him** **from** **now** **until** **doomsday** **.**
但 他 不会 让 去 如果 你 是 到 喊 到 他 从 现在 直到 末日 .

但就算你从现在一直喊到世界末日，他也不会放手。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	know	all	about	it	.
我	知道	全部	关于	它	.

我对此了如指掌。

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] . "

I've	been	here	before	.	"
我已经	到过	这里	前	.	"

我以前来过这里。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	does	he	hold	it	for	?	"
"	什么	做	他	抓住	它	为了	?	"

他为什么一直拿着它?

" [tɒm] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈɒf(ə)n] [wˈʌndəd] .

"	Tom	,	I	have	often	wondered	.
"	汤姆	,	我	有	经常	想知道	.

“汤姆，我常常想知道。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [nəʊz] .

I	suppose	he	knows	.
我	认为	他	知道	.

我想他应该知道。

[aɪ] [doʊnt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[ˈwɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [saɪt] , [pəˈhæps] ; [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [rʌn] ; [laɪks] [ˈaʊə(r)] [səˈsaɪəti] .

Wants	to	keep	his	horse	in	sight	,	perhaps	;	wants	a	run	;	likes	our	society	.
想要	到	保持	他的	马	在	视线	,	也许	;	想要	一个	跑步	;	点赞	我们的	社会	.

或许他想让自己的马保持在视线范围内；或许他想跑跑步；或许他喜欢我们的社会。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

You	see	my	fellow	is	doing	the	same	thing	.
你	看	我的	同伴	是	正在做	这	相同的	事物	.

你看，我的同伴也在做同样的事情。

[haʊˈevə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [ˈeni] [ˈsləʊə] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] .

However	,	we	are	not	going	any	slower	in	consequence	.
然而	,	我们	是	不是	去	任何	慢点	在	结果	.

然而，我们并没有因此放慢脚步。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	horses	are	used	to	it	.
这	马匹	是	用过的	到	它	.

马儿们已经习惯了。

[ðeɪ] [doʊnt] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

They	don't	mind	in	the	least	.
他们	不	头脑	在	这	至少	.

他们一点也不介意。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [gaɪdz] [stɒpt] [bəuθ] [ˈhɔːsɪz] .

"	At	this	point	the	guides	stopped	both	horses	.
"	在	这	观点	这	指南	停止	两个都	马匹	.

“这时，向导们让两匹马都停了下来。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪn] - [ʃɒp] [hɑːf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

They	were	in	front	of	a	little	wine	-	shop	half	way	up	the	hill	.
他们	是	在	正面	的	一个	小的	葡萄酒	-	店铺	一半	方式	向上	这	爬坡道	.

他们当时站在半山腰一家小酒铺前。

[ðə; ði] [gaɪdz] ['pʊld] [ɒf] [ðeə(r)][kæps] , [ænd; ənd][ɜ:rdʒd][ðə; ði] [lef'tenənt] [tu:; tə] [tri:t] .

The	guides	pulled	off	their	caps	,	and	urged	the	lieutenant	to	treat	.
这	指南	拉	离开	他们的	帽子	,	和	敦促	这	中尉	到	对待	.

向导们摘下帽子，催促中尉进行治疗。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lef'tenənt] ['ɔ:lsəʊ]

This	was	another	custom	of	the	country	,	to	which	the	lieutenant	also
这	曾是	其他	风俗	的	这	国家	,	到	哪个	这	中尉	还

[səb'mɪtɪd] ['greɪsfəli] .

submitted	gracefully	.
提交	优雅地	.

这是该国的另一项习俗，中尉也欣然接受了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[ðə; ði] [weitə] [pɔ:] [aʊt][ə; eɪ] ['glɑ:sfʊl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

The	waiters	poured	out	a	glassful	all	around	.
这	服务员	倾倒	出去	一个	满杯	全部	大约	.

服务员们给每个人倒了满满一杯酒。

" [teɪk] [keə(r)] , [tɒm] ; [ðɪs] [ɪz] [strɒŋ] [mə'dɪərə] [waɪn] , [ɔ:l'ðəʊ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [laɪk] ['wɔ:tə(r)] .

"	Take	care	,	Tom	;	this	is	strong	Madeira	wine	,	although	these	people	drink	it	almost	like	water	.
"	拿	关心	,	汤姆	;	这	是	强的	马德拉	葡萄酒	,	虽然	这些	人们	喝	它	几乎	喜欢	水	.

"汤姆，小心点；这是烈性马德拉葡萄酒，虽然这些人喝起来几乎像喝水一样。"

['betə(r)][nɒt][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] . "

Better	not	do	more	than	taste	it	.	"
更好的	不是	做	更多的	比	品尝	它	.	"

最好只尝一口就好。

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	Never	fear	,	"	replied	Tom	.
"	绝不	害怕	,	"	回复	汤姆	.

"别担心，"汤姆回答道。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['pɔɪz(ə)n][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] .

"	I	wouldn't	poison	myself	with	the	stuff	.
"	我	不会	毒	我	和	这	东西	.

"我不会用那东西毒害自己。"

[nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] " ([tu:; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)]) .

No	,	thank	you	"	(	to	the	waiter	)	.
不	,	感谢	你	"	(	到	这	服务员	)	.

不，谢谢。"(对服务员说)

" [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] , [ɪf] [ju:v] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] . "

"	Drink	it	yourself	,	if	you've	a	mind	to	.	"
"	喝	它	你自己	,	如果	你已经	一个	头脑	到	.	"

"如果你愿意，就自己喝吧。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 27,)
第3/4页

" ['tempərəns] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" Temperance , are you ? " said the lieutenant .
" 节制 , 是 你 ? " 说 这 中尉 .

"你真是个节制的人吗？"中尉问道。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] . "
" Well , that's a very good thing . "
" 出色地 , 那就是 一个 非常 好的 事物 . "

"那真是件好事。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] [tɒm] , ['staʊtli] .
" I should say it was , " said Tom , stoutly .
" 我 应该 说 它 曾是 , " 说 汤姆 , 坚定地 .

"我应该说确实如此，"汤姆坚定地说。

" ['eniweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" Anyway for a boy .
" 反正 为了 一个 男生 .

"总之，对一个男孩来说是这样。"

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['veri] [stiːp] .
" The rest of the road was very steep .
" 这 休息 的 这 路 曾是 非常 陡 .

"剩下的路段非常陡峭。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] .
But it was fun .
但 它 曾是 乐趣 .

但挺好玩的。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] , [weə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Tom was sorry to reach the top , where , at the door of the church ,
汤姆 曾是 对不起 到 抵达 这 顶部 , 在哪里 , 在 这 门 的 这 教会 ,

汤姆很遗憾地到达了山顶，在那里，在教堂门口，

[ðeɪ] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
they dismounted , and sat down to rest .
他们 下马 , 和 卫星 向下 到 休息 .

他们下了马，坐下来休息。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [led] [ɒf] .
The horses were led off .
这 马匹 是 引领 离开 .

马匹被牵走了。

[wen] ['mɪstə(r)] . - [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi]
When Mr . Jollytarre rose to his feet and announced that they must be
什么时候 先生 . - 玫瑰 到 他的 脚 和 宣布 那 他们 必须 是
['gəʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

当乔利塔尔先生站起身来宣布他们必须出发时，

[tɒm] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [veɪn] .
Tom looked around for his horse in vain .
汤姆 看起来 大约 为了 他的 马 在 徒劳 .

汤姆四处寻找他的马，但一无所获。

[ɪn'sted] , [tuː] [sled] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [iːtʃ] [pʊʃt] [baɪ] [tuː] [men] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [frendz] .

Instead	,	two	sleds	approached	,	each	pushed	by	two	men	toward	our	friends	.
反而	,	二	雪橇	接近	,	每个	推动	经过	二	男人	朝向	我们的	朋友们	.

相反，两辆雪橇朝我们驶来，每辆雪橇都由两个人推着，朝着我们的朋友驶来。

" [get] [ɒn] [bɔːd] , [tɒm] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lef'tenənt] ; " [ðæt] [ɪz] ,

"	Get	on	board	,	Tom	,	"	exclaimed	the	lieutenant	;	"	that	is	,
"	得到	在	木板	,	汤姆	,	"	惊呼	这	中尉	;	"	那	是	,

“上船，汤姆，”中尉喊道；“也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] ['kəʊstɪŋ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

if	you	want	to	have	the	best	coasting	you	ever	had	in	your	life	.
如果	你	想	到	有	这	最好的	滑行	你	曾经	有	在	你的	生活	.

如果你想体验人生中最棒的滑行。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['predʒədɪsɪz] [həʊld] [juː; jʊ] [bæk] [naʊ] , [jʊl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [juː; jʊ]

If	your	prejudices	hold	you	back	now	,	you'll	regret	it	the	longest	day	you
如果	你的	偏见	抓住	你	后退	现在	,	你会	后悔	它	这	最长	天	你

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

如果你的偏见现在阻碍了你，你将在余生中最漫长的一天里为此后悔不已。

" [ðə; ði] ['maʊntən] [sled] .

"	THE	MOUNTAIN	SLED	.
"	这	山	雪橇	.

“山地雪橇。”

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sled] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɒm] ['fɒləʊd]

So	saying	,	he	scrambled	into	one	of	the	sleds	himself	,	and	Tom	followed
所以	说	,	他	打乱	进入	一	的	这	雪橇	他自己	,	和	汤姆	随后

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

his	example	,
他的	例子	,

说完，他自己也爬进一辆雪橇里，汤姆也跟着上去。

[ɔːl'ðəʊ] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

although	still	a	little	doubtful	as	to	the	success	of	the	experiment	.
虽然	仍然	一个	小的	疑	作为	到	这	成功	的	这	实验	.

尽管我对实验是否成功仍有些怀疑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɪərɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [sled] ,

There	were	two	thongs	for	steering	tied	to	the	front	of	each	sled	,
那里	是	二	丁字裤	为了	转向	系	到	这	正面	的	每个	雪橇	,

每辆雪橇的前面都系着两条用于控制方向的皮绳。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'haɪnd] .

which	were	held	by	the	two	men	behind	.
哪个	是	握住	经过	这	二	男人	在后面	.

被后面的两个人拿着。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] [tuː] [sled] ['stɑːtɪd] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

When	everything	was	ready	,	the	two	sleds	started	together	down	the	hill	.
什么时候	一切	曾是	准备好	,	这	二	雪橇	开始	一起	向下	这	爬坡道	.

一切准备就绪后，两辆雪橇一起滑下了山坡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

It	was	like	the	wind	.
它	曾是	喜欢	这	风	.

就像风一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] [tʃeɪn] - [ˈlaɪtnɪŋ] .

It	was	like	chain	-	lightning	.
它	曾是	喜欢	链	-	闪电	.

就像接连不断的闪电一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .

It	was	like	a	telegram	.
它	曾是	喜欢	一个	电报	.

就像一份电报。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɪsɪŋ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ɒv; əv]

As	they	tore	down	the	hill	,	they	made	a	hissing	sound	like	the	cracking	of
作为	他们	撕裂	向下	这	爬坡道	,	他们	制成	一个	嘶嘶声	声音	喜欢	这	裂纹	的

[wɪps] .

whips	.
鞭子	.

它们飞速冲下山坡时，发出像鞭子抽打一样的嘶嘶声。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːnz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [leɪ] [dɑːk][ænd; ənd] [diːp] [rəˈviːnz] .

There	were	sudden	turns	in	the	road	,	beneath	which	lay	dark	and	deep	ravines	.
那里	是	突然	转弯	在	这	路	,	下面	哪个	躺	黑暗的	和	深的	峡谷	.

道路突然转弯，下面是黑暗而深邃的沟壑。

[ɪf] [tɒm][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ðiːz] [waɪld][raɪdz] [pˈɜːsənz] [hæd; həd] [biːn] [həːl]

If	Tom	had	known	that	sometimes	in	these	wild	rides	persons	had	been	hurled
如果	汤姆	有	已知	那	有时	在	这些	荒野	骑行	人	有	到过	投掷

['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['presipis] ,

over	the	sides	of	such	precipices	,
超过	这	侧面	的	这样的	悬崖	,

如果汤姆知道，在这些惊险刺激的游乐设施中，有时会有人被抛下悬崖，

[ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)][zest] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [imˈpaːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [trɪp] ;

a	still	greater	zest	would	have	been	imparted	to	his	flying	trip	;
一个	仍然	更大的	热情	会	有	到过	传授	到	他的	飞行	旅行	;

如果这次飞行之旅更加精彩，他的乐趣也会倍增。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ə; eɪ][spaɪs][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

for	he	was	a	thorough	boy	,	and	loved	a	spice	of	danger	.
为了	他	曾是	一个	彻底	男生	,	和	喜爱	一个	香料	的	危险	.

因为他是个彻头彻尾的男孩，喜欢冒险刺激。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['hɑːdli] [taɪm][tuː; tə] [dwel] [əˈpɒn] [ðɪs] [θɔːt] ,

However	,	he	would	have	had	hardly	time	to	dwell	upon	this	thought	,
然而	,	他	会	有	有	几乎	时间	到	住	之上	这	想法	,

然而，他几乎没有时间细想这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wɒz; wəz]

for	in	less	time	than	it	has	taken	to	write	of	it	he	was
为了	在	较少的	时间	比	它	有	已采取	到	写	的	它	他	曾是

['lændɪd] [əˈgen] [ɪn] [fuːnˈʃɑːl] .

landed	again	in	Funchal	.
登陆	再次	在	丰沙尔	.

因为还没等我写完这篇文章，他就再次抵达丰沙尔了。

[ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] .

THE	SHOP	WINDOWS	.
这	店铺	视窗	.

商店橱窗。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ɑːsk] ,

I	think	I	can	hear	some	little	tongue	ask	,
我	思考	我	能	听到	一些	小的	舌头	问	,

我好像听到有个小舌头在问：

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] ,

"	Are	these	beautiful	pictures	really	to	be	seen	in	the	shops	,
"	是	这些	美丽的	图片	真的	到	是	已见	在	这	商店	,

“这些美丽的画作真的要在商店里展出吗？”

[ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði]['ɑːtɪst]['əʊnli][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm] ?

or	has	the	artist	only	imagined	them	?
或者	有	这	艺术家	仅有的	想象	他们	?

或者，这些只是艺术家的想象？

" ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪti] [saɪts] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm]['æktʃuəl] ['wɪndəʊz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

"	Every	one	of	these	pretty	sights	is	taken	from	actual	windows	in	New	York	,
"	每一个	一	的	这些	漂亮的	景点	是	已采取	从	实际的	视窗	在	新的	约克	,

“这些美丽的景色都是从纽约的真实窗户拍摄的。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [pɑːst] [geɪ] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['tiptəu] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd]

and	for	days	past	gay	throngs	of	people	have	tiptoed	and	crowded
和	为了	天	过去的	同性恋	人群	的	人们	有	踮着脚尖	和	挤

[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [peɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'sɪst] [æt; ət] [sʌtʃ] ['deɪnti] [dɒl] [rɪ'sepʃənz] .

close	to	the	panes	that	they	might	assist	at	such	dainty	doll	receptions	.
关闭	到	这	窗格	那	他们	可能	协助	在	这样的	纤巧	玩具娃娃	接待	.

过去几天，成群结队的同性恋者蹑手蹑脚地挤在窗前，希望能在这样精致的娃娃招待会上提供帮助。

[ðə; ði] ['sentrəl] [siːn] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['venɪs] .

The	central	scene	here	is	a	bit	of	Venice	.
这	中央	场景	这里	是	一个	少量	的	威尼斯	.

这里的中心场景是威尼斯的一角。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː] ,

There	are	the	bridge	and	the	stairs	and	the	arches	,	and	there	,	too	,
那里	是	这	桥	和	这	楼梯	和	这	拱门	,	和	那里	,	也	,

那里有桥、有台阶、有拱门，还有，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['gɔndələz] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n]

are	the	ladies	and	gentlemen	coming	in	their	gondolas	to	attend	a	reception
是	这	女士们	和	先生们	未来	在	他们的	贡多拉	到	出席	一个	接待

[æt; ət][sʌm; səm][grænd] ['pæləs] .

at	some	grand	palace	.
在	一些	盛大	宫殿	.

那些乘坐贡多拉前来参加某个宏伟宫殿招待会的先生女士们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['feəri]['fɪgə(r)]

It	is	almost	as	good	as	going	to	the	circus	to	look	at	the	fairy	figure
它	是	几乎	作为	好的	作为	去	到	这	马戏团	到	看	在	这	仙女	数字

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] ['spɪrɪtɪd] [stiːd] ,

standing	on	the	back	of	yonder	spirited	steed	,
常设	在	这	后退	的	远处	精神抖擞	骏马	,

这几乎和去马戏团看仙女骑在骏马上一样令人兴奋。

[wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [dɒl] [spek'tetər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

with	the	rows	of	doll	spectators	in	the	background	.
和	这	行	的	玩具娃娃	观众	在	这	背景	.

背景中是一排排的玩偶观众。

[ai] [θɪŋk] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ,

I	think	I	like	it	even	better	than	the	real	thing	,
我	思考	我	喜欢	它	甚至	更好的	比	这	真实的	事物	,

我觉得我甚至比真品更喜欢它。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [bləʊ] , [nɔː(r)][æn; ən]

for	one	is	sure	that	this	little	lady	has	never	known	a	blow	,	nor	an
为了	一	是	当然	那	这	小的	女士	有	绝不	已知	一个	吹	,	也不	一个

[ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] ,

unkind	word	,
不友善	单词	,

可以肯定的是，这位小姑娘从未挨过打，也没听过一句难听的话。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['iːzi] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ]

and	we	are	not	at	all	easy	in	our	minds	when	we	are	watching
和	我们	是	不是	在	全部	简单的	在	我们的	思想	什么时候	我们	是	观看

[sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

some	poor	little	Queen	of	the	Ring	,
一些	贫穷的	小的	女王	的	这	戒指	,

当我们观看一些可怜的擂台女王时，我们的心情总是很复杂。

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ]['aʊə(r)] [breθ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['wʌndəf(ə)l] [liːps] .

and	holding	our	breath	at	her	wonderful	leaps	.
和	保持	我们的	气息	在	她	精彩的	跳跃	.

我们屏住呼吸，欣赏她精彩的跳跃。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] [ɪn'taɪtld] " ['tʃærəti] " [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ['evri] [kəʊld] [deɪ] .

The	little	picture	entitled	"	Charity	"	may	be	seen	in	the	streets	every	cold	day	.
这	小的	图片	标题	"	慈善	"	可能	是	已见	在	这	街道	每一个	寒冷的	天	.

寒冷的冬日，街头巷尾都能看到一幅名为"慈善"的小画。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] [fɜːrz] ,

The	contrast	between	the	child	,	with	her	golden	hair	and	warm	furs	,
这	对比	之间	这	孩子	,	和	她	金的	头发	和	温暖的	毛皮	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbeə'fʊtɪd] [bɔɪ] ,

and	the	barefooted	boy	,
和	这	赤足	男生	,

小女孩有着金色的头发，穿着温暖的皮毛，而男孩却赤着脚，两者形成了鲜明的对比。

['rægɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [huː] [swiːps] [ðə; ði] [kɹ'ɒsɪŋz] , [ænd; ənd][həʊldz][aʊt][hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd]

ragged	and	shivering	,	who	sweeps	the	crossings	,	and	holds	out	his	thin	hand
破烂不堪	和	瑟瑟发抖	,	WHO	扫荡	这	十字路口	,	和	持有	出去	他的	薄的	手

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] ,

for	a	penny	,
为了	一个	一分钱	,

衣衫褴褛、瑟瑟发抖的扫街工人，伸出瘦弱的手要一便士。

[ɪz] [truː] [tuː; tə][laɪf] .

is	true	to	life	.
是	真的	到	生活	.

非常贴近生活。

[hɪə(r)][ɪz]['beɪbi] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][æt; ət][həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

Here	is	Baby	,	as	large	as	the	one	at	home	in	the	nursery	,
这里	是	婴儿	,	作为	大的	作为	这	一	在	家	在	这	苗圃	,

这是宝宝，跟家里婴儿房里的宝宝一样大。

[hɜː(r); hə(r)] ['krɪsnɪŋ] [dres] [ɒn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['bɒt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

her	christening	dress	on	,	to	be	sure	,	and	her	bottle	in	her
她	洗礼	裙子	在	,	到	是	当然	,	和	她	瓶子	在	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

她穿着洗礼服，手里拿着奶瓶。

[wɒt] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['teɪkɪŋ] !
What comfort she is taking !
什么 舒适 她 是 采取 !

她真是太舒服了!

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ðæt] ['seɪlə(r)] [læd] ,
But wouldn't you rather have that sailor lad ,
但 不会 你 相当 有 那 水手 小伙子 ,

但你难道不想选那个水手小伙子吗?

[huːz] ['dʒɔːnti][eə(r)] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['evri] [rəʊp][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
whose jaunty air tells you that he knows every rope in the ship ,
谁 轻快的 空气 讲述 你 那 他 知道 每一个 绳索 在 这 船 ,

他那副趾高气扬的样子告诉你，他对船上的每一根绳索都了如指掌。

[ænd; ənd][kæn; kən][klaɪm][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] ?
and can climb the rigging like a cat ?
和 能 爬 这 索具 喜欢 一个 猫 ?

能像猫一样爬上索具吗?

[haʊ] ['greɪsf(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [mjuː'zɪʃənz] !
How graceful are these musicians !
如何 优美 是 这些 音乐家 !

这些音乐家们多么优雅!

[ænd; ənd] [haʊ] [kweɪnt] [ðɪs] [kɒ'ketɪʃ] [mɪlk] - [meɪd] ,
and how quaint this coquettish milk - maid ,
和 如何 古雅 这 娇媚 牛奶 - 女佣 ,

这位风情万种的挤奶女工多么古雅啊!

[huː] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [gɪv] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][mɪlk][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [bred][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] ['wɒtʃɪŋ]
who will presently give a cup of milk to the high - bred girl and boy watching
WHO 将要 目前 给 一个 杯子 的 牛奶 到 这 高的 - 繁殖 女孩 和 男生 观看
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

谁会给这位出身高贵的姑娘和正在观看她的小伙子倒上一杯牛奶呢!

[wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] ,
One can take a history lesson ,
一 能 拿 一个 历史 课 ,

人们可以学习历史,

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪstrəs] ['dɒr(ə)θi] ['kwinsi]
for just as these children are dressed were Mistress Dorothy Quincy
为了 只是 作为 这些 孩子们 是 穿着 是 情妇 多萝西 昆西
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dʒɒn] ['hænkɔk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and his Excellency John Hancock more than a hundred years ago .
和 他的 阁下 约翰 汉考克 更多的 比 一个 百 年 前 .

一百多年前，多萝西·昆西夫人和约翰·汉考克阁下也穿着和这些孩子一样的衣服。

[pə'hæps] ['aʊə(r)] [aɪz] ['lɪŋgə(r)] ['lɒŋgɪst] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [bæk] ['meməriz]
Perhaps our eyes linger longest on the sea - side window , which brings back memories
也许 我们的 眼睛 萦绕 最长 在 这 海 - 边 窗户 , 哪个 带来 后退 回忆
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
of the summer .
的 这 夏天 .

或许我们的目光会在海边的窗户上停留最久，这会唤起我们对夏天的回忆。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['dɒŋki] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪni] [juːst] [tuː; tə][raɪd] ; ['kləʊi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] ;
There is the donkey on which Minnie used to ride ; Chloe with her parasol ;
那里 是 这 驴 在 哪个 米妮 用过的 到 骑 ; 克洛伊 和 她 阳伞 ;

那里有米妮以前骑过的驴；还有撑着阳伞的克洛伊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][sændz] , [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] .

and	the	children	at	play	on	the	sands	,	with	the	waves	rolling	in	.
和	这	孩子们	在	玩	在	这	沙子	,	和	这	波浪	滚动	在	.

孩子们在沙滩上玩耍，海浪翻滚而来。

[wel] , [wel] , [wi:; wi][kæn; kən][nɒt] [lʊk] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] , [bi:; bi] [ðeɪ] ['evə(r)][səʊ]

Well	,	well	,	we	can	not	look	all	day	at	the	shop	windows	,	be	they	ever	so
出色地	,	出色地	,	我们	能	不是	看	全部	天	在	这	店铺	视窗	,	是	他们	曾经	所以

[ə'træktɪv] ,

attractive	,
吸引人的	,

哎，我们不可能整天盯着商店橱窗看，即使它们再吸引人也不行。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪz][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['frɒlɪk] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə]

for	the	holidays	are	full	of	fun	and	frolic	,	and	we	want	to
为了	这	假期	是	满的	的	乐趣	和	嬉戏	,	和	我们	想	到

[kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

catch	it	all	.
抓住	它	全部	.

假期充满了欢乐和嬉戏，我们想全部体验一遍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[si:nz] [ɪn] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] . — [drɔ:n] [baɪ] [mɪs] ['dʒesi] [mək'dɜ:rmət] .

SCENES	IN	SHOP	WINDOWS	,	NEW	YORK	CITY	.	—	Drawn	by	Miss	Jessie	McDermott	.
场景	在	店铺	视窗	,	新的	约克	城市	.	—	绘制	经过	错过	杰西	麦克德莫特	.

纽约市商店橱窗场景——杰西·麦克德莫特小姐绘制。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

['hæpi] [nju:] - [jɪə(r)] !

HAPPY	NEW	-	YEAR	!
快乐的	新的	-	年	!

新年快乐!

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

OUR	POST	-	OFFICE	BOX	.
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

[ə; eɪ] ['hæpi] [nju:] [jɪə(r)][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [hu:] [ri:d] [ðɪs] ['peɪpə(r)] !

A	Happy	New	Year	to	all	the	boys	and	girls	who	read	this	paper	!
一个	快乐的	新的	年	到	全部	这	男孩们	和	女孩们	WHO	读	这	纸	!

祝所有阅读这份报纸的男孩女孩们新年快乐!

['evri] [meɪl] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tu:; tə]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [brɪŋz] [ˌju: 'es] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [wi:; wi]

Every	mail	which	comes	to	Our	Post	-	office	Box	brings	us	letters	which	we
每一个	邮件	哪个	来	到	我们的	邮政	-	办公室	盒子	带来	我们	信件	哪个	我们

[ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['mɒdɪst] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ,

are	too	modest	to	publish	,
是	也	谦虚的	到	发布	,

我们邮筒收到的每一封邮件都包含一些我们不好意思公开的信件。

[səʊ] ['lævɪʃ] [ɪz][ðeə(r)] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] , ['pɪktʃəz] ,

so	lavish	is	their	praise	of	the	stories	,	pictures	,
所以	奢华的	是	他们的	称赞	的	这	故事	,	图片	,

他们对这些故事、图片的赞美之词如此盛大，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɜːnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːkli] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	instructive	articles	which	we	furnish	for	the	weekly	feast	of	the
和	有指导意义的	文章	哪个	我们	提供	为了	这	每周	盛宴	的	这

[jʌŋ] ['raɪtər] .

young	writers	.
年轻的	作家	.

以及我们为每周青年作家们提供的富有启发性的文章。

[naʊ] , ['lɪt(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [sɪns] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði]['peɪpə(r)][səʊ] [wel] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

Now	,	little	men	and	women	,	since	you	like	the	paper	so	well	,	and	enjoy
现在	,	小的	男人	和	女性	,	自从	你	喜欢	这	纸	所以	出色地	,	和	享受

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['θʌrəli] ,

it	so	thoroughly	,
它	所以	彻底	,

现在，小朋友们，既然你们这么喜欢这份报纸，这么享受阅读它，

[let][juː 'es] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] .

let	us	tell	you	how	you	can	give	us	a	useful	proof	of	your	friendship	.
让	我们	告诉	你	如何	你	能	给	我们	一个	有用	证明	的	你的	友谊	.

让我们来告诉你如何才能向我们提供你们友谊的有效证明。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es][ɪk'stend][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

We	would	like	you	to	help	us	extend	the	circulation	of	Harper's	Young	People
我们	会	喜欢	你	到	帮助	我们	延长	这	循环	的	哈珀斯	年轻的	人们

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts] ,

by	showing	it	to	your	friends	and	their	parents	,
经过	显示	它	到	你的	朋友们	和	他们的	父母	,

我们希望您能帮助我们扩大《哈珀斯青少年》杂志的发行量，将它展示给您的朋友和他们的父母。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] .

and	asking	them	to	subscribe	for	it	the	coming	year	.
和	问	他们	到	订阅	为了	它	这	未来	年	.

并要求他们在来年订阅。

[ðə; ði][mɔː(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,

The	more	subscribers	the	paper	shall	have	,
这	更多的	订阅者	这	纸	将	有	,

报纸的订阅用户越多，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

the	more	attractive	and	valuable	the	publishers	will	be	able	to	make	it	.
这	更多的	吸引人的	和	有价值的	这	出版商	将要	是	有能力的	到	制作	它	.

出版商就能让它变得更有吸引力、更有价值。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] ,

That	you	may	have	the	prospect	of	a	reward	for	your	efforts	,
那	你	可能	有	这	前景	的	一个	报酬	为了	你的	努力	,

你的努力可能会得到回报，

[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['temptɪŋ] ['ɒfəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

we	make	the	following	tempting	offers	,	to	which	we	ask	your	attention	.
我们	制作	这	下列的	诱人的	优惠	,	到	哪个	我们	问	你的	注意力	.

我们提出以下诱人的提议，请您注意。

[tuː; tə] ['eni] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [mɑːtʃ] [wʌn] ,

To	any	boy	or	girl	sending	us	at	one	time	before	March	1	,
到	任何	男生	或者	女孩	发送	我们	在	一	时间	前	行进	1	,

任何在3月1日之前一次性寄送照片给我们的男孩或女孩，

- , [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [ten] [nju:] ['jɪəli] [səbskɹ'aɪbəz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
1882 , the names and addresses of ten new yearly subscribers , together with the
- , 这 姓名 和 地址 的 十 新的 每年 订阅者 , 一起 和 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

1882年，十位新年度订户的姓名和地址，以及订金金额，

[ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɒfə(r)] , [wi:; wi] [wɪl] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] ,
and referring to this offer , we will mail , postage paid ,
和 指 到 这 提供 , 我们 将要 邮件 , 邮资 有薪酬的 ,

关于这项优惠，我们将邮寄，邮资已付。

['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒlju:mz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] :
any one of the volumes mentioned in the following list :
任何 一 的 这 卷 提及 在 这 下列的 列表 :

下列列表中的任何一本：

[kɒl] . [nɑ:ksɪz] [bʊks] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [i:st] .
Col . Knox's Books of Travel in the Far East .
上校 . 诺克斯 图书 的 旅行 在 这 远的 东方 .

诺克斯上校的远东游记。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [i:st] — [pɑ:t] [ai] . — [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tu:] [ju:ðz] [ɪn] [ə; eɪ]
The Boy Travellers in the Far East — Part I . — Adventures of two Youths in a
这 男生 旅行者 在 这 远的 东方 — 部分 我 . — 冒险 的 二 青年 在 一个
['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [dʒə'pæn] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .
Journey to Japan and China .
旅行 到 日本 和 中国 .

远东少年旅行记——第一部分——两个少年前往日本和中国的冒险故事。

['kəʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Copiously Illustrated .
大量 插图 .

配有大量插图。

8vo , [ˌɔ:nə'ment(ə)l] [klɒθ] , $3 .
8vo , Ornamental Cloth , $3 .
8vo , 装饰 布 , $3 .

8开本，装饰布，3美元。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [i:st] — [pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] . — [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tu:] [ju:ðz] [ɪn] [ə; eɪ]
The Boy Travellers in the Far East — Part II . — Adventures of two Youths in a
这 男生 旅行者 在 这 远的 东方 — 部分 二 . — 冒险 的 二 青年 在 一个
['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['saɪæm] [ænd; ənd] ['dʒɑ:və] .
Journey to Siam and Java .
旅行 到 暹 和 Java .

远东少年旅行记——第二部分——两个少年前往暹罗和爪哇的冒险之旅。

[wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['kəutʃin] ['tʃaɪnə] , [kæm'bəʊdiə] , [sʊ'mɑ:trə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'leɪ]
With Descriptions of Cochin China , Cambodia , Sumatra , and the Malay
和 描述 的 科钦 中国 , 柬埔寨 , 苏门答腊 , 和 这 马来语
[ˌɑ:kɪ'peləgəʊ] .
Archipelago .
群岛 .

附交趾支那、柬埔寨、苏门答腊和马来群岛的描述。

['kəʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Copiously Illustrated .
大量 插图 .

配有大量插图。

8vo , [ˌɔːnəˈment(ə)l] [klɒθ] , $3 .
8vo , Ornamental Cloth , $3 .
8vo , 装饰 布 , $3 .

8开本，装饰布，3美元。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] . — [pɑːt][θriː] . — [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tuː] [juːðz] [ɪn][ə; eɪ]
The Boy Travellers in the Far East . — Part III . — Adventures of two Youths in a
这 男生 旅行者 在 这 远的 东方 . — 部分 三、 . — 冒险 的 二 青年 在 一个
['dʒɜːni] [tuː; tə] [sɪ'lɒn] [ænd; ənd]['ɪndiə] .
Journey to Ceylon and India .
旅行 到 锡兰 和 印度 .

远东少年旅行记——第三部分——两个少年前往锡兰和印度的冒险之旅。

[wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['bɔːnɪˌəʊ] , [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪlənds] , [ænd; ənd] ['bɜːrmə] .
With Descriptions of Borneo , the Philippine Islands , and Burmah .
和 描述 的 婆罗洲 , 这 菲律宾 岛屿 , 和 缅甸 .

附婆罗洲、菲律宾群岛和缅甸的描述。

['kəʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Copiously Illustrated .
大量 插图 .

配有大量插图。

8vo , [ˌɔːnəˈment(ə)l] [klɒθ] , $3 .
8vo , Ornamental Cloth , $3 .
8vo , 装饰 布 , $3 .

8开本，装饰布，3美元。

['kɔːfɪnz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .
Coffin's Historical Reading for the Young .
棺材的 历史 阅读 为了 这 年轻的 .

科芬的青少年历史读本。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lɪbəti] . — ['kəʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
The Story of Liberty . — Copiously Illustrated .
这 故事 的 自由 . — 大量 插图 .

自由的故事——图文并茂。

8vo , [klɒθ] , $3 .
8vo , Cloth , $3 .
8vo , 布 , $3 .

8开本，布面精装，3美元。

[əʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] . — ['kəʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Old Times in the Colonies . — Copiously Illustrated .
老的 《时代周刊》 在 这 殖民地 . — 大量 插图 .

殖民地旧时光——图文并茂。

8vo , [klɒθ] , $3 .
8vo , Cloth , $3 .
8vo , 布 , $3 .

8开本，布面精装，3美元。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] - - . — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
The Boys of ' 76 . — A History of the Battles of the Revolution .
这 男孩们 的 - - . — 一个 历史 的 这 战斗 的 这 革命 .

1776年的男孩们——美国独立战争战役史。

['kəʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Copiously Illustrated .
大量 插图 .

配有大量插图。

8vo , [klɒθ] , $3 .
8vo , Cloth , $3 .
8vo , 布 , $3 .

8开本，布面精装，3美元。

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['laɪbrəri][ɒv; əv]['træv(ə)l]
Here you have your choice from a beautiful little library of travel
这里 你 有 你的 选择 从 一个 美丽的 小的 图书馆 的 旅行
[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and history .
和 历史 .

这里有一个精美的小型旅行和历史图书馆，您可以从中选择阅读。

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ɪn]
Any one of these books will be a constant source of pleasure to everybody in
任何 一 的 这些 图书 将要 是 一个 持续的 来源 的 乐趣 到 大家 在
[ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
the household .
这 家庭 .

这些书中的任何一本都会给家里的每个人带来持续的快乐。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [huː] , [bɪ'fɔː(r)] [mɑːtʃ] [wʌn] , - ,
To the boy or girl who , before March 1 , 1882 ,
到 这 男生 或者 女孩 WHO , 前 行进 1 , - ,

致在1882年3月1日之前出生的男孩或女孩：

[ʃæl; ʃəl][send] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['jɪəli] [səb'skrɪpʃnz] , [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ,
shall send us the largest number of new yearly subscriptions , with the money ,
将 发送 我们 这 最大 数字 的 新的 每年 订阅 , 和 这 钱 ,

将向我们发送最多数量的新年度订阅，并用这笔钱，

[wiː; wi] ['fɜːðə(r)] ['ɒfə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt]
we further offer to present
我们 更远 提供 到 展示

我们进一步提出以下方案

['hɑːrpərz] ['haʊshəʊld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɪkənzɪz] [wɜːks] , [ɪn] - ['vɒljuːmz] , ['hænsəmli]
Harper's Household Edition of Charles Dickens's Works , in 16 Volumes , handsomely
哈珀斯 家庭 版 的 查尔斯 狄更斯的 作品 , 在 - 卷 , 英俊地
[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [ɪn][ə; eɪ][bɒks] .
bound in Cloth , in a box .
边界 在 布 , 在 一个 盒子 .

哈珀家庭版查尔斯·狄更斯作品集，共 16 卷，精装布面，装于盒中。

[praɪs] , $22 .
Price , $22 .
价格 , $22 .

价格：22美元。

[nəʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
No collection of books is complete which does not include the works of the great
不 收藏 的 图书 是 完全的 哪个 做 不是 包括 这 作品 的 这 伟大的
['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪst] ,
English novelist ,
英语 小说家 ,

任何藏书若不包含这位伟大的英国小说家的作品，都不能算是完整的。

[huːz] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz]['riːəl] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['piːp(ə)l] ,
whose characters are as vivid as real flesh - and - blood people ,
谁 人物 是 作为 生动 作为 真实的 肉 - 和 - 血 人们 ,

其人物形象栩栩如生，如同真人一般。

[ænd; ənd] [huːz] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['peɪθɒs]['nevə(r)] [luːz] [ðeə(r)] [tʃɑːm] .

and	whose	humor	and	pathos	never	lose	their	charm	.
和	谁	幽默	和	感伤	绝不	失去	他们的	魅力	.

他的幽默和悲情永不褪色。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

We	feel	sure	that	every	boy	and	girl	among	our	readers	will	be	anxious	to
我们	感觉	当然	那	每一个	男生	和	女孩	之中	我们的	读者	将要	是	焦虑的	到

[wɪn] [ðɪs] ['hænsəm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪkənzɪz] [wɜːks] ,

win	this	handsome	edition	of	Dickens's	works	,
赢	这	英俊的	版	的	狄更斯的	作品	,

我们相信，我们读者中的每一位男孩女孩都会渴望赢得这套精美的狄更斯作品集。

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['liːdɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɑːtɪsts] .

which	is	full	of	exquisite	illustrations	by	leading	English	and	American	artists	.
哪个	是	满的	的	精美的	插图	经过	领导	英语	和	美国人	艺术家	.

书中充满了英国和美国顶尖艺术家的精美插图。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

In	order	that	we	may	keep	an	accurate	account	of	the	number	of
在	命令	那	我们	可能	保持	一个	准确的	帐户	的	这	数字	的

[səb'skrɪpʃnz] [wiː; wi] [rɪ'siːv] ,

subscriptions	we	receive	,
订阅	我们	收到	,

为了能够准确统计我们收到的订阅数量，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] , [wen] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [njuː] [səb'skrɪpʃnz]

it	will	be	necessary	for	each	one	,	when	sending	a	list	of	new	subscriptions
它	将要	是	必要的	为了	每个	一	,	什么时候	发送	一个	列表	的	新的	订阅

,

,

,

每发送一份新订阅列表时，都需要这样做。

[tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l][praɪz] .

to	notify	us	that	he	or	she	intends	to	try	to	secure	this	valuable	prize	.
到	通知	我们	那	他	或者	她	意图	到	尝试	到	安全的	这	有价值的	奖	.

通知我们他或她打算尝试获得这项珍贵的奖项。

[kæʃ] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ] ['ɔːdə(r)] .

Cash	must	accompany	each	order	.
现金	必须	陪伴	每个	命令	.

每笔订单必须以现金支付。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , $1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] .

Harper's	Young	People	,	$1	.	50	a	year	.
哈珀斯	年轻的	人们	,	$1	.	-	一个	年	.

《哈珀斯青少年》杂志，每年1.50美元。

['wɛstˌpɔːrt] , [ˌkælə'fɔːniə] .

Westport	,	California	.
韦斯特波特	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州韦斯特波特。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [dɒl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lait] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] .

I	have	a	darling	doll	,	and	it	has	light	blue	eyes	and	golden	hair	.
我	有	一个	亲爱的	玩具娃娃	,	和	它	有	光	蓝色的	眼睛	和	金的	头发	.

我有一个可爱的娃娃，它有着浅蓝色的眼睛和金色的头发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wæks] [dɒl] .

It	is	a	wax	doll	.
它	是	一个	蜡	玩具娃娃	.

这是一个蜡像娃娃。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	name	for	it	.
我	有	不	姓名	为了	它	.

我不知道它叫什么。

[wʊd] ['sʌmbədi] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] ?

Would	somebody	please	tell	me	a	pretty	one	?
会	某人	请	告诉	我	一个	漂亮的	一	?

请问谁能告诉我一个比较好听的?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [teɪk] [maɪ] [dɒl] [tuː; tə][raɪd] .

I	have	a	cunning	little	carriage	in	which	I	take	my	doll	to	ride	.
我	有	一个	狡猾	小的	运输	在	哪个	我	拿	我的	玩具娃娃	到	骑	.

我有一辆精巧的小马车，我经常用它带着我的娃娃一起兜风。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊni] [nemd] ['deɪzi] , [ænd; ənd][pə'pɑː] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sæd(ə)l] ,

I	have	a	little	pony	named	Daisy	,	and	papa	bought	me	a	saddle	,
我	有	一个	小的	小马	命名	雏菊	,	和	爸爸	买	我	一个	鞍	,

我有一匹名叫黛西的小马，爸爸给我买了一个马鞍。

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][raɪd][tuː; tə] [skuːl] .

so	that	I	can	ride	to	school	.
所以	那	我	能	骑	到	学校	.

这样我就可以骑车去学校了。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θriː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['deɪzi] ['sʌmtaɪmz] [rɪrz] [ʌp]

I	have	to	go	three	miles	through	the	woods	,	and	Daisy	sometimes	rears	up
我	有	到	去	三	英里	通过	这	树林	,	和	雏菊	有时	后部	向上

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

我必须穿过三英里的树林，黛西有时会在我面前扬起前蹄。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] ['fɔːlən] [ɒf] .

but	I	have	never	yet	fallen	off	.
但	我	有	绝不	然而	倒下	离开	.

但我从未掉下来过。

[ai] [rɪ'siːvd] [tuː] ['veri] ['prɪti] [kɑːdz][æt; ət] [skuːl] [lɑːst] [wiːk] .

I	received	two	very	pretty	cards	at	school	last	week	.
我	已收到	二	非常	漂亮的	牌	在	学校	最后的	星期	.

我上周在学校收到了两张非常漂亮的贺卡。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['rəʊlə(r)] [skeɪts] .

I	have	a	pair	of	roller	skates	.
我	有	一个	一对	的	滚筒	冰鞋	.

我有一双轮滑鞋。

[wen] [ai] [riːd] [ɔː'gʌstə] [siː] . - [es]['letə(r)][ai] [sed] , " [ai] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , [ɔː'gʌstə] ,

When	I	read	Augusta	C	.	'	s	letter	I	said	,	"	I	will	join	you	,	Augusta	,
什么时候	我	读	奥古斯塔	C	.	-	s	信	我	说	,	"	我	将要	加入	你	,	奥古斯塔	,

当我读到奥古斯塔·C的信时，我说："我会加入你，奥古斯塔。"

[fɔː(r); fə(r)][ai] [heɪt] [kæts] [tuː] .

for	I	hate	cats	too	.
为了	我	恨	猫	也	.

因为我也很讨厌猫。

" ['etə] [em] .

"	Etta	M	.
"	埃塔	M	.

"埃塔·M.

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə]['kæntə(r)][tu:; tə] [sku:l] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

How	delightful	it	must	be	to	canter	to	school	through	the	woods	.
如何	愉快	它	必须	是	到	慢跑	到	学校	通过	这	树林	.

骑马穿过树林去上学该是多么令人愉快啊!

[ɪf] ['deɪzi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frɪski] ,

If	Daisy	is	sometimes	a	little	frisky	,
如果	雏菊	是	有时	一个	小的	活泼的	,

如果黛西有时有点活泼好动,

[hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['delɪkət] [hænd][ɒn][ðə; ði][reɪn] , [sɪt] ['fɜ:mli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['sæd(ə)l] ,

her	mistress	must	keep	a	steady	and	delicate	hand	on	the	rein	,	sit	firmly	in	her	saddle	,
她	情妇	必须	保持	一个	稳定的	和	精美的	手	在	这	缰绳	,	坐	牢牢	在	她	鞍	,

女主人必须稳稳地握住缰绳,牢牢地坐在马鞍上。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][pet][ænd; ənd] [kə'res] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] ,

and	often	pet	and	caress	her	horse	,
和	经常	宠物	和	抚摸	她	马	,

她经常抚摸和爱抚她的马,

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['raɪdə(r)][ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [frend] .

so	that	she	will	understand	that	her	rider	is	her	friend	.
所以	那	她	将要	理解	那	她	骑士	是	她	朋友	.

这样她就会明白,骑在她身上的骑手是她的朋友。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ['nɪəli] ['evri] [wɜ:d] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

It	is	possible	to	win	the	affection	and	confidence	of	a	horse	so	that	it	will	understand	nearly	every	word	you	say	to	it	.
它	是	可能的	到	赢	这	感情	和	信心	的	一个	马	所以	那	它	将要	理解	几乎	每一个	单词	你	说	到	它	.

有可能赢得马的喜爱和信任,使它几乎能听懂你跟它说的每一个字。

[waɪ] [nɒt] [kɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['dɒli] ['kætrin] , [ɔ:(r)] ['gretʃən] , [ɔ:(r)]['feəri] , [ɔ:(r)] [mɔ:d] ?

Why	not	call	your	dolly	Katrine	,	or	Gretchen	,	or	Fairy	,	or	Maud	?
为什么	不是	称呼	你的	多莉	卡特琳娜	,	或者	格雷琴	,	或者	仙女	,	或者	莫德	?

为什么不给你的娃娃取名叫卡特琳、格雷琴、仙女或莫德呢?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['prɪti] [nems] [fɔ:(r); fə(r)] [dɒlz] , [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['dɑ:liz] ['mæmə; mə'mɑ:] ,

There	are	many	pretty	names	for	dolls	,	and	as	you	are	dolly's	mamma	,
那里	是	许多	漂亮的	姓名	为了	娃娃	,	和	作为	你	是	多莉的	妈妈	,

娃娃有很多好听的名字,而你就是娃娃的妈妈,

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

you	should	not	neglect	the	duty	of	naming	her	.
你	应该	不是	忽视	这	责任	的	命名	她	.

你不应该忽视给她取名字的责任。

['waɪld,wʊd] , [ˌkætə'hu:lə] ['pærɪʃ] , [lu,i:zi'ænə] .

Wildwood	,	Catahoula	Parish	,	Louisiana	.
野木	,	卡塔胡拉	教区	,	路易斯安那州	.

路易斯安那州卡塔胡拉县怀尔德伍德。

['sevrəl] [wi:ks] [ə'gəʊ][ai] [rəʊt] [ju:; jʊ] [prə'pəuzɪŋ] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][dɪə(r)] [hɔ:nz] , [li:vz] ,

Several	weeks	ago	I	wrote	you	proposing	an	exchange	of	deer	horns	,	leaves	,
一些	周	前	我	写道	你	提议	一个	交换	的	鹿	角	,	树叶	,

几周前我写信给你,提议交换鹿角、树叶,

[ænd; ənd] [mɔsɪs] , ['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [hɔːnz]

and	mosses	,	never	dreaming	of	having	so	many	applications	for	the	horns
和	苔藓	,	绝不	做梦	的	拥有	所以	许多	应用程序	为了	这	角

— [ɔːl] [naɪs] ['ɒfəz] , [tuː] .

—	all	nice	offers	,	too	.
—	全部	好的	优惠	,	也	.

还有苔藓，做梦也没想到这些角会有这么多用途——而且都是很不错的用途。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [həʊm] ['əʊnli] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wiːk] — ['bɔːdɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə]

As	I	am	at	home	only	one	day	of	the	week	—	boarding	from	home	to
作为	我	是	在	家	仅有的	一	天	的	这	星期	—	登机	从	家	到

[ə'tend] [skuːl] — [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəblɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ɔːl] ;

attend	school	—	I	could	not	possibly	reply	to	all	;
出席	学校	—	我	可以	不是	可能	回复	到	全部	;

由于我每周只有一天在家——我住在学校——我不可能一一回复；

[səʊ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

so	I	decided	to	answer	through	the	Post	-	office	Box	.
所以	我	决定	到	回答	通过	这	邮政	-	办公室	盒子	.

所以我决定通过邮政信箱回复。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] ['dʒæksən] [bɛklɘz] ['ɒfə(r)] [wʊd] [best] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

I	wish	to	say	I	think	Jackson	Bechler's	offer	would	best	please	me	,
我	希望	到	说	我	思考	杰克逊	贝克勒的	提供	会	最好的	请	我	,

我想说，我认为杰克逊·贝克勒的提议最能让我满意。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [neɪm] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [maɪ] ['getɪŋ]

if	he	would	only	name	his	curiosities	,	and	the	expense	of	my	getting
如果	他	会	仅有的	姓名	他的	奇闻异事	,	和	这	费用	的	我的	获得

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果他能说出他那些稀奇古怪的东西，以及我得到它们需要花费多少钱就好了。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [nɪə(r)] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] ,

As	we	have	no	near	express	office	,
作为	我们	有	不	靠近	表达	办公室	,

由于我们附近没有快递办事处，

[ðə; ðɪ] [hɔːnz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [baɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ;

the	horns	would	have	to	be	sent	by	boat	to	New	Orleans	;
这	角	会	有	到	是	发送	经过	船	到	新的	奥尔良	;

这些号角必须用船运到新奥尔良；

[ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [njuː] ['dʒɜːzi] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] $1 . - .

the	expense	from	here	to	New	Jersey	would	be	about	$1	.	75	.
这	费用	从	这里	到	新的	球衣	会	是	关于	$1	.	-	.

从这里到新泽西州的费用大约是 1.75 美元。

[aɪ] [fə'gɒt] [ɪn] [maɪ] ['priːviəs] ['letə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɔːnz] [ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] [wɒz; wəz]

I	forgot	in	my	previous	letter	to	say	that	one	of	the	horns	on	one	point	was
我	忘了	在	我的	以前的	信	到	说	那	一	的	这	角	在	一	观点	曾是

['fræktʃəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

fractured	by	a	shot	.
破碎的	经过	一个	射击	.

我在之前的信中忘记提到，其中一个角被子弹打断了。

[aɪ] [hæv; həv] [θriː] [peəz] , [ðə; ðɪ] [wʌn] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪst] ,

I	have	three	pairs	,	the	one	just	mentioned	the	largest	,
我	有	三	对	,	这	一	只是	提及	这	最大	,

我有三双，刚才提到的那双是最大的。

[wɪtʃ] ['meʒəz] ['twenti] - [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə][tɪp] — [ðæt][ɪz] , [wʌn] [ʃæŋk] ;

which	measures	twenty	-	four	inches	from	head	to	tip	—	that	is	,	one	shank	;
哪个	措施	二十	-	四	英寸	从	头	到	提示	—	那	是	,	一	小腿	;

[ˌfɪf'tiːn] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp] ;

fifteen	inches	from	tip	to	tip	;
十五	英寸	从	提示	到	提示	;

从头部到尖端长 24 英寸（即一节柄长）；从尖端到尖端长 15 英寸；

[fɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒn] [iːtʃ] [ʃæŋk] .

four	points	on	each	shank	.
四	积分	在	每个	小腿	.

每根柄上有四个点。

[ðə; ði]['sekənd][peə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['prɪti] ,

The	second	pair	is	a	little	less	,	but	not	so	pretty	,
这	第二	一对	是	一个	小的	较少的	,	但	不是	所以	漂亮的	,

第二双稍微逊色一些，但没那么漂亮。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hɔːnz] ['hɑːd(ə)nd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

as	they	were	shot	before	the	horns	hardened	,	and	instead	of	making	a
作为	他们	是	射击	前	这	角	硬化	,	和	反而	的	制作	一个

[streɪt] [pɔɪnt] ,

straight	point	,
直的	观点	,

由于它们在角变硬之前就被射杀了，所以角没有形成笔直的尖端，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [kən'tɔːtɪd] .

it	is	somewhat	contorted	.
它	是	有些	扭曲的	.

它有些扭曲。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [bj'uːtɪz] ,

The	third	are	little	beauties	,
这	第三	是	小的	美女	,

第三批是小美人，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bəʊt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [skɪf] ['reɪsɪz]['djʊərɪŋ]

which	we	used	on	the	bow	of	our	boat	when	we	had	skiff	races	during
哪个	我们	用过的	在	这	弓	的	我们的	船	什么时候	我们	有	小艇	种族	期间

[haɪ] ['wɔːtə(r)] .

high	water	.
高的	水	.

我们在涨潮时进行小艇比赛时，会把它放在船头。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['əʊnli][wʌn]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [liːvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]

As	I	had	only	one	offer	for	leaves	,	etc	.	,	I	answered	by
作为	我	有	仅有的	一	提供	为了	树叶	,	ETC	.	,	我	回答	经过

['pəʊst(ə)l] .

postal	.
邮政	.

由于我只收到一份休假等相关邀请，所以我通过邮寄方式回复了。

[aɪ][həʊp][tuː; tə][hɪə(r)] [suːn] [frɒm; frəm][maɪ] [jʌŋ] [frendz] .

I	hope	to	hear	soon	from	my	young	friends	.
我	希望	到	听到	很快	从	我的	年轻的	朋友们	.

我希望很快能收到年轻朋友们的消息。

[mə'riː] ['luːɪs] ['ʌʃə(r)] .

Marie	Louise	Usher	.
玛丽	路易丝	亚瑟	.

玛丽·路易丝·厄舍。

['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Boston , **Massachusetts** .
波士顿 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州波士顿。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [njuː] ['ɪŋglənd] [gɜːl]
In **a** **recent** **number** **of** **Young** **People** **you** **said** **that** **some** **little** **New** **England** **girl**
在 一个 最近的 数字 的 年轻的 人们 你 说 那 一些 小的 新的 英格兰 女孩
[kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [raɪt] ,
could **have** **a** **corner** **if** **she** **chose** **to** **write** **,**
可以 有 一个 角落 如果 她 选择 到 写 ,

在最近几期《青年人》杂志中，你说过，如果一个新英格兰的小女孩愿意写作，她就能拥有属于自己的一席之地。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ]['veri]['lɪt(ə)l] ,
and **although** **I** **am** **not** **so** **very** **little** **,**
和 虽然 我 是 不是 所以 非常 小的 ,

虽然我个子不算很小，

[aɪ][həʊp][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['pfɪs] [bɒks] .
I **hope** **I** **may** **have** **part** **of** **a** **corner** **in** **the** **Post** **-** **office** **Box** **.**
我 希望 我 可能 有 部分 的 一个 角落 在 这 邮政 - 办公室 盒子 .

我希望我能在邮政信箱里占个一角。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][viˈəʊlə][biː] . [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nems]
In **a** **letter** **from** **Viola** **B** **.** **a** **week** **or** **two** **ago** **she** **spoke** **of** **the** **names**
在 一个 信 从 中提琴 B . 一个 星期 或者 二 前 她 辐 的 这 姓名
[ɒv; əv] ['sʌðən] ['tʃɪldrən] ,
of **Southern** **children** **,**
的 南方 孩子们 ,

维奥拉·B在一两周前的一封信中提到了南方孩子的名字，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ]
and **afterward** **you** **said** **that** **you** **had** **seen** **an** **allusion** **to** **the** **same** **thing**
和 之后 你 说 那 你 有 已见 一个 典故 到 这 相同的 事物
[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] ['leɪtli] .
in **a** **book** **you** **had** **read** **lately** **.**
在 一个 书 你 有 读 最近 .

之后你说，你在最近读的一本书中也看到了类似的说法。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [wɒt] [bʊk] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ,
Will **you** **please** **tell** **me** **in** **what** **book** **you** **saw** **it** **,** **if** **you** **remember** **,**
将要 你 请 告诉 我 在 什么 书 你 锯 它 , 如果 你 记住 ,

如果你还记得的话，请告诉我你是在哪本书里看到的。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [bʊk] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
as **I** **wish** **to** **know** **if** **it** **is** **the** **same** **book** **I** **saw** **it** **in** **.**
作为 我 希望 到 知道 如果 它 是 这 相同的 书 我 锯 它 在 .

我想知道这是否是我之前看到过的那本书。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð] [mɪs] [viˈəʊlə][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ][eɪdʒ] .
I **agree** **with** **Miss** **Viola** **in** **regard** **to** **telling** **the** **age** **.**
我 同意 和 错过 中提琴 在 看待 到 讲述 这 年龄 .

我同意维奥拉小姐关于告知年龄的看法。

[el] . [eɪtʃ] .
L **.** **H** **.**
L . H .

左手

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] - , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] " [nəʊ] [neɪm] ['sɪəri:z] " [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz]

The	book	was	Homoselle	,	which	belongs	to	the	"	No	Name	Series	"	of	novels
这	书	曾是	-	,	哪个	属于	到	这	"	不	姓名	系列	"	的	小说

.

:

.

这本书是《Homoselle》，属于"无名系列"小说。

['noʊltən] , ['kænədə] .

Knowlton	,	Canada	.
诺尔顿	,	加拿大	.

加拿大诺尔顿。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	girl	six	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	六	年	老的	.

我是一个六岁的小女孩。

[ðə; ði]['əʊnli][pet][ai][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['sɪstə(r)] , [hu:m] [ai] [lʌv] ['veri] [mʌtʃ] .

The	only	pet	I	have	is	a	little	baby	sister	,	whom	I	love	very	much	.
这	仅有的	宠物	我	有	是	一个	小的	婴儿	姐姐	,	谁	我	爱	非常	很多	.

我唯一的宠物是我非常爱的小妹妹。

[ai] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪl] [wɪð] [pə'pɑ:][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ] ,

I	went	to	a	mill	with	papa	a	few	weeks	ago	,
我	去	到	一个	磨	和	爸爸	一个	很少	周	前	,

几周前我和爸爸去了一家工厂。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm][kɑ:d] [wʊl] ['ɪntu:][rəʊlz] , [ænd; ənd] [wi:v] ['flænl] .

and	saw	them	card	wool	into	rolls	,	and	weave	flannel	.
和	锯	他们	卡片	羊毛	进入	卷	,	和	编织	绒布	.

并看到他们将羊毛梳成卷，织成法兰绒。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [fɑ:m] [nɪə(r)] [brəʊm] [leɪk] ,

I	live	on	a	farm	near	Brome	Lake	,
我	居住	在	一个	农场	靠近	布罗姆	湖	,

我住在布罗姆湖附近的一个农场里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] [bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] ,

and	there	is	a	river	runs	through	the	pasture	back	of	our	house	,
和	那里	是	一个	河	跑步	通过	这	牧场	后退	的	我们的	房子	,

我家后面的牧场里有一条河。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔ:m] ['weðə(r)] [wi:; wi][laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]

and	in	warm	weather	we	like	to	take	off	our	shoes	and	stockings	and
和	在	温暖的	天气	我们	喜欢	到	拿	离开	我们的	鞋	和	长筒袜	和

[gəʊ][ɪn] ['weɪdɪŋ] .

go	in	wading	.
去	在	涉水	.

天气暖和的时候，我们喜欢脱掉鞋袜，去趟水。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)]['gɑ:d(ə)n][lɑ:st] ['sʌmə(r)] .

I	had	a	little	flower	garden	last	summer	.
我	有	一个	小的	花	花园	最后的	夏天	.

去年夏天我有一个小花园。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['veri] [əʊn] .

It	was	my	very	own	.
它	曾是	我的	非常	自己的	.

那是我自己的。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] [pɪ'tu:njəz] [ænd; ənd] [swi:t] - ['pi:z] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪti] [ˌglædɪ'əʊlaɪ] ;

I	had	some	petunias	and	sweet	-	peas	,	and	some	pretty	gladioli	;
我	有	一些	矮牵牛	和	甜的	-	豌豆	,	和	一些	漂亮的	剑兰	;

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['pænzɪz] ,

and	I	had	some	daisies	and	pansies	,
和	我	有	一些	雏菊	和	三色堇	,

我有一些矮牵牛、香豌豆和漂亮的剑兰；我还有一些雏菊和三色堇。

[ænd; ənd] [swi:t] - ['wɪljəmz] [tu:] .

and	sweet	-	williams	too	.
和	甜的	-	威廉姆斯	也	.

还有香石竹。

[maɪ]['sɪstə(r)] ['kɒni] [helpt] [ˌem 'i:] [wi:d] [maɪ]['gɑ:d(ə)n] .

My	sister	Connie	helped	me	weed	my	garden	.
我的	姐姐	康妮	帮助	我	杂草	我的	花园	.

我妹妹康妮帮我除花园里的杂草。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][wæks] [dɒl] [wɪtʃ] [ai]['ɒf(ə)n] [pleɪ] [wɪð] .

I	have	a	wax	doll	which	I	often	play	with	.
我	有	一个	蜡	玩具娃娃	哪个	我	经常	玩	和	.

我有一个蜡像娃娃，我经常和它玩。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [meɪ] .

Her	name	is	May	.
她	姓名	是	可能	.

她的名字叫梅。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [dres] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɪz][ə; eɪ] [red] [wʌn] [trɪmd] [wɪð] [frɪndʒ] ,

The	prettiest	dress	she	has	is	a	red	one	trimmed	with	fringe	,
这	最漂亮的	裙子	她	有	是	一个	红色的	一	修剪过的	和	边缘	,

她最漂亮的一件连衣裙是一件红色的，裙边有流苏。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] [leɪs] [bɪb] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	wears	a	lace	bib	with	it	.
和	她	穿着	一个	蕾丝	围兜	和	它	.

她还搭配了一条蕾丝围兜。

[hɜ:(r); hə(r)] ['evri] - [deɪ] [dres] [ɪz] [greɪ] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [red] [bəʊz] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Her	every	-	day	dress	is	gray	,	with	little	red	bows	all	down	the	front	of	it	.
她	每一个	-	天	裙子	是	灰色的	,	和	小的	红色的	弓	全部	向下	这	正面	的	它	.

她日常穿的连衣裙是灰色的，前面缀满了红色的小蝴蝶结。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ɪn] .

I	have	a	carriage	to	push	her	around	in	.
我	有	一个	运输	到	推	她	大约	在	.

我有一辆小车，可以推着她到处走。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][lɑ:st][jɪə(r)] .

It	was	one	of	my	Christmas	presents	last	year	.
它	曾是	一	的	我的	圣诞节	礼物	最后的	年	.

这是我去年收到的圣诞礼物之一。

[ai] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

I	read	all	the	letters	and	most	of	the	stories	in	Young	People	,
我	读	全部	这	信件	和	最多	的	这	故事	在	年轻的	人们	,

我读了《青少年》杂志上的所有信件和大部分故事。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] [raɪt] [jet] , [səʊ]['mæmə; mə'mɑ:][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

but	I	can	not	write	yet	,	so	mamma	is	writing	this	for	me	.
但	我	能	不是	写	然而	,	所以	妈妈	是	写作	这	为了	我	.

但我现在还不会写字，所以妈妈替我写。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ai] [laik] [best] [ɑ:(r); ə(r)] " ['su:zi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , "

The	stories	I	like	best	are	"	Susie	Kingman's	Decision	,	"
这	故事	我	喜欢	最好的	是	"	苏西	金曼的	决定	,	"

我最喜欢的故事是《苏西·金曼的决定》。

" [fɪlz] ['fɛəriz] , "

"	Phil's	Fairies	,	"
"	菲尔的	仙女	,	"

“菲尔的仙子们”

" ['təʊbi] ['tailə] ,

"	Toby	Tyler	,
"	托比	泰勒	,

托比·泰勒

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gəʊst] . -

"	and	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	.	'
"	和	"	这	巡航	的	这	-	鬼	.	-

以及“‘幽灵号’的巡航”。

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] [naʊ] , [səʊ][ai] [wɪl] [nɒt] [raɪt] ['eni] [mɔ:(r)] .

"	I	am	tired	now	,	so	I	will	not	write	any	more	.
"	我	是	疲劳的	现在	,	所以	我	将要	不是	写	任何	更多的	.

“我现在很累了，所以就不写了。”

['besi] [si:] .

Bessie	C	.
贝西	C	.

贝西·C.

['wi:dˌvɪl] , [ˌpensl'veɪniə] .

Weedville	,	Pennsylvania	.
威德维尔	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州威德维尔。

[pli:z] [meɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [raɪt] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][kæts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Please	may	some	of	the	boys	write	in	defense	of	the	cats	,	as	well	as
请	可能	一些	的	这	男孩们	写	在	防御	的	这	猫	,	作为	出色地	作为

[ðə; ði][g'ɜ:lz] ?

the	girls	?
这	女孩们	?

请几位男生写信为猫咪们辩护，也请为女生们辩护！

[wi:; wi] [θɪŋk] [ɔ:'gʌstə] [wʊd] [laɪk]['aʊə(r)][kæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

We	think	Augusta	would	like	our	cat	if	she	could	see	it	.
我们	思考	奥古斯塔	会	喜欢	我们的	猫	如果	她	可以	看	它	.

我们觉得如果奥古斯塔能看到我们的猫，她一定会喜欢的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [waɪt] , [wɪð] [lɑ:dʒ] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [spɒts] .

It	is	white	,	with	large	black	and	yellow	spots	.
它	是	白色的	,	和	大的	黑色的	和	黄色的	地点	.

它是白色的，上面有大块的黑色和黄色斑点。

[wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['pɒpkɔ:n] .

We	call	it	Popcorn	.
我们	称呼	它	爆米花	.

我们称它为爆米花。

[ðə; ði] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːn] [ðæt] [ɪz] [pɒpt] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɒpt]

The	white	for	the	corn	that	is	popped	,	the	yellow	for	before	it	is	popped
这	白色的	为了	这	玉米	那	是	爆裂	,	这	黄色的	为了	前	它	是	爆裂

,

,

,

爆开的玉米粒呈白色，未爆开的玉米粒呈黄色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðæt] [gɒt] [bɜːnd] .

and	the	black	for	that	that	got	burned	.
和	这	黑色的	为了	那	那	得到	烧伤	.

还有被烧毁的黑色部分。

['pɒpkɔːn] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg] ['fiːlɪks] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Popcorn	and	our	little	dog	Felix	go	fishing	with	us	down	in	the	woods	.
爆米花	和	我们的	小的	狗	菲利克斯	去	钓鱼	和	我们	向下	在	这	树林	.

爆米花和我们的小狗菲利克斯跟我们一起去树林里钓鱼。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['fɒləʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fiːlɪks] .

She	can	follow	as	well	as	Felix	.
她	能	跟随	作为	出色地	作为	菲利克斯	.

她也能像菲利克斯一样跟上。

[wen] ['fiːlɪks] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [hiː; hi] [kraɪz] ;

When	Felix	has	to	be	punished	,	he	cries	;
什么时候	菲利克斯	有	到	是	受到惩罚	,	他	哭泣	;

当费利克斯要受到惩罚时，他会哭；

[ðen] ['pɒpkɔːn] [rʌnz] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [lɪks] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

then	Popcorn	runs	up	to	him	and	licks	his	face	,
然后	爆米花	跑步	向上	到	他	和	舔	他的	脸	,

然后爆米花跑过去舔他的脸，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	we	know	she	is	sorry	for	him	.
和	我们	知道	她	是	对不起	为了	他	.

我们知道她很同情他。

[wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][bəuθ] !

We	think	so	much	of	both	!
我们	思考	所以	很多	的	两个都	!

我们非常看好这两者！

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] [skuːl] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

We	had	to	go	a	mile	to	school	last	summer	,
我们	有	到	去	一个	英里	到	学校	最后的	夏天	,

去年夏天我们上学要走一英里路，

[ænd; ənd] ['fiːlɪks] [wʊd] [stɑːt] [frɒm; frəm] [həʊm] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

and	Felix	would	start	from	home	about	four	o'clock	,
和	菲利克斯	会	开始	从	家	关于	四	点钟	,

菲利克斯大约四点钟从家出发。

[ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] ['nɪəli] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	meet	us	sometimes	nearly	half	of	the	way	.
和	见面	我们	有时	几乎	一半	的	这	方式	.

有时他们会在接近半路的地方与我们相遇。

[wiː; wi] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [wen] [tuː; tə] [stɑːt] .

We	wondered	how	he	knew	when	to	start	.
我们	想知道	如何	他	知道	什么时候	到	开始	.

我们很好奇他是怎么知道何时开始的。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp] ['nɪəli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

He	would	be	so	glad	to	see	us	,	he	would	jump	nearly	as	high	as
他	会	是	所以	高兴的	到	看	我们	,	他	会	跳	几乎	作为	高的	作为

['aʊə(r)] [hedz] .

our	heads	.
我们的	头部	.

他见到我们会非常高兴，他会跳得几乎和我们一样高。

[wen] [wiː; wi][gɒt][həʊm] , ['pɒpkɔːn] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

When	we	got	home	,	Popcorn	would	be	waiting	for	us	on	the	front	steps	.
什么时候	我们	得到	家	,	爆米花	会	是	等待	为了	我们	在	这	正面	步骤	.

我们到家的时候，爆米花会在前门台阶上等着我们。

[wiː; wi][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][glæd][tɪp]['dɪd(ə)nt][daɪ] .

We	like	Young	People	,	and	are	glad	Tip	didn't	die	.
我们	喜欢	年轻的	人们	,	和	是	高兴的	提示	没有	死	.

我们喜欢《年轻一代》，很高兴Tip没有死。

[wiː; wi][hæv; həv] [kəuks] ['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

We	have	coaxed	mamma	to	write	this	for	us	.
我们	有	哄骗	妈妈	到	写	这	为了	我们	.

我们哄着妈妈帮我们写了这篇文章。

[dwaɪt] , ['edi] , [ænd; ənd][kleə(r)][ə; eɪ] .

Dwight	,	Eddie	,	and	Clare	A	.
德怀特	,	埃迪	,	和	克莱尔	一个	.

德怀特、埃迪和克莱尔·A.

['wɛst'mɔːrlənd] ['kaʊnti] , [və'dʒɪniə] .

Westmoreland	County	,	Virginia	.
韦斯特摩兰	县	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州威斯特摩兰县。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [kæt] .

One	of	the	little	correspondents	said	she	had	a	three	-	legged	cat	.
一	的	这	小的	通讯员	说	她	有	一个	三	-	腿	猫	.

其中一位小读者说她养了一只三条腿的猫。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] [wɪʃ] [hæd; həd][sɪks][legz] ,

I	want	to	tell	you	of	a	kitten	we	had	which	had	six	legs	,
我	想	到	告诉	你	的	一个	小猫	我们	有	哪个	有	六	腿	,

我想跟你们讲讲我们家以前养过的一只六条腿的小猫。

[wʌn][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [wɪð] [ðə; ði][təʊz] ['tɜːnɪŋ] ['bækwəd] .

one	on	either	side	with	the	toes	turning	backward	.
一	在	任何一个	边	和	这	脚趾	转弯	落后	.

两侧各一个，脚趾向后弯曲。

['eməli][siː] . [em] .

Emily	C	.	M	.
艾米丽	C	.	M	.

艾米丽·CM

[ˌɔːvɪ'eɪdəʊ] , ['ɒrɪndʒ] ['kaʊnti] , ['flɒrɪdə] .

Oviedo	,	Orange	County	,	Florida	.
奥维耶多	,	橙子	县	,	佛罗里达	.

佛罗里达州奥兰治县奥维耶多。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [saʊθ] ['flɒrɪdə] ,

I	am	a	little	boy	seven	years	old	,	and	live	in	South	Florida	,
我	是	一个	小的	男生	七	年	老的	,	和	居住	在	南	佛罗里达	,

我是一个七岁的小男孩，住在佛罗里达州南部。

[ɒn] [leɪk] ['dʒɛsʌp] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [leɪk] [ɪn] ['ɒrɪndʒ] ['kaʊnti] .

on	Lake	Jessup	—	a	large	lake	in	Orange	County	.
在	湖	杰瑟普	—	一个	大的	湖	在	橙子	县	.

在杰瑟普湖——奥兰治县的一个大湖上。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [ɑː(r); ə(r)]

My	father	has	a	beautiful	orange	grove	,	and	some	of	the	trees	are
我的	父亲	有	一个	美丽的	橙子	树林	,	和	一些	的	这	树木	是

[dʒʌst] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ɒrɪndʒɪz] .

just	loaded	with	oranges	.
只是	已加载	和	橙子	.

我父亲有一片美丽的橘子园，有些树上挂满了橘子。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ][paɪn] - ['æp(ə)l][grəʊv] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ɪz]

We	also	have	a	pine	-	apple	grove	;	but	the	strangest	thing	I	ever	saw	is
我们	还	有	一个	松树	-	苹果	树林	;	但	这	最奇怪的	事物	我	曾经	锯	是

[ə; eɪ] ['pɔːpɔː] - [triː] ;

a	pawpaw	-	tree	;
一个	木瓜	-	树	;

我们这里还有一片菠萝林；但我见过的最奇怪的东西是一棵美洲番木瓜树；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

it	is	bearing	and	blooming	at	the	same	time	,
它	是	轴承	和	盛开	在	这	相同的	时间	,

它既在结果又在开花，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fruːt][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [mʌsk] - ['melən][ɪn][saɪz] ,

and	the	shape	of	the	fruit	is	like	a	musk	-	melon	in	size	,
和	这	形状	的	这	水果	是	喜欢	一个	麝香	-	瓜	在	尺寸	,

这种水果的形状和大小都像哈密瓜。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

and	my	father	could	get	a	hundred	dollars	for	it	if	he	were	to
和	我的	父亲	可以	得到	一个	百	美元	为了	它	如果	他	是	到

[traɪ] .

try	.
尝试	.

如果我父亲愿意出手，他可以卖一百美元。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][pets][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [raɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [naʊ] .

I	have	some	pets	and	other	things	,	but	I	won't	write	about	them	now	.
我	有	一些	宠物	和	其他	事物	,	但	我	惯于	写	关于	他们	现在	.

我养了一些宠物，还有其他一些东西，但我现在就不写它们了。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

I	have	been	taking	Young	People	for	nearly	a	year	.
我	有	到过	采取	年轻的	人们	为了	几乎	一个	年	.

我教青少年课程已经快一年了。

['θɪədɔ] [ə; eɪ] .

Theodore	A	.
西奥多	一个	.

西奥多·A.

['kwiːnztaun] , ['meərilənd] .

Queenstown	,	Maryland	.
皇后镇	,	马里兰州	.

马里兰州昆斯敦。

[ai][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	have	wished	for	some	time	to	write	and	thank	you	for	the
我	有	希望	为了	一些	时间	到	写	和	感谢	你	为了	这

[greɪt] ['pleʒə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [gɪvz] [ˌem 'iː] .

great	pleasure	Young	People	gives	me	.
伟大的	乐趣	年轻的	人们	给予	我	.

我一直很想写信感谢《青年人》杂志带给我的巨大快乐。

[ai] [lʌv] [səʊ][ɪts] ['kʌmɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

I	love	so	its	coming	once	a	week	.
我	爱	所以	它是	未来	一次	一个	星期	.

我喜欢，所以它每周来一次。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['lɪt(ə)l] [mə'riː] ['luːɪs] ['ʌʃə(r)] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]

I	wish	I	had	something	to	offer	little	Marie	Louise	Usher	in	exchange	for
我	希望	我	有	某物	到	提供	小的	玛丽	路易丝	亚瑟	在	交换	为了

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [hɔːnz] .

her	deer	horns	.
她	鹿	角	.

我真希望我能给小玛丽·路易丝·厄舍尔一些东西，来换取她的鹿角。

[wiː; wi][ɔːl] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [lɑːst] [wiːk] .

We	all	read	her	letter	with	so	much	pleasure	last	week	.
我们	全部	读	她	信	和	所以	很多	乐趣	最后的	星期	.

上周我们都非常高兴地读了她的信。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ]['ʌŋkəlz] [went] , [sʌm; səm] [w'ɪntəz] [ə'gəʊ] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɪn]

One	of	my	uncles	went	,	some	winters	ago	,	to	look	after	his	interests	in
一	的	我的	叔叔们	去	,	一些	冬天	前	,	到	看	后	他的	兴趣	在

[həʊp] [ɪ'steɪt] , [luˌiːzi'ænə] .

Hope	Estate	,	Louisiana	.
希望	财产	,	路易斯安那州	.

几年前的冬天，我的一位叔叔去了路易斯安那州的霍普庄园照看他的产业。

[ˌaɪ 'tiː][ə'dʒɔin]['dɑːktə; draɪv] . ['ʌʃərz] ['rezɪdəns] ;

It	adjoins	Dr	.	Usher's	residence	;
它	相邻	博士	.	引座员	住宅	;

它与厄舍尔博士的住所相邻；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [sez] [ðen] [mə'riː] ['luːɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][laɪk][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

and	Uncle	George	says	then	Marie	Louise	was	a	little	girl	like	I	am	now	,
和	叔叔	乔治	说道	然后	玛丽	路易丝	曾是	一个	小的	女孩	喜欢	我	是	现在	,

乔治叔叔说，那时候的玛丽·路易丝就像我现在这样还是个小女孩。

[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

not	more	than	six	or	seven	years	old	.
不是	更多的	比	六	或者	七	年	老的	.

不超过六七岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt]

He	was	so	pleased	to	read	her	letter	,	for	he	enjoyed	his	visit
他	曾是	所以	高兴	到	读	她	信	,	为了	他	享受	他的	访问

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .

to	the	sunny	South	.
到	这	阳光明媚	南	.

他很高兴读到她的来信，因为他很享受在阳光明媚的南方的旅行。

[maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [rʌnz] [aʊt] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [bʌt; bət] [ɑːnt] [keɪt]

My	subscription	to	Young	People	runs	out	the	11th	of	December	,	but	Aunt	Kate
我的	订阅	到	年轻的	人们	跑步	出去	这	11th	的	十二月	,	但	阿姨	凯特

,

,

,

我的《青少年》杂志订阅将于12月11日到期，但是凯特阿姨，

[huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wɪl] [rɪ'njuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

who	is	going	to	Baltimore	in	a	few	days	,	will	renew	it	for	another	year	.
WHO	是	去	到	巴尔的摩	在	一个	很少	天	,	将要	更新	它	为了	其他	年	.

几天后要去巴尔的摩的人，会将合同续签一年。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self] , ['selɪŋ] " [stɑːwəlz] ['evəgriːn] [kɔːn] .

I	made	the	money	myself	,	selling	"	Stowell's	Evergreen	Corn	.
我	制成	这	钱	我	,	销售	"	斯托威尔的	常绿	玉米	.

我自己挣的钱，卖的是"斯托威尔常青玉米"。

" [ai][hæv; həv] ['evri] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] , [nɒt][wʌn] [tɔːn] [ɔː(r)] [sɔɪld] ,

"	I	have	every	number	of	this	year	,	not	one	torn	or	soiled	,
"	我	有	每一个	数字	的	这	年	,	不是	一	撕裂	或者	脏的	,

"我保存着今年所有的报纸，没有一张破损或弄脏。"

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)] [njuːz] ['kʌmpəni] , [weə(r)] [ai]

and	I	want	to	have	it	bound	by	the	Baltimore	News	Company	,	where	I
和	我	想	到	有	它	边界	经过	这	巴尔的摩	消息	公司	,	在哪里	我

[səb'skraɪb] .

subscribe	.
订阅	.

我希望由我订阅的《巴尔的摩新闻报》公司装订。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] [ðɪs] [jɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [tuː] [ɑːnt] .

It	was	a	Christmas	gift	this	year	from	my	two	aunts	.
它	曾是	一个	圣诞节	礼物	这	年	从	我的	二	姑姑们	.

这是我两位姑姑今年送我的圣诞礼物。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['klara] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] ,

I	have	a	nice	little	girl	,	Clara	,	from	an	orphan	asylum	,
我	有	一个	好的	小的	女孩	,	克拉拉	,	从	一个	孤儿	庇护所	,

我有一个可爱的小女儿，名叫克拉拉，她来自孤儿院。

[huː] [pleɪz] [wɪð] [ænd; ənd] [riːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	plays	with	and	reads	to	me	.
WHO	演出	和	和	阅读	到	我	.

谁会陪我玩，谁会给我读书。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [pleɪ] [mʌtʃ] [wɪð] [dɒlz] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [ˌeɪ'tiːn] .

I	go	to	school	,	and	do	not	play	much	with	dolls	,	though	I	have	eighteen	.
我	去	到	学校	,	和	做	不是	玩	很多	和	娃娃	,	尽管	我	有	十八	.

我上学，虽然我有十八个娃娃，但我并不怎么玩娃娃。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] , ['təʊbi] ;

Like	most	of	the	subscribers	,	I	have	a	cat	,	Toby	;
喜欢	最多	的	这	订阅者	,	我	有	一个	猫	,	托比	;

和大多数订阅者一样，我养了一只猫，名叫托比；

[fɔː(r); fə(r)] " ['təʊbi] ['tailə] " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [kən'tɪnjuːd] ['stɔːri] [ai]['evə(r)] [riːd] .

for	"	Toby	Tyler	"	was	the	very	nicest	continued	story	I	ever	read	.
为了	"	托比	泰勒	"	曾是	这	非常	最友善的	持续	故事	我	曾经	读	.

《托比·泰勒》是我读过的最精彩的连载故事。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [klɑːs] ['jestədeɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

I	was	in	a	spelling	-	class	yesterday	of	a	dozen	or	more	girls	and	boys	,
我	曾是	在	一个	拼写	-	班级	昨天	的	一个	打	或者	更多的	女孩们	和	男孩们	,

昨天我参加了一个拼写课，班里有十几个男孩女孩。

[ænd; ənd][ai] [speld] " [duː'enə] " ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	I	spelled	"	duenna	"	after	it	had	passed	almost	all	the	others	.
和	我	拼写	"	保姆	"	后	它	有	通过了	几乎	全部	这	其他的	.

而我拼写的"duenna"几乎已经超过了所有其他拼写。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] " [klæpt] " ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['lɪt(ə)l]) , [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs]

I	was	so	"	clapped	"	(	because	I	am	so	little	)	,	I	thought	the	school	-	house
我	曾是	所以	"	鼓掌	"	(	因为	我	是	所以	小的	)	,	我	想法	这	学校	-	房子

[wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] ;

was	on	fire	;
曾是	在	火	;

我当时吓得"啪啪啪"的（因为我个子太小了），以为学校着火了；

[səʊ][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

so	I	began	to	cry	.
所以	我	开始	到	哭	.

于是我开始哭泣。

[ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['krɪsməs] [gɪft] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [maɪ]['letə(r)] .

I	shall	think	it	a	very	nice	Christmas	gift	if	you	will	publish	my	letter	.
我	将	思考	它	一个	非常	好的	圣诞节	礼物	如果	你	将要	发布	我的	信	.

如果您能发表我的信，我会觉得这是一份非常好的圣诞礼物。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)] .

Good	-	by	,	Mr	.	Harper	.
好的	-	经过	,	先生	.	哈珀	.

再见，哈珀先生。

['ʌnə] [eɪtʃ] . [diː] .

Anna	H	.	D	.
安娜	H	.	D	.

安娜高清

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [piː] . — [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [trɪp][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

George	H	.	P	.	—	Your	long	trip	must	have	been	very	delightful	.
乔治	H	.	P	.	—	你的	长的	旅行	必须	有	到过	非常	愉快	.

乔治·HP——你的长途旅行一定非常愉快。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪz] ['dʒɜːni] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]

There	is	nothing	much	pleasanter	in	life	than	a	boy's	journey	under	the	care	of
那里	是	没有什么	很多	更令人愉悦	在	生活	比	一个	男孩们	旅行	在下面	这	关心	的

[ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt]['fɑːðə(r)] .

a	kind	and	indulgent	father	.
一个	种类	和	放纵的	父亲	.

人生中最令人愉快的事情莫过于男孩在慈爱溺爱的父亲的呵护下成长。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['trævələz]

But	your	mother	must	have	felt	a	little	anxious	about	her	travellers
但	你的	母亲	必须	有	毛毡	一个	小的	焦虑的	关于	她	旅行者

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] - [maɪlz] [ɒv; əv]['steɪdʒɪŋ] ,

while	they	were	enduring	500	miles	of	staging	,
尽管	他们	是	持久	-	英里	的	舞台	,

但是，当旅客们要跋涉500英里进行中转时，你母亲肯定对他们感到有些担心。

['beɪðɪŋ] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] , [ænd; ənd] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː]['ʌðə(r)]['deɪndʒərəs]['pleɪsɪz] .

bathing	in	Salt	Lake	,	and	venturing	into	other	dangerous	places	.
洗澡	在	盐	湖	,	和	冒险	进入	其他	危险的	地方	.

在盐湖城游泳，并冒险进入其他危险的地方。

[nəʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ɪn'di:d] [wen] [ju:; jʊ][bəuθ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] [həʊm] .

No	doubt	she	was	very	glad	indeed	when	you	both	arrived	safely	at	home	.
不	怀疑	她	曾是	非常	高兴的	的确	什么时候	你	两个都	到达的	安全	在	家	.

毫无疑问，当你们俩平安到家时，她一定非常高兴。

[jɔ:(r); jə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪl] ['dju:li] [ə'pɪə(r)] .

Your	exchange	will	duly	appear	.
你的	交换	将要	正式地	出现	.

您的兑换信息将会如期显示。

['meəriən][em] . — [ðə; ði] [tu:] ['kɪtnz] [nemd] - [ænd; ənd] ['tenɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sen'teniəl] [jɪə(r)]

Marian	M	.	—	The	two	kittens	named	Cenny	and	Tenny	,	after	the	Centennial	year
玛丽安	M	.	—	这	二	小猫	命名	-	和	坦尼	,	后	这	百年纪念	年

, [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] ,

,	in	which	they	were	born	,
,	在	哪个	他们	是	出生	,

玛丽安·M——两只小猫分别被命名为Cenny和Tenny，取自它们出生的百年纪念年份。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] , [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

must	have	been	very	amusing	,	from	your	description	of	them	.
必须	有	到过	非常	有趣	,	从	你的	描述	的	他们	.

从你的描述来看，一定非常有趣。

['flɔ:rə][es] . — ['kɑ:ləʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔ:ment] ,

Flora	S	.	—	Carlo	must	be	a	little	torment	,
弗洛拉	S	.	—	卡洛	必须	是	一个	小的	折磨	,

弗洛拉·S——卡洛一定有点折磨人，

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][du:; də][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɪm] ['dɪəli] .

and	yet	we	do	not	wonder	at	your	loving	him	dearly	.
和	然而	我们	做	不是	想知道	在	你的	爱	他	亲爱的	.

但我们并不惊讶你如此深爱他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:(r)] . [ju:] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[wi:; wi][hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] ['ridər] [ðɪs] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv]

We	have	pleasure	in	giving	our	readers	this	vivid	description	of	the	cruise	of
我们	有	乐趣	在	给予	我们的	读者	这	生动	描述	的	这	巡航	的

[ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['lɪt(ə)l]['təʊbi] ['tailə] [sɪns] [wi:; wi][left] [hɜ:(r); hə(r)] ,

the	adventurous	little	Toby	Tyler	since	we	left	her	,
这	冒险的	小的	托比	泰勒	自从	我们	左边	她	,

我们很高兴能为读者们生动地描述一下我们离开后，充满冒险精神的小船托比·泰勒的航行经历。

[sʌm; səm] [wi:ks] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['hɑ:bə(r)][ɒv; əv] ['nɔ:fək] , [və'dʒɪniə] .

some	weeks	ago	,	in	the	beautiful	harbor	of	Norfolk	,	Virginia	.
一些	周	前	,	在	这	美丽的	港口	的	诺福克	,	弗吉尼亚州	.

几周前，在弗吉尼亚州诺福克美丽的港口。

[faɪv] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪzməl] [swɒmp] .

FIVE	DAYS	IN	THE	DISMAL	SWAMP	.
五	天	在	这	惨淡	沼泽	.

在阴暗沼泽中的五天。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['təʊbi] ['tailə] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl]

There	is	one	portion	of	the	journey	of	the	Toby	Tyler	which	can	hardly	fail
那里	是	一	部分	的	这	旅行	的	这	托比	泰勒	哪个	能	几乎	失败

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

to	interest	the	readers	of	Young	People	,
到	兴趣	这	读者	的	年轻的	人们	,

托比·泰勒号的航程中有一段故事，想必一定会引起青少年读者的兴趣。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

although	they	might	not	care	much	for	a	record	of	the	entire	voyage	.
虽然	他们	可能	不是	关心	很多	为了	一个	记录	的	这	全部的	航程	.

虽然他们可能不太在意整个航程的记录。

[ðə; ði] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] ['dɪzməl] [swɒmp] ['ɒkjupaɪd] ['nɪəli] [faɪv] [deɪz] ,

The	trip	through	the	Dismal	Swamp	occupied	nearly	five	days	,
这	旅行	通过	这	惨淡	沼泽	占领	几乎	五	天	,

穿越阴森沼泽的旅程耗时近五天。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['θɜːti] [maɪlz]

not	because	the	little	steamer	could	not	have	passed	over	the	thirty	miles
不是	因为	这	小的	汽船	可以	不是	有	通过了	超过	这	三十	英里

[ɒv; əv] [kə'næl] ['suːnə(r)] ,

of	canal	sooner	,
的	运河	很快	,

并非因为这艘小汽船不能更快地驶过那三十英里的运河，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['siːnəri] [wɒz; wəz]

but	because	all	on	board	were	disposed	to	linger	where	the	scenery	was
但	因为	全部	在	木板	是	处置	到	萦绕	在哪里	这	风景	曾是

[səʊ] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

so	novel	and	fascinating	.
所以	小说	和	迷人	.

但因为船上的所有人都喜欢在风景如此新奇迷人的地方停留。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [saɪz]

We	will	not	try	to	give	here	a	lesson	in	geography	,	nor	to	tell	the	exact	size
我们	将要	不是	尝试	到	给	这里	一个	课	在	地理	,	也不	到	告诉	这	精确的	尺寸

,

,

,

我们不会在这里讲解地理知识，也不会说明确切的大小。

[ləʊ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] [səb'mɜːdʒd] ['fɒrɪst] .

location	,	and	characteristics	of	these	three	hundred	miles	of	submerged	forest	.
地点	,	和	特征	的	这些	三	百	英里	的	湮	森林	.

这三百英里水下森林的位置和特征。

[ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] ['sɪmpli] [kən'teɪn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['təʊbi]

This	letter	will	simply	contain	an	account	of	what	the	passengers	of	the	Toby
这	信	将要	简单地	包含	一个	帐户	的	什么	这	乘客	的	这	托比

['tailə] [sɔː] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['nɔːfək] ,

Tyler	saw	after	leaving	Norfolk	,
泰勒	锯	后	离开	诺福克	,

这封信将简单地记录"托比·泰勒号"乘客离开诺福克后所看到的景象。

['seɪlɪŋ] [faɪv] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði]

sailing	five	miles	up	the	Elizabeth	River	,	and	entering	what	is	known	as	the
帆船	五	英里	向上	这	伊丽莎白	河	,	和	进入	什么	是	已知	作为	这

['dɪzməl] [swɒmp] [kə'næl] .

Dismal	Swamp	Canal	.
惨淡	沼泽	运河	.

沿伊丽莎白河逆流而上五英里，进入被称为"凄凉沼泽运河"的地方。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [swɒmp] ,

Each	one	had	expected	to	see	a	veritable	swamp	,
每个	一	有	预期的	到	看	一个	真正的	沼泽	,

每个人都预料会看到一片真正的沼泽，

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

where	the	trees	would	appear	to	be	growing	in	the	water	,
在哪里	这	树木	会	出现	到	是	生长	在	这	水	,

树木仿佛生长在水中，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

and	where	it	would	be	impossible	to	walk	,	even	a	few	paces	,
和	在哪里	它	会	是	不可能的	到	走	,	甚至	一个	很少	步幅	,

甚至连走几步路都不可能。

[seɪv] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

save	at	the	risk	of	sinking	deep	in	the	mud	.
节省	在	这	风险	的	下沉	深的	在	这	泥	.

冒险存钱，却可能深陷泥潭。

[bʌt; bət]['dɪzməl][æz; əz][ðə; ði] [swɒmp] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [kwaɪt][æz; əz][bæd][æz; əz][hæd; həd] [biːn]

But	dismal	as	the	swamp	is	,	it	is	not	quite	as	bad	as	had	been
但	惨淡	作为	这	沼泽	是	,	它	是	不是	相当	作为	坏的	作为	有	到过

[ɪˈmædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

虽然沼泽地很荒凉，但并没有想象中那么糟糕。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['terətri] [weə(r)] [wʌn] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l]

there	are	miles	and	miles	of	territory	where	one	would	find	it	impossible
那里	是	英里	和	英里	的	领土	在哪里	一	会	寻找	它	不可能的

[tuː; tə] [wɔːk] ,

to	walk	,
到	走	,

有好几英里长的区域，根本无法行走。

['əʊɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [breɪk] [ænd; ənd][vaɪn] ;

owing	both	to	the	water	and	tangle	of	brake	and	vine	;
欠款	两个都	到	这	水	和	纠纷	的	制动	和	藤	;

由于水流以及灌木和藤蔓的缠绕；

[bʌt; bət] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][kəˈnæl][ðə; ði][lænd][ɪz][nɒt]['əʊnli][kwaɪt][æz; əz][fɜːm][æz; əz]

but	along	the	banks	of	the	canal	the	land	is	not	only	quite	as	firm	as
但	沿着	这	银行	的	这	运河	这	土地	是	不是	仅有的	相当	作为	公司	作为

[ˌelsˈweə(r)] ,

elsewhere	,
别处	,

但是，运河两岸的土地不仅不像其他地方那样坚实，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒ] ,

but	there	are	several	villages	,
但	那里	是	一些	村庄	,

但有好几个村庄，

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊbi] ['tailə]

where	were	found	children	who	had	read	of	the	coming	of	the	Toby	Tyler
在哪里	是	成立	孩子们	WHO	有	读	的	这	未来	的	这	托比	泰勒

,

,

,

在那里，人们发现了读过托比·泰勒即将到来故事的孩子们。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] .

and	were	watching	for	the	little	steamer	.
和	是	观看	为了	这	小的	汽船	.

他们都在留意那艘小汽船。

[æt; ət] [ðəʊz] [pɔɪnts] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃi] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [swɒmp] [ɪk'stend] ['fʊli] [aʊt]

At	those	points	where	the	marshy	portions	of	the	great	swamp	extend	fully	out
在	那些	积分	在哪里	这	沼泽地	部分	的	这	伟大的	沼泽	延长	完全	出去

[tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] ,

to	the	canal	,
到	这	运河	,

在那些大沼泽的沼泽部分完全延伸到运河的地方，

['hedʒɪz] [ɒv; əv] [keɪn] [ænd; ənd][flægz][hæv; həv] [biːn] [treɪnd] ,

hedges	of	cane	and	flags	have	been	trained	,
对冲	的	甘蔗	和	旗帜	有	到过	受过训练	,

芦苇和旗杆组成的树篱已被修剪成型。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [siːz] ['əʊnli][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ə'pɑːt]

so	that	one	sees	only	the	masses	of	verdure	which	seem	to	have	been	cut	apart
所以	那	一	看到	仅有的	这	群众	的	绿意盎然	哪个	似乎	到	有	到过	切	除

[baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] ['rɪbən] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [greɪt] ['bɑːrdʒɪz][ænd; ənd] [s'tiːməz] ,

by	the	narrow	ribbon	of	water	on	which	floated	great	barges	and	steamers	,
经过	这	狭窄的	丝带	的	水	在	哪个	漂浮	伟大的	驳船	和	蒸汽船	,

因此，人们只能看到大片的绿色植被，它们似乎被狭窄的水带切割开来，巨大的驳船和轮船就漂浮在水带上。

[pɑːst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ðə; ði]['təʊbi][kʊd; kəd][gəʊ] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [læk] [ɒv; əv]

past	which	it	seemed	impossible	the	Toby	could	go	,	from	sheer	lack	of
过去的	哪个	它	似乎	不可能的	这	托比	可以	去	,	从	透明	缺少	的

[speɪs] .

space	.
空间	.

由于空间极其有限，托比号似乎不可能再往前走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][kə'næl] [lʊkt] [səʊ] ['veri] [streɪndʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

And	the	water	in	the	canal	looked	so	very	strange	,	because	,	instead	of
和	这	水	在	这	运河	看起来	所以	非常	奇怪的	,	因为	,	反而	的

['biːɪŋ] [klɪə(r)] ,

being	clear	,
存在	清除	,

运河里的水看起来非常奇怪，因为它不是清澈的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [tiː] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)] - [triːz] ,

it	is	exactly	the	color	of	strong	tea	,	owing	to	the	juniper	-	trees	,
它	是	确切地	这	颜色	的	强的	茶	,	欠款	到	这	杜松	-	树木	,

由于种植了杜松树，它的颜色和浓茶一模一样。

[wɪtʃ] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn] [æz; əz][tuː; tə][dɪs'kʌlə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

which	grow	in	the	swamp	in	such	profusion	as	to	discolor	it	.
哪个	生长	在	这	沼泽	在	这样的	丰富	作为	到	变色	它	.

它们在沼泽中大量生长，以至于使沼泽变色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk][ðə; ði]['pjʊərɪst][ɒv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] [dɪ'spaɪt] [ɪts][kwɪə(r)] [lʊk] ,

But	it	tastes	like	the	purest	of	spring	water	despite	its	queer	look	,
但	它	口味	喜欢	这	最纯净的	的	春天	水	尽管	它是	酷儿	看	,

虽然外形奇特，但尝起来却像最纯净的泉水一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtsməθ] ['neɪvi] - [jɑːd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	ships	of	war	sailing	from	the	Portsmouth	Navy	-	yard	carry	it
和	这	船舶	的	战争	帆船	从	这	朴茨茅斯	海军	-	院子	携带	它

[fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,

for	drinking	purposes	,
为了	喝	目的	,

从朴茨茅斯海军造船厂起航的军舰也携带这种酒供饮用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [mʌnθs] .

because	it	will	keep	sweet	and	fresh	six	or	eight	months	.
因为	它	将要	保持	甜的	和	新鲜的	六	或者	八	几个月	.

因为它能保持六到八个月的香甜新鲜。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz][wʌn][seɪlz]

The	charm	and	beauty	of	the	swamp	are	not	to	be	seen	as	one	sails
这	魅力	和	美丽	的	这	沼泽	是	不是	到	是	已见	作为	一	帆

[θruː] [ɪts] [braʊn] ['wɔːtə(r)] - [wei] ;

through	its	brown	water	-	way	;
通过	它是	棕色的	水	-	方式	;

从航行穿过棕色水道的角度来看，沼泽的魅力和美丽是无法看到的；

[ɪf] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts]['dɪzməl] [weɪst] ,

if	one	wishes	to	see	it	in	all	its	dismal	waste	,
如果	一	愿望	到	看	它	在	全部	它是	惨淡	浪费	,

如果想亲眼目睹它那凄凉荒芜的景象，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [ɒn][ðə; ði]['təʊbi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

he	should	do	as	did	the	voyagers	on	the	Toby	,	and	that	is	,
他	应该	做	作为	做过	这	航海者	在	这	托比	,	和	那	是	,

他应该像托比号上的航海者那样做，也就是说，

[ɪk'splɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['rɪvəz] [ðæt] [krɒs] [ðə; ði][kə'næl][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] .

explore	some	of	the	small	rivers	that	cross	the	canal	by	means	of	a	boat	.
探索	一些	的	这	小的	河流	那	叉	这	运河	经过	方法	的	一个	船	.

乘船探索一些穿过运河的小河流。

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['təʊbi][ɪz] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] ,

The	one	belonging	to	the	Toby	is	fourteen	feet	long	,
这	一	属于	到	这	托比	是	十四	脚	长的	,

托比号上的那根木头长十四英尺。

[ænd; ənd][kæn; kən][seɪl] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['ɪntʃɪz] [diːp] ;

and	can	sail	where	the	water	is	not	more	than	five	or	six	inches	deep	;
和	能	帆	在哪里	这	水	是	不是	更多的	比	五	或者	六	英寸	深的	;

并且可以在水深不超过五六英寸的地方航行；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nemd]

it	may	also	interest	some	of	your	readers	to	know	that	it	is	named
它	可能	还	兴趣	一些	的	你的	读者	到	知道	那	它	是	命名

['mɪstə(r)] . [stʌbz] .

Mr	.	Stubbs	.
先生	.	斯塔布斯	.

您的读者可能也会对它的名字叫斯塔布斯先生感兴趣。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][krɑ:ft][ðə; ði]['raɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:tɪst]['ɔ:ləʊst] [fɔ:st] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [wɒt] [ɪz]

In	this	little	craft	the	writer	and	the	artist	almost	forced	their	way	up	what	is
在	这	小的	工艺	这	作家	和	这	艺术家	几乎	强制	他们的	方式	向上	什么	是

[nəʊn] [æz; əz][əʊld]['rɪvə(r)] ,

known	as	Old	River	,
已知	作为	老的	河	,

作家和艺术家驾驶着这艘小船，几乎是强行逆流而上，沿着被称为老河的河道逆流而上。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] [ðæt] [si:md] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [best]

pushing	aside	branches	of	trees	and	clinging	vines	that	seemed	doing	their	best
推动	旁边	分支	的	树木	和	依恋	藤蔓	那	似乎	正在做	他们的	最好的

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni][wʌn][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ðeɪ] ['gɑ:dɪd] .

to	prevent	any	one	from	entering	the	retreat	they	guarded	.
到	防止	任何	一	从	进入	这	撤退	他们	守卫	.

他们拨开树枝和缠绕的藤蔓，这些藤蔓似乎竭尽全力阻止任何人进入他们守护的隐居处。

['fɪfti] [jɑ:rdz][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][kə'næl][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] ['gɒtn] [maɪlz] [ə'weɪ]

Fifty	yards	in	from	the	canal	it	was	as	if	one	had	gotten	miles	away
五十	码	在	从	这	运河	它	曾是	作为	如果	一	有	获得	英里	离开

[frɒm; frəm][ɔ:l]['treɪsɪs][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;

from	all	traces	of	civilization	;
从	全部	痕迹	的	文明	;

从运河往里走了五十码，就好像已经远离了所有文明的痕迹数英里之外；

[nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [seɪv] [ðə; ði] ['hu:tɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] [ɔ:(r)][ðə; ði]

not	a	sound	was	to	be	heard	save	the	hooting	of	an	owl	or	the
不是	一个	声音	曾是	到	是	听到	节省	这	倒彩	的	一个	猫头鹰	或者	这

['twɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [bɜ˞dz] ;

twitter	of	the	small	birds	;
叽叽喳喳	的	这	小的	鸟类	;

除了猫头鹰的鸣叫和小鸟的啁啾声，听不到任何其他声音；

[ɒn][ə; eɪ][lɒg][dʒʌst] [ə'hed] [æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['terəpɪn] [wɜ:(r); wə(r)]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,

on	a	log	just	ahead	an	assembly	of	terrapin	were	holding	a	convention	,
在	一个	日志	只是	前方	一个	集会	的	龟	是	保持	一个	习俗	,

前方不远处的一根圆木上，一群乌龟正在举行会议。

['prɒbəbli] [tu:; tə]['prəʊtest] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [fu:d] ;

probably	to	protest	against	being	considered	such	a	delicacy	in	the	way	of	food	;
大概	到	反对	反对	存在	经过考虑的	这样的	一个	美味	在	这	方式	的	食物	;

可能是为了抗议被视为如此珍贵的食物；

[waɪl] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'tɜ:nd] [tri:] ,

while	just	beyond	,	under	the	roots	of	an	overturned	tree	,
尽管	只是	超过	,	在下面	这	根	的	一个	翻覆	树	,

而就在不远处，在一棵倒伏的树根下，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [beə(r)] ,

could	be	seen	the	head	of	a	small	bear	,
可以	是	已见	这	头	的	一个	小的	熊	,

可以看到一个小熊的头，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə][rʌn]

that	was	trying	to	make	up	his	mind	whether	it	would	be	better	to	run
那	曾是	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	无论	它	会	是	更好的	到	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他当时正在犹豫要不要逃跑。

[ɔː(r)] [steɪ] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] ['wɒntɪd] .

or	stay	and	find	out	what	the	intruders	wanted	.
或者	停留	和	寻找	出去	什么	这	入侵者	通缉	.

或者留下来，看看入侵者想要什么。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [liːv] , [haʊ'evə(r)] ,

He	concluded	to	leave	,	however	,
他	结束	到	离开	,	然而	,

然而，他最终还是决定离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəpɪn] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][lɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]

and	the	terrapin	followed	his	example	by	rolling	off	the	log	with	a	great
和	这	龟	随后	他的	例子	经过	滚动	离开	这	日志	和	一个	伟大的

[splæʃ] ,

splash	,
溅	,

乌龟也效仿它，从圆木上滚了下来，溅起巨大的水花。

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔːrərz][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [siːmd] [ɔːl] [triːz] [ænd; ənd][bʌt; bət]

thus	leaving	the	two	explorers	alone	in	a	river	that	seemed	all	trees	and	but
因此	离开	这	二	探险家	独自的	在	一个	河	那	似乎	全部	树木	和	但

['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] .

little	water	.
小的	水	.

于是，只剩下这两位探险家孤零零地待在一条似乎只有树木而没有多少水的河里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [swɒmp] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [səb'mɜːdʒd] ['fɒrɪst] , [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,

It	was	indeed	a	swamp	,	or	rather	a	submerged	forest	,	this	river	,
它	曾是	的确	一个	沼泽	,	或者	相当	一个	湮	森林	,	这	河	,

这条河以前确实是一片沼泽，或者更确切地说，是一片水下森林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːst]

and	it	was	only	with	the	greatest	difficulty	the	little	boat	could	be	forced
和	它	曾是	仅有的	和	这	最	困难	这	小的	船	可以	是	强制

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

这艘小船费了九牛二虎之力才勉强向前行驶。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'stɜːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l]

After	the	banks	of	the	canal	were	left	astern	it	was	no	longer	possible
后	这	银行	的	这	运河	是	左边	倒车	它	曾是	不	更长	可能的

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,

to	distinguish	the	course	of	this	river	,
到	区分	这	课程	的	这	河	,

运河两岸消失后，就再也无法辨认这条河的流向了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][wʌn] [brɔːd] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

for	it	stretched	out	in	one	broad	body	of	water	,
为了	它	拉伸	出去	在	一	广阔	身体	的	水	,

因为它绵延在一片广阔的水域中，

[wɪtʃ] [səʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [swɒmp] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bæŋks] ,

which	so	mingled	with	the	swamp	that	no	one	could	say	it	had	banks	,
哪个	所以	混合	和	这	沼泽	那	不	一	可以	说	它	有	银行	,

它与沼泽地融为一体，以至于没有人能说它有河岸。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] .

or	even	a	channel	.
或者	甚至	一个	渠道	.

甚至是一个频道。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ɔːl'tɜːnət] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ,

Perhaps	**a**	**mile**	**was**	**passed**	**over**	**by**	**alternate**	**rowing**	**and**	**pulling**	**,**
也许	一个	英里	曾是	通过了	超过	经过	备用	划船	和	拉	,

或许有一英里是通过交替划桨和拉拽的方式跨越的。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [ɪm'piːdɪd] [baɪ] [hjuːdʒ] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]

and	**then**	**further**	**progress**	**was**	**impeded**	**by**	**huge**	**trees**	**that**	**had**	**fallen**	**into**
和	然后	更远	进步	曾是	受阻	经过	巨大的	树木	那	有	倒下	进入

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

the	**water**	**,**
这	水	,

随后，由于一些巨大的树木倒在水中，进一步的进展受阻。

[kəm'pliːtli] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

completely	**blocking**	**the**	**way**	**.**
完全地	阻塞	这	方式	.

完全挡住了去路。

[ə'hed] , [ə'stɜːn] , [ænd; ənd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [dɑːk] , ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] ,

Ahead	**,**	**astern**	**,**	**and**	**on**	**either**	**hand**	**could**	**be**	**seen**	**the**	**dark**	**,**	**shallow**	**water**	**,**
前方	,	倒车	,	和	在	任何一个	手	可以	是	已见	这	黑暗的	,	浅的	水	,

前方、后方以及两侧都能看到漆黑的浅水。

['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð] [triːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['treɪlɪŋ] [mɒs] [səʊ] ['plentɪf(ə)l] [hɪə(r)] .

thickly	**studded**	**with**	**trees**	**from**	**which**	**hung**	**the**	**gray**	**trailing**	**moss**	**so**	**plentiful**	**here**	**.**
浓密	带钉的	和	树木	从	哪个	悬挂	这	灰色的	尾随	苔藓	所以	丰富	这里	.

这里树木繁茂，垂挂着这里常见的灰色蔓生苔藓。

[nəʊ] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] , [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] , [nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [mæn] ['eniweə(r)] .

No	**sound**	**broke**	**the**	**silence**	**,**	**no**	**sign**	**of**	**life**	**could**	**be**	**seen**	**,**	**no**	**traces**	**of**	**man**	**anywhere**	**.**
不	声音	打破	这	沉默	,	不	符号	的	生活	可以	是	已见	,	不	痕迹	的	男人	任何地方	.

寂静无声，不见一丝生命迹象，到处都找不到人类的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [waɪld] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

It	**was**	**certainly**	**as**	**wild**	**a**	**place**	**as**	**can**	**be**	**imagined**	**,**
它	曾是	当然	作为	荒野	一个	地方	作为	能	是	想象	,

那地方的确是你能想象到的最荒凉的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪzməl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [swɒmp] .

and	**the**	**two**	**exploring**	**it**	**thought**	**they**	**had**	**seen**	**the**	**most**	**dismal**	**portion**	**of**	**this**	**wonderful**	**swamp**	**.**
和	这	二	探索	它	想法	他们	有	已见	这	最多	惨淡	部分	的	这	精彩的	沼泽	.

而那两个探险者以为他们已经看到了这片美丽沼泽中最阴暗的部分。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] , [wen] , [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

In	**this**	**,**	**however**	**,**	**they**	**found**	**they**	**were**	**mistaken**	**,**	**when**	**,**	**on**	**the**	**following**	**day**	**,**
在	这	,	然而	,	他们	成立	他们	是	错误	,	什么时候	,	在	这	下列的	天	,

然而，第二天，他们就发现自己错了，

[ðə; ði] ['təʊbi] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [kə'næl] ,

the	**Toby**	**was**	**anchored**	**in**	**the**	**main**	**canal**	**,**
这	托比	曾是	锚定	在	这	主要的	运河	,

“托比”号停泊在主运河中。

[ænd; ənd][ɪn]['mɪstə(r)] . [stʌbz] [ðə; ði] ['pɑːti] [rəud] [ʌp][ə; eɪ][smɔːlə(r)][kə'næl]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]

and	in	Mr	.	Stubbs	the	party	rowed	up	a	smaller	canal	into	the	lake	of
和	在	先生	.	斯塔布斯	这	派对	划船	向上	一个	较小的	运河	进入	这	湖	的

[ðə; ði] [swɒmp] — [leɪk] ['drʌmənd] .

the	swamp	—	Lake	Drummond	.
这	沼泽	—	湖	德拉蒙德	.

斯塔布斯先生一行人划着小船，沿着一条较小的运河进入了沼泽湖——德拉蒙德湖。

[ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [vɑːst] [swɒmp] ([fɔː(r); fə(r)][ʌp] [ðɪs] [lɑːst][kə'næl][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz]

Imagine	this	vast	swamp	(	for	up	this	last	canal	there	was	no	question	as
想象	这	广阔的	沼泽	(	为了	向上	这	最后的	运河	那里	曾是	不	问题	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['swɒmpi] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]) ,

to	the	swampy	nature	of	the	place	)	,
到	这	沼泽地	自然	的	这	地方	)	,

想象一下这片广袤的沼泽（沿着最后一条运河向上走，毫无疑问，这里是一片沼泽地），

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'raʊnd]

in	the	heart	of	which	is	a	large	body	of	water	separated	from	that	around
在	这	心	的	哪个	是	一个	大的	身体	的	水	分开	从	那	大约

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [triː] [trʌŋks] [bliːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

it	by	an	army	of	tree	trunks	bleached	to	a	light	gray	by	the	sun	and
它	经过	一个	军队	的	树	树干	漂白	到	一个	光	灰色的	经过	这	太阳	和

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

其中中心是一大片水域，与周围的水域之间隔着一片被阳光和风雨晒成浅灰色的树干。

[bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æʃ(ə)n] - ['kʌlәd] ['bɔːdə(r)][ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)][ænd; ənd][paɪn] [triːz] [lɪft][ðeə(r)] [hedz]

Back	of	this	ashen	-	colored	border	the	juniper	and	pine	trees	lift	their	heads
后退	的	这	铁青	-	有色	边界	这	杜松	和	松树	树木	举起	他们的	头部

[səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['əʊnli] [i'ljuːmin] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət] ['nuːndeɪ] ,

so	high	that	the	sun	only	illumines	the	water	at	noonday	,
所以	高的	那	这	太阳	仅有的	照亮	这	水	在	午	,

在这片灰褐色边界的后面，杜松和松树高高耸立，以至于只有正午时分阳光才能照射到水面上。

[waɪl] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtə(r)] [lend] [tuː; tə]

while	at	other	times	the	shadows	cast	by	the	trees	on	the	brown	water	lend	to
尽管	在	其他	时代	这	阴影	投掷	经过	这	树木	在	这	棕色的	水	借	到

[ɔːl]['ɒbdʒɪkts][ə; eɪ] ['pɜːpəlɪʃ] [hjuː] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [liːst] ['stɑːtlɪŋ] [wen] [fɜːst] [siːn] .

all	objects	a	purplish	hue	that	is	at	least	startling	when	first	seen	.
全部	对象	一个	紫红色	色调	那	是	在	至少	令人震惊	什么时候第一的		已见	.

而有时，树木在棕色水面上投下的阴影会使所有物体都呈现出一种紫色的色调，这在第一次看到时至少会让人感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [wɪəd] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [weə(r)] [wʌn] [ɪn'vɒlәntrәli] ['wɪspәrz] ,

It	is	a	strange	,	weird	-	looking	place	,	where	one	involuntarily	whispers	,
它	是	一个	奇怪的	,	诡异的	-	寻找	地方	,	在哪里	一	不由自主	低语	,

这是一个奇怪、怪异的地方，在那里你会不由自主地低声说话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə]['weɪkən]['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['spləm] [rɪ'pəʊz] .

as	if	he	feared	to	waken	nature	from	its	solemn	repose	.
作为	如果	他	害怕	到	唤醒	自然	从	它是	庄严	休息	.

仿佛他害怕惊醒大自然的宁静。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [swɒmp] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

To	describe	this	body	of	water	in	the	midst	of	the	vast	swamp	is	impossible	,
到	描述	这	身体	的	水	在	这	中间	的	这	广阔的	沼泽	是	不可能的	,

要描述这片位于广袤沼泽中心的水域是不可能的。

[səʊ] [streɪndʒ] [ɪz] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [hæz; həz] [wen] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]

so	strange	is	the	sensation	the	visitor	has	when	seeing	it	for	the	first
所以	奇怪的	是	这	感觉	这	游客	有	什么时候	看到	它	为了	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

游客第一次看到它时，会感到一种非常奇特的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['təʊbi] [ə'raɪvd]

It	was	early	in	the	morning	when	the	passengers	from	the	Toby	arrived
它	曾是	早期的	在	这	早晨	什么时候	这	乘客	从	这	托比	到达的

[æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] ,

at	the	lake	,
在	这	湖	,

托比号上的乘客们清晨抵达湖边。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'membəd] [ðæt]

and	it	was	late	in	the	afternoon	before	any	of	them	remembered	that
和	它	曾是	晚的	在	这	下午	前	任何	的	他们	记得	那

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] .

they	must	return	to	the	little	steamer	.
他们	必须	返回	到	这	小的	汽船	.

直到下午很晚的时候，他们才有人想起他们必须返回那艘小轮船。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɒt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

Then	it	was	almost	a	race	to	get	back	to	the	yacht	in	order	that	the
然后	它	曾是	几乎	一个	种族	到	得到	后退	到	这	游艇	在	命令	那	这

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [saʊθ] [mɪlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːtʃt] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

village	of	South	Mills	could	be	reached	before	dark	.
村庄	的	南	米尔斯	可以	是	达到	前	黑暗的	.

然后，他们几乎是在和时间赛跑，赶在天黑前回到游艇上，以便能在南米尔斯村到达。

[ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] ,

In	this	attempt	,	however	,	the	voyagers	were	unsuccessful	,
在	这	试图	,	然而	,	这	航海者	是	不成功	,

然而，这次尝试，航海者们却失败了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [hʌnt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['ɑːftə(r)]

owing	to	an	exciting	hunt	which	a	party	of	gentlemen	were	having	after
欠款	到	一个	激动人心	打猎	哪个	一个	派对	的	先生们	是	拥有	后

[ə; eɪ] [dɪə(r)] .

a	deer	.
一个	鹿	.

由于一群绅士正在进行一场激动人心的猎鹿活动。

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɜːdərəs] [dɪ'zaɪn] ,

They	succeeded	in	their	murderous	design	,
他们	成功了	在	他们的	杀人犯	设计	,

他们的谋杀计划得逞了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kə'næl] [dʒʌst] ['ʌndə(r)]

for	they	killed	him	as	he	attempted	to	swim	across	the	canal	just	under
为了	他们	被杀	他	作为	他	尝试过	到	游泳	穿过	这	运河	只是	在下面

[ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['təʊbi] .

the	bow	of	the	Toby	.
这	弓	的	这	托比	.

因为他试图游过托比号船头下方的运河时，被他们杀死了。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

Late	that	night	,
晚的	那	夜晚	,

那天深夜，

[wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [mɑːrks]

when	the	little	steamer	was	made	fast	to	the	pier	at	the	village	that	marks
什么时候	这	小的	汽船	曾是	制成	快速地	到	这	码头	在	这	村庄	那	标记

[ðə; ðɪ] ['sʌðən] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kə'næl] ,

the	southern	end	of	the	canal	,
这	南部	结尾	的	这	运河	,

当这艘小汽船系泊在运河南端村庄的码头上时，

[ðə; ðɪ] [vˈɔɪɪdʒəz] [ɒn][ðə; ðɪ] [jɒt] [hæd; həd]['venɪsn; 'venɪzn] [steɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

the	voyagers	on	the	yacht	had	venison	steaks	for	supper	that	were
这	航海者	在	这	游艇	有	鹿肉	牛排	为了	晚餐	那	是

[kʌt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [kɪld] ,

cut	from	the	deer	they	had	seen	killed	,
切	从	这	鹿	他们	有	已见	被杀	,

游艇上的航海者们晚餐吃的是鹿肉牛排，这些鹿肉是从他们亲眼目睹被猎杀的鹿身上割下来的。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][rɪˈtaɪəd] , ['ɔːlməʊst][sæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ðɪ] [swɒmp] [wɒz; wəz]

and	all	hands	retired	,	almost	sad	that	the	journey	through	the	swamp	was
和	全部	双手	退休	,	几乎	伤心	那	这	旅行	通过	这	沼泽	曾是

[endid] ,

ended	,
结束	,

所有人都退了下来，几乎都带着一丝伤感，因为穿越沼泽的旅程结束了。

[bʌt; bət] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][trɪp] [daʊn] [ðə; ðɪ]['pæsˌkwɑːˌtæŋk]['rɪvə(r)][tuː; tə]

but	anticipating	very	much	from	the	trip	down	the	Pasquotank	River	to
但	预期	非常	很多	从	这	旅行	向下	这	帕斯奎坦克	河	到

['ælbəˌmɑːrl] [saʊnd] .

Albemarle	Sound	.
阿尔伯马尔	声音	.

但非常期待沿帕斯奎坦克河前往阿尔伯马尔湾的旅程。

[dʒeɪmz]['əʊtɪs] .

James	Otis	.
詹姆斯	奥蒂斯	.

詹姆斯·奥蒂斯。

['haʊəd] [biː] . — [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [əˈprəʊpriət] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɑːnsɪŋ]

Howard	B	.	—	You	could	have	no	more	appropriate	name	for	your	dancing
霍华德	B	.	—	你	可以	有	不	更多的	合适的	姓名	为了	你的	跳舞

[klʌb][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] ,

club	than	the	one	you	have	selected	,
俱乐部	比	这	一	你	有	已选	,

霍华德·B——你为你的舞蹈俱乐部选择的名字再合适不过了，

" [lædz] [ænd; ənd] [læs] .

"	Lads	and	Lasses	.
" 小伙子们		和	姑娘们	.

小伙子们和姑娘们。

" [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['prɪti] [ænd; ənd] ['teɪstfl] ['traɪflz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

"	All	sorts	of	pretty	and	tasteful	trifles	may	be	used	for	favors	,	such	as
"	全部	排序	的	漂亮的	和	有品味的	琐事	可能	是	用过的	为了	恩惠	,	这样的	作为

['lɪt(ə)l] [belz] ,

little	bells	,
小的	铃铛	,

“各种漂亮雅致的小玩意儿都可以用作伴手礼，比如小铃铛，

[rəʊˈzets] , [flægz] , [stɑːz] , ['bʌtəflaɪz] , ['sæʃɪz] , ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

rosettes	,	flags	,	stars	,	butterflies	,	sashes	,	pictures	,	and	flowers	.
玫瑰花结	,	旗帜	,	明星	,	蝴蝶	,	腰带	,	图片	,	和	花朵	.

玫瑰花结、旗帜、星星、蝴蝶、绶带、图片和鲜花。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['taɪni][ˌdʒæpə'niːz][fænz] , [ʌm'breləz] , [kʌps] , [ænd; ənd][vɑːzɪs][ɑː(r); ə(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

At	present	tiny	Japanese	fans	,	umbrellas	,	cups	,	and	vases	are	fashionable	.
在	展示	微小的	日本人	粉丝	,	雨伞	,	杯子	,	和	花瓶	是	时髦	.

目前，小巧的日本扇子、雨伞、杯子和花瓶很流行。

['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ə'prəʊpriət] [æz; əz]['feɪvəz] .

Flowers	are	always	appropriate	as	favors	.
花朵	是	总是	合适的	作为	恩惠	.

鲜花作为回礼总是很合适的。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [ə'fɔːdz] [skəʊp][fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvəz] [meɪ] [biː; bi]['veri]

The	German	affords	scope	for	individual	taste	,	and	the	favors	may	be	very
这	德语	提供	范围	为了	个人	品尝	,	和	这	恩惠	可能	是	非常

['sɪmp(ə)l][ɔː(r)] ['veri] ['kɒstli] ,

simple	or	very	costly	,
简单的	或者	非常	昂贵	,

德国人很注重个人喜好，提供的服务可以非常简单，也可以非常昂贵。

[æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪ] ['regjuleɪt] [ðə; ði][ə'feə(r)] .

as	circumstances	may	regulate	the	affair	.
作为	情况	可能	调节	这	事务	.

事情的发展可能会受到形势的影响。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)]['dʒuːəlri][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [weɪ]

But	while	in	some	cases	gold	or	silver	jewelry	has	been	given	in	the	way
但	尽管	在	一些	案例	金子	或者	银	珠宝	有	到过	给定	在	这	方式

[ɒv; əv] ['feɪvəz] ,

of	favors	,
的	恩惠	,

但尽管在某些情况下，金银首饰曾被用作馈赠的礼物，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][klʌb] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

it	will	be	better	for	a	club	of	young	people	to	confine	themselves	to
它	将要	是	更好的	为了	一个	俱乐部	的	年轻的	人们	到	局限	他们自己	到

['trɪŋkɪts] [wɪtʃ] ,

trinkets	which	,
小饰品	哪个	,

对于一个年轻人俱乐部来说，最好还是只购买一些小饰品，

[waɪl] [ɒv; əv] [smɔːl] ['mʌni] ['vælјuː] ,

while	of	small	money	value	,
尽管	的	小的	钱	价值	,

虽然价值不高，

[meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [æz; əz] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] .

may	still	be	pretty	enough	to	be	kept	as	souvenirs	of	a	happy	evening	.
可能	仍然	是	漂亮的	足够的	到	是	保留	作为	纪念品	的	一个	快乐的	晚上	.

或许它们仍然足够漂亮，可以作为美好夜晚的纪念品保存下来。

[dɪə(r)] ['pəʊstmɪstrəs] , — [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]

Dear	Postmistress	,	—	We	have	had	a	little	discussion	as	to	the	proper
亲爱的	邮政局长	,	—	我们	有	有	一个	小的	讨论	作为	到	这	恰当的

['meθəd] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] ['aʊə(r)] ['pɪktʃəz] ,

method	of	hanging	our	pictures	,
方法	的	绞刑	我们的	图片	,

尊敬的邮局局长：——我们曾就如何正确悬挂照片进行过一些讨论，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [ə'griː] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	as	we	can	not	agree	,	will	you	kindly	settle	the	question	.
和	作为	我们	能	不是	同意	,	将要	你	亲切地	定居	这	问题	.

既然我们无法达成一致，请您解决这个问题。

[wiː; wi][hæv; həv] [hʌŋ] [ðem; ðəm][əˈbaʊt][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] ,

We	have	hung	them	about	on	a	level	with	our	eyes	,
我们	有	悬挂	他们	关于	在	一个	等级	和	我们的	眼睛	,

我们把它们挂在了与视线齐平的位置，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðæt] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz] [gʊd] .

and	are	satisfied	that	that	arrangement	is	good	.
和	是	使满意	那	那	安排	是	好的	.

并且对这样的安排感到满意。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

The	trouble	is	to	know	the	proper	angle	of	inclination	.
这	麻烦	是	到	知道	这	恰当的	角度	的	倾角	.

问题在于如何找到合适的倾斜角度。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪmz] [əˈbaʊt][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ;

We	had	the	tops	of	the	frames	about	four	inches	from	the	wall	;
我们	有	这	最高额	的	这	框架	关于	四	英寸	从	这	墙	;

我们将画框顶部距离墙壁大约四英寸；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [təʊld][juː 'es] [ðæt] [ðæt]

but	a	friend	came	in	the	other	evening	,	and	deliberately	told	us	that	that
但	一个	朋友	来了	在	这	其他	晚上	,	和	故意地	讲述	我们	那	那

[wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] .

was	all	wrong	.
曾是	全部	错误的	.

但那天晚上，一位朋友来访，特意告诉我们，这一切都是错误的。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [rəʊlz][ɒv; əv] [stɪf] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] , [wɪð] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

He	then	made	rolls	of	stiff	paper	and	,	with	them	behind	the	pictures	,
他	然后	制成	卷	的	僵硬的	纸	和	,	和	他们	在后面	这	图片	,

然后他制作了硬纸卷，并将它们放在画作后面，

[fɔːst] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] [freɪm] [əˈbaʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] .

forced	the	top	of	each	frame	about	eighteen	inches	from	the	wall	.
强制	这	顶部	的	每个	框架	关于	十八	英寸	从	这	墙	.

将每个画框的顶部向外推离墙壁约 18 英寸。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][laɪk][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hɪdiəs] .

Some	of	the	family	like	the	effect	,	and	some	declare	it	hideous	.
一些	的	这	家庭	喜欢	这	影响	,	和	一些	宣布	它	可怕	.

家里有些人喜欢这种效果，有些人则认为它很丑陋。

[wɪtʃ] [plæn][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ?

Which	plan	is	considered	the	correct	one	by	those	who	ought	to	know	?
哪个	计划	是	经过考虑的	这	正确的	一	经过	那些	WHO	应该	到	知道	?

那些应该知道真相的人认为哪个方案才是正确的?

['trentən] .

Trenton	.
特伦顿	.

特伦顿。

[ɪn] ['hæŋɪŋ] ['pɪktʃəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][laɪn] [wɪð]

In	hanging	pictures	it	is	well	to	have	the	middle	of	the	picture	in	line	with
在	绞刑	图片	它	是	出色地	到	有	这	中间	的	这	图片	在	线	和

[ðə; ði] [aɪ] .

the	eye	.
这	眼睛	.

悬挂画作时，最好使画作中心与观者的视线对齐。

[let] [ɔ:l] [smɔ:l] ['pɪktʃəz] [bi:; bi][æz; əz][flæt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] ,

Let	all	small	pictures	be	as	flat	as	possible	against	the	wall	,
让	全部	小的	图片	是	作为	平坦的	作为	可能的	反对	这	墙	,

让所有小幅画作尽可能平贴在墙上。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['lɑ:dʒə(r)][wʌnz][let][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [dɪ'pend] [ə'pɒn][saɪz] ,

and	for	larger	ones	let	the	angle	of	inclination	depend	upon	size	,
和	为了	更大的	一个	让	这	角度	的	倾角	依赖	之上	尺寸	,

对于较大的物体，倾斜角度取决于物体的尺寸。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'veəriəbli][æz; əz][smɔ:l][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

making	it	invariably	as	small	as	you	can	.
制作	它	总是	作为	小的	作为	你	能	.

尽量把它做得尽可能小。

['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['veri] [lɑ:dʒ]['pɪktʃə(r)] [wʊd] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['ɪntʃɪz] [bi:; bi]

Only	for	a	very	large	picture	would	an	angle	of	eighteen	inches	be
仅有的	为了	一个	非常	大的	图片	会	一个	角度	的	十八	英寸	是

[əd'mɪsəb(ə)l] .

admissible	.
可采纳	.

只有拍摄非常大尺寸的照片时，18英寸的视角才是可以接受的。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ][ðə; ði] [stɪf] [rəʊlz][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

I	would	advise	you	to	take	away	the	stiff	rolls	of	paper	,
我	会	建议	你	到	拿	离开	这	僵硬的	卷	的	纸	,

我建议你把那些硬纸卷拿走。

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɑ:ðə(r)]

and	trust	to	your	own	sense	of	the	beautiful	and	becoming	rather
和	相信	到	你的	自己的	感觉	的	这	美丽的	和	成为	相当

[ðæn; ðən] ,

than	,
比	,

相信你自身对美和成长的感知，而不是.....

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [frɛndz] ['dʒʌdʒmənt] .

in	this	instance	,	to	your	friend's	judgment	.
在	这	实例	,	到	你的	朋友们	判断	.

在这种情况下，由你朋友来判断。

['elsi] . — [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l][ðə; ði]

Elsie	.	—	Your	question	whether	it	is	ever	right	to	make	other	people	the
艾尔西	.	—	你的	问题	无论	它	是	曾经	正确的	到	制作	其他	人们	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['i:zəli] ['ɑ:nsə(r)d] .

subject	of	conversation	is	easily	answered	.
主题	的	对话	是	容易地	回答	.

艾尔西——你提出的"是否应该以他人为谈话主题"这个问题很容易回答。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [ɪf] [wi:; wi][du:; də][səʊ]

It	is	right	to	speak	of	our	friends	and	acquaintances	,	if	we	do	so
它	是	正确的	到	说话	的	我们的	朋友们	和	熟人	,	如果	我们	做	所以

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

如果我们以友善的态度谈论我们的朋友和熟人，那当然没问题。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] .

and	talk	of	their	good	qualities	.
和	讲话	的	他们的	好的	品质	.

并谈论他们的优点。

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [ˌʌn'kaɪndli][ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt] , [huː] [kæn; kən][nɒt]

Nothing	**is**	**so**	**mean**	**as**	**to**	**speak**	**unkindly**	**of**	**the**	**absent**	**,**	**who**	**can**	**not**
没有什么	是	所以	意思是	作为	到	说话	不友善的	的	这	缺席的	,	WHO	能	不是

[dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

defend	**themselves**	**.**
保卫	他们自己	.

没有什么比恶意议论不在场、无法为自己辩护的人更卑鄙的了。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪf] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts] , [æz; əz][juː; jʊ][prə'pəʊz] , [wʊd] [biː; bi]['veri]

Conversation	**,**	**if**	**restricted**	**to**	**historical**	**facts**	**,**	**as**	**you**	**propose**	**,**	**would**	**be**	**very**
对话	,	如果	受限制的	到	历史	事实	,	作为	你	提出	,	会	是	非常

[dʌl] .

dull	**.**
乏味的	.

如果像你建议的那样，谈话仅限于历史事实，那将会非常枯燥乏味。

['kɒnstənt] ['riːdə(r)] . — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [miːt] [ɒn][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk]

Constant	**Reader**	**.**	**—**	**It**	**would**	**be**	**better**	**to**	**meet**	**on**	**some**	**evening**	**in**	**the**	**week**
持续的	读者	.	—	它	会	是	更好的	到	见面	在	一些	晚上	在	这	星期

[ðæn; ðən][tuː; tə][kən'faɪn] [jɔː'selvz] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

than	**to**	**confine**	**yourselves**	**to**	**Sunday**	**evening**	**.**
比	到	局限	你们自己	到	星期日	晚上	.

忠实读者——最好在工作日的某个晚上见面，而不是局限于星期天晚上。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] ,

But	**if**	**you**	**are**	**engaged**	**every**	**other**	**evening**	**,**
但	如果	你	是	已订婚的	每一个	其他	晚上	,

但如果你每隔一个晚上都有安排，

[waɪ] [nɒt] [miːt] [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][sɪks][ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

why	**not**	**meet**	**from**	**four**	**to**	**six**	**on**	**Sunday**	**afternoon**	**,**
为什么	不是	见面	从	四	到	六	在	星期日	下午	,

为什么不在周日下午四点到六点见面呢?

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [friː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ?

and	**leave**	**the**	**evening**	**free**	**to**	**go**	**to**	**church**	**?**
和	离开	这	晚上	自由的	到	去	到	教会	?

晚上可以空出来去教堂吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm] [gʊd] [bʊk] [ɒv; əv] ['iːstən] ['træv(ə)l] ,

You	**might**	**take**	**up**	**some**	**good**	**book**	**of**	**Eastern**	**travel**	**,**
你	可能	拿	向上	一些	好的	书	的	东	旅行	,

你可以找一本不错的东方旅游书籍来看。

[ɔː(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l][mæn][laɪk] ['gɑːfiːld] [ɔː(r)] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

or	**the**	**life**	**of**	**some**	**noble**	**man**	**like**	**Garfield**	**or**	**Lincoln**	**,**	**and**	**read**	**it**
或者	这	生活	的	一些	高贵	男人	喜欢	加菲猫	或者	林肯	,	和	读	它

[tə'geðə(r)] .

together	**.**
一起	.

或者读读像加菲尔德或林肯这样一位杰出人物的生平，然后一起阅读。

[kɔːl] [jɔː'selvz] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərə] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][eɪm][ɪz] , [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

Call	**yourselves**	**the**	**Inquirers**	**,**	**if**	**your**	**aim**	**is**	**,**	**as**	**I**	**imagine**	**it**	**to**	**be**	**,**
称呼	你们自己	这	询问者	,	如果	你的	目的	是	,	作为	我	想象	它	到	是	,

如果你们的目标正如我所设想的那样，那就自称为"探究者"吧。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ɪz] ['wɜːðɪ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**find**	**out**	**what**	**is**	**worthy**	**,**	**and**	**follow**	**it**	**.**
到	寻找	出去	什么	是	值得	,	和	跟随	它	.

找出什么是值得追求的，并遵循它。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [bɔɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ]
I **do** **not** **think** **boys** **of** **your** **age** **should** **stay** **away** **from** **church** **on** **Sunday**
我 做 不是 思考 男孩们 的 你的 年龄 应该 停留 离开 从 教会 在 星期日
['iːvnɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)][həʊld] [dɪ'beɪts] .
evening **either** **to** **read** **or** **hold** **debates** **.**
晚上 任何一个 到 读 或者 抓住 辩论 .

我认为像你这个年纪的男孩不应该在周日晚上不去教堂看书或进行辩论。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [bəuθ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] ,
You **will** **learn** **much** **more** **,** **both** **mentally** **and** **spiritually** **,**
你 将要 学习 很多 更多的 , 两个都 精神上 和 精神层面 ,

你将学到更多，无论是在精神层面还是心灵层面。

[baɪ] [ə'tendɪŋ] ['regjələli] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['klɜːdʒɪmən] [huːm] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['hɪərɪŋ]
by **attending** **regularly** **on** **the** **ministry** **of** **some** **clergyman** **whom** **you** **enjoy** **hearing**
经过 参加 经常 在 这 部 的 一些 牧师 谁 你 享受 听力
.
:
.

定期参加你喜欢听的牧师的讲道。

['fleɪvəl][es] . [em] . , [njuː] ['braɪtn] , [njuː] [jɔːk] , [faʊnd] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən][ɪn][æn; ən][ɪk'spəʊzd] [pleɪs] ,
Flavel **S** **.** **M** **.** **,** **New** **Brighton** **,** **New** **York** **,** **found** **a** **dandelion** **in** **an** **exposed** **place** **,**
弗拉维尔 S . M . , 新的 布莱顿 , 新的 约克 , 成立 一个 蒲公英 在 一个 裸露 地方 ,

Flavel SM，纽约州新布莱顿，在裸露的地方发现了一株蒲公英。

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [bluːm] , [ɒn][dɪ'sembə(r)][faɪv] .
as **bright** **as** **ever** **,** **and** **in** **full** **bloom** **,** **on** **December** **5** **.**
作为 明亮的 作为 曾经 , 和 在 满的 盛开 , 在 十二月 5 .

12月5日，它依然鲜艳夺目，盛开如初。

['greɪsi] [em] . — [ðə; ðɪ] ['pəʊstmɪstrəs] [nəʊz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'muːv] [suː'pɜːfluəs] [heə(r)]
Gracie **M** **.** **—** **The** **Postmistress** **knows** **of** **nothing** **which** **will** **remove** **superfluous** **hair**
格雷西 M . — 这 邮政局长 知道 的 没有什么 哪个 将要 消除 多余 头发
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɔː(r)] [ɑːmz] .
from **the** **face** **or** **arms** **.**
从 这 脸 或者 武器 .

格雷西·M——邮局局长不知道有什么方法可以去除脸部或手臂上多余的毛发。

[ðɪs] [wiːk] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] . [tuː; tə][ðə; ðɪ]
This **week** **we** **would** **call** **the** **attention** **of** **the** **C** **.** **Y** **.** **P** **.** **R** **.** **U** **.** **to** **the**
这 星期 我们 会 称呼 这 注意力 的 这 C . 是 . P . 拉 . U . 到 这
[ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][dʒɒn] [braɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] " ['piːp(ə)l][wiː; wi][hɪə(r)]
comprehensive **little** **article** **on** **John** **Bright** **under** **the** **head** **of** **"** **People** **We** **Hear**
综合的 小的 文章 在 约翰 明亮的 在下面 这 头 的 " 人们 我们 听到
[ə'baʊt] " ;
About **"** **;**
关于 " ;

本周，我们想提请塞浦路斯人民联盟注意题为"我们听说的人物"的关于约翰·布莱特的详尽小文章；

[tuː; tə][ðə; ðɪ] " [tʃæt] [ɒn] [fɪ'lætəli] , " [wɪtʃ] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [kəʊst] [ɒv; əv]
to **the** **"** **Chat** **on** **Philately** **,** **"** **which** **carries** **us** **away** **to** **the** **northern** **coast** **of**
到 这 " 聊天 在 集邮 , " 哪个 携带 我们 离开 到 这 北方 海岸 的
[saʊθ] [ə'merɪkə] ;
South **America** **;**
南 美国 ;

进入"集邮聊天室"，带我们来到南美洲北部海岸；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['fɒrən] ['træv(ə)l] , [ɪn'taɪtld] " [tɒm] [fɛrwɛðɝz]

and	to	the	charming	article	on	foreign	travel	,	entitled	"	Tom	Fairweather's
和	到	这	迷人	文章	在	外国的	旅行	,	标题	"	汤姆	费尔韦瑟

['hɒlədeɪ][ɪn][mə'dɪərə] .

Holiday	in	Madeira	.
假期	在	马德拉	.

还有一篇关于外国旅行的精彩文章，题为《汤姆·费尔韦瑟在马德拉岛的假期》。

" [ðen] [wiː; wi][wɒnt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] [kɔːld] " [sæm]['dʒɛŋkɪnzɪz] [driːm] .

"	Then	we	want	them	all	to	read	the	story	called	"	Sam	Jenkins's	Dream	.
"	然后	我们	想	他们	全部	到	读	这	故事	称为	"	山姆	詹金斯的	梦	.

然后我们希望他们都阅读名为《萨姆·詹金斯的梦想》的故事。

" [nɒt] [ðæt] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði][sæm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] ,

"	Not	that	any	of	them	are	like	the	Sam	of	the	Old	Year	,
"	不是	那	任何	的	他们	是	喜欢	这	山姆	的	这	老的	年	,

“当然，他们当中没有一个像旧年的山姆那样，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [gʊd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ,

but	because	every	one	of	us	,	no	matter	how	good	we	are	already	,
但	因为	每一个	一	的	我们	,	不	事情	如何	好的	我们	是	已经	,

但因为我们每个人，无论我们已经多么优秀，

['wɒnts][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)]

wants	to	take	a	new	and	a	fresh	and	a	better	start	in	the	New	Year
想要	到	拿	一个	新的	和	一个	新鲜的	和	一个	更好的	开始	在	这	新的	年

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

希望在新的一年里有一个崭新、崭新、更好的开始。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[tuː] [ɪ'nɪgməz] . [wʌn] .

TWO	ENIGMAS	.	1	.
二	谜团	.	1	.

两个谜团。1.

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn] [snəʊ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][reɪn] .

My	first	is	in	snow	,	but	not	in	rain	.
我的	第一的	是	在	雪	,	但	不是	在	雨	.

我第一次是在雪地里，而不是在雨中。

[maɪ]['sekənd][ɪn][nɪp] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][baɪt] .

My	second	in	nip	,	but	not	in	bite	.
我的	第二	在	掐	,	但	不是	在	咬	.

我的第二个对手实力稍逊一筹，但咬伤力不强。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn] [maʊnt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][pleɪn] .

My	third	is	in	mount	,	but	not	in	plain	.
我的	第三	是	在	山	,	但	不是	在	清楚的	.

我的第三个是在山上，但不是在平原上。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn] ['wiːzl] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][kaɪt] .

My	fourth	is	in	weasel	,	but	not	in	kite	.
我的	第四	是	在	黄鼠狼	,	但	不是	在	风筝	.

我的第四个词是"鼬鼠"，但不是在"风筝"里。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn]['bʌtə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [tʃiːz] ,

My	fifth	is	in	butter	,	but	not	in	cheese	,
我的	第五	是	在	黄油	,	但	不是	在	奶酪	,

我的第五个是用黄油做的，但不是用奶酪做的。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn][aɪs] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [friːz] .

My	sixth	is	in	ice	,	but	not	in	freeze	.
我的	第六	是	在	冰	,	但	不是	在	冻结	.

我的第六个在冰里，但没有冻住。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn]['rəʊzi] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [peɪl] .

My	seventh	is	in	rosy	,	but	not	in	pale	.
我的	第七	是	在	红润	,	但	不是	在	苍白	.

我的第七个颜色是玫瑰色，但不是淡色。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn]['dɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][veɪl] .

My	eighth	is	in	dimple	,	but	not	in	veil	.
我的	第八	是	在	酒窝	,	但	不是	在	面纱	.

我的第八个纹身在酒窝里，但不在面纱里。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [wel] [kæn; kən][biː; bi]

My	whole	is	as	lovely	as	well	can	be
我的	所有的	是	作为	迷人的	作为	出色地	能	是

我整个人都可爱极了。

['eniθɪŋ] [hɑːf][səʊ][waɪld][ænd; ənd] [friː] . [ˌtuː'tuː] .

Anything	half	so	wild	and	free	.	2	.
任何事物	一半	所以	荒野	和	自由的	.	2	.

任何哪怕只有一半如此狂野自由的东西。2.

[ɪn]['skætə(r)] , [nɒt][ɪn][plɑːnt] .

In	scatter	,	not	in	plant	.
在	分散	,	不是	在	植物	.

散布，而非成株。

[ɪn] ['pɒlɪʃ] , [nɒt][ɪn][rʌb] .

In	polish	,	not	in	rub	.
在	抛光	,	不是	在	擦	.

抛光，而非摩擦。

[ɪn] ['ærəʊ] , [nɒt][ɪn][baʊ; bəʊ] .

In	arrow	,	not	in	bow	.
在	箭	,	不是	在	弓	.

在箭上，而不是在弓上。

[ɪn]['rɪp(ə)l] , [nɒt][ɪn] [fləʊ] .

In	ripple	,	not	in	flow	.
在	波纹	,	不是	在	流动	.

以涟漪的形式，而非以流动的形式。

[ɪn]['rɪvə(r)] , [nɒt][ɪn] [tʌb] .

In	river	,	not	in	tub	.
在	河	,	不是	在	浴缸	.

在河里，不是在浴缸里。

[ɪn]['əʊʃ(ə)n] , [nɒt][ɪn] [leɪk] .

In	ocean	,	not	in	lake	.
在	海洋	,	不是	在	湖	.

在海洋里，不是在湖泊里。

[ɪn]['juːə(r)] , [nɒt][ɪn] [dɪʃ] .
In ewer , not in dish .
在 水罐 , 不是 在 盘子 .

用的是水罐，不是盘子。

[ɒv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] ?
Of me now , what do you make ?
的 我 现在 , 什么 做 你 制作 ?

现在的我，你觉得怎么样?

[ˌeɪ 'em][ai][bɜːd] , [ɔː(r)] [biː] , [ɔː(r)] [fɪʃ] ?
Am I bird , or bee , or fish ?
是 我 鸟 , 或者 蜜蜂 , 或者 鱼 ?

我是鸟、蜜蜂还是鱼?

['suːzn] ['nɪpə(r)] .
Susan Nipper .
苏珊 尼珀 .

苏珊·尼珀。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[njuː'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .
NUMERICAL ENIGMA .
数值 谜 .

数字之谜。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] .
My first is the initial letter of a city in Illinois .
我的 第一的 是 这 最初的 信 的 一个 城市 在 伊利诺伊州 .

我的名字第一个字母是伊利诺伊州一座城市的首字母。

[maɪ]['sekənd] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ɪn] [kə'netɪkət] .
My second , of a city in Connecticut .
我的 第二 , 的 一个 城市 在 康涅狄格州 .

我的第二个作品是关于康涅狄格州的一个城市。

[maɪ] [θɜːd] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn][və'dʒɪniə] .
My third , of a river in Virginia .
我的 第三 , 的 一个 河 在 弗吉尼亚州 .

我的第三个作品，是关于弗吉尼亚州的一条河流。

[maɪ] [fɔːθ] , [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teritəriz] .
My fourth , of one of the Territories .
我的 第四 , 的 一 的 这 领土 .

我的第四幅作品，描绘的是其中一个领地。

[maɪ] [fɪfθ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ɪn]['dʒɔːdʒə] .
My fifth , of a city in Georgia .
我的 第五 , 的 一个 城市 在 乔治亚州 .

我的第五张图，画的是佐治亚州的一个城市。

[maɪ][sɪksθ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ɪn]['flɒrɪdə] .
My sixth , of a city in Florida .
我的 第六 , 的 一个 城市 在 佛罗里达 .

我的第六个作品，是关于佛罗里达州的一个城市。

[maɪ]['sev(ə)nθ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] .
My seventh , of a State in New England .
我的 第七 , 的 一个 状态 在 新的 英格兰 .

我的第七个，来自新英格兰的一个州。

[maɪ] [eɪtθ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ɪn] ['teksəs] .

My	eighth	,	of	a	city	in	Texas	.
我的	第八	,	的	一个	城市	在	德克萨斯州	.

我的第八幅作品，是关于德克萨斯州的一个城市。

[maɪ][naɪnθ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

My	ninth	,	of	a	river	in	Pennsylvania	.
我的	第九	,	的	一个	河	在	宾夕法尼亚州	.

我的第九幅作品，描绘的是宾夕法尼亚州的一条河流。

[maɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

My	whole	was	delightful	to	us	all	.
我的	所有的	曾是	愉快	到	我们	全部	.

我整个人都很高兴。

[siː] . [siː] . [ɑː(r)] .

C	.	C	.	R	.
C	.	C	.	拉	.

心肺复苏

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['iːzi] ['daɪmənd] . [wʌn] .

EASY	DIAMOND	.	1	.
简单的	钻石	.	1	.

简易钻石.1.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[tuː; tə]['weɪdʒə(r)] . [θriː] .

To	wager	.	3	.
到	赌注	.	3	.

下注。3.

[ə; eɪ]['spaɪrəl][laɪn] . [fɔːr] .

A	spiral	line	.	4	.
一个	螺旋	线	.	4	.

4. 螺旋线。

[ə; eɪ]['met(ə)l] . [faɪv] .

A	metal	.	5	.
一个	金属	.	5	.

一种金属。5.

[ə; eɪ]['letə(r)] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

['təʊbi] ['taɪlə] .

Toby	Tyler	.
托比	泰勒	.

托比·泰勒。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	110	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 110 题谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.	1	.

1.1.

[juː]['ɑːr'juː][es]

U	**ru**	**S**
U	ru	S

U ru S

[en][iːz][tiː]

N	**es**	**T**
N	es	T

内斯T

[ai] [aʊ] [ə; eɪ]

I	**ow**	**A**
我	现在	一个

我拥有A

[tiː][ˌeɪ 'ɑː(r)][tiː]

T	**ar**	**T**
T	ar	T

塔尔塔

[iː][æz; əz][iː]

E	**as**	**E**
E	作为	E

舒适

[diː][əʊ 'dʒiː] S2 .

D	**og**	**S2**	**.**
D	og	S2	.

狗 S2。

[em] [ˌeɪ 'aɪ] [el]

M	**ai**	**L**
M	人工智能	L

邮件

[ə; eɪ][ˌes 'aɪ][ə; eɪ]

A	**si**	**A**
一个	是	一个

亚洲

[ɑː(r)] [ˌeɪ 'aɪ] [en]

R	**ai**	**N**
拉	人工智能	N

雨

[waɪ][ˌeɪ 'ɑː(r)][diː]

Y	**ar**	**D**
是	ar	D

院子

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[zed][əʊ][en][iː][es]

Z	**O**	**N**	**E**	**S**
Z	哦	N	E	S

区域

[siː][iː][diː][ə; eɪ][ɑː(r)]

C	E	D	A	R
C	E	D	一个	拉

雪松

[siː][əʊ][biː][ɑː(r)][ə; eɪ]

C	O	B	R	A
C	哦	B	拉	一个

眼镜蛇

[biː][el][juː][ɑː(r)][tiː]

B	L	U	R	T
B	L	U	拉	T

脱口而出

[iː][eks][tiː][ɑː(r)][ə; eɪ]

E	X	T	R	A
E	X	T	拉	一个

额外的

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 27,)
第4/4页

['i:v(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænəz] .
Evil **communications** **corrupt** **good** **manners** **.**
邪恶的 通讯 腐败 好的 礼仪 .

不良的沟通方式会败坏良好的品德。

[kə'rekt] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] ['efi] [em] . ['lɒrəns] , ['flɒrəns]
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **Effie** **M** **.** **Laurence** **,** **Florence**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 艾菲 M . 劳伦斯 , 佛罗伦萨
['tʃeɪmbəz] ,
Chambers **,**
钱伯斯 ,

艾菲·M·劳伦斯和弗洛伦斯·钱伯斯已提供了谜题的正确答案。

[el'vaɪərə] - , ['greɪsi] [es] . , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , ['dʒesi] [ænd; ənd] ['wɪli] ['mɑ:tɪn] , " [fɪl] ['bʌstə(r)] , "
Elvira **Urisarri** **,** **Gracie** **S** **.** **,** **J** **.** **H** **.** **,** **Jessie** **and** **Willie** **Martin** **,** **"** **Fill** **Buster** **,** **"**
埃尔维拉 - , 格雷西 S . , J . H . , 杰西 和 威利 马丁 , " 充满 巴斯特 , "
['fɒrɪst] [ef] . ,
Forrest **F** **.** **,**
福雷斯特 F . ,

Elvira Urisarri、Gracie S.、JH、Jessie 和 Willie Martin，“Fill Buster”，Forrest F.，

" [kwi:n] [bes] , " ['ri:tə] ['hærɪs] , ['ɒlɪv] [ə; eɪ] . ['mæk'ædəms] .
" **Queen** **Bess** **,** **"** **Rita** **Harris** **,** **Olive** **A** **.** **McAdams** **.**
" 女王 贝丝 , " 丽塔 哈里斯 , 橄榄 一个 . 麦克亚当斯 .

“女王贝丝”，丽塔·哈里斯，奥利弗·A·麦克亚当斯。

" ['ləʊdstɑ:(r)] , " [fræŋk] [dʒi:] . [eimz] , ['klara] , ['pɜ:rsi] [el] . [mək'dɜ:rmət] , [rɔi] ['dʌblju:] . ['ɑ:zbɔ:rn] , [ə; eɪ]
" **Lodestar** **,** **"** **Frank** **G** **.** **Ames** **,** **Clara** **,** **Percy** **L** **.** **McDermott** **,** **Roy** **W** **.** **Osborne** **,** **A**
" 北极星 , " 坦率 G . 艾姆斯 , 克拉拉 , 珀西 L . 麦克德莫特 , 罗伊 W . 奥斯本 , 一个
. [i:] . [krɛsɪŋhæm] ,
. **E** **.** **Cressingham** **,**
. E . 克雷辛厄姆 ,

《北极星》、弗兰克·G·艾姆斯、克拉拉、珀西·L·麦克德莫特、罗伊·W·奥斯本、A·E·克雷辛厄姆、

[bɒb] , [fræŋk] [em] . [skɒt] , " ['təʊbi] ['tailə] , " ['wɪli] ['kɜ:tis] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['lu:ɪs] , [dʒɔ:dʒ]
Bob **,** **Frank** **M** **.** **Scott** **,** **"** **Toby** **Tyler** **,** **"** **Willie** **Curtis** **,** **William** **A** **.** **Lewis** **,** **George**
鲍勃 , 坦率 M . 斯科特 , " 托比 泰勒 , " 威利 柯蒂斯 , 威廉 一个 . 刘易斯 , 乔治
[sɪl'vestər] ,
Sylvester **,**
西尔维斯特 ,

鲍勃、弗兰克·M·斯科特、“托比·泰勒”、“威利·柯蒂斯、威廉·A·刘易斯、乔治·西尔维斯特、

[ə'netə] ['dʒæksən] , " [deɪ] [zed] . " [em] . [el] . [eɪtʃ] . , " [nəʊ] [neɪm] .
Annetta **Jackson** **,** **"** **Day** **Z** **.** **"** **M** **.** **L** **.** **H** **.** **,** **"** **No** **Name** **.**
安妮塔 杰克逊 , " 天 Z . " M . L . H . , " 不 姓名 .

安妮塔·杰克逊，《Z日》。 MLH，“没有名字。

" [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [nəʊ] . - [ɪz]
" **The** **answer** **to** **the** **Enigma** **published** **on** **the** **concluding** **page** **of** **No** **.** **111** **is**
" 这 回答 到 这 谜 已发布 在 这 总结 页 的 不 . - 是
[kəʊm] .
Comb **.**
梳子 .

“第 111 期最后一页公布的谜题答案是 Comb.

[ðə; ði] [praɪz] ['pʌz(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['pʌzlə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [nəʊ] .

The	prize	puzzle	and	the	name	of	the	successful	puzzler	will	be	given	in	No	.
这	奖	谜	和	这	姓名	的	这	成功的	谜题	将要	是	给定	在	不	.
-	.														

114	.
-	.

奖品谜题和解谜成功的作者姓名将在第 114 期公布。

[[fɔ:(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [si:] [θɜ:d] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌvə(r)] .]

[	For	Exchanges	,	see	third	page	of	cover	.	]
[	为了	交易所	,	看	第三	页	的	覆盖	.	]

【有关换货事宜，请参见封面第三页。】

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ə; eɪ] ['daɪə(r)] [kə'tæstrəfi] .

A	DIRE	CATASTROPHE	.
一个	糟糕	灾难	.

一场可怕的灾难。

" - [tɪz] ['veri] [tru:]

"	'	Tis	very	true
"	-	的	非常	真的

"确实如此。"

[aɪm] [drest] [ɪn] [sɪlk] ,

I'm	dressed	in	silk	,
我是	穿着	在	丝绸	,

我身着丝绸，

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

But	I	must	have
但	我	必须	有

但我一定有

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] .

A	drink	of	milk	.
一个	喝	的	牛奶	.

一杯牛奶。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔ:l] :

"	A	sudden	fall	:
"	一个	突然	落下	:

"突然跌倒：

[wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] ?

What	has	been	done	?
什么	有	到过	完毕	?

已经采取了哪些措施?

[tu:] [mʌtʃ] , [ə'læs] !

Too	much	,	alas	!
也	很多	,	唉	!

太多了，唉!

[ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [nʌn] .

Is	worse	than	none	.
是	更糟	比	没有任何	.

总比没有强。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [pʌzls] .
SCIENTIFIC **PUZZLES** **.**
科学 谜题 .

科学谜题。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
Fig **.** **2** **.**
如图 . 2 .

图2。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [fɪg] .
The **experiment** **represented** **in** **Fig** **.**
这 实验 代表 在 如图 .

如图所示的实验

[wʌn] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
1 **illustrates** **the** **pressure** **of** **the** **atmosphere** **.**
1 图示 这 压力 的 这 气氛 .

图 1 展示了大气压力。

[fɪl] [ə; eɪ] ['gɒblət] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] ,
Fill **a** **goblet** **with** **water** **up** **to** **the** **brim** **,**
充满 一个 高脚杯 和 水 向上 到 这 帽檐 ,

将高脚杯装满水，

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [bəuθ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
and **then** **cover** **it** **with** **a** **sheet** **of** **paper** **which** **touches** **both** **the** **edge** **of**
和 然后 覆盖 它 和 一个 床单 的 纸 哪个 触摸 两个都 这 边缘 的
[ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
the **glass** **and** **the** **surface** **of** **the** **water** **.**
这 玻璃 和 这 表面 的 这 水 .

然后在上面盖上一张纸，纸要同时接触到玻璃杯的边缘和水面。

[tɜːn] [ðə; ði] [glɑːs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
Turn **the** **glass** **upside** **down** **,** **and** **the** **sheet** **of** **paper** **,**
转动 这 玻璃 上行 向下 , 和 这 床单 的 纸 ,

将玻璃杯倒置，并将纸张倒置。

[held] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] , [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm]
held **in** **its** **place** **by** **the** **pressure** **of** **the** **air** **,** **will** **prevent** **the** **water** **from**
握住 在 它是 地方 经过 这 压力 的 这 空气 , 将要 防止 这 水 从
['rʌnɪŋ] [aʊt] .
running **out** **.**
跑步 出去 .

空气压力将其固定住，就能防止水流出。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] ['əʊnli] [sək'sesfəli] [pə'fɔːmd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
It **frequently** **happens** **that** **this** **experiment** **is** **only** **successfully** **performed** **after** **a**
它 频繁地 发生 那 这 实验 是 仅有的 成功地 执行 后 一个
['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['fruːtləs] [ə'tempts] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] .
series **of** **fruitless** **attempts** **on** **the** **part** **of** **the** **operator** **.**
系列 的 徒劳无功 尝试 在 这 部分 的 这 操作员 .

通常情况下，只有在操作员进行多次徒劳的尝试后，这项实验才能成功完成。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] ,
We **therefore** **suggest** **that** **it** **shall** **be** **made** **over** **a** **basin** **,**
我们 所以 建议 那 它 将 是 制成 超过 一个 盆地 ,

因此，我们建议将其建在水盆上。

[ænd; ənd] [nɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspensɪv] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈruːɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [duːʃ] [ɒv; əv]

and	not	where	there	are	expensive	articles	to	be	ruined	by	a	douche	of
和	不是	在哪里	那里	是	昂贵的	文章	到	是	毁坏	经过	一个	灌肠	的

[ˈwɔːtə(r)] .

water	.
水	.

而且不能放在有昂贵物品的地方，以免被水冲坏。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː] [ˌreprɪˈzents] [əˈnʌðə(r)] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌætməsˈferɪk] [ˈpreʃə(r)] .

2	represents	another	illustration	of	atmospheric	pressure	.
2	代表	其他	插图	的	大气	压力	.

2 代表大气压的另一种图示。

[lait] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [bɜːn] [ˈbraɪtli] ,

Light	a	piece	of	paper	,	and	when	it	begins	to	burn	brightly	,
光	一个	片	的	纸	,	和	什么时候	它	开始	到	烧伤	明亮地	,

点燃一张纸，当它开始燃烧得很旺时，

[θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈempti] [ˈwɔːtə(r)] [ˈbɒt(ə)l] .

thrust	it	into	an	empty	water	bottle	.
推力	它	进入	一个	空的	水	瓶子	.

把它塞进一个空水瓶里。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [kləʊz] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] - [bɔɪld]

Within	a	few	seconds	close	the	neck	of	the	bottle	with	a	hard	-	boiled
之内	一个	很少	秒	关闭	这	脖子	的	这	瓶子	和	一个	难的	-	煮沸

[eg] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃel] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈmuːvd] .

egg	from	which	the	shell	has	been	removed	.
蛋	从	哪个	这	壳	有	到过	已移除	.

几秒钟内，用一个去壳的煮鸡蛋堵住瓶颈。

[ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ɪgˈzɔːsts] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] ,

The	burning	of	the	paper	exhausts	the	air	in	the	bottle	,
这	燃烧	的	这	纸	排气管	这	空气	在	这	瓶子	,

纸张燃烧会排出瓶中的空气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eg] [ɪz] [ˈgrædʒuəli] [θrʌst] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈætməsfɪə(r)] .

and	the	egg	is	gradually	thrust	in	by	the	pressure	of	the	outside	atmosphere	.
和	这	蛋	是	逐步地	推力	在	经过	这	压力	的	这	外部	气氛	.

在外界大气压力的作用下，鸡蛋逐渐被推入。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈfaɪnəli] [pɑːs] [kəmˈpliːtli] [θruː] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

It	will	finally	pass	completely	through	the	neck	of	the	bottle	,	giving	a	little
它	将要	最后	经过	完全地	通过	这	脖子	的	这	瓶子	,	给予	一个	小的

[ɪkˈspləʊsɪv] [saʊnd] .

explosive	sound	.
爆炸物	声音	.

它最终会完全穿过瓶颈，发出轻微的爆炸声。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

[ɪn] [fɪg] .
In Fig .
在 如图 .

如图所示。

[θriː][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪkˈsperɪmənt] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [fɔːs] .
3 we have an experiment illustrating the laws of force .
3 我们 有 一个 实验 图示 这 法律 的 力量 .

我们有一个实验来说明力的定律。

[ə; eɪ] [daɪm] [ɪz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɔː(r)][ˈnæpkɪn] .
A dime is placed on a table covered with a cloth or napkin .
一个 一角硬币 是 放置 在 一个 桌子 涵盖 和 一个 布 或者 餐巾 .

一枚一角硬币放在铺着布或餐巾的桌子上。

[ðə; ði][kɔɪn][kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][glɑːs] [wɪˈðaʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)]
The coin can be drawn from beneath the glass without touching it or
这 硬币 能 是 绘制 从 下面 这 玻璃 没有 接触 它 或者
[ˈslɪpɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
slipping anything under it .
滑倒 任何事物 在下面 它 .

无需触摸或将任何东西塞到玻璃下面，即可将硬币从玻璃下面取出。

[ɪf] [ðə; ði] [klɒθ] [nɪə(r)][baɪ][biː; bi] [ˈsɪmplɪ] [skrætʃt] [wɪð] [ðə; ði][neɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] ,
If the cloth near by be simply scratched with the nail of the forefinger ,
如果 这 布 靠近 经过 是 简单地 刮痕 和 这 指甲 的 这 食指 ,

如果用食指指甲轻轻刮擦附近的布料，

[ðə; ði][ˌiːlæˈstɪsəti][ɒv; əv][ðə; ði][məˈtɪərɪəl] [kəˈmjuːnikeɪts] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [daɪm] ,
the elasticity of the material communicates the motion to the dime ,
这 弹性 的 这 材料 沟通 这 运动 到 这 一角硬币 ,

材料的弹性将运动传递给了硬币。

[wɪtʃ] [muːvz] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)] ,
which moves slowly in the direction of the finger ,
哪个 移动 缓慢地 在 这 方向 的 这 手指 ,

它缓慢地朝手指方向移动，

[ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][ˈfaɪnəli] [ˈkɒmz] [aʊt] [ɪnˈtaɪəli] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][glɑːs] .
until it finally comes out entirely from beneath the glass .
直到 它 最后 来 出去 完全 从 下面 这 玻璃 .

直到它最终完全从玻璃下方露出来。

[ðə; ði][ɪkˈsperɪmənt] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] .
The experiment shown in Fig .
这 实验 所示 在 如图 .

如图所示的实验

[fɔːr][ɪz][ˈsɜːt(ə)n][tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [egz] ;
4 is certain to result in the smashing of several eggs ;
4 是 肯定 到 结果 在 这 粉碎 的 一些 鸡蛋 ;

肯定会导致几个鸡蛋破碎；

[wiː; wi] [ˈðeəfɔː(r)] [ədˈvaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɑːd] - [bɔɪld] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈsɪəriəs]
we therefore advise that they should be hard - boiled in order to avoid serious
我们 所以 建议 那 他们 应该 是 难的 - 煮沸 在 命令 到 避免 严肃的
[kəˈtæstrəfi] .
catastrophes .
灾难 .

因此，我们建议将它们煮熟，以避免发生严重灾难。

[baɪ] ['bləʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['klærət] [glɑːs] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [eg] ,

By	blowing	into	a	claret	glass	containing	an	egg	,
经过	吹	进入	一个	红酒	玻璃	包含	一个	蛋	,

对着装有鸡蛋的红葡萄酒杯吹气，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ,

it	is	possible	to	cause	it	to	jump	out	of	the	glass	,
它	是	可能的	到	原因	它	到	跳	出去	的	这	玻璃	,

有可能让它从玻璃杯里跳出来。

[ænd; ənd] [wɪð] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm][wʌn] [glɑːs] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .

and	with	practice	it	may	be	made	to	pass	from	one	glass	into	another	.
和	和	实践	它	可能	是	制成	到	经过	从	一	玻璃	进入	其他	.

通过练习，可以使其从一个杯子传递到另一个杯子中。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [bɒks] ?

WHAT	IS	A	CHRISTMAS	-	BOX	?
什么	是	一个	圣诞节	-	盒子	?

什么是圣诞礼盒?

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ;

This	question	is	not	so	easily	answered	as	you	may	suppose	;
这	问题	是	不是	所以	容易地	回答	作为	你	可能	认为	;

这个问题并不像你想象的那样容易回答;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɔːl]['lɪt(ə)l][fəʊk] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [bɒks][ɪz][ə; eɪ][gɪft] [meɪd] [æt; ət]

for	though	all	little	folk	know	that	a	Christmas	-	box	is	a	gift	made	at
为了	尽管	全部	小的	民间	知道	那	一个	圣诞节	-	盒子	是	一个	礼物	制成	在

['krɪsməs] - [taɪd] ,

Christmas	-	tide	,
圣诞节	-	潮	,

虽然所有的小朋友都知道圣诞盒是圣诞节期间制作的礼物，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

such	was	not	the	original	meaning	of	the	word	.
这样的	曾是	不是	这	原来的	意义	的	这	单词	.

这并非该词的本义。

['krɪsməs] - ['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] ['mʌni] - ['bɒksɪz] .

Christmas	-	boxes	were	at	first	what	we	now	call	money	-	boxes	.
圣诞节	-	盒子	是	在	第一的	什么	我们	现在	称呼	钱	-	盒子	.

圣诞礼盒最初就是我们现在所说的存钱罐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [θrɪft] - ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [smɔːl] [waɪd] [kleɪ] ['bɔtlz]

They	were	known	as	thrift	-	boxes	,	and	consisted	of	small	wide	clay	bottles
他们	是	已知	作为	节约	-	盒子	,	和	由.....组成	的	小的	宽的	黏土	瓶子

[wɪð] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['stɔpəz] ,

with	imitation	stoppers	,
和	模仿	塞子	,

它们被称为节俭盒，由带有仿制瓶塞的小而宽的陶土瓶组成。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [griːn] [gleɪz] .

the	upper	part	covered	with	a	kind	of	green	glaze	.
这	上	部分	涵盖	和	一个	种类	的	绿色的	釉	.

上部覆盖着一层绿色的釉料。

[ɒn] [ðə; ði][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] ,

On	the	side	was	a	slit	into	which	money	could	be	put	,
在	这	边	曾是	一个	缝隙	进入	哪个	钱	可以	是	放	,

侧面有一个可以投币的狭缝。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
and as the money was collected at Christmas ,
和 作为 这 钱 曾是 集 在 圣诞节 ,

由于这笔钱是在圣诞节期间筹集的，

[ðə; ði]['bɒksɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the boxes in the course of time gave the name to the present .
这 盒子 在 这 课程 的 时间 给予 这 姓名 到 这 展示 .

随着时间的推移，这些盒子最终成为了现在的名称。

[dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] .
DISSATISFIED WITH HIS SUNDAY DINNER .
不满 和 他的 星期日 晚餐 .

他对周日晚餐很不满意。

" [siː] [hɪə(r)] , [mɑː] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [guːs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [soʊz] [ai]
" See here , Ma , why didn't you buy this Goose when he was alive , so's I
" 看 这里 , 马 , 为什么 没有 你 买 这 鹅 什么时候 他 曾是 活 , 所以也是 我
[kʊd; kəd]
could
可以

"妈，你看，这只鹅活着的时候你为什么不买下来，这样我就能……"

[əʊ] - [rəʊd][hɪm][həʊm] ?
o ' rode him home ?
o - 骑 他 家 ?

o'骑着他回家了?

" ['fʊtnoʊt] :
" FOOTNOTES :
" 脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[1] Begun in No . 101 , Harper's Young People .
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神